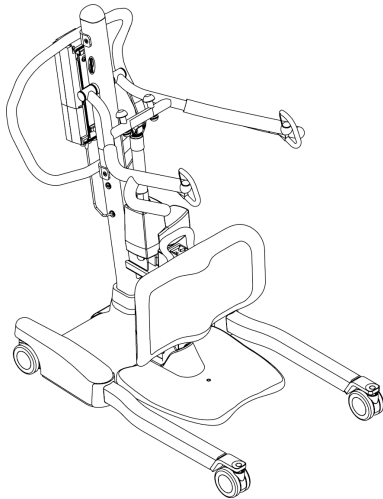


Invacare® Roze™



en	Stand Assist Patient Lift User Manual	4
da	Stålift Brugsanvisning	48
de	Aufstehhilfe und Patientenlifter Gebrauchsanweisung.....	92
es	Grúa de bipedestación Manual del usuario.....	138
fr	Lève-personnes verticalisateur Manuel d'utilisation	182
nl	Stand Assist Patiëntlift Gebruiksaanwijzing	226
no	Personløfter med ståfunksjon Bruksanvisning	272



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2014 Invacare Corporation.

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted. A spare parts catalog is available upon request.

Contents

This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

I General	5
1.1 Symbols	5
1.2 Intended Use	6
1.2.1 Contraindications	6
1.3 Included Items	7
1.4 Service Life	8
1.5 Warranty Information	8
2 Safety	9
2.1 General Guidelines	9
2.2 Operating Information	9
2.2.1 General	9
2.2.2 Positioning	10
2.2.3 Disposal	11
2.3 Radio Frequency Interference	11
2.4 Product Labeling	12
3 Setup	13
3.1 Safe Assembly	13
3.2 Assembling the Mast to the Base	14
3.3 Assembling the Knee Pad to the Mast Assembly	15
3.4 Assembling the Foot Plate to the Mast Assembly	15
3.5 Checking the Service Light	16
3.5.1 Resetting the Service Light	16
3.6 Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Wall	17
3.7 Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Mast Assembly	17

4 Usage	19
4.1 Introduction	19
4.2 Closing/Opening Legs	19
4.2.1 Closing/Opening Electric Legs	19
4.3 Locking/Unlocking the Rear Casters	20
4.4 Raising/Lowering the Lift	20
4.4.1 Raising/Lowering an Electric Lift	20
4.5 Activating a Mechanical Emergency Release	20
4.5.1 Primary Emergency Release	20
4.5.2 Secondary Emergency Release	21
4.6 Performing an Emergency Stop	21
4.7 Charging the Battery	21
4.7.1 Battery Indicator	22
4.7.2 Using a Power Cord to Charge the Battery	24
4.7.3 Using the Battery Charger to Charge the Battery	25
5 Lifting the Patient	26
5.1 Safe Lifting	26
5.2 Positioning the Stand Assist Lift	28
5.3 Lifting the Patient	29
5.4 Moving the Patient	31
6 Transferring the Patient	32
6.1 Safe Transfer	32
6.2 Transferring to a Commode	33
6.3 Transferring to a Wheelchair	34
6.4 Transferring to a Bed	34
7 Troubleshooting	36
7.1 Troubleshooting Table	36
8 Maintenance	38
8.1 Maintenance Safety Inspection Checklist	38
8.2 Service Interval	39
8.3 Cleaning the Sling and the Lift	39
8.4 Reuse	40

8.5	Detecting Wear and Damage	40
8.6	Lubricating the Lift.	40
8.7	Replacing the Electric Actuator.	41
8.8	Replacing the Leg Actuators	42
8.9	Adjusting the Knee Pad Height	43
9	Technical data.	44
9.1	Patient Lift.	44

I General

I.1 Symbols

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WARNING!

– Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

– Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.



IMPORTANT

– Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



Date of manufacture.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.



Read Manual



Audible tone when battery low. Refer to 4.7 Charging the Battery, page 21.



Caster lock.



Open/close Legs



Raise/lower the boom



Emergency stop



Safe Working Load



Ensure clip is fully closed and sling loop is completely on the hook before lifting the patient.



Double Insulated, Class II equipment



Type B applied part



Recycle this product. Refer 2.2.3 Disposal, page 11.

I.2 Intended Use



WARNING!

Risk of Falling

The Invacare stand assist lift is **NOT** a transport device. It is intended to transfer an individual from one resting surface to another (such as a bed to a wheelchair). Invacare slings and patient lift accessories are specifically designed to be used in conjunction with Invacare patient lifts.

To avoid injury or falls:

- Patients who are transferred and positioned using the stand assist lift **MUST** be cooperative, coherent and have head and neck control. Otherwise, injury may occur.
- Patients who are transferred and positioned using the stand assist sling **MUST** be able to support a majority of their own weight. Otherwise, injury or damage may occur. Refer to the sling user manual for more information.

Stand assist lifts are battery-powered transfer devices, designed to be used in most of the common lifting situations, for example:

- Between the bed and a wheelchair
- To and from the toilet

The stand assist lift is only intended to lift patients up to the maximum weight limit stated in technical data.

Selecting the appropriate slings and accessories for each individual is important to assure safety when using a patient lift. See Invacare's sling and accessory user manuals for further information on those devices.

Invacare recommends that the patient be transferred to a shower chair or other means for bathing.

The stand assist lift can be turned (rotated) in place for transfers with limited floor space.

I.2.1 Contraindications

The stand assist patient lift is contraindicated for patients who:

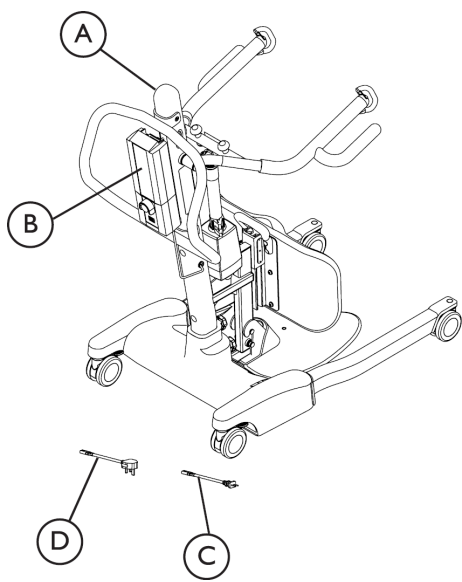
- are not cooperative
- are not coherent
- do not have head and neck control

Some slings designed for the stand assist patient lift are contraindicated for patients who cannot support the majority of their weight. Refer to the sling user manual for more information.

1.3 Included Items

The items listed in the tables are included in your package. Slings are sold separately. The wall charger may be sold separately.

Item	Description	Quantity
A	Lifter	1
B	Battery	1
C	Charging Cord, EU	1
D	Charging Cord, UK	1
E	Hand Pendant (not shown)	1
F	Lifter User Manual (not shown)	1



The diagram shows a line drawing of a manual hydraulic lifter. Callout A points to the handle assembly at the top. Callout B points to the battery pack mounted on the side of the frame. Callout C points to a charging cord with a two-prong European-style plug. Callout D points to a charging cord with a three-prong British-style plug.

I.4 Service Life



WARNING!

Risk of injury

Maintenance **MUST** be performed only by qualified personnel.

Improper assembly may cause injury or damage.

- Regular maintenance of patient lifts and accessories is necessary to assure proper operation.
- **DO NOT** overtighten the mounting hardware. This will damage the mounting bracket.

The stand assist lift has an expected lifetime of 8 years when used in accordance with safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective product lifetime can vary according to frequency and intensity of use.

Actuator Service Life

Number of lifts per day	Service life of actuator (in years)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3
10-13	2
14-27	1

I.5 Warranty Information

Terms and conditions of the warranty are part of the general terms and conditions particular to the individual countries in which this product is sold.

Contact information for your local Invacare office is located inside the back cover of this manual.

2 Safety

2.1 General Guidelines



WARNING!

– DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, service manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.

ACCESSORIES WARNING

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories.

Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products. In certain instances, the use of other manufacturer's slings may be possible.

– Contact your local Invacare office for more information about accessories.



NOTICE

– The information contained in this document is subject to change without notice.

Check all parts for shipping damage before using. In case of damage, DO NOT use the equipment. Contact the Dealer or Invacare representative for further instructions.

2.2 Operating Information

This section of the manual contains general safety information about your product. For specific safety information, refer to the appropriate section of the manual and procedures within that section. For instance, for safety information related to assembling the lift, refer to section 3 Setup, page 13.

2.2.1 General



WARNING!

Risk of Falling

DO NOT attempt any transfer without approval of the patient's physician, nurse or medical assistant. Thoroughly read the instructions in this user manual, observe a trained team of experts perform the lifting procedures and then perform the entire lift procedure several times with proper supervision and a capable individual acting as a patient.

- Use common sense in all lifts. Special care **MUST** BE taken with people with disabilities who cannot cooperate while being lifted.
- Use steering handle on the mast at all times to push or pull the patient lift.
- Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode).



WARNING!

Risk of Injury or Damage

The patient lift can be used indoors or outdoors. Some surfaces may cause the lift to be unstable and cause injury or damage.

The lift can be used in the shower or bath area, but excessive moisture will damage the lift and may cause injury.

- Avoid using the lift on an incline. Invacare recommends that the lift only be used on a flat surface.
- DO NOT roll casterbase over uneven surfaces that may cause the patient lift to tip over.
- DO NOT use the patient lift in the shower or bath or in any prolonged moisture environment.
- Ensure that the patient lift is wiped clean of any moisture after use.
- DO NOT store the lift in a damp area or in a damp condition. Refer to the storage temperature, humidity and pressure ranges listed in 9.1 Patient Lift, page 44.
- Periodically inspect all components of the patient lift for signs of corrosion. Replace all parts that are corroded or damaged.

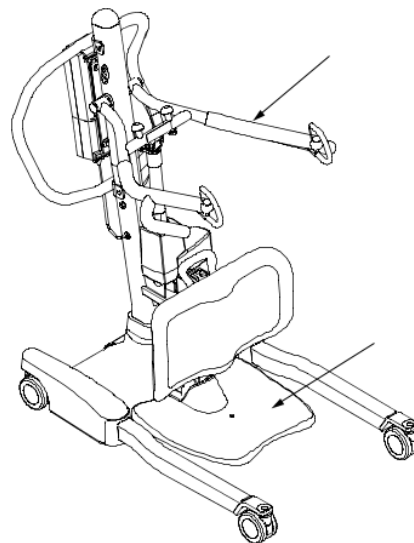
2.2.2 Positioning



WARNING!

Risk of Injury

- ALWAYS be aware of the Lift Arms. Injury to the patient and/or assistant may occur.
- ALWAYS be aware of the Footrest, especially the patient’s position on the footrest. Injury to the patient and/or assistant may occur.



2.2.3 Disposal

**WARNING!****Environmental Hazard**

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2012/19/EC.

Device contains lead acid batteries.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

- DO NOT dispose of batteries in normal household waste. They MUST be taken to a proper disposal site. Contact your local waste management company for information.
- Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

2.3 Radio Frequency Interference

**WARNING!**

- Most electronic equipment is influenced by Radio Frequency Interference (RFI). CAUTION should be exercised with regard to the use of portable communication equipment in the area around such equipment. If RFI causes erratic behavior, PUSH the Red Power Switch OFF IMMEDIATELY. DO NOT turn the Power Switch ON while transmission is in progress.

2.4 Product Labeling

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171792 Rev A

Sling sizes

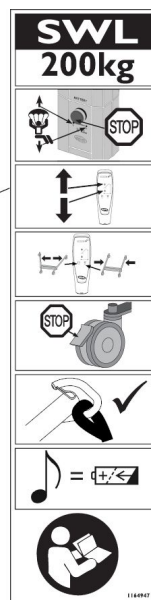
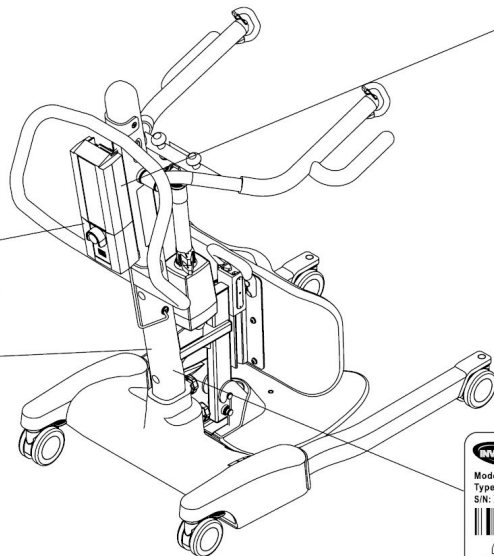
XL

L

M

S

XS



3 Setup

3.1 Safe Assembly

**WARNING!****Risk of Injury**

Improper assembly may cause injury or damage.

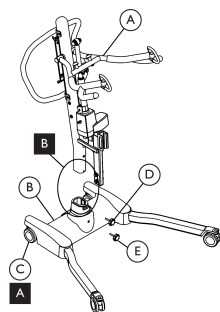
- Assembly **MUST** be performed only by qualified personnel.
- Use only Invacare parts in the assembly of this patient lift. The lift components are manufactured to specifications that assure correct alignment of all parts for safe functional operation.
- **DO NOT** overtighten the mounting hardware. This will damage the mounting bracket.



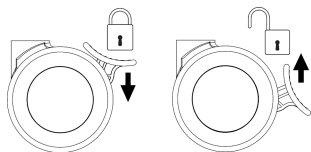
There are no tools required to assemble the patient lift.

If there are any issues or questions during assembly, contact a local Invacare representative. Refer to the contact information in the back of this manual.

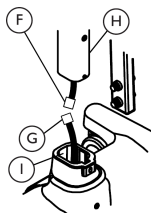
3.2 Assembling the Mast to the Base



DETAIL A



DETAIL B



Ⓐ Mast Assembly	Ⓕ Mast Assembly Cable
Ⓑ Base	Ⓖ Base Cable
Ⓒ Caster	Ⓗ Tube of the Mast Assembly
Ⓓ Top Knob	Ⓘ Hole in the Base
Ⓔ Bottom Knob	



The mast assembly may be removed from the base for storage or transporting. The mast assembly **MUST** be properly secured to the base assembly before use.

1. Put the base on a level surface so all casters make contact with the floor.
2. Lock the rear casters (Detail A).
3. Unscrew the top knob and remove it from the base.
4. Loosen the bottom knob, but leave it screwed into the base.
5. Connect the mast assembly cable to the base cable (Detail B).



WARNING!

Risk of injury

– DO NOT place hands between the mast and base during assembly.



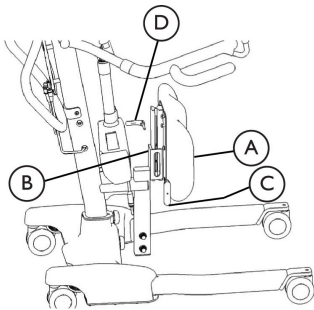
CAUTION!

Risk of Damage.

– DO NOT crush the connected cables between the mast and base during assembly.

6. Put the tube of the mast assembly into the hole in the base.
7. While supporting the mast assembly, tighten the bottom plastic knob.
8. Screw the top plastic knob into the hole in the base.

3.3 Assembling the Knee Pad to the Mast Assembly



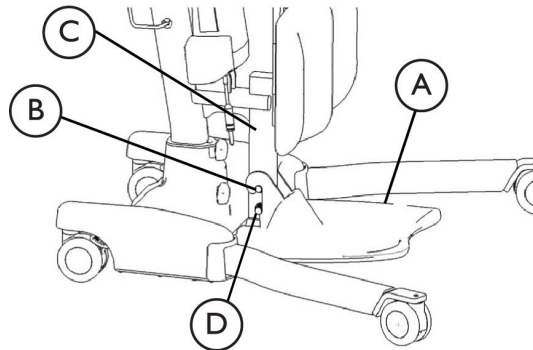
Ⓐ Knee Pad	Ⓒ Fix Block
Ⓑ Knee Pad Mounting Bracket	Ⓓ Quick Release Knob



The knee pad may be removed from the patient lift for storage or transporting. The knee pad **MUST** be properly secured to the mast assembly before use.

1. Push the knee pad down into position on the knee pad mounting bracket on the mast assembly.
2. Put the fix block in place on the knee pad mounting bracket.
3. Insert the quick release knob through the mounting bracket, knee pad and fix block.
4. Tighten the quick release knob.

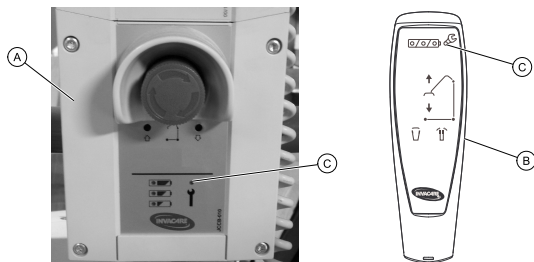
3.4 Assembling the Foot Plate to the Mast Assembly




Ⓐ Foot Plate (shown in place)	Ⓒ Mast Assembly
Ⓑ Top Mounting Bolt	Ⓓ Bottom Mounting Bolt

1. Rotate the foot plate up and place the hooks on the foot plate onto the top mounting bolts in the mast assembly.
2. Rotate the foot plate down towards the mast assembly. The bottom of the foot plate will rest against the bottom bolts on the mast assembly.
3. Ensure that the foot plate is level and secure.

3.5 Checking the Service Light



 Each time the lift is assembled, and before using the lift, the service light should be checked.

1. Assemble the lift.
2. Examine the control box (A) or the hand pendant (B) to see if the service light (C) is flashing.
3. Refer to the table.

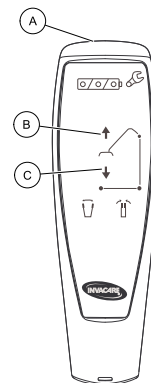
Service Light	Initial Assembly	Reassembly
Flashing	Reset the service light. Refer to 3.5.1 Resetting the Service Light, page 16.	The lift requires service. Contact your local Invacare dealer or representative for service.
Not Flashing	The lift is ready for use.	

3.5.1 Resetting the Service Light



This procedure should only be performed by a qualified technician.

This procedure should only be performed after performing 3.5 Checking the Service Light, page 16.



1. Locate the handset (A).
2. Press and hold the UP button (B) and DOWN button (C) at the same time for five seconds.

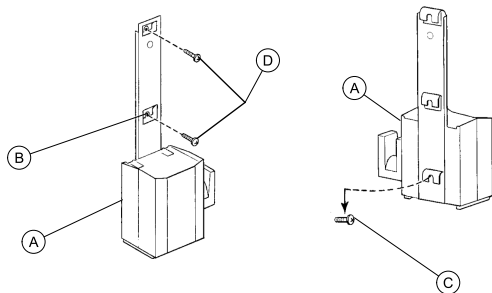


You will hear a sound when the service light has been reset.

The service light is now reset to indicate a service requirement after a 12 month period or 8000 cycles.

If the service light is required to be set for a period shorter than 12 months, a special handset and further instructions are required. Contact Invacare to order this handset and instructions.

3.6 Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Wall

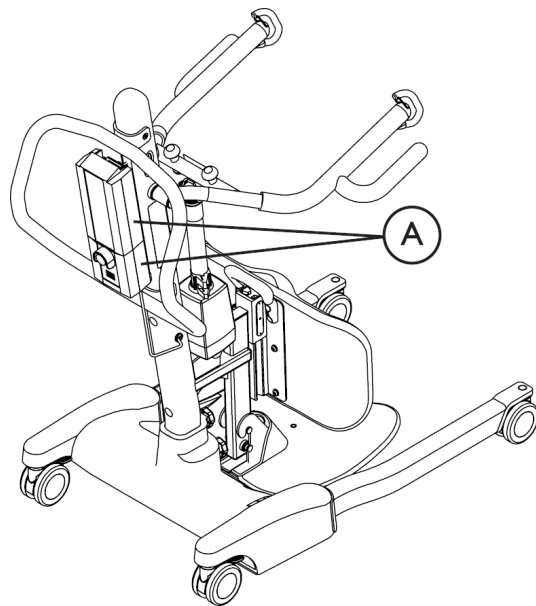


i Refer to your local regulations concerning proper mounting procedures.

1. Place the battery charger with mounting bracket **A** on the wall at the desired position.
2. With a pencil, mark the middle hole **B** position.
3. Measure down 6½ inches (16.5 cm) from the pencil mark and drill one mounting hole.
4. Install the bottom mounting screw **C** until there is an approximate 1/8-inch (3 mm) gap between the screw head and the wall.
5. Install the battery charger with mounting bracket onto the bottom mounting screw.
6. Drill the remaining two mounting holes.
7. Install the two remaining mounting screws **D** through the mounting bracket and into the wall. Tighten securely.
8. Plug the battery charger into the wall electrical outlet.

i ON LED should illuminate.

3.7 Attaching the Battery Charger Mounting Bracket to the Mast Assembly



i **A** = Battery and battery charger shown in place on mast assembly.



WARNING!


– If the battery charger is attached to the mast assembly and is plugged into a wall outlet, make sure to unplug the battery charger from the wall outlet **BEFORE** using the patient lift. Failure to unplug the battery charger may result in injury or damage.

1. Remove the two mylar pieces covering the mounting holes on the back of the mast assembly.
2. Insert the hook screws into mounting holes.
3. Tighten the hook screws.
4. Mount the battery charger mounting bracket on the hook screws.
5. Charge the battery. Refer to 4.7 Charging the Battery, page 21.

4 Usage

4.1 Introduction

The operation of the patient lift is an easy and safe procedure.

 Before using the lift with a patient, refer to the following procedures for safety information and instruction:

- 2.2 Operating Information, page 9
- 5.3 Lifting the Patient, page 29

4.2 Closing/Opening Legs



WARNING! **Risk of Injury**

The lift could tip and endanger the patient and assistants.

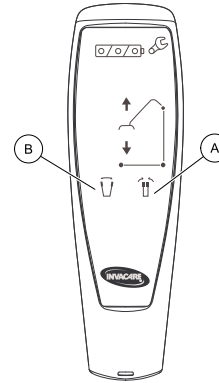
- The legs of the lift must be in the maximum open position for optimum stability and safety. If it is necessary to close the legs of the lift to maneuver the lift under a bed, close the legs of the lift only as long as it takes to position the lift over the patient and lift the patient off the surface of the bed. When the legs of the lift are no longer under the bed, return the legs of the lift to the maximum open position.

4.2.1 Closing/Opening Electric Legs

The pendant is used to open or close the legs of the base for stability when lifting a patient.



Refer to the safety information in 4.2 Closing/Opening Legs, page 19 before performing this procedure.

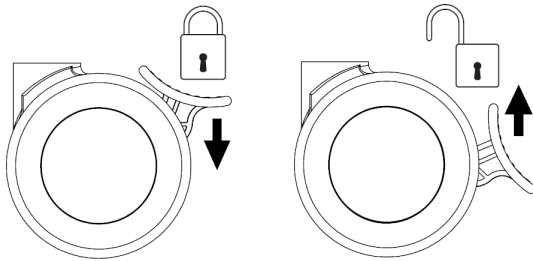


1. To close the legs, press and hold the legs closed button **A**.
2. To open the legs, press and hold the legs open button **B**.



The legs will stop moving when the button is released.

4.3 Locking/Unlocking the Rear Casters



- To Lock the Caster: Push tab down.
- To Unlock the Caster: Push tab up.

4.4 Raising/Lowering the Lift



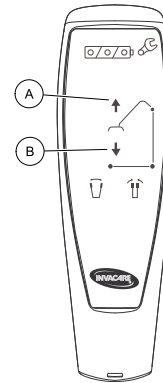
WARNING!
Risk of Injury

The lift could tip and endanger the patient and assistants.
– Invacare does recommend that the rear casters be left unlocked during lifting procedures to allow the patient lift to stabilize itself when the patient is initially lifted from a chair, bed or any stationary object.

4.4.1 Raising/Lowering an Electric Lift



Refer to the safety information in 4.4 Raising/Lowering the Lift, page 20 before performing this procedure.



1. To raise the lift — Press and hold the UP **A** button to raise the boom and the patient.
2. To lower the lift — Press and hold the DOWN **B** button to lower the boom and the patient.

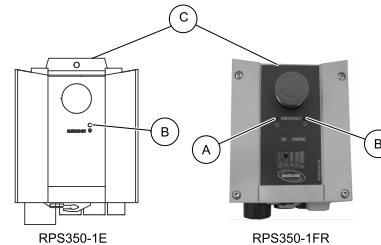


Release the button to stop raising or lowering the lift.

4.5 Activating a Mechanical Emergency Release

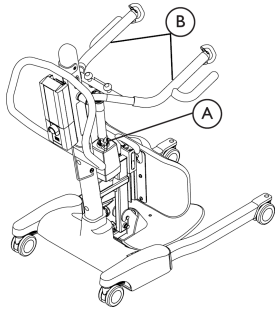
There are two types of mechanical emergency release — primary and secondary.

4.5.1 Primary Emergency Release



1. Insert a pen into the hole labeled Emergency Up **A** or Emergency Down **B** on the control box **C**.

4.5.2 Secondary Emergency Release



Ⓐ RED Emergency Grip

Ⓑ Lift Arms

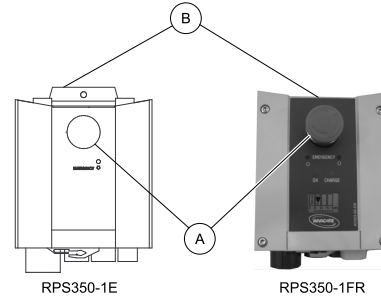


It is recommended that the primary emergency release be used. The secondary emergency release is only a back-up to the primary emergency release.

In cases where the primary release is either not functioning or unreachable, a secondary emergency release may be used.

1. Pull up on the EMERGENCY grip Ⓐ and push down on the lift arms Ⓑ at the same time.

4.6 Performing an Emergency Stop



1. Press the RED button Ⓐ on the control box Ⓑ in to stop the boom and patient from raising or lowering.
2. To reset, rotate the emergency button clockwise.

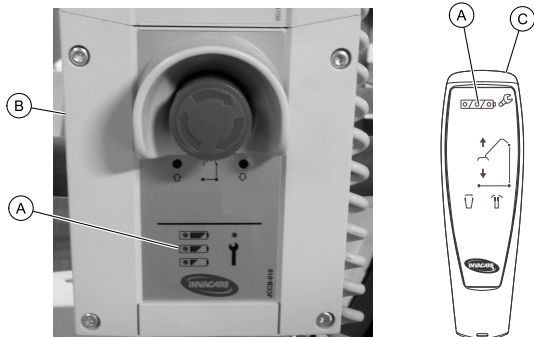
4.7 Charging the Battery







Invacare recommends the battery be recharged daily to prolong battery life.





There are two different methods to charge the battery. One method uses a power cord that attaches to the control box, the other requires the battery to be mounted to the battery charger. Follow the appropriate procedure to charge the battery for your patient lift.

4.7.1 Battery Indicator



The battery indicator ① is located on the control box ② and on the hand pendant ③. The LEDs indicate the battery state:

Hand Pendant Battery Indicator ①	Control Box Battery Indicator ①	Battery State	Description
		Full Charge	The battery is OK — no need for charging (100–50%). The third LED is GREEN.
		Partial Charge	The battery needs to be charged (50–25%). The second LED is YELLOW.

Hand Pendant Battery Indicator [Ⓐ]	Control Box Battery Indicator [Ⓐ]	Battery State	Description
		Low Charge	The battery needs to be charged (Less than 25%). The horn beeps when a button is pressed. The first LED is YELLOW.
		Low Charge (LED blinking)	<p>The battery needs to be charged.</p> <p>Some of the functionality of the lift is lost and it is only possible to lower the boom.</p> <p>An audible alarm will sound (horn will beep) when battery is low. If the audible alarm sounds during a transfer, complete that transfer and then charge the battery.</p>

4.7.2 Using a Power Cord to Charge the Battery



A




A = Power cord connects here.

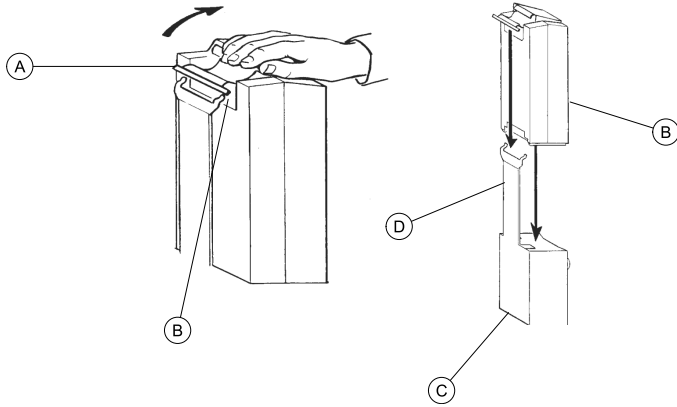


CAUTION!

– The emergency stop **MUST NOT** be activated - otherwise it will be impossible to charge the battery. While charging takes place, the patient lift cannot be used. **DO NOT** attempt to move the patient lift without unplugging the power cord from the wall outlet. **DO NOT** attempt to use the patient lift if the battery housing is damaged. Replace a damaged battery housing before any further use.

1. Attach the power cord to the control box.
2. Plug the power cord into a power outlet.
 -  The battery will charge in approximately 4 hours. Charging must be done in a room with good air ventilation.
3. Disconnect the power cord from the power outlet after the battery has been fully charged.

4.7.3 Using the Battery Charger to Charge the Battery



1. Lift up on the handle (A) on the back of the battery (B).
2. Lift the battery up and out away from the control box (C).



CAUTION!

Mounting the battery improperly may cause injury or damage.

- Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger to confirm proper mounting.

3. Place the battery on the battery charger (D) as shown. Make sure there is an audible click.



The charge LED will illuminate. When charging is complete, charge LED will stop illuminating.

A battery needing to be fully recharged will take approximately four hours.

4. Lift up on the handle on the back of the battery.
5. Lift the battery up and out away from the battery charger.



CAUTION!

Mounting the battery improperly may cause injury or damage.

- Make sure there is an audible click when mounting battery on the control box to confirm proper mounting.

6. Reinstall the battery onto the control box as shown. Make sure there is an audible click.



The battery mounts to the control box and battery charger as shown.

5 Lifting the Patient

5.1 Safe Lifting



WARNING!

- DO NOT exceed the maximum weight limitation (SWL) of 200 kg (31 stone). Maximum patient weight is 200 kg (31 stone).
- DO NOT attempt to any transfer without approval of a Healthcare Professional.
- ALWAYS keep hands and fingers clear of moving parts to avoid injury.
- During transfer, with the patient suspended in the sling, DO NOT roll the base of the lift over any uneven surfaces that would cause the lift to become unstable.
- Use the steering handle on the mast assembly at all times to push or pull the stand assist lift.



WARNING!

Operating the Lift and Lifting the Patient

- Ensure equipment used with the stand assist lift is of adequate strength to lift the load (e.g. sling). Ensure that should the equipment malfunction that the person being lifted is not exposed to danger.
- Before positioning the legs of the stand assist lift around the patient, make sure that the patient's feet are out of the way of the foot plate, otherwise injury may occur.
- Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient. Patient's arms should be outside of the sling straps.



WARNING!

Operating the Lift and Lifting the Patient

- Before lifting a patient from a stationary object (wheelchair, commode or bed), slightly raise the patient off the stationary object and check that all sling attachments are secure. If any attachment is not correct, lower the patient and correct the problem, then raise the patient and check again.
- During transfer, with the patient suspended in a sling attached to the lift, DO NOT roll caster base over uneven surfaces that would create an imbalance of the patient lift and could cause the patient lift to tip over. Use steering handle on the mast at ALL times to push or pull the patient lift.
- Invacare recommends locking the rear swivel casters ONLY when positioning or removing the sling (stand assist or transfer) from around the patient.
- Invacare does NOT recommend locking of the rear casters of the patient lift when lifting an individual. Doing so could cause the lift to tip and endanger the patient and assistants. Invacare DOES recommend that the rear casters be left unlocked during lifting procedures to allow the patient lift to stabilize itself when the patient is initially lifted from a chair, bed or any stationary object.

**WARNING!****Using the Sling**

- Use the sling that is recommended by a Healthcare Professional for the comfort and safety of the individual that is being lifted.
- Individuals that use the stand assist sling **MUST** be able to support the majority of their own weight, otherwise injury may occur.
- Bleached, torn, cut, frayed or broken slings are unsafe and their use could result in injury or damage. Discard any sling that meets these criteria **IMMEDIATELY**.
- **DO NOT** alter slings.
- Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode).
- If the patient is in a wheelchair, activate the wheelchair brakes to prevent the chair from moving forwards or backwards.
- Consideration should be taken that prevents exposure to danger to the person being lifted, and that the person can be freed without injury.

**WARNING!****Stand Assist Sling**

- **DO NOT** use the stand assist sling in combination with the patient lift as a transport device. It is intended to transfer an individual from one resting surface to another (such as a bed to a wheelchair).
- Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the stand assist sling is positioned on the lower back of the patient and the patient's arms are outside the stand assist sling. The belt **MUST** be snug, but comfortable on the patient, otherwise the patient can slide out of the sling during transfer possibly causing injury.
- The belt **MUST** be snug, but comfortable on the patient, otherwise the patient can slide out of the sling during transfer, possibly causing injury.

Transfer Stand Assist Sling

- Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the transfer sling is at the base of the spine and the patient's arms are outside the transfer sling.
- **DO NOT** raise the patient to a full standing position while using the transfer sling, otherwise injury may occur.



Refer to the patient sling brochure for more information.

5.2 Positioning the Stand Assist Lift



Refer to the Safety section in this manual and review the information in 5.1 Safe Lifting, page 26 before proceeding further and observe all warnings indicated.

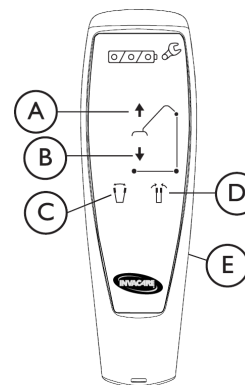
Before positioning the legs of the patient lift under a bed, make sure that the area is clear of any obstructions.



WARNING! **Risk of Injury**

The lift could tip and endanger the patient and assistants.

- The legs of the lift must be in the maximum open position for optimum stability and safety. If it is necessary to close the legs of the lift to maneuver the lift under a bed, close the legs of the lift only as long as it takes to position the lift over the patient and lift the patient off the surface of the bed. When the legs of the lift are no longer under the bed, return the legs of the lift to the maximum open position.



(A) UP Button	(D) Legs Close Button
(B) DOWN Button	(E) Hand Control
(C) Legs Open Button	

1. Press the legs open button on the hand control to open the legs of the stand assist lift to the maximum open position.
2. Position the stand assist lift using the mast handle.
3. Press the down arrow button on the hand control to lower the lift arms for easy attachment to the sling.

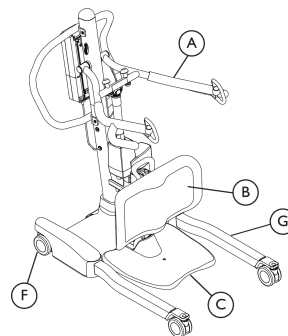
5.3 Lifting the Patient



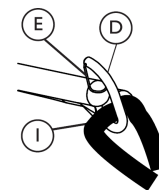
WARNING!

- DO NOT exceed the maximum weight limitation (SWL) of 200 kg (31 stone). Maximum patient weight is 200 kg (31 stone).
- Individuals that use the stand assist sling MUST be able to support the majority of their own weight, otherwise injury may occur.
- DO NOT lock the rear casters of the stand assist lift when lifting an individual. Locking the rear casters could cause the stand assist lift to tip and endanger the patient and assistants. Unlocking the rear casters during lifting procedures allows the lift to stabilize itself while the patient is initially lifted from a wheelchair, bed of any stationary object.
- DO NOT move the patient if the sling is not properly attached to the attachment points on the stand assist lift.
- Make sure that the sling is properly attached BEFORE lifting the patient. If any attachments are not properly in place, correct the problem. When the sling is elevated a few inches/cm off the stationary surface and before moving the patient, check again to make sure the sling and all attachments are securely in place. If any problem is found, lower the patient back onto the stationary surface and correct the problem - otherwise, injury or damage may occur.
- Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient.

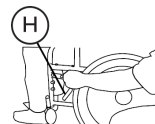
Detail A — Stand Assist Lift



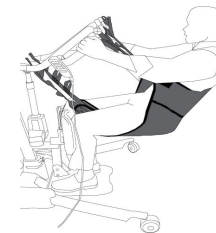
Detail B — Sling Attachment



Detail C — Brakes




Detail D — Lifting the Patient



(A) Hand Grips	(F) Rear Caster
(B) Knee Pad	(G) Leg
(C) Foot Plate	(H) Brake

ⓓ Hooks	① Loop of Sling
ⓔ Clips	

 The patient **MUST** be in a seated position first. Use the head section of the bed to get the patient upright then move legs over the side of the bed.

1. Instruct the patient to hold onto the hand grips on both sides of the stand assist lift (Detail A).
2. Instruct the patient to lean back into the standing or transfer sling.



WARNING!

- Stand Assist Slings - Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the sling is positioned on the lower back of the patient and the patient’s arms are outside the sling.
- Transfer Stand Assist Slings - Before lifting the patient, make sure the bottom edge of the sling is at the base of the spine and the patient’s arms are outside the sling.

3. Ensure the following:

- a. The patient’s knees are secure against the knee pad.
- b. The patient’s feet are properly positioned on the foot plate.
- c. Slings:
 - the bottom edge of the stand assist sling is positioned on the patient’s lower back.
 - the bottom edge of the transfer stand assist sling is at the base of the patient’s spine.
 - the patient’s arms are outside the sling.
 - the loops of the sling are completely on the hooks of the lift arms and the clip is fully closed (Detail B).
- d. The rear casters are unlocked.
- e. The legs are in the maximum open position.



WARNING!

- If transferring a patient from a wheelchair, the wheelchair brakes **MUST** be in the locked position before lowering the patient into the wheelchair. Otherwise, injury may occur.

4. If transferring from a wheelchair, engage the brakes on the wheelchair (Detail C).
5. Press the UP arrow button on the hand control to raise the patient above the surface (bed, wheelchair or commode). The patient’s weight will be fully supported by the stand assist lift (Detail D).



The lower center of gravity provides stability making the patient feel more secure and the lift easier to move.

5.4 Moving the Patient



WARNING!

- The legs of the stand assist lift **MUST** be in the maximum open position for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the stand assist lift only as long as it takes to move through the passage. When the stand assist lift is through the passage, return the legs to the maximum open position.
- **DO NOT**, during transfer of a patient suspended in the lift sling, roll caster base over uneven surfaces that would create an imbalance of the lift. This could cause the lift to tip over. Use the mast handle at all times to push or pull the lift.

1. Ensure the legs of the stand assist lift are in the maximum open position. If not, press the **OPEN LEGS** button on the hand control to move the legs to the maximum open position.
2. Move the stand assist lift away from the surface they were lifted from.
3. Slowly move the patient to the desired surface.

6 Transferring the Patient

6.1 Safe Transfer



WARNING!

- DO NOT exceed the maximum weight limitation (SWL) of 200 kg (31 stone). Maximum patient weight is 200 kg (31 stone).
- DO NOT attempt to transfer a patient without approval of a Healthcare Professional. Thoroughly read the instructions in this owner's manual, observe a trained team of experts performing the lifting procedures and then perform the entire lift procedure several times with proper supervision and a capable individual acting as a patient. Training can be provided. Contact your local Invacare office for more information.
- DO NOT move the patient if the sling is not properly connected to the attachment points of the stand assist lift. Check that the sling is properly connected to the attachment points prior to lifting a patient. If any attachments are not properly in place, correct the problem. When the sling is elevated a few inches/cm off the stationary surface and before moving the patient, check again to make sure that all sling attachments are secure. If any attachments are not properly in place, lower the patient back onto the stationary surface and correct this problem - otherwise, injury or damage may occur.
- Adjustments for safety and comfort should be made before moving the patient. The patient's arms should be outside the straps.



WARNING!

- Use the sling that is recommended by a Healthcare Professional for the comfort and safety of the individual that is being lifted.
- DO NOT lock the rear casters of the stand assist lift when lifting an individual. Locking the rear casters could cause the stand assist lift to tip and endanger the patient and assistants.
- The legs of the stand assist lift **MUST** be in the maximum open position for optimum stability and safety. If the patient is in a sling and it becomes necessary to move through a narrow passage, close the legs of the stand assist lift only as long as it takes to move through the passage. When the stand assist lift is through the passage, return the legs to the maximum open position. If it is necessary to close the legs to maneuver the stand assist lift under a bed, close the legs only as long as it takes to position the stand assist lift over the patient and lift the patient off the surface of the bed. When the legs of the stand assist lift are no longer under the bed, return the legs to the maximum open position.
- Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a surface.

The use of one assistant is based on the evaluation of the health care professional for each individual case.


6.2 Transferring to a Commode



WARNING!

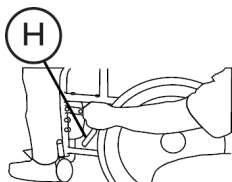
– Invacare recommends locking the rear swivel casters only when positioning or removing the sling from around the patient.

1. Lift the patient from the side of the bed.
2. Press the UP button on the hand control to elevate the patient high enough to clear the arms of the commode chair. Their weight will be supported by the stand assist lift.
3. Guide the patient onto the commode chair. This may require two assistants.
4. Press the down arrow button to lower the patient onto the commode chair.
5. Lock the rear swivel casters on the stand assist lift.

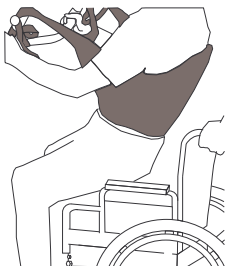
6. Depending on the style of sling, perform one of the following:
 - Stand Assist Sling - unhook the stand assist sling from the attachment points on the stand assist lift.
 - Transfer Stand Assist Sling -
 - a. Unhook the transfer stand assist sling from the bottom attachment points on the stand assist lift.
 - b. Lift up on the patient's legs and remove the thigh supports from underneath the patient.
 - c. If desired, unhook the transfer stand assist sling from the top attachment points on the stand assist lift.
-  The patient can remain in the upper portion of the transfer stand assist sling while using the commode.
7. Instruct or assist the patient in lifting their feet off the foot plate.
8. Remove the sling from around the patient.
9. Unlock the rear casters and pull the stand assist lift away from the commode.
10. When complete, recheck the sling for correct attachments.

6.3 Transferring to a Wheelchair

Detail A



Detail B



 **H** = Wheelchair Brake

1. Ensure the legs of the lift with the patient in the sling are in the open position. Press the legs open button until in maximum open position.
2. Move the wheelchair into position.

3. Engage the brakes of the wheelchair to prevent movement of the chair (Detail A).



WARNING!

– DO NOT place the patient in the wheelchair if the brakes are not engaged. The wheelchair brakes MUST be in a locked position before lowering the patient into the wheelchair for transport. Otherwise, injury may result.

4. Position the patient over the wheelchair (Detail “B”).
5. Press the down arrow button and lower the patient into the wheelchair.



WARNING!

– Lock the rear swivel casters ONLY when positioning or removing the sling (stand assist or transfer stand assist) from around the patient. Otherwise, injury may occur.


6. Lock the rear swivel casters.
7. Unhook the sling from all attachment points on the lift.
8. Instruct patient to lift their feet off the foot plate. Assist the patient if necessary.
9. Remove the sling from around the patient.
10. Unlock the rear casters and pull the stand assist lift away from the wheelchair.

6.4 Transferring to a Bed



The lower center of gravity provides stability making the patient feel more secure and the lift easier to move.

1. Position the patient as far over the bed as possible.


 If patient is being transferred from a surface that is lower than the bed, press the up arrow button to raise the patient above the surface of the bed. The patient should be elevated just high enough to clear the bed with their weight fully supported by the lift.

2. Press the down arrow button and lower the patient onto the bed.

**WARNING!**

– Invacare recommends locking the rear swivel casters **ONLY** when positioning or removing the sling from around the patient.

3. Lock the rear swivel casters.
4. Unhook the stand assist or transfer stand assist sling from all attachment points on the stand assist lift.
5. Instruct the patient to lift their feet off of the foot plate.

 Assist the patient if necessary.
6. Remove the stand assist or transfer stand assist from around the patient.
7. Unlock the rear casters and pull the stand assist lift away from the bed.

7 Troubleshooting

7.1 Troubleshooting Table

SYMPTOMS	FAULTS	SOLUTION
Noisy or dry sound from pivots.	Needs lubrication.	Refer to 8.6 Lubricating the Lift, page 40.
Electric actuator fails to lift or legs fail to open when button is pressed.	Hand-control or actuator connector loose.	Connect hand control or actuator connector. Ensure connectors are seated properly and fully connected.
	Battery low.	Charge batteries. Refer to 4.7 Charging the Battery, page 21.
	RED emergency stop button pressed IN.	Rotate RED emergency stop button CLOCKWISE until it pops out.
	Battery not connected properly to control box.	Reconnect the battery to the control box. Refer to 4.7 Charging the Battery, page 21.
	The connecting terminals are damaged.	Replace the battery pack. Refer to 4.7 Charging the Battery, page 21.
	Electric actuator in need of service or load is too high.	Refer to 8.7 Replacing the Electric Actuator, page 41 or 8.8 Replacing the Leg Actuators, page 42. Contact your Dealer or Invacare representative.
Unusual noise from lift arm actuator.	Actuator is worn or damaged or spindle is bent.	Refer to 8.7 Replacing the Electric Actuator, page 41 or 8.8 Replacing the Leg Actuators, page 42. Contact your Dealer or Invacare representative.
Lift arms will not lower in uppermost position.	Lift arms require a minimum weight load to lower from the uppermost position.	Pull down slightly on the lift arms.

SYMPTOMS	FAULTS	SOLUTION
Legs don't open and close properly.	Leg actuators may be worn or damaged or spindle is bent.	Refer to 8.8 Replacing the Leg Actuators, page 42.
Service light is flashing	12 months have passed since the lift was manufactured or initially assembled.	Initial assembly — Reset the service light. Refer to 3.5.1 Resetting the Service Light, page 16. After initial assembly — Service the lift. Contact your local Invacare dealer.

 If problems are not remedied by the suggested means, please contact your dealer or Invacare.

8 Maintenance

8.1 Maintenance Safety Inspection Checklist



WARNING!

- Maintenance **MUST** be performed **ONLY** by qualified personnel.
- A competent person must ensure that the strength and stability of the product remains adequate for all tasks if parts are replaced.
- **DO NOT** overtighten the mounting hardware, this will damage the mounting brackets.



Follow the maintenance procedures described in this manual to keep your patient lift in continuous service.

The Invacare Patient Lift is designed to provide a maximum of safe, efficient and satisfactory service with minimum care and maintenance.

All parts of the Invacare Lift are made of the best grades of steel, but metal to metal contact will wear after considerable use.

There is no adjustment or maintenance of the casters, other than cleaning, lubrication and checking axle and swivel bolts for tightness. Remove all debris, etc. from the wheel and swivel bearings. If any parts are worn, replace these parts **IMMEDIATELY**.

If you question the safety of any part of the lift, contact your Dealer **IMMEDIATELY**.

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. This is to be carried out by a suitably trained individual. Please refer to the HSE website for guidance (www.hse.gov.uk).

Regular maintenance of patients lifts and accessories is necessary to assure proper operation. It is the responsibility of the person responsible for the patient lift to ensure that this maintenance is carried out.

After the first 12 months of operation, inspect all pivot points and fasteners for wear. If the metal is worn, the parts **MUST** be replaced. Perform this inspection every six months thereafter.

Date of Inspection:	Initials:
THE CASTER BASE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Inspect for missing hardware. <input type="checkbox"/> Base opens/closes with ease. <input type="checkbox"/> Inspect casters and axle bolts for tightness. <input type="checkbox"/> Inspect casters for smooth swivel and roll. <input type="checkbox"/> Inspect and clear wheels of debris. <input type="checkbox"/> Inspect pivot joints for wear. 	
SLINGS AND HARDWARE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Check all sling attachments each time it is used to ensure proper connection and patient safety. <input type="checkbox"/> Inspect sling material for wear. <input type="checkbox"/> Inspect straps for wear. <input type="checkbox"/> Inspect stitching. 	
THE ELECTRIC ACTUATOR ASSEMBLY <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Check for leakage. <input type="checkbox"/> Inspect hardware on mast, boom and base. <input type="checkbox"/> Check for wear or deterioration. If damaged, return to factory. <input type="checkbox"/> Cycle to ensure smooth quiet operation of the electric actuator. 	

THE LIFT ARMS AND LINKAGE

- Check all hardware and attachment points.
- Inspect for bends or deflections.
- Inspect bolted joints of the lift arms for wear.
- Inspect to ensure that the lift arms are centered between the base legs.
- Inspect pivot joints for wear.
- Check sling hooks for wear or deflection.

THE MAST

- Mast must be securely assembled to lift arms.
- Inspect for bends or deflections.
- Inspect pivot joints for wear.

CLEANING

- Whenever necessary.

8.2 Service Interval

The lift should be serviced every 8000 cycles or annually, when the service light illuminates. Refer to 3.5 Checking the Service Light, page 16.

8.3 Cleaning the Sling and the Lift



WARNING!

- After EACH laundering (in accordance with laundering instructions on the sling), inspect the sling for wear, tears and loose stitching. Discard any patient sling that meets these criteria IMMEDIATELY.

Cleaning the Sling

The sling should be washed regularly in water temperature not exceeding 203°F (95°C) and a biological solution. Refer to the washing instructions in the sling user manual.

Cleaning and Disinfecting the Lift

To prevent cross-infection, the hoist must be cleaned and disinfected after each use.

A soft cloth, dampened with water and a small amount of mild detergent, is all that is needed to clean the patient lift. The lift can be cleaned with non-abrasive cleaners.

Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the lift. Dry the lift carefully after cleaning.

Motors, control unit and mounting parts can be damaged if the lift is cleaned any other way than stated above.

The lift must be wiped with a moistened, firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants. Only use disinfection detergents approved by the facility.

8.4 Reuse

This product is suitable for reuse. The maximum number of times it can be reused is dependent upon product condition.

To prevent the transmission of infection, the patient lift and slings must be cleaned after each use. Before reuse, refer to 8.3 Cleaning the Sling and the Lift, page 39.

8.5 Detecting Wear and Damage

It is important to inspect all stressed parts, such as slings, lifting arm and any pivot for slings for signs of cracking, fraying, deformation or deterioration. Replace any defective parts IMMEDIATELY and ensure that the lift is not used until repairs are made.

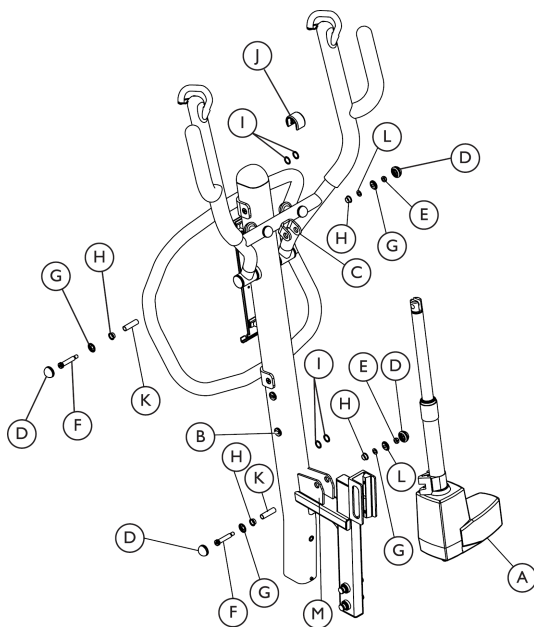
8.6 Lubricating the Lift

The Invacare lift is designed for minimum maintenance. However, a six month check and lubrication should ensure continued safety and reliability.

Keep lift and slings clean and in good working order. Any defect should be noted and reported to your dealer as soon as possible.

The casters MUST swivel and roll smoothly. A light grease (waterproof auto lubricant) may be applied to the ball bearing swivel of the casters once a year. Apply more frequently if the casters are exposed to extreme moist conditions.


8.7 Replacing the Electric Actuator



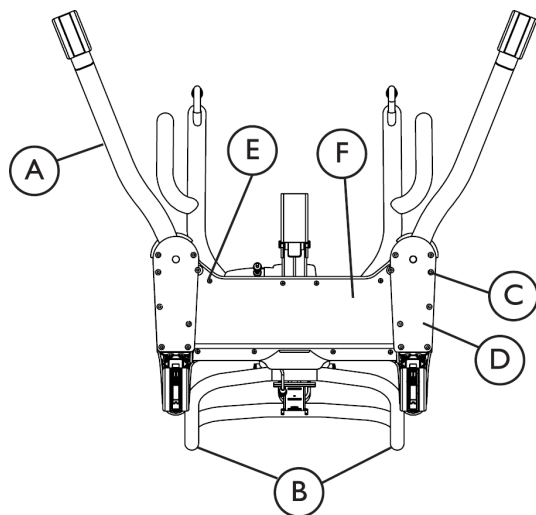
Ⓐ Electric Actuator	ⓓ Bearing
Ⓑ Actuator Lead Routing Hole	ⓔ Nylon Washer
Ⓒ Lift Arm Actuator Mounting Bracket	ⓖ Actuator Cap
Ⓓ Rubber Caps	ⓚ Bushing

Ⓔ Nut	Ⓛ Flat Washer
ⓕ Screw	Ⓜ Mast Assembly Actuator Mounting Bracket
Ⓖ Washer	

- Unplug the electric actuator from the control box on the mast assembly. Thread the actuator lead through the actuator lead routing hole in the mast assembly.
- Remove the hardware that secures the top of the electric actuator to the lift arm actuator mounting bracket.
 - Remove the rubber caps from the nut and screw that attach the electric actuator to the lift arm actuator mounting bracket.
 - Remove the screw, washer, bearing, nylon washer, actuator cap, bushing, nylon washer, bearing, washer, flat washer and nut.

 The actuator cap will become loose when the attaching hardware is removed. Inspect the actuator cap for damage. Replace the actuator cap if damage is found.
- Remove the hardware that secures the bottom of the electric actuator to the mast assembly actuator mounting bracket.
 - Remove the rubber caps from the nut and screw that attach the electric actuator to the mast assembly actuator mounting bracket.
 - Remove the screw, washer, bearing, nylon washer, bushing, nylon washer, bearing, washer, flat washer, and nut.
- To replace the electric actuator, reverse STEPS 1-3.

8.8 Replacing the Leg Actuators



Ⓐ Leg	Ⓓ Small Base Covers
Ⓑ Mast Handles	Ⓔ Pan Head Screws (eight screws attach the large base cover)
Ⓒ Screws (eight screws attach each small base cover)	Ⓕ Large Base Cover



If the legs of the patient lift do not open and close properly, it may be necessary to replace one or both of the leg actuators.

1. Test the operation of the legs:
 - Press the CLOSE button on the hand control to close the legs.
 - Press the OPEN button on the hand control to open the legs.
2. While holding on to the mast handles, carefully tip the patient lift back until it rests on the floor.



It is necessary to remove both small base covers before removing the large base cover.

3. Remove the sixteen screws that attach the small base covers to the base.
4. Remove the eight pan head screws that attach the large base cover to the base.



If the left or the right leg of the patient lift does not operate properly, perform the following steps on the side of the base necessary to replace the actuator. If both legs do not operate properly, perform this replacement procedure on both sides of the base.

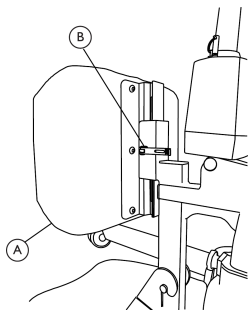
5. Locate and disconnect the leg actuator lead wires.



The actuator lead wires will be visible after the large base cover is removed.

6. Remove the socket head screw and washer that attach the leg actuator to the base.
7. At the other end of the actuator, remove the socket head screw and nut that attach the leg actuator to the leg bracket.
8. If necessary, repeat STEPS 5-7 on the opposite side of the base to remove the other leg actuator.
9. To replace the actuator(s), reverse STEPS 5-7.

8.9 Adjusting the Knee Pad Height



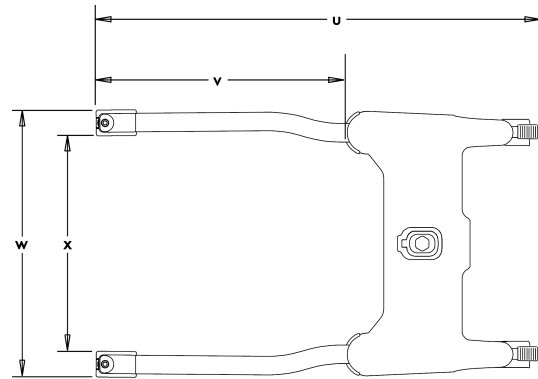
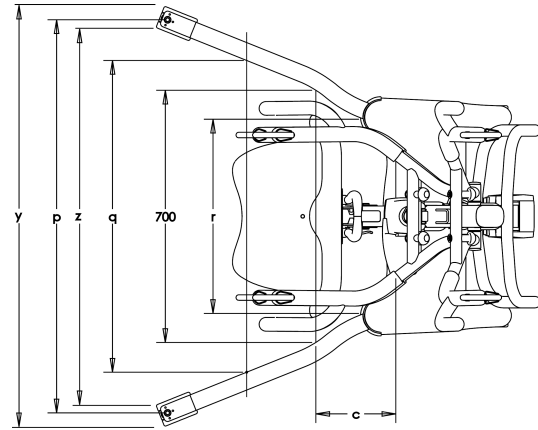
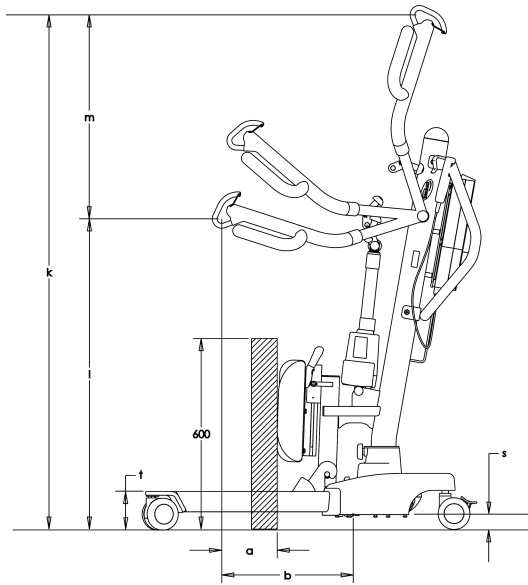
A Knee Pad	B Quick Release Knob
------------	----------------------

i When adjusted properly, the patient's knee will make contact at the center of the knee pad.

1. While supporting the knee pad, disengage the quick release knob on the side of the knee pad mounting bracket.
2. Choose a height adjustment that will be comfortable for the patient and will provide the necessary support. Engage the quick release knob into position until the knee pad is secure in place.

9 Technical data

9.1 Patient Lift



Maximum height capacity (k)	161 cm
Lowest position (min. height) (l)	94 cm
Internal width at maximum reach (q)	86,5 cm
Total width (closed) external measure	67 cm
Base height (clearance)	12 cm
Base length	103,6 cm
Overall height	124,7 cm
Overall length	111,7 cm
Overall width	66 cm
Lifting area (height range) (m)	67 cm
Minimum internal width (r)	53,8 cm
Total width (open) internal measure	105 cm
Total width (open) centre to centre of castors (p)	109 cm
Turning radius	138 cm
Height to upper edge of legs	12 cm
Min. free height	4,5 cm
Maximum reach at 60 cm (a)	17,5 cm
Maximum reach from base (b)	41,4 cm
Reach from base with legs spread to 70 cm (c)	22,2 cm

Minimum Clearance of Base from the Floor (s)	3,7 cm
Maximum Clearance of Base from the Floor (t)	12 cm
Maximum External Length of the Base (u)	110,6 cm
Maximum Internal Length of the Base (v)	62,4 cm
Maximum External Width of Legs (y)	115,5 cm
Minimum Internal Width of Legs (z)	104,5 cm
Maximum Internal Width of Legs (w)	66,2 cm
Minimum Internal Width of Legs (x)	53,4 cm
Castor size (FRONT/REAR)	10 cm
Sling Options	Standing or Transfer
Sling Material	Polyester
Maximum weight limitation (SWL) (patient + sling + lift arms)	200 kg (31 stone)
Maximum patient weight	200 kg (31 stone)
Total weight (weight out of carton)	53 kg/117 lbs
Weight, Mast including battery	18,5 kg/40,8 lbs
Weight, base, leg section	20,5 kg/45,2 lbs
Weight, Knee Pad	7,5 kg/16,5 lbs

Weight, Foot Plate	6 kg/13 lbs
Operating forces of buttons	Max. 5N
Battery (voltage output)	24V DC mb max. 240VA (RCHBL)
Charger Input (voltage supply)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Charger Output/Charging Time	29.5V DC 2.9 Ah Max 6 hours
Audio/Visual Low Battery Alarm	Yes
Motor Safety Devices	Anti-Entrapment
*Approx. Lifts per Charge (working ability)	*100-200 Cycles per charge
Max. current input	Max. 400 mA
Operating temperature	5° to 40° C
Air humidity	20% to 90% at 30 not condensing
Sound pressure	< 50 dB
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Storage temperature	above 0° C
Storage air humidity	less than 60%
Storage atmospheric pressure	700 hPa to 1060 hPa
Degree of protection, control unit	IPX4
Degree of protection, hand control	IPX4
Degree of protection, motor	IPX4
Insulation class	Class II equipment, Type B applied part
Intermittens	10%, max, 2 minutes/18 minutes

Battery capacity	2,9 Ah
Manual emergency lowering	Yes
Electric emergency lowering/lifting	Yes/Yes
Expected lifetime	8 years
Lifting Speed	The Roze lift passes the “velocity of lifting and lowering” in the ENISO10535 (<0.15 m/s under maximum load and <0.25 m/s unloaded)



* Varies depending on load and stroke.

Indholdsfortegnelse

Denne vejledning skal overdrages til slutbrugeren. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne vejledning, og du bør opbevare den til senere brug.

I Generelt	49
1.1 Symboler	49
1.2 Tiltænkt brug	50
1.2.1 Kontraindikationer	50
1.3 Medfølgende dele	51
1.4 Servicelevetid	52
1.5 Garantioplysninger	52
2 Sikkerhed	53
2.1 Generelle retningslinjer	53
2.2 Betjeningsvejledning	53
2.2.1 Generelt	53
2.2.2 Placering	54
2.2.3 Bortskaffelse	55
2.3 Radiofrekvensinterferens	55
2.4 Produktmærkning	56
3 Udpakning	57
3.1 Sikker samling	57
3.2 Sådan samles mastsamlingen på understellet	58
3.3 Sådan samles knæpuden på mastsamlingen	59
3.4 Sådan samles fodpladen på mastsamlingen	59
3.5 Kontrol af servicelampen	60
3.5.1 Nulstilling af servicelampen	60
3.6 Sådan sættes batteriopladerens monteringsbeslag på væggen	61
3.7 Sådan sættes batteriopladeren på mastsamlingen	61

4 Brug	63
4.1 Indledning	63
4.2 Åbning/lukning af benene	63
4.2.1 Åbning/lukning af elektriske ben	63
4.3 Sådan låses de bagerste bremsehjul i/op	64
4.4 Løftning/sænkning af personløfteren	64
4.4.1 Løftning og sænkning af en elektrisk personløfter	64
4.5 Aktivering af mekanisk udløsning i nødsituationer	65
4.5.1 Primær nødudløser	65
4.5.2 Sekundær nødudløser	65
4.6 Nødstop	65
4.7 Opladning af batteriet	66
4.7.1 Batteriindikator	66
4.7.2 Brug af el-ledning til opladning af batteriet	68
4.7.3 Brug af batteriopladeren til opladning af batteriet	69
5 Løft af patienten	70
5.1 Sikker løftning af patienten	70
5.2 Forberedelse af løft	71
5.3 Sådan løftes brugeren	73
5.4 Sådan flyttes brugeren	75
6 Sådan flyttes brugeren	76
6.1 Safe Transfer	76
6.2 Forflytning til en toiletstol	77
6.3 Forflytning til en kørestol	78
6.4 Forflytning til en seng	78
7 Fejlfinding	80
7.1 Fejlfindingssekema	80
8 Vedligeholdelse	82
8.1 Vedligeholdelse, afkrydningsliste til sikkerhedsinspektion	82
8.2 Service Interval	83
8.3 Rengøring af sejlet og personløfteren	83

8.4	Genbrug	84
8.5	Sådan opdages slid og beskadigelse	84
8.6	Sådan smøres liften	84
8.7	Sådan udskiftes aktuatoren til løft	85
8.8	Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning	86
8.9	Sådan justeres knæpudens højde	87
9	Tekniske data	88
9.1	Personløfter	88

I Generelt

I.1 Symboler

I denne vejledning anvendes nedenstående symboler til angivelse af faresituationer eller uhensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



ADVARSEL!

– "Advarsel" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

– "Forsigtig" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i tingskade og/eller mindre kvæstelser.



VIGTIGT

– Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.



Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Fremstillingsdato



Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Brugsanvisning



Lydsignal, når batteriet er ved at løbe tørt for strøm. Se 4.7 Opladning af batteriet, side 66.



Hjullås



Åbn/luk benene



Løft/sænk bommen



Nødstop



Sikker arbejdsbelastning



Sørg for, at clipsen er helt lukket, og at sejløkken er sat helt ind på kroen, før patienten løftes.



Dobbelt isoleret, klasse II udstyr



Anvendt del af type B



Genbrug dette produkt. Se 2.2.3 Bortskaffelse, side 55.

1.2 Tiltænkt brug



ADVARSEL!

Risiko for at falde

Den mobile Invacare-personløfter er IKKE beregnet til transport. Den er beregnet til at forflytte en person fra ét sted til et andet (f.eks. fra en seng til en kørestol). Invacares sejl og personløftertilbehør er fremstillet specifikt til brug sammen med personløftere fra Invacare. Sådan undgås personskader eller fald:

- Patienter, der flyttes og placeres ved hjælp af ståstøtteløfteren, SKAL samarbejde og være rationel samt have kontrol over hoved og hals. Ellers kan der ske personskade.
- Patienter, der flyttes og placeres ved hjælp af ståstøttesejlet, SKAL være i stand til at understøtte størstedelen af deres egen vægt. Ellers kan der ske personskade eller beskadigelse. Se brugsanvisningen for sejlet for at få yderligere oplysninger.

Mobile personløftere er batteridrevne anordninger til forflytning af patienter og designet til brug i de mest almindelige løftesituationer, f.eks.:

- Flytning mellem seng og kørestol
- Flytning til og fra toilettet

Den mobile personløfter er kun beregnet til at løfte patienter op til den maksimale vægtgrænse, der er angivet i de tekniske data.

Det er vigtigt at vælge det rigtige sejl og tilbehør til den enkelte person for at garantere sikkerheden ved brug af personløfteren. Se mere om disse anordninger i Invacares brugsanvisninger for sejl og tilbehør.

Invacare anbefaler, at patienten forflyttes til en badestol eller et andet hjælpemiddel til badning.

Den mobile personløfter kan drejes på plads ved forflytning med begrænset gulvplads.

1.2.1 Kontraindikationer

Ståstøtteløfteren til patienter kontraindikeres for patienter, som:

- ikke samarbejder
- ikke er rationelle
- ikke har kontrol over hoved og nakke

Nogle sejl designet til ståstøtteløfteren for patienter kontraindikeres for patienter, som ikke er i stand til at understøtte størstedelen af deres vægt. Se brugsanvisningen for sejlet for at få yderligere oplysninger.

1.3 Medfølgende dele

Delene, der er opført i tabellerne, er inkluderet i din pakke. Sejl sælges separat. Vægopladeren sælges eventuelt separat.

Artikel	Beskrivelse	Antal	
A	Personløfter	1	
B	Batteri	1	
C	Ladekabel, EU	1	
D	Ladekabel, UK	1	
E	Håndbetjening (ikke vist)	1	
F	Brugsanvisning for personløfter (ikke vist)	1	

1.4 Servicelevetid



ADVARSEL!

Risiko for personskade

Vedligeholdelse SKAL udføres af uddannet personale. Forkert samling kan medføre personskade eller materiel skade.

- Regelmæssig vedligeholdelse af personløftere og tilbehør er nødvendig for at sikre korrekt betjening.
- UNDLAD at tilspænde monteringsdelene for meget. Det vil medføre beskadigelse af monteringsbeslaget.

Den mobile personløfter har en forventet levetid på 8 år, når den anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive produktlevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

Aktuatorens servicelevetid

Antal løft pr. dag	Aktuatorens servicelevetid (år)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3

Antal løft pr. dag	Aktuatorens servicelevetid (år)
10-13	2
14-27	1

1.5 Garantioplysninger

Garantivilkår og -betingelser indgår i vores generelle vilkår og betingelser, der gælder specifikt for de respektive lande, hvor produktet sælges.

Kontaktoplysningerne til din lokale Invacare-forhandler findes indvendigt på bagsiden af denne brugsanvisning.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle retningslinjer



ADVARSEL!

– UNDLAD at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, skal du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.

ADVARSEL VEDRØRENDE TILBEHØR

Invacares produkter er udviklet og fremstillet specifikt til brug sammen med tilbehør fra Invacare.

Tilbehør, der er udviklet af andre producenter, er ikke blevet testet af Invacare og kan ikke anbefales til brug sammen med Invacares produkter. I visse tilfælde kan det være muligt at anvende sejl fra andre producenter.

– Kontakt din lokale Invacare forhandler for at få yderligere oplysninger om tilbehør.



BEMÆRK

– Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

Kontrollér alle dele for transportskader inden brug. UNDLAD at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget. Kontakt din forhandler eller Invacare-forhandleren for at få yderligere anvisninger.

2.2 Betjeningsvejledning

Denne del af brugsanvisningen indeholder generelle sikkerhedsanvisninger om produktet. Se sikkerhedsanvisningerne og procedurerne i det relevante afsnit for at få specifikke sikkerhedsanvisninger. Hvis du for eksempel ønsker sikkerhedsanvisninger vedr. samling af personløfteren, skal du se afsnit 3 Udpakning, side 57.

2.2.1 Generelt



ADVARSEL!

Risiko for fald

UNDLAD nogensinde at prøve på at flytte en patient uden først at have indhentet tilladelse fra dennes læge, sygeplejerske eller sygehjælper. Læs anvisningerne i denne brugsanvisning omhyggeligt, observer et uddannet team af fagfolk udføre løftemanøvrerne, og udfør dernæst selv hele løftemanøvren flere gange under behørigt opsyn og med en rask person, der optræder som patient.

- Brug altid din sunde fornuft. Vær ISÆR forsigtig ved patienter med handicap, som ikke kan samarbejde, når de løftes.
- Brug altid styrehåndtaget på masten til at skubbe eller trække personløfteren.
- Kontrollér sejlets fastgørelsesanordninger, hver gang sejlet fjernes og sættes på, for at sikre, at det er fastgjort korrekt, før patienten flyttes fra en stationær genstand (seng, stol, toilet eller toiletstol).



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller beskadigelse

Personløfteren er beregnet til indendørs og udendørs brug. Nogle overflader kan bevirke, at personløfteren bliver ustabil og medfører person- eller produktskade. Personløfteren kan bruges i bruse- og badeområdet, men den kan blive ødelagt af for megen fugt og medføre personskaade.

- UNDLAD at bruge personløfteren på en hældning. Invacare anbefaler, at personløfteren kun bruges på et fladt underlag.
- UNDLAD at køre hjulene hen over ujævne overflader, da dette kan bevirke, at personløfteren vælter.
- UNDLAD at bruge personløfteren i bruser eller badekar eller på steder, der er udsat for fugt i længere tid.
- Sørg for at aftørre eventuel fugt på personløfteren efter brug.
- UNDLAD at opbevare personløfteren i fugtige rum eller i fugtige omgivelser. Se opbevaringstemperatur, luftfugtighed og tryk i 9.1 Personløfter, side 88.
- Efterse regelmæssigt alle personløfterens komponenter for tegn på rust. Udskift alle dele, der er rustne eller beskadigede.

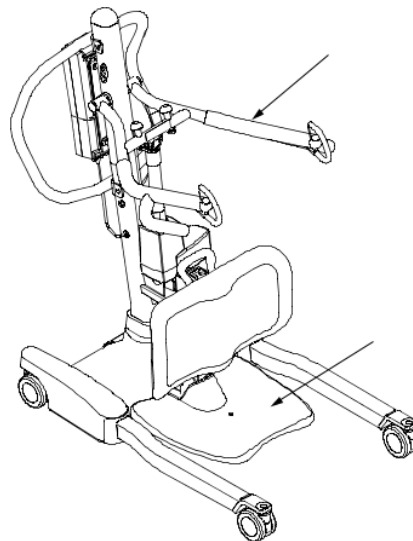
2.2.2 Placering



ADVARSEL!

Risiko for personskade

- Vær ALTID opmærksom på liftarmene. Brugeren og/eller medhjælperen risikerer at komme til skade.
- Vær ALTID opmærksom på fodpladen, især på brugerens stilling på fodpladen. Brugeren og/eller medhjælperen risikerer at komme til skade.



2.2.3 Bortskaffelse



ADVARSEL!

Miljørisici

Dette produkt stammer fra en miljøbevidst leverandør, der overholder kravene i WEEE-direktivet 2012/19/EC om affald af elektrisk og elektronisk udstyr.

Produktet indeholder blysyrebatterier.

Dette produkt kan indeholde stoffer, som kan skade miljøet, hvis de bortskaffes på steder (lossepladser), der ikke overhoveder gældende lovgivning.

- UNDLAD at bortskaffe batterierne sammen med almindeligt husholdningsaffald. De SKAL afleveres på en dertil indrettet plads. Kontakt den lokale affaldsmyndighed for at få yderligere oplysninger.
- Vær miljøbevidst, og giv dette produkt til genbrug via nærmeste genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

2.3 Radiofrekvensinterferens



ADVARSEL!

- Det meste elektroniske udstyr påvirkes af radiofrekvensinterferens (RFI). Der bør udvises FORSIGTIGHED ved brug af bærbart kommunikationsudstyr i nærheden af den type udstyr. SLUK STRAKS for udstyret på den røde afbryderknap, hvis det opfører sig uberegneligt pga. RFI. TÆND IKKE for udstyret på den røde afbryderknap, mens transmissionen er i gang.

2.4 Produktmærkning

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171792 Rev A

Sling sizes

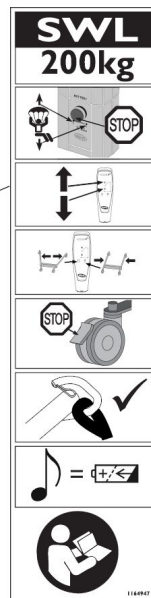
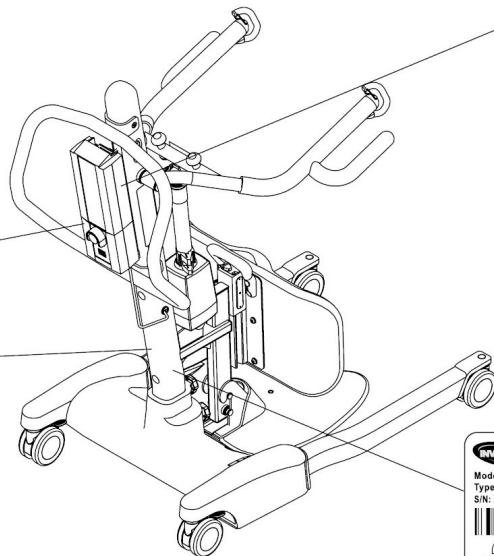
XL

L

M

S

XS



3 Udpakning

3.1 Sikker samling

**ADVARSEL!****Risiko for personskade**

Forkert samling kan medføre personskade eller materiel skade.

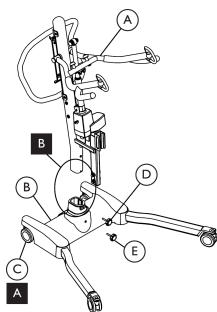
- Samlingen må KUN udføres af kvalificeret personale.
- Brug kun Invacare-dele til samling af denne personløfter. Personløfterens komponenter er fremstillet efter specifikationer, der sikrer, at alle dele passer sammen, så personløfteren fungerer sikkert og korrekt.
- UNDLAD at tilspænde monteringsdelene for meget. Det vil medføre beskadigelse af monteringsbeslaget.



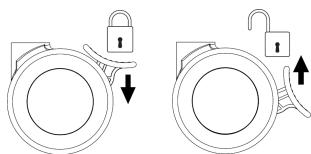
Personløfteren kan samles uden brug af værktøj.

Ved eventuelle problemer eller spørgsmål i forbindelse med samlingen kontaktes den lokale Invacare-forhandler. Se kontaktoplysningerne til sidst i denne brugsanvisning.

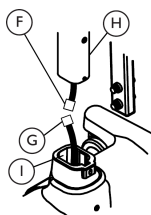
3.2 Sådan samles mastsamlingen på understellet



DETALJE A



DETALJE B



Ⓐ Mastsamling	Ⓕ Mastsamlingskablet
Ⓑ Understellet	Ⓖ Basiskablet
Ⓒ Bremsenhjul	Ⓗ Rør på mastsamlingen
Ⓓ Øverste fingerskrue	Ⓘ Hul i understellet
Ⓔ Underste fingerskrue	



Mastsamlingen kan tages af understellet til opbevaring eller transport. Mastsamlingen **SKAL** sættes ordentligt fast på understels før brug.

1. Stil understellet på en jævn overflade, således at alle bremsenhjul har kontakt med gulvet.
2. Lås de bagerste bremsenhjul (detalje "A").
3. Skru den øverste fingerskrue og fjern den fra understellet.
4. Løsn den underste fingerskrue, men lad den blive siddende i understellet.
5. Forbind mastsamlingskablet (ikke vist) med basiskablet (ikke vist).



ADVARSEL!

Risiko for personskade

– UNDLAD at placere hænderne mellem standen og stellet under samling.



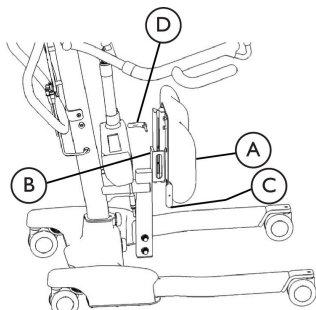
FORSIGTIG!

Risiko for skader


– UNDLAD at klemme de tilsluttede ledninger mellem standen og stellet under samling.

6. Sæt mastsamlingens rør i hullet i understellet.
7. Samtidig med at mastsamlingen støttes, strammes den underste fingerskrue.
8. Skru den øverste fingerskrue ind i hullet på understellet.

3.3 Sådan samles knæpuden på mastsamlingen

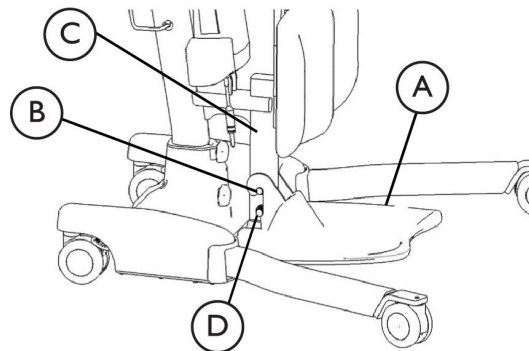


Ⓐ Knæpude	Ⓒ Spændeklods
Ⓑ Monteringsbeslag til knæpuden	Ⓓ Snaplås

 Knæpuden kan tages af ståliften til opbevaring eller transport. Knæpuden **SKAL** sættes ordentligt fast på mastsamlingen før brug.

1. Skub knæpuden ned, til den sidder rigtigt på sit monteringsbeslag på mastsamlingen.
2. Sæt spændeklodsens på plads på knæpudens monteringsbeslag.
3. Sæt snaplåsen igennem monteringsbeslaget, knæpuden og spændeklodsens.
4. Stram snaplåsen.

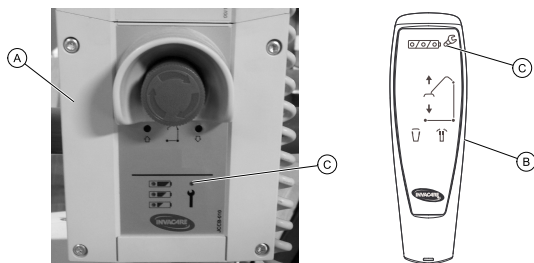
3.4 Sådan samles fodpladen på mastsamlingen




Ⓐ Fodplad (vist på sin plads)	Ⓒ Mastsamling
Ⓑ Øverste monteringsbolt	Ⓓ Underste monteringsbolt

1. Drej fodpladen opad og anbring fodpladens hager på de øverste monteringsbolte på mastsamlingen.
2. Drej fodpladen nedad mod mastsamlingen. Bunden af fodpladen vil hvile imod de underste bolte på mastsamlingen.
3. Sørg for, at fodpladen er plan og sidder godt fast.

3.5 Kontrol af servicelampen



 Kontrollér servicelampen, hver gang personløfteren samles, og inden den bruges.

1. Saml personløfteren.
2. Undersøg styreboksen (A) eller håndbetjeningen (B) for at se, om servicelampen. (C) blinker.
3. Se skemaet.

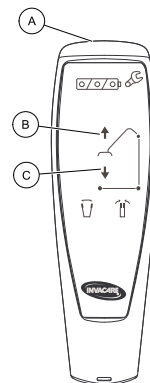
Service lampe	Første samling	Efterfølgende samling
Blinker	Nulstil servicelampen. Se 3.5.1 Nulstilling af servicelampen., side 60.	Personløfteren skal have et serviceeftersyn. Kontakt nærmeste Invacare-forhandler vedr. service.
Blinker ikke	Personløfteren er klar til brug.	

3.5.1 Nulstilling af servicelampen.



Denne procedure må kun foretages af en uddannet servicetekniker.

Følgende procedure må kun foretages efter udførelse af 3.5 Kontrol af servicelampen, side 60.



1. Find håndbetjeningen (A).
2. Tryk og hold OP-knappen (B) og NED-knappen (C) samtidigt i fem sekunder.

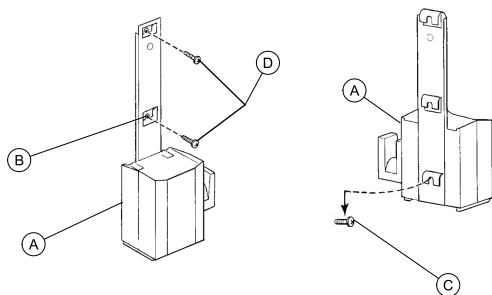


Herefter høres en lyd, der betyder, at servicelampen er blevet nulstillet.

Service lampen er nu blevet nulstillet og angiver, at der skal foretages service efter 12 måneder eller 8000 cyklusser.

Hvis servicelampen skal indstilles til en periode på mindre end 12 måneder, kræves en særlig håndbetjening og yderligere anvisninger. Kontakt Invacare for at bestille denne håndbetjening og anvisningerne.

3.6 Sådan sættes batteriopladerens monteringsbeslag på væggen

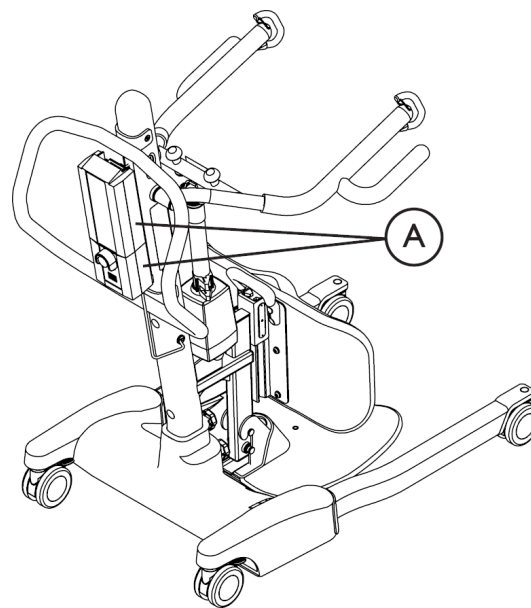


i Se lokale regler om korrekte monteringsprocedurer.

1. Montér batteriopladeren med monteringsbeslaget (A) på væggen i den ønskede position.
2. Markér placeringen af det midterste hul (B) med en blyant.
3. Mål nedad 16,5 cm fra blyantsmærket, og bor et monteringshul.
4. Skru den nederste monteringskrue (C) i, indtil der er cirka 3 mm mellem skruehovedet og væggen.
5. Placér batteriopladeren med monteringsbeslaget på den nederste monteringskrue.
6. Bor de resterende to monteringshuller.
7. Skru de to resterende monteringskrue (D) i monteringsbeslaget og ind i væggen Stram godt.
8. Slut batteriopladeren til stikkontakten.

i Nu lyser TÆNDT-indikatoren.

3.7 Sådan sættes batteriopladeren på mastsamlingen



i (A) = Batteri og batterioplader vist på plads på mastsamlingen



ADVARSEL!

– Hvis batteriopladeren er sat fast på mastsamlingen og er sat til en el-kontakt på væggen, skal man sørge for at afbryde opladeren fra vægkontakten, FØR ståliften bruges. Forsømmelse mht. at trække batteriopladerens ledning ud af kontakten kan føre til tilskadecomst eller materiel skade.

1. Fjern de to stykker mylar, som dækker monteringshullerne bag på mastsamlingen.
2. Sæt krogskrueerne i monteringshullerne.
3. Stram krogskrueerne.
4. Sæt batteriopladerens monteringsbeslag på krogskrueerne.
5. Oplad batteriet. Der henvises til 4.7 Opladning af batteriet, side 66.

4 Brug

4.1 Indledning

Personløfteren er nem og sikker at bruge.

i Se de følgende procedurer vedr. sikkerhedsanvisninger og vejledning, FØR personløfteren anvendes til en patient.

- 2.2 Betjeningsvejledning, side 53
- 5.3 Sådan løftes brugeren, side 73

4.2 Åbning/lukning af benene



ADVARSEL!

Risiko for personskade

Personløfteren kan vælte og være til fare for patienten og hjælperne.

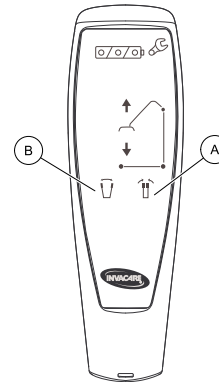
– Personløfterens ben skal være i den maksimalt åbne stilling for at sikre bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis det er nødvendigt at lukke benene for at lempe personløfteren ind under en seng, må benene kun lukkes længe nok til at anbringe personløfteren over patienten og løfte denne op fra sengens overflade. Når benene på personløfteren ikke længere befinder sig under sengen, skal de stilles tilbage i den maksimalt åbne stilling.

4.2.1 Åbning/lukning af elektriske ben

Håndbetjeningen bruges til at åbne eller lukke understellets ben for at sikre stabilitet ved løft af en patient.



Se sikkerhedsoplysningerne i 4.2 Åbning/lukning af benene, side 63 før denne procedure udføres.

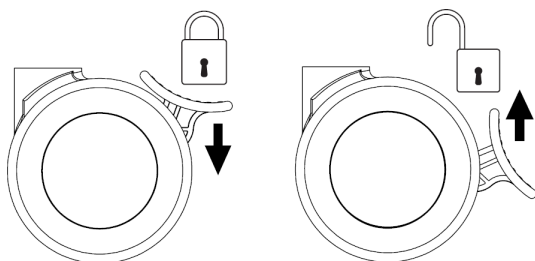


1. For at lukke benene trykkes og holdes knappen til lukning af ben **A**.
2. For at åbne benene trykkes og holdes knappen til åbning af ben **B**.



Benene stopper bevægelsen, når knappen slippes.

4.3 Sådan låses de bagerste bremsehjul i/op



- Sådan låses bremsehjulet: Skub fligen ned.
- Sådan låses bremsehjulet op: Skub fligen op

4.4 Løftning/sænkning af personløfteren



ADVARSEL!

Risiko for personskade

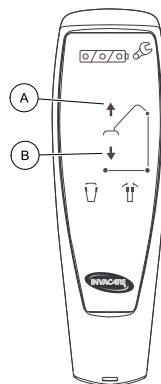
Personløfteren kan vælte og være til fare for patienten og hjælperne.

- Invacare anbefaler, at baghjulene ikke er låst under løftningen, således at personløfteren kan stabilisere sig selv, når patienten først løftes fra en stol, seng eller en anden stationær genstand.

4.4.1 Løftning og sænkning af en elektrisk personløfter



Se sikkerhedsoplysningerne i 4.4 Løftning/sænkning af personløfteren, side 64 før denne procedure udføres.



1. Løftning af personløfteren — Tryk og hold OP-knappen **A** for at løfte bommen og patienten.
2. Sænkning af personløfteren — Tryk og hold NED-knappen **B** for at sænke bommen og patienten.



Slip knappen for at stoppe løftningen eller sænkningen.

4.5 Aktivering af mekanisk udløsning i nødsituationer

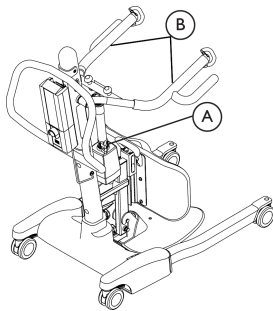
Der er to typer mekaniske nødudløser – primær og sekundær.

4.5.1 Primær nødudløser



- I. Stik en kuglepen ind i hullet mærket Nødsituation op **A** eller Nødsituation ned **B** på styreboksen **C**.

4.5.2 Sekundær nødudløser



A RØDT nødstopgreb

B Løftearme

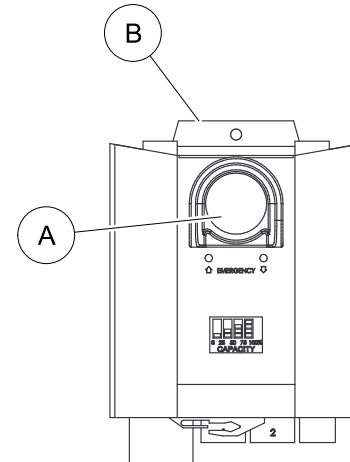


Det anbefales at bruge den primære nødudløser. Den sekundære nødudløser er kun beregnet som en reserveudløser.

Brug kun den sekundære nødudløser, hvis den primære nødudløser ikke fungerer eller er uden for rækkevidde.

- I. Træk op i nødgrebet **A**, og tryk samtidig løftearmene **B** ned.

4.6 Nødstop



1. Tryk den RØDE knap **A** på styreboksen **B** ind for at standse hævnningen eller sænkningen af bommen og patienten.
2. Nulstil nødstopet ved at dreje knappen mod uret.

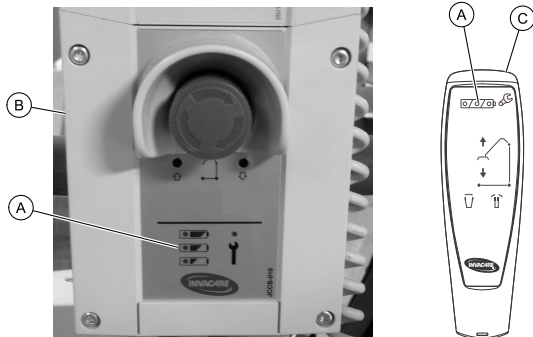
4.7 Opladning af batteriet











Invacare anbefaler, at batteriet genoplades hver dag for at forlænge dets levetid.

Der er to forskellige måder at oplade batteriet på. Den ene måde bruger en el-ledning, som tilsluttes elektronikboksen, den anden forlanger, at batteriet monteres på batteriopladeren. Følg den hensigtsmæssige procedure til at oplade batteriet til din specielle stålift

4.7.1 Batteriindikator



Batteriindikatoren **A** er placeret på styreboksen **B** og på håndbetjeningen **C**. Indikatorerne angiver batteriets status:

Håndbetjeningens batteriindikator [Ⓐ]	Styreboksens batteriindikator [Ⓐ]	Batteristatus	Beskrivelse
		Fuld opladning	Batteriet er OK — det er ikke nødvendigt at oplade (100–50 %). Den tredje indikator er GRØN.
		Delvis opladning	Batteriet skal oplades (50–25 %). Den anden indikator er GUL.
		Lav opladning	Batteriet skal oplades (mindre end 25 %). Der høres en biplyd, når der trykkes på en knap. Den første indikator er GUL.
		Lav opladning (indikatoren blinker)	Batteriet skal oplades. En del af personløfterens funktionalitet er gået tabt, og det er kun muligt at sænke bommen. Der lyder en alarm, når batteriet er ved at løbe tør for strøm. Hvis lydsignalet lyder under en forflytning, skal denne færdiggøres, og derefter skal batteriet oplades.

4.7.2 Brug af el-ledning til opladning af batteriet



A

i A = Voedingskabel tilsluttes her



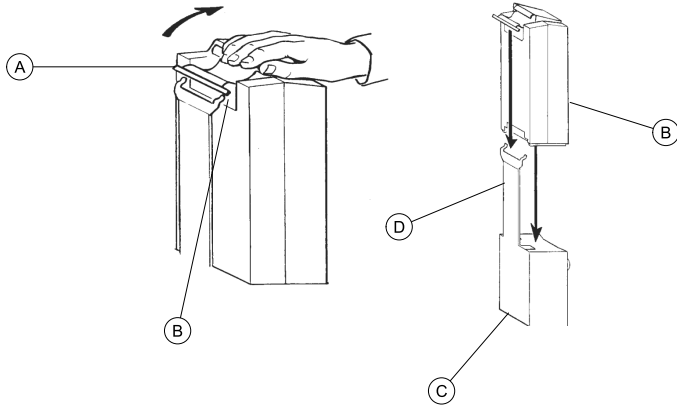
FORSIGTIG!

– Nødstopet MÅ IKKE være aktiveret – da det ellers er umuligt at oplade batteriet. Personløfteren kan ikke bruges, mens batteriet oplades. UNDLAD at forsøge at flytte personløfteren uden først at tage stikket ud af stikkontakten. UNDLAD at forsøge at bruge personløfteren, hvis batterihuset er beskadiget. Hvis batterihuset er beskadiget, skal det udskiftes før yderligere brug af personløfteren.

1. Tilslut el-ledningen til styreboksen.
2. Sæt el-ledningens stik i en stikkontakt.

i Det tager cirka fire timer at oplade batteriet. Opladningen skal foretages i et lokale med god udluftning.
3. Tag el-ledningens stik ud af stikkontakten, når batteriet er fuldt opladet.

4.7.3 Brug af batteriopladeren til opladning af batteriet



1. Løft håndtaget **A** bag på batteriet **B**.
2. Løft batteriet op og væk fra styreboksen **C**.



FORSIGTIG!

Forkert montering af batteriet kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Sørg for, at der lyder et hørligt klik, når batteriet monteres på batteriopladeren for at sikre, at batteriet er korrekt monteret.

3. Anbring batteriet på batteriopladeren **D** som vist. Sørg for, at der lyder et klik.



Opladningsindikatoren lyser. Når opladningen er færdig, slukkes indikatoren.

Det tager cirka fire timer at oplade et batteri, der kræver fuld opladning.

4. Løft op i håndtaget bag på batteriet.
5. Løft batteriet op og væk fra batteriopladeren.



FORSIGTIG!

Forkert montering af batteriet kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Sørg for, at der lyder et hørligt klik, når batteriet monteres på styreboksen for at sikre, at batteriet er korrekt monteret.

6. Anbring batteriet på styreboksen som vist. Sørg for, at der lyder et klik.



Batteriet monteres på styreboksen og batteriopladeren som vist.

5 Løft af patienten

5.1 Sikker løftning af patienten



ADVARSEL!

- UNDLAD at overstige den maksimale vægtbegrænsning på 200 kg (SWL).
- UNDLAD nogensinde at flytte en bruger uden først at have indhentet tilladelse fra brugerens læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper.
- Hold ALTID hænder og fingre på tilstrækkelig afstand af bevægelige dele for at undgå at komme til skade.
- Under forflytningen, mens brugeren svæver i løftesejlet, må ståliftenes understel IKKE rulles over nogen form for ujævn overflade, som ville gøre ståliften ustabil.
- Brug altid styrehåndtaget på mastsamlingen til at skubbe eller trække ståliften til at stå.



ADVARSEL!

Sådan løftes brugeren

- Før benene på ståliften til at stå anbringes omkring brugeren, skal der sørges for, at brugerens fødder ikke er i vejen for fodpladen, ellers kan der indtræffe tilskadekomst.
- Sikkerheds- og bekvemmelighedsjusteringer skal foretages, før brugeren flyttes. Brugerens arme skal være uden for sejlets stropper.



ADVARSEL!

Sådan løftes brugeren

- Før en bruger løftes fra en stationær genstand (kørestol, toiletstol eller seng), skal brugeren løftes en lille smule i vejret fra den stationære genstand, og det skal kontrolleres, at alt sejltilbehør sidder godt fast. Hvis et eller andet tilbehør ikke er korrekt, skal brugeren sænkes og problemet rettes, dernæst skal brugeren hæves igen og kontrollen gentages.
- Under forflytning, mens brugeren svæver i sejlet, som er fastgjort på liften, MÅ bremsehjulsfladen IKKE rulles over ujævne overflader, som ville få ståliften til at miste balancen og derved kunne få ståliften til at vælte. Brug ALTID styrehåndtaget på masten til at skubbe eller trække ståliften.
- Invacare anbefaler KUN at låse de bagerste bremsehjul, når sejlet, skal anbringes rundt om eller fjernes fra brugeren.
- Invacare anbefaler IKKE at låse ståliftenes bagerste bremsehjul, mens en person løftes. Denne handling risikerer at få liften til at vælte og bringe brugeren og medhjælperne i fare. Invacare ANBEFALER, at de bagerste bremsehjul ikke er låst, mens løftningen står på, således at ståliften kan stabilisere sig selv, det øjeblik brugeren først løftes fra en stol, seng eller en anden stationær genstand.

**ADVARSEL!****Sådan bruges løftesejlet**

- Brug det sejl, som vedkommende persons læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper har anbefalet til personens bekvemmelighed og sikkerhed under forflytningen.
- Personer, der bruger løftesejlet, SKAL være i stand til at bære det meste af deres egen vægt, ellers risikerer de at komme til skade.
- Løftesejl, der er bleget, revet eller skåret i stykker, frynset i kanterne eller gået i stykker, er farlige og kan forårsage tilskadekomst eller materiel skade. Kasser ØJEBLIKKELT alle løftesejl, der opfylder disse kriterier.
- UNDLAD at ændre løftesejlene.
- Sørg for at efterse sejltilbehør, hver gang sejlet tages af og udskiftes, for at sikre, at det er sat rigtigt fast, før brugeren tages fra en stationær genstand (en seng, stol eller toiletstol).
- Hvis brugeren er i kørestol, skal hjulene bremses for at forhindre stolen i at rulle frem eller tilbage.

**ADVARSEL!****Løftesejl**

- UNDLAD at bruge løftesejlet sammen med ståliften som et transporteringskøretøj. Den er beregnet til at flytte en person fra ét sæde til et andet (fx fra en seng til en kørestol).
- Før brugeren løftes, skal man sørge for, at den underste kant af løftesejlet sidder over den nedre del af brugerens ryg, og at brugerens arme er udenfor løftesejlet.
- Bæltet SKAL være tætsluttende, men det skal være bekvemt for brugeren, ellers risikeres det, at brugeren glider ud af løftesejlet under forflytning, hvilket kan medføre tilskadekomst.

Løftesejl til forflytning

- Før brugeren løftes, skal der sørges for, at underkanten af løftesejlet er anbragt for bunden af rygraden, og at brugerens arme er uden for løftesejlet.
- UNDLAD at løfte brugeren helt op til opretstående stilling, når der bruges et løftesejlet ellers er der risiko for tilskadekomst.



Der henvises til sejlets brugermanual for yderligere oplysninger.

5.2 Forberedelse af løft

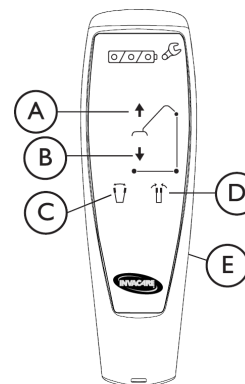
Se sikkerhedsafsnittet i denne brugsanvisning, og gennemgå oplysningerne i 5.1 Sikker løftning af patienten, side 70, før du fortsætter, og iagttag alle advarsler.

Sørg for, at området er fri for forhindringer, før personløfterens ben placeres under en seng.

**ADVARSEL!****Risiko for personskade**

Personløfteren kan vælte og være til fare for patienten og hjælperne.

- Personløfterens ben skal være i den maksimalt åbne stilling for at sikre bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis det er nødvendigt at lukke benene for at lempe personløfteren ind under en seng, må benene kun lukkes længe nok til at anbringe personløfteren over patienten og løfte denne op fra sengens overflade. Når benene på personløfteren ikke længere befinder sig under sengen, skal de stilles tilbage i den maksimalt åbne stilling.



Ⓐ Knappen OP	Ⓓ Knappen Luk benene
Ⓑ Knappen NED	Ⓔ Håndtag
Ⓒ Knappen Åbn benene	

1. Tryk på knappen til at åbne benene på håndtaget for at åbne benene på ståliften til den maksimalt åbne stilling.
2. Anbring ståliften vha. masthåndtaget.
3. Tryk på knappen pil ned på håndtaget for at sænke liftens arme for at lette fastgøring til løftesejlet.

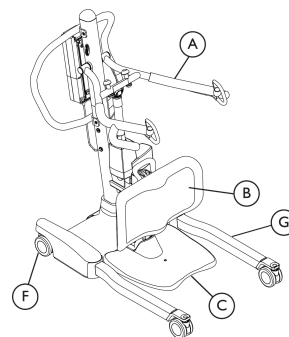
5.3 Sådan løftes brugeren



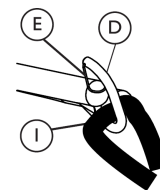
ADVARSEL!

- UNDLAD at overstige den maksimale vægtbegrænsning på 200 kg (SWL).
- Personer, der bruger løftesejlet, SKAL være i stand til at bære det meste af deres egen vægt, ellers risikerer de at komme til skade.
- UNDLAD at låse de bagerste bremsehjul på ståliften, mens en person løftes. Når de bagerste bremsehjul låses, kan det få ståliften til at stå til at vælte og bringe brugeren og medhjælperne i fare. Når de bagerste bremsehjul låses op, mens løfteprocedurerne står på, giver det liften lejlighed til at stabilisere sig selv, mens brugeren først løftes fra en kørestol, seng eller en anden stationær genstand.
- UNDLAD at flytte brugeren, hvis løftesejlet ikke er rigtigt fastgjort til fastgøringspunkterne på ståliften.
- Sørg for, at løftesejlet er rigtigt fastgjort, FØR brugeren løftes. Hvis noget af tilbehøret ikke er sat rigtigt på plads, skal problemet rettes. Når løftesejlet er hævet nogle få cm over den stationære overflade, og før brugeren flyttes, skal det hele kontrolleres igen for at sikre, at løftesejlet og alt tilbehøret sidder godt fast og er på plads. Hvis der findes noget som helst problem, skal brugeren sænkes tilbage på den stationære overflade, og problemet skal rettes - ellers er der risiko for tilskadecomst eller materiel skade.
- Sikkerheds- og bekvemmelighedsjusteringer skal foretages, før brugeren flyttes.

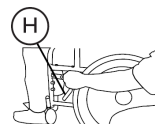
Detalje A — STÅLIFT



Detalje B — SEJLFESTGØRELSE



Detalje C — HJULLÅS



Detalje D — SÅDAN LØFTES BRUGEREN



(A) Håndgreb	(F) Bageste svinghjul
(B) Knæpude	(G) Ben
(C) Fodplade	(H) Hjullås

ⓓ Kroge	Ⓛ Sejlløkke
ⓔ Clips	



Brugeren SKAL sidde ned først. Brug sengens hovedgærde til at få brugeren til at sidde lige ret op og ned, dernæst flyttes benene over sengekanten.

1. Bed brugeren om at holde fast i håndgrebene på begge sider af ståliften (Detalje "A " på FIGUR 4.2).
2. Bed brugeren om at læne sig bagud i løftesejlet.



ADVARSEL!

- Løftesejl - Før brugeren løftes, skal der sørges for, at underkanten af løftesejlet er anbragt på den nedre del af brugerens ryg, og at brugerens arme er uden for løftesejlet.
- Løftesejl til forflytning - Før brugeren løftes, skal der sørges for, at underkanten af løftesejlet er anbragt for bunden af ryggraden, og at brugerens arme er uden for løftesejlet.

3. Sørg for det følgende:

- a. At brugerens knæ hviler sikkert imod knæpuden.
- b. At brugerens fødder er anbragt rigtigt på fodpladen.
- c. Løftesejl:
 - Løftesejl - den underste kant af løftesejlet skal være anbragt på den nedre del af brugerens ryg.
 - Løftesejl til overførsel - den underste kant af løftesejlet skal være anbragt for bunden af brugerens ryggrad.
 - Det gælder for begge typer løftesejl - brugerens arme skal være uden for løftesejlet.
 - Løkkerne på sejlet er sat helt ind på krogene på løftearmene, og clipsen er helt lukket (Detalje B).
- d. De bagerste bremsehjul er ulåste.
- e. Benene er i maksimalt åben stilling.



ADVARSEL!

- Hvis brugeren skal flyttes til en kørestol, SKAL kørestolens hjul være låst, før brugeren sænkes ned i kørestolen. Ellers er der risiko for tilskadekomst.

4. I tilfælde af forflytning fra en kørestol, skal rullestolens bremsehjul låses (detalje "B" på FIGUR 4.2).
5. Tryk på knappen pil OP på håndtaget for at hæve brugeren op over overfladen (sengen, kørestolen eller toiletstolen). Brugers vægt vil blive fuldstændig støttet af ståliften (detalje "C " på FIGUR 4.2).



Det lavere tyngdepunkt yder stabilitet, så brugeren føler sig mere sikker, og liften bliver lettere at flytte.

5.4 Sådan flyttes brugeren



ADVARSEL!

- Benene på ståliften SKAL være i den maksimalt åbne stilling for den bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis brugeren er i et sejl, og det bliver nødvendigt at bevæge sig gennem en smal passage, må benene på ståliften kun lukkes tilstrækkeligt længe til at komme gennem passagen. Når ståliften er kommet gennem passagen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling.
- UNDLAD, under forflytning af en bruger, som svæver i et løftesejl, at rulle understellet over ujævne overflader, som kan bringe liften ud af balance. Dette kunne få liften til at vælte. Brug altid håndtaget på masten til at skubbe eller trække ståliften.

1. Sørg for at benene på ståliften står i den maksimalt åbne stilling. Hvis ikke, tryk på knappen ÅBN BENENE på håndtaget for at bevæge benene til den maksimalt åbne stilling.
2. Flyt ståliften væk fra den overflade, som brugeren blev løftet fra.
3. Flyt brugeren langsomt til den ønskede overflade.

6 Sådan flyttes brugeren

6.1 Safe Transfer



ADVARSEL!

- UNDLAD at overstige den maksimale vægtbegrænsning på 200 kg (SWL).
- UNDLAD nogensinde at prøve på at flytte en bruger uden først at have indhentet tilladelse fra brugerens læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper. Kontakt din lokale Invacare forhandler for at få nærmere oplysninger.
- UNDLAD at flytte brugeren, hvis løftesejlet ikke er rigtigt fastgjort til fastgøringspunkterne på ståliften. Kontroller at løftesejlet er rigtigt fastgjort til fastgøringspunkterne før brugeren løftes. Hvis noget af tilbehøret ikke er sat rigtigt på plads, skal problemet rettes. Når løftesejlet er hævet nogle få cm over den stationære overflade, og før brugeren flyttes, kontrolleres det hele igen for at sikre, at alt løftesejlets tilbehør sidder godt fast. Hvis nogle af fastgøringsanordningerne ikke sidder rigtigt på plads, skal brugeren sænkes tilbage på den stationære overflade, og problemet skal rettes - ellers er der risiko for tilskadekomst eller materiel skade.
- Sikkerheds- og bekvemmelighedsjusteringer skal foretages, før brugeren flyttes. Patientens arme skal være uden for stropperne.



ADVARSEL!

- Brug det løftesejl, som vedkommende persons læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper har anbefalet til personens bekvemmelighed og sikkerhed under løftningen.
- UNDLAD at låse de bagerste bremsehjul på ståliften, mens en person løftes. Når de bagerste bremsehjul låses, kan det få ståliften til at vælte og bringe brugeren og medhjælperne i fare.
- Benene på ståliften SKAL være i den maksimalt åbne stilling for den bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis brugeren er i et sejl, og det bliver nødvendigt at bevæge sig gennem en smal passage, må benene på ståliften kun lukkes tilstrækkeligt længe til at komme gennem passagen. Når ståliften er kommet gennem passagen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling. Hvis det bliver nødvendigt at lukke benene for at lempe ståliften ind under sengen, skal benene kun lukkes længe nok til at anbringe ståliften over brugeren og løfte brugeren op fra sengens overflade. Når benene på ståliften ikke længere befinder sig under sengen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling.
- Sørg for at efterse løftesejlets tilbehøret, hver gang løftesejlet tages af og udskiftes, for at sikre, at det er sat rigtigt fast, før brugeren flyttes fra en overflade.

Brug af en enkelt medhjælper er baseret på bedømmelsen af sundhedsmedhjælperen i hvert enkelt tilfælde.


6.2 Forflytning til en toiletstol



ADVARSEL!

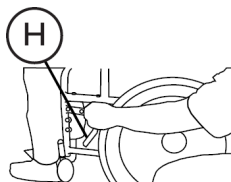
– Invacare anbefaler KUN at låse de bagerste bremsehjul, når løftesejlet skal anbringes rundt om eller fjernes fra brugeren.

1. Løft brugeren fra siden af sengen.
2. Tryk på knappen OP på håndtaget for at løfte brugeren tilstrækkeligt til at komme over armene på toiletstolen. Brugers vægt bliver støttet af ståliften.
3. Led brugeren ned på toiletstolen. Dette kan muligvis kræve to medhjælpere.
4. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren på toiletstolen.
5. Lås de bagerste bremsehjul på ståliften.

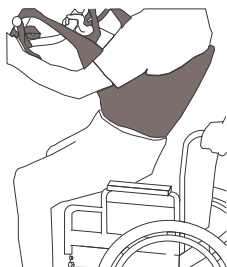
6. Gør en af de følgende ting:
 - Stående løftesejl - hæng det stående løftesejl af fra fastgøringspunkterne på ståliften.
 - Transportløftesejl -
 - a. Hæng transportløftesejlet af de underste fastgøringspunkter på ståliften.
 - b. Løft brugers ben op, og fjern støtterne under brugers lår.
 - c. Hvis det ønskes, hæng transportløftesejlet af de øverste fastgøringspunkter på ståliften.
-  Brugeren kan blive i den øverste del af overførselsløftesejlet, mens vedkommende benytter toiletstolen.
7. Bed brugeren om eller hjælp vedkommende med at løfte fødderne ned fra fodpladen.
8. Fjern løftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
9. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra toiletstolen.
10. Når færdig, skal løftesejlet kontrolleres igen for korrekt tilbehør.



6.3 Forflytning til en kørestol

Detalje A



Detalje B



  = Hjullås

1. Sørg for, at benene på liften med brugeren i løftesejlet står i åben stilling. Tryk på knappen åbn ben, indtil de står i maksimalt åben stilling.
2. Flyt kørestolen i stilling.

3. Lås låsene på kørestolens hjul for at forhindre at stolen bevæger sig (detalje"A").



ADVARSEL!

– Brugeren MÅ IKKE anbringes i kørestolen, hvis bremsene ikke er låst. Bremsene på kørestolen SKAL være aflåst, før brugeren sænkes ned i kørestolen for at flyttes. Ellers er der risiko for tilskadekomst.

4. Anbring brugeren over kørestolen (detalje"B").
5. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren ned i kørestolen.



ADVARSEL!

– De bagerste bremsehjul må KUN låses, mens løftesejlet anbringes eller fjernes (løftesejlet eller forflytning) fra rundt om brugeren. Ellers er der risiko for tilskadekomst.


6. Lås de bagerste bremsehjul.
7. Hægt løftesejlet af fra alle fastgøringspunkter på liften.
8. Bed brugeren om, eller hjælp vedkommende med at løfte fødderne ned fra fodpladen. Hjælp brugeren efter behov.
9. Fjern løftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
10. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra kørestolen.

6.4 Forflytning til en seng



Det lavere tyngdepunkt yder stabilitet, så brugeren føler sig mere sikker, og liften bliver lettere at flytte.

1. Anbring brugeren så langt inde over sengen som muligt.


 Hvis brugeren bliver flyttet fra en overflade, som er lavere end sengen, skal der trykkes på knappen pil op for at hæve brugeren over sengens overflade. Brugeren skal være hævet præcist højt nok til at komme fri af sengen med vægten fuldstændigt støttet af liften.

2. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren på sengen.

**ADVARSEL!**

– Invacare anbefaler KUN at låse de bagerste bremsehjul, når løftesejlet skal anbringes rundt om eller fjernes fra brugeren.

3. Lås de bagerste bremsehjul.
4. Hægt løftesejlet eller transportløftesejlet af fra alle fastgøringspunkter på ståliften.
5. Bed brugeren om at løfte fødderne væk fra fodpladen.

 Hjælp brugeren, hvis det er nødvendigt.


6. Fjern løftesejlet eller transportløftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
7. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra sengen.

7 Fejlfinding

7.1 Fejlfindingskema

PROBLEM	FEJL	LØSNING
Støj eller tør lyd fra drejetapperne.	Trænger til at blive smurt.	Se 8.6 Sådan smøres liftene, side 84.
Aktuatoren til løft kan ikke løfte, eller benene åbnes ikke, når der trykkes på knappen.	Stikket på håndbetjeningens eller aktuatoren sidder løst.	Tilslut stikket til håndbetjeningen eller aktuatoren. Sørg for, at de er sat helt i.
	Batteriet er ved at løbe tør for strøm.	Oplad batterierne. Se 4.7 Opladning af batteriet, side 66.
	Den RØDE nødstopknap er trykket IND.	Drej den RØDE nødstopknap MED URET, indtil den springer ud.
	Batteriet er ikke korrekt sluttet til styreboksen.	Slut batteriet til styreboksen igen. Se 4.7 Opladning af batteriet, side 66.
	Tilslutningspolerne er beskadiget.	Udskift batteripakken. Se 4.7 Opladning af batteriet, side 66.
	Aktuatoren til løft har behov for service, eller belastningen er for høj.	Se 8.7 Sådan udskiftes aktuatoren til løft, side 85 og 8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til bensepredning, side 86. Kontakt din forhandler eller Invacare-forhandleren.
Usædvanlig støj fra liftens aktuator.	Aktuatoren er slidt eller beskadiget, eller spindlen er bøjet	Se 8.7 Sådan udskiftes aktuatoren til løft, side 85 og 8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til bensepredning, side 86. Kontakt din forhandler eller Invacare-forhandleren.
Liftarmene kan ikke sænkes i øverste stilling.	Liftarmene har brug for en minimal vægtbelastning til at sænkes fra den øverste stilling.	Træk en lille smule ned på liftarmene.

PROBLEM	FEJL	LØSNING
Benene kan ikke åbnes og lukkes rigtigt	Aktuatorerne til benspredning er muligvis slidte eller beskadigede eller spindlen er bøjet.	Se 8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning, side 86.
Servicelampen blinker.	Der er gået 12 måneder, siden personløfterens produktionsdato eller den dato, hvor den blev samlet første gang.	Første samling – nulstil servicelampen.. Se 3.5.1 Nulstilling af servicelampen., side 60. Efter første samling – send personløfteren til service. Kontakt nærmeste Invacare-forhandler.

 Kontakt din forhandler eller Invacare, hvis problemerne ikke kan løses med de foreslåede metoder.

8 Vedligeholdelse

8.1 Vedligeholdelse, afkrydsningsliste til sikkerhedsinspektion



ADVARSEL!

- Vedligeholdelse SKAL udføres af uddannet personale.
- En kvalificeret og kompetent person skal sikre, at produktets styrke og stabilitet stadig er tilstrækkelig efter udskiftning af dele.
- Monteringsbeslagene MÅ IKKE strammes for meget. Overstramning vil beskadige monteringsbeslagene.



Følg vedligeholdelsesprocedurerne, som beskrives i denne håndbog, for at holde ståliften i fortsat service.

Invacare ståliften er designet til at yde maksimalt sikker, effektiv og tilfredsstillende tjeneste med minimal pleje og vedligeholdelse.

Alle Invacare liftens dele er fremstillet af stål af højeste kvalitet, men metal på metal kontakt slides efter længere brug.

Der er ingen justering eller vedligeholdelse af bremsehjulene bortset fra rengøring, smøring og kontrol af, at aksel og bolte er strammet. Fjern alt snavs etc. fra hjul- og kuglelejerne. Hvis nogle af delene er slidt, skal disse dele udskiftes ØJEBLIKKELT.

Hvis der er tvivl om nogen liftedels sikkerhed, skal forhandleren kontaktes ØJEBLIKKELT.

Regelmæssig vedligeholdelse af ståliften og tilbehøret er nødvendig for at sikre korrekt betjening.

Efter de første 12 måneders betjening, skal alle drejepunkter og fastgøringselementer efterses for slid. Hvis metallet er slidt, SKAL delene udskiftes. Udfør derefter denne inspektion hver 12 måned.

Dato for eftersyn:	Initialer:
HJULUNDERSTEL	
<input type="checkbox"/> Kontroller for manglende fastgørelsesanordninger. <input type="checkbox"/> Kontrollér, at benene åbner/lukker let. <input type="checkbox"/> Kontrollér hjulenes og akselboltens tilspænding. <input type="checkbox"/> Kontrollér, at hjulene kører og drejer uden problemer. <input type="checkbox"/> Kontrollér hjulene for snavs, og fjern eventuelt snavs. <input type="checkbox"/> Kontrollér drejeleddene for slitage.	
SEJL OG FASTGØRELSESANORDNINGER	
<input type="checkbox"/> Kontrollér alle sejlfastgørelser, hver gang det bruges for at sikre korrekt fastgørelse og patientsikkerhed. <input type="checkbox"/> Kontrollér sejlmaterialet for slitage. <input type="checkbox"/> Kontrollér stropperne for slitage. <input type="checkbox"/> Inspicér sømmene.	
AKTUATORSAMLING TIL LØFT	
<input type="checkbox"/> Kontrollér for lækage. <input type="checkbox"/> Kontrollér fastgørelsesanordningerne på mast, bom og understel. <input type="checkbox"/> Kontrollér for slitage og ødelæggelse. Returner produktet til fabrikken, hvis det er beskadiget. <input type="checkbox"/> Lad aktuatoren køre en omgang for at kontrollere for problemfri og støjsvag kørsel.	

LIFTARMENE OG FORBINDELSLESD

- Kontroller alt isenkram og fastgøringspunkterne.
- Inspicer for bøjninger eller afvigelser.
- Inspicer liftarmenes led, som er sat sammen med bolte, for slid.
- Inspicer for at sikre, at liftarmene er centrerede mellem grundfladebenene.
- Kontrollér drejeleddene for slitage.
- Kontrollér sejlkrogene for slitage og bøjninger.

MAST

- Masten skal være sikkert samlet med bommen.
- Kontrollér for bøjning, nedbøjning og udbøjning
- Kontrollér drejeleddene for slitage.

RENGØRING

- Efter behov.

8.2 Service Interval

Personløfteren skal til service, hver gang der er gennemført 8.000 cyklusser eller en gang om året, når servicelampen lyser. Der henvises til 3.5 Kontrol af servicelampen, side 60.

8.3 Rengøring af sejlet og personløfteren**ADVARSEL!**

– Efter HVER vask (i følge anvisningerne på løftesejlet) skal løftesejlet efterses for slid, huller og løse tråde i syningen. Kasser ØJEBLIKKELT alle løftesejl, der opfylder disse kriterier.

Rengøring af sejlet

Løftesejlet skal vaskes regelmæssigt i vand, som ikke er varmere end 95°C, med en opløsning af biologisk rensmiddel. Se vaskeanvisningerne i brugsanvisningen for sejlet.

Rengøring og desinfektion af personløfteren

For at forhindre krydskontaminering skal personløfteren rengøres og desinficeres, hver gang den har været i brug.

En blød klud, som er vædet med vand og en smule mildt opvaskemiddel, er alt, der er behov for, til at rengøre ståliften. Liftten kan rengøres med ikke-slibende rengøringsmidler.

Brug aldrig syrer, baser eller opløsningsmidler til rengøring af personløfteren. Tør personløfteren omhyggeligt efter rengøring.

Motorerne, betjeningspanelet og monteringsdele kan blive beskadiget, hvis personløfteren rengøres på en anden måde end ovennævnte.

Personløfteren skal tørres af med en fugtig, hårdt opvredet klud vædet med almindeligt rengøringsmiddel. Brug kun desinfektionsmidler, der er godkendt til brug på det aktuelle anvendelsessted.

8.4 Genbrug

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Det maksimale antal gange, hvor det kan genbruges, afhænger af produktets tilstand.

Før personløfteren genbruges eller istandsættes, skal man læse 8.3 Rengøring af sejlet og personløfteren, side 83. Medlever altid brugsanvisningen med en genbrugt eller istandsat personløfter.

8.5 Sådan opdages slid og beskadigelse

Det er vigtigt at inspicere alle dele, som er under stress, fx løftesejl, løftearme og alle drejepunkter til løftesejl, for tegn på revner, frynsning, misdannelse eller svækkelse. Udskift alle fejlbehæftede dele

ØJEBLIKKELT, og sørg for, at liftten ikke bruges, før den er blevet repareret.

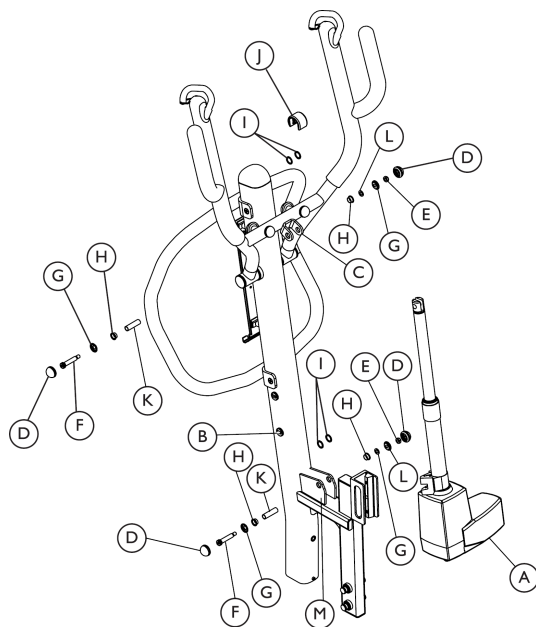
8.6 Sådan smøres liftten

Invacare liftten er designet til minimal vedligeholdelse. Imidlertid vil kontrol og smøring hver tolvte måned sikre fortsat sikkerhed og pålidelighed.

Hold liftten og løftesejlene rene og i god, brugbar stand. Alle defekter skal bemærkes og tilbagemeldes til forhandleren så hurtigt som muligt.

Bremsehjulene SKAL dreje og rulle jævnt. En let fedtelse (vandafvisende, automobilsømørelse) kan smøres på bremsehjulenes svirvelkuglelejer en gang om året. Smør dem oftere, hvis bremsehjulene er udsat for særligt fugtige omgivelser.


8.7 Sådan udskiftes aktuatoren til løft



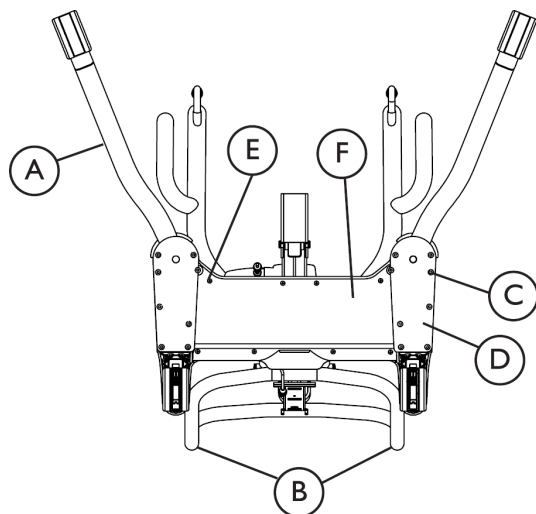
(A) Aktuator til løft	(H) Leje
(B) Hul til aktuatorledning	(I) Nylon spændskiver
(C) Monteringsbeslag til liftens aktuator	(J) Aktuatorhætte
(D) Hætte	(K) Bøsning
(E) Møtrik	(L) Flad spændskive

(F) Skruer	(M) Mastsamling Monteringsbeslag til aktuator
(G) Spændskive	

- Træk aktuatoren til løft stik ud af elektronikboksen på mastsamlingen. Stik aktuatorledningen ind gennem rutehullet til aktuatorledningen på mastsamlingen.
- Fjern de dele, som holder den øverste del af aktuatoren til løft på plads på liftarmens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern gummihæfterne fra den møtrik og skrue, som holder aktuatoren til løft fast på liftarmens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern skruen, spændskiven, lejet, nylonspændskiven, aktuatorhætten, bøsningen, nylonspændskiven, lejet, spændskiven, den flade spændskive og møtrikken.

 Aktuatorhætten kommer løs, når fastgøringsdelene fjernes. Inspecter aktuatorhætten for beskadigelse. Udskift aktuatorhætten, hvis den er beskadiget.
- Fjern det isenkram, som holder den underste del af aktuatoren til løft på plads på mastsamlingens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern gummihæfterne fra den møtrik og skrue, som fastholder aktuatoren til løft på mastsamlingens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern skruen, spændskiven, lejet, nylonspændskiven, bøsningen, nylonspændskiven, lejet, spændskiven, den flade spændskive og møtrikken.
- Aktuatoren til løft samles ved at udføre TRIN 1-3 i omvendt orden.

8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning



Ⓐ Ben	Ⓓ Lille understelsdæksler
Ⓑ Masthåndtag	Ⓔ Panhovedskruer (otte skruer fastgør det store understelsdæksler)
Ⓒ Skruer (otte skruer fastgør hvert lille understelsdæksler)	Ⓕ Stort understelsdæksler

i Hvis benene på ståliften ikke åbner og lukker rigtigt, kan det blive nødvendigt at udskifte den ene eller begge aktuatorerne til benspredning.

1. Afprøv benfunktionen:
 - Tryk på knappen LUK på håndtaget for at lukke benene.
 - Tryk på knappen ÅBN på håndtaget for at åbne benene.
2. Mens der holdes fast på masthåndtagene, vippe ståliften forsigtigt bagud, indtil den hviler på gulvet.

i Det er nødvendigt at fjerne begge de små grundfladedæksler, før det store understelsdæksler kan fjernes.

3. Fjern de seksten skruer, som holder de små understelsdæksler på plads på understellet.
4. Fjern de otte panhovedskruer, som holder det store understelsdæksler på plads på understellet.

i Hvis det venstre eller det højre ben på ståliften ikke fungerer rigtigt, skal de følgende nødvendige trin udføres på siden af understellet for at udskifte aktuatoren. Hvis begge ben ikke fungerer rigtigt, skal udskiftningsproceduren udføres på begge sider af understellet.

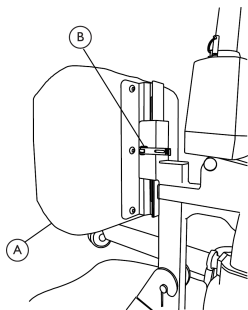
5. Find og afbryd hovedledningerne til aktuatorerne til benspredning.

i Aktuatorledningerne bliver synlige, når det store understelsdæksler tages af.

6. Fjern indstiksskruen og spændskiven, som fastgør aktuatoren til benspredning til understellet.
7. I den anden ende af aktuatoren fjernes indstiksskruen og møtrikken, som fastgør aktuatoren til benspredning til benbeslaget.

8. Om nødvendigt, gentag TRIN 5-7 på den modsatte side af understellet for at fjerne den anden aktuator til benspredning.
9. Aktuatoren/Aktuatorerne udskiftes ved at udføre TRIN 5-7 i omvendt orden.

8.9 Sådan justeres knæpudens højde



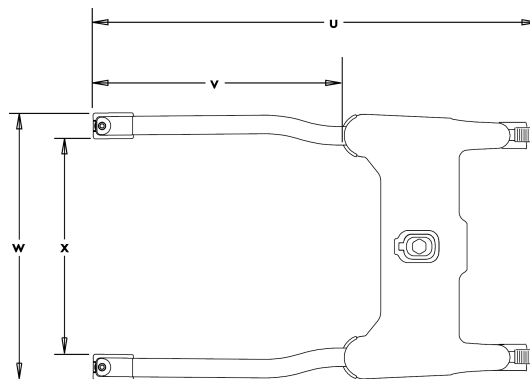
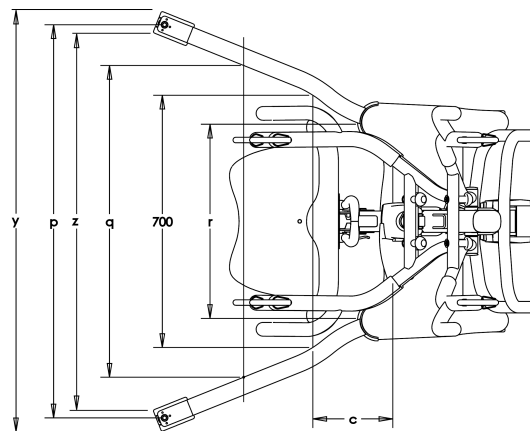
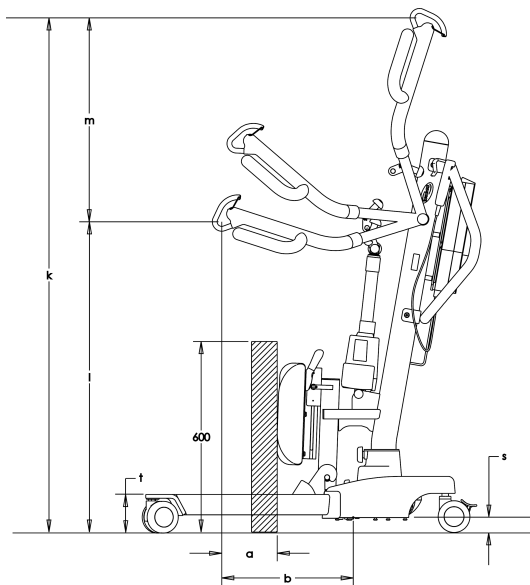
A Knæpude	B Hurtigudløsnings knop
-----------	-------------------------

i Når knæpuden er korrekt justeret, får brugerens knæ kontakt med knæpudens midtpunkt.

1. Mens knæpuden understøttes, udløses snaplåsen på siden af knæpudens monteringsbeslag.
2. Vælg en højdejustering, der vil være bekvemmelig for brugeren, og som vil yde den nødvendige støtte. Sæt snaplåsen i indgreb i stillingen, indtil knæpuden sidder godt fast på sin plads.

9 Tekniske data

9.1 Personløfter



Maksimal højdekapacitet (k)	161 cm
Laveste stilling (min. højde) (l)	94 cm
Indvendig bredde ved maksimal rækkevidde (q)	86,5 cm
Bredde i alt (lukket), udvendigt mål	67 cm
Understelshøjde (frihøjde)	12 cm
Understelslængde	103,6 cm
Højde i alt	124,7 cm
Længde i alt	111,7 cm
Bredde i alt	66 cm
Løfteområde (højdeområde) (m)	67 cm
Minimal indvendig bredde (r)	53,8 cm
Bredde i alt (åben), indvendigt mål	105 cm
Bredde i alt (åben) fra midtpunkt til midtpunkt af bremsehjulene (p)	109 cm
Venderadius	138 cm
Højde til benenes øverste kant	12 cm
Min. frihøjde	4,5 cm
Maksimal rækkevidde ved 60 cm (a)	17,5 cm
Maksimal rækkevidde fra understellet (b)	41,4 cm
Rækkevidde fra understellet med spredte ben til 70 cm (c)	22,2 cm
Understellets minimale frihøjde fra gulvet (s)	3,7 cm
Understellets maksimale frihøjde fra gulvet (t)	12 cm
Understellets maksimale udvendige længde (u)	110,6 cm
Understellets maksimale indvendige længde (v)	62,4 cm
Benenes maksimale udvendige bredde (y)	115,5 cm
Benenes minimale indvendige bredde (z)	104,5 cm
Benenes maksimale indvendige bredde (w)	66,2 cm

Benenes minimale indvendige bredde (x)	53,4 cm
Bremsehjulsstørrelse (FORTIL/BAGTIL)	10 cm
Sejlvalg	Ståsejl eller forflytningssejl
Sejlmateriale	Polyester
Maksimal løftekapacitet (SWL) (brugeren + sejlet + liftens arme)	200 kg
Vægt i alt (vægt uden for papkassen)	53 kg/117 lbs
Vægt, mast iberegnet batteri	18,5 kg/40,8 lbs
Vægt, understel, benafsnit	20,5 kg/45,2 lbs
Vægt, knæpude	7,5 kg/16,5 lbs
Vægt, fodplade	6 kg/13 lbs
Knappernes betjeningskraft	Max. 5N
Batteri (spændingseffekt)	24V DC mb maks. 240VA (RCHBL)
Oplader indgang (spændingsforsyning)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Oplader effekt/opladningstid	29,5V DC maks 6 timer
Hørlig/synlig alarm for lavt batteri	Ja
Motorsikkerhedsanordninger	Fældebeskyttelse
*Ca. Lifter pr. cyklus (arbejdsevne)	*100-200 Cykler pr. opladning
Maks. strømindgang	Maks. 400 mA
Betjeningstemperatur	5° to 40° C
Luftugtighed	20% til 90% ved 30 ikke-kondenserende
Lydtryk	< 50 dB
Atmosfærisk tryk	700 to 1060 hPa
Opbevaringstemperatur	over 0 °C
Luftfugtighed ved opbevaring	mindre end 60 %
Atmosfærisk tryk ved opbevaring	700 hPa til 1.060 hPa

Beskyttelsesgrad, styreenhed	IPX4
Beskyttelsesgrad, manuelt styr	IPX4
Beskyttelsesgrad, motor	IPX4
Isoleringsklassificering	Klasse II udstyr, Anvendt del af type B
Intermittens	10%, maks, 2 minutter/18 minutter
Batterikapacitet	2,9 Ah
Manuel sænking i nødsituation	Ja
Elektrisk sænkning i nødsituation	Ja/Ja
Forventet holdbarhed	8 år
Løftehastighed	Roze-personløfteren lever op til kravene i afsnittet "Velocity of lifting and lowering" (hastighed ved løft og sænkning) i DS/EN ISO 10535 (< 0,15 m/s under maksimal belastning og < 0,25 m/s ubelastet)



* Varierer afhængigt af belastning og præstation.

Inhaltsverzeichnis

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

I Allgemein	93
1.1 Symbole	93
1.2 Anwendungszweck	94
1.2.1 Gegenindikationen	94
1.3 Lieferumfang	95
1.4 Nutzungsdauer	96
1.5 Garantieinformationen	96
2 Sicherheit	97
2.1 Allgemeine Hinweise	97
2.2 Bedienungsinformationen	97
2.2.1 Allgemeines	98
2.2.2 Positionierung	99
2.2.3 Disposal	99
2.3 Hochfrequenzstörungen	99
2.4 Produktkennzeichnung	100
3 Inbetriebnahme	101
3.1 Sichere Montage	101
3.2 Montage des Masts an der Standeinheit	102
3.3 Montage der Kniestütze am Mast	103
3.4 Montage der Fußplatte am Mast	103
3.5 Prüfen der Wartungslampe	104
3.5.1 Zurücksetzen der Wartungslampe	104
3.6 Montage der Halterung für das Batterieladegerät an der Wand	105

3.7 Montage der Halterung für das Batterieladegerät am Mast	106
---	-----

4 Verwenden	107
4.1 Einführung	107
4.2 Zusammenklappen und Öffnen der Fußschiene	107
4.2.1 Schließen/Öffnen elektrischer Fußstreben	107
4.3 Sperren/Entsperren der hinteren Rollen	108
4.4 Heben/Senken der Hubvorrichtung	108
4.4.1 Heben/Senken einer elektrischen Hubvorrichtung	108
4.5 Auslösen einer mechanischen Notfallentriegelung	109
4.5.1 Primäre Notfallentriegelung	109
4.5.2 Sekundäre Notfallentriegelung	109
4.6 Not-Aus-Verfahren	110
4.7 Laden der Batterie	110
4.7.1 Batterieleuchte	110
4.7.2 Laden der Batterie mit dem Netzkabel	112
4.7.3 Laden der Batterie mit dem Batterieladegerät	113
5 Patienten anheben und umsetzen	114
5.1 Sicheres Heben	114
5.2 Positionieren der Hubvorrichtung mit Stehhilfe	116
5.3 Anheben des Patienten	117
5.4 Umlagern des Patienten	119
6 Umlagern des Patienten	120
6.1 Sichere Umlagerung	120
6.2 Umlagerung auf einen Toilettensitz	121
6.3 Umlagerung in einen Rollstuhl	123
6.4 Umlagerung in ein Bett	124
7 Fehler erkennen und beheben	125
7.1 Tabelle Fehlerbehebung	125
8 Wartung	127
8.1 Prüfliste für Wartung und Überprüfung der Sicherheit	127

8.2	Wartungsintervall	128
8.3	Reinigung von Hebetuch und Hubvorrichtung	129
8.4	Wiederverwendung	129
8.5	Suche nach Abnutzung und Schäden	129
8.6	Schmieren der Hubvorrichtung.	129
8.7	Austauschen des elektrischen Verstellmotors	130
8.8	Austauschen der Fuß-Verstellmotoren	131
8.9	Anpassen der Höhe der Kniestütze.	132
9	Technische Daten	133
9.1	Patientenhubvorrichtung	133

I Allgemein

I.1 Symbole

In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



WARNUNG!

– Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



VORSICHT!

– Das Signalwort „Vorsicht“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden, leichten Verletzungen oder beidem führen könnte.



WICHTIG

– Das Signalwort „Wichtig“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.



Herstellungsdatum



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte.

Das Markteinführungsdatum dieses Produkts kann der CE-Konformitätserklärung entnommen werden.



Bedienungsanleitung lesen



Warnton bei niedrigem Batteriestand. Lesen Sie hierzu auch 4.7 Laden der Batterie, Seite I 10



Rollensperre.



Schließen/Öffnen der Fußstreben



Anheben/Absenken des Arms



Not-Aus



Sichere Arbeitslast



Stellen Sie sicher, dass der Clip vollständig geschlossen und die Gurte am Hebetuch komplett in den Haken sitzen, bevor Sie den Patienten anheben.



Doppelt isoliert, Gerät der Klasse II



Anwendungsteil Typ B



Entsorgen Sie dieses Produkt fachgerecht. Lesen Sie hierzu auch 2.2.3 Disposal, Seite 99.

1.2 Anwendungszweck



WARNUNG! **Sturzgefahr**

Die Invacare Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe ist KEIN Transportgerät. Der Anwendungszweck der Vorrichtung besteht darin, eine Person von einer Sitz- oder Liegefläche auf eine andere zu heben (wie z. B. von einem Bett in einen Rollstuhl).

Hebetücher und Zubehör der

Invacare-Patientenhubvorrichtung sind speziell auf die Anwendung mit Invacare-Patientenhubvorrichtungen ausgelegt.

Zur Vermeidung von Verletzungen und Stürzen:

- Patienten, die mit der Hubvorrichtung mit Stehhilfe umgelagert und positioniert werden, **MÜSSEN** kooperativ und bei Bewusstsein sein und Kontrolle über Kopf und Nacken haben. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.
- Patienten, die mit dem Hebetuch mit Stehhilfe umgelagert und positioniert werden, **MÜSSEN** in der Lage sein, einen Großteil ihres eigenen Gewichts zu tragen. Andernfalls besteht Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Patientenhebetuchs.

Patientenhubvorrichtungen sind batteriebetriebene Umlagerungsgeräte für viele alltägliche Hebesituationen, wie z. B.:

- Umlagerung von Patienten zwischen Bett und Rollstuhl
- Von und zur Toilette

Die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe ist nur für das Anheben von Patienten bis zum zulässigen Maximalgewicht geeignet (siehe technische Daten).

Die Auswahl der richtigen Hebetücher und Zubehörteile für jeden Patienten ist entscheidend für die Sicherheit der Hubvorrichtung. In den Bedienungsanleitungen für Hebetücher und Zubehörteile von Invacare finden Sie weitere Informationen dazu.

Invacare empfiehlt, den Patienten zum Baden auf einen Badestuhl oder eine andere Vorrichtung umzulagern.

Die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe kann auf der Stelle gedreht werden für Umlagerungen auf engem Raum.

1.2.1 Gegenindikationen

Die Hubvorrichtung mit Stehhilfe ist nicht geeignet für Patienten, die:

- nicht kooperieren
- nicht bei Bewusstsein sind
- keine Kontrolle über Kopf und Nacken haben

Manche Hebetücher für die Hubvorrichtung mit Stehhilfe sind nicht geeignet für Patienten, die nicht einen Großteil ihres Gewichts stützen können. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Patientenhebetuchs.

1.3 Lieferumfang

Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten. Hebetücher sind separat erhältlich. Das Batterieladegerät ist separat erhältlich.

Bestandteil	Beschreibung	Anzahl	
A	Hubvorrichtung	1	
B	Batterie	1	
C	Netzkabel, EU	1	
D	Netzkabel, GB	1	
E	Bedienelement (nicht abgebildet)	1	
F	Bedienungsanleitung für Hubvorrichtung (nicht abgebildet)	1	

I.4 Nutzungsdauer



WARNUNG!

Verletzungsrisiko

- Wartungsarbeiten MÜSSEN ausschließlich von dafür qualifizierten Personen durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Eine regelmäßige Wartung des Patientenlifters und der Zubehörteile ist erforderlich, um eine ordnungsmäßige Funktion zu gewährleisten.
 - Schrauben und andere Montageverbindungen NICHT ZU FEST anziehen. Die Befestigungen könnten dadurch beschädigt werden.

Die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe hat eine zu erwartende Nutzungsdauer von 8 Jahren bei Beachtung der Sicherheitshinweise und Wartungsintervalle und bei korrekter Verwendung gemäß dieser Anleitung. Die tatsächliche Nutzungsdauer des Produkts variiert je nach Nutzungshäufigkeit und -Intensität.

Nutzungsdauer des Verstellmotors

Hubvorgänge pro Tag	Nutzungsdauer des Verstellmotors (in Jahren)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4

Hubvorgänge pro Tag	Nutzungsdauer des Verstellmotors (in Jahren)
7-9	3
10-13	2
14-27	1

I.5 Garantieinformationen

Die Garantiebestimmungen sind Bestandteil der Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die jeweiligen Länder, in denen dieses Produkt verkauft wird.

Kontaktinformationen zur Invacare Niederlassung vor Ort finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG!

– Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und eventuell zusätzliche Anweisungen, wie zum Produkt oder eventuellem Zubehör gehörende Bedienungsanleitungen, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.

WARNUNG ZUM ZUBEHÖR

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare-Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für Invacare-Produkte nicht empfohlen. Unter bestimmten Umständen können Hebetücher anderer Hersteller verwendet werden.

– Weitere Informationen zu Zubehörteilen erhalten Sie von Ihrer lokalen Invacare-Niederlassung.



HINWEIS

– Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können jederzeit geändert werden.

Überprüfen Sie vor Verwendung alle Teile auf Transportschäden. Verwenden Sie keine beschädigten Vorrichtungen. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Invacare-Vertreter in Verbindung.

2.2 Bedienungsinformationen

Dieser Abschnitt der Bedienungsanleitung enthält allgemeine Sicherheitsinformationen über Ihr Produkt. Spezifische Sicherheitsinformationen finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt der Bedienungsanleitung in den darin beschriebenen Verfahren. Sicherheitsinformationen zur Montage des Lifters finden Sie im Abschnitt 3 Inbetriebnahme, Seite 101.

2.2.1 Allgemeines



WARNUNG! **Sturzgefahr**

Führen Sie **KEINE** Hubvorgänge ohne die Zustimmung des Arztes oder Pflegepersonals des jeweiligen Patienten durch. Lesen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gründlich, lassen Sie sich die Hubverfahren von einem geschulten Expertenteam zeigen und führen Sie anschließend das gesamte Hubverfahren unter ordnungsgemäßer Anleitung an einer geeigneten Person durch, die sich als Patient zur Verfügung stellt.

- Denken Sie bei allen Hubvorgängen mit Menschen mit Bewegungseinschränkungen, die während des Hubvorgangs nicht kooperieren können, bedürfen Ihrer besonderen Umsicht.
- Verwenden Sie zum Schieben oder Ziehen der Hubvorrichtung immer den Steuerhebel am Mast der Vorrichtung.
- Prüfen Sie die Hebetuchbefestigungen bei jedem Entfernen und Anbringen des Hebetuchs, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß angebracht ist, bevor der Patient angehoben wird (sei es vom Bett, Stuhl oder Toilettensitz).



WARNUNG!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

Die Hubvorrichtung kann sowohl innen als auch außen verwendet werden. Manche Oberflächen können die Stabilität der Hubvorrichtung gefährden und zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Die Hubvorrichtung kann im Dusch- oder Badebereich eingesetzt werden. Übermäßige Feuchtigkeit kann die Hubvorrichtung jedoch beschädigen und zu Verletzungen führen.

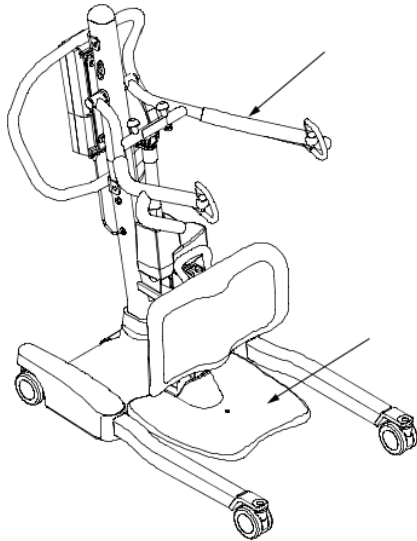
- Verwenden Sie die Hubvorrichtung nicht auf abschüssigen Oberflächen. Invacare empfiehlt, die Hubvorrichtung nur auf ebenen Oberflächen zu verwenden.
- Rollen Sie die Standeinheit **NIEMALS** über unebene Oberflächen, da die Hubvorrichtung ansonsten umkippen kann.
- Verwenden Sie die Hubvorrichtung **NICHT** in Dusche oder Bad und setzen Sie diese keiner übermäßigen Feuchtigkeit aus.
- Wischen Sie verbleibende Feuchtigkeit nach jedem Einsatz von der Hubvorrichtung ab.
- Die Hubvorrichtung darf **NICHT** in einer feuchten Umgebung aufbewahrt werden. Informationen zu Lagertemperatur, Feuchtigkeit und Druck finden Sie in 9.1 Patientenhubvorrichtung, Seite 133
- Prüfen Sie regelmäßig alle Komponenten der Hubvorrichtung auf Anzeichen von Korrosion. Tauschen Sie alle korrodierten oder beschädigten Teile aus.

2.2.2 Positionierung



WARNUNG! **Verletzungsrisiko**

- Achten Sie **IMMER** auf die Hubarme. Es besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.
- Achten Sie **IMMER** auf die Fußstütze, insbesondere auf die Position des Patienten auf der Fußstütze. Es besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.



2.2.3 Disposal



WARNUNG! **Environmental Hazard**

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2012/19/EC.

Device contains lead acid batteries.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

- **DO NOT** dispose of batteries in normal household waste. They **MUST** be taken to a proper disposal site. Contact your local waste management company for information.
- Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

2.3 Hochfrequenzstörungen



WARNUNG!

- Die meisten elektronischen Geräte werden durch Hochfrequenzstörungen (HF-Störung) beeinträchtigt. Gehen Sie daher bei der Verwendung von tragbaren Kommunikationsgeräten im Bereich von solchen Geräten **MIT UMSICHT** vor. Wenn das Gerät aufgrund von Hochfrequenzstörungen ein unregelmäßiges Verhalten aufweist, **SCHALTEN SIE SOFORT** den **ROTEN** Netzschalter in die Position **AUS**. **SCHALTEN** Sie den Netzschalter **NICHT EIN**, solange eine Übertragung stattfindet.

2.4 Produktkennzeichnung

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171782 Rev A

Sling sizes

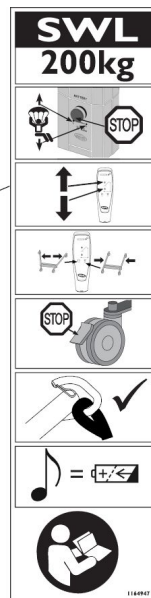
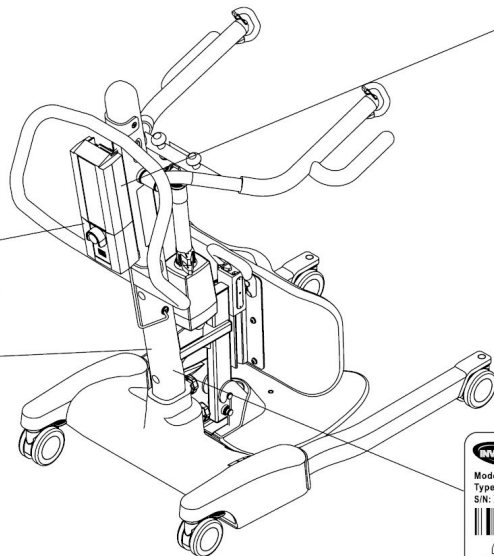
XL

L

M

S

XS



INVACARE Invacare China - No. 9 Wei Xi Road, SIP, Suzhou
Tel: +86 512 6259 8180

Model: XXXXXX [EC REP]
Type nr.: XXXXXX
S/N: XXXXXX
Invacare Portugal, Lda, Rua Entrada Velha nº 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal Tel: (351) 01 225 1059 4847

U 24VDC --- 2,9 Ah
Int. 10% 2/18 min

YYYY-MM

CE

1164940-D

3 Inbetriebnahme

3.1 Sichere Montage

**WARNUNG!****Verletzungsrisiko**

Unsachgemäße Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.

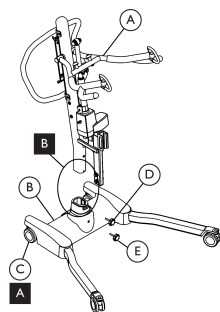
- Die Montage darf **AUSSCHLIESSLICH** von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Verwenden Sie zur Montage der Hubvorrichtung nur Teile von Invacare. Die Komponenten der Hubvorrichtung entsprechen Spezifikationen, die eine korrekte Ausrichtung aller Teile für eine sichere und korrekte Funktionsweise gewährleisten.
- Ziehen Sie die Befestigungsteile nicht zu fest an. Dadurch wird die Halterung beschädigt.



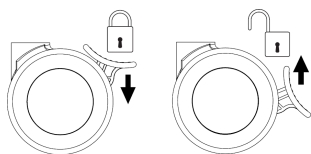
Für die Montage der Hubvorrichtung sind keine Werkzeuge erforderlich.

Kontaktieren Sie einen lokalen Invacare-Vertreter, falls Sie Fragen oder Probleme bei der Montage haben. Lesen Sie dazu die Kontaktinformationen am Ende dieses Handbuchs.

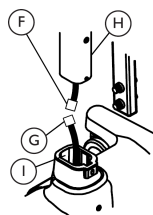
3.2 Montage des Masts an der Standeinheit



DETAIL A



DETAIL B



Ⓐ Mast	Ⓕ Mastkabel
Ⓑ Basis	Ⓖ Basiskabel
Ⓒ Rolle	Ⓗ Mastrohr
Ⓓ Oberer Hebel	Ⓘ Loch in der Basis
Ⓔ Unterer Hebel	



Der Mast kann für Lagerung oder Transport von der Basis abgenommen werden. Der Mast MUSS vor dem Einsatz sicher an der Basis angebracht werden.

1. Stellen Sie die Basis auf eine ebene Oberfläche, sodass alle Rollen auf der Oberfläche aufsitzen.
2. Sperren Sie die hinteren Rollen (Detail A).
3. Lösen Sie den oberen Hebel und nehmen Sie ihn von der Basis ab.
4. Lösen Sie den unteren Hebel und lassen Sie ihn an der Basis angeschraubt.
5. Verbinden Sie das Mastkabel mit dem Basiskabel (Detail B).



WARNUNG!

Verletzungsrisiko

– Bringen Sie Ihre Hände bei der Montage NIEMALS zwischen Mast und Basis.



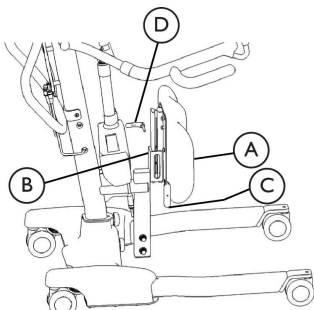
VORSICHT!

Beschädigungsgefahr.

– Klemmen Sie die verbundenen Kabel bei der Montage NIEMALS zwischen Mast und Basis ein.

6. Setzen Sie das Mastrohr in das Loch in der Basis ein.
7. Stützen Sie den Mast und ziehen Sie den unteren Plastikhebel fest.
8. Schrauben Sie den oberen Plastikhebel in das Loch in der Basis ein.

3.3 Montage der Kniestütze am Mast

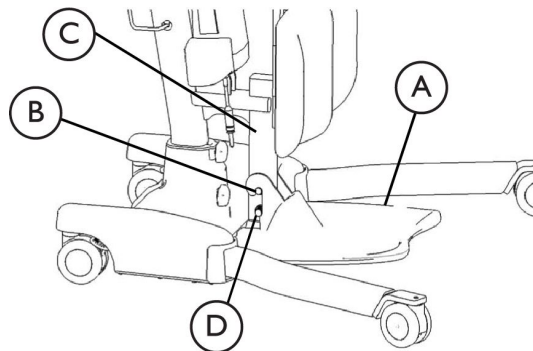


Ⓐ Kniestütze	Ⓒ Fixierungsblock
Ⓑ Halterung Kniestütze	Ⓓ Schnellverriegelungsvorrichtung

i Die Kniestütze kann für Lagerung oder Transport von der Hubvorrichtung abgenommen werden. Die Kniestütze MUSS vor dem Einsatz sicher am Mast angebracht werden.

1. Schieben Sie die Kniestütze in ihre Position auf der entsprechenden Halterung am Mast.
2. Setzen Sie den Fixierungsblock auf die Halterung der Kniestütze auf.
3. Führen Sie die Schnellverriegelungsvorrichtung durch Halterung, Kniestütze und Fixierungsblock.
4. Ziehen Sie die Schnellverriegelungsvorrichtung fest.

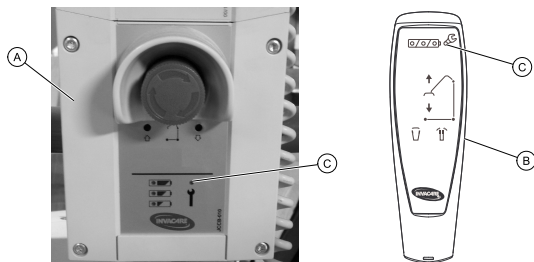
3.4 Montage der Fußplatte am Mast




Ⓐ Fußplatte (bereits montiert)	Ⓒ Mast
Ⓑ Oberer Montagebolzen	Ⓓ Unterer Montagebolzen

1. Drehen Sie die Fußplatte nach oben und setzen Sie die Haken auf der Fußplatte auf die oberen Montagebolzen im Mast.
2. Drehen Sie die Fußplatte nach unten in Richtung Mast. Das untere Ende der Fußplatte liegt an den unteren Bolzen am Mast an.
3. Stellen Sie sicher, dass die Fußplatte eben und sicher montiert ist.

3.5 Prüfen der Wartungslampe




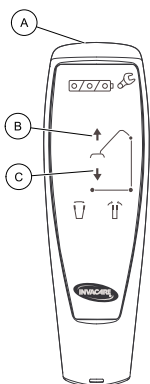
 Bei jeder Montage und vor jeder Benutzung der Hubvorrichtung ist die Wartungslampe zu überprüfen.

1. Montieren Sie die Hubvorrichtung.
2. Kontrollieren Sie die Steuereinheit **A** oder das Bedienelement **B**, um zu sehen, ob die Wartungslampe **C** leuchtet.
3. Überprüfen Sie die korrekte Funktionsweise anhand der Tabelle.

Wartungslampe	Erste Montage	Erneute Montage
Leuchtet	Setzen Sie die Wartungslampe zurück. Lesen Sie hierzu auch 3.5.1 Zurücksetzen der Wartungslampe, Seite 104	Die Hubvorrichtung muss gewartet werden. Setzen Sie sich mit Ihrem örtlichen Invacare-Händler oder -Kundendienstvertreter in Verbindung.
Leuchtet nicht	Die Hubvorrichtung ist einsatzbereit.	

3.5.1 Zurücksetzen der Wartungslampe

 Dieser Vorgang darf nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
Führen Sie vor diesem Vorgang Folgendes aus: 3.5 Prüfen der Wartungslampe, Seite 104



1. Nehmen Sie das Bedienelement **A** zur Hand.
2. Halten Sie gleichzeitig die **AUFWÄRTS-Taste B** und die **ABWÄRTS-Taste C** für fünf Sekunden gedrückt.

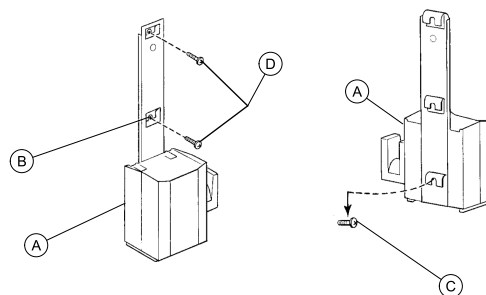


Nach Zurücksetzen der Wartungslampe ertönt ein Signal.

Die Wartungslampe ist nun zurückgesetzt und zeigt nach 12 Monaten oder 8000 Zyklen erneut einen Wartungsbedarf an.

Falls die Wartungslampe auf einen kürzeren Zeitraum als 12 Monate eingestellt werden soll, benötigen Sie ein spezielles Bedienfeld und weitere Instruktionen. Kontaktieren Sie Invacare, um dieses Bedienfeld und die Instruktionen anzufordern.

3.6 Montage der Halterung für das Batterieladegerät an der Wand.



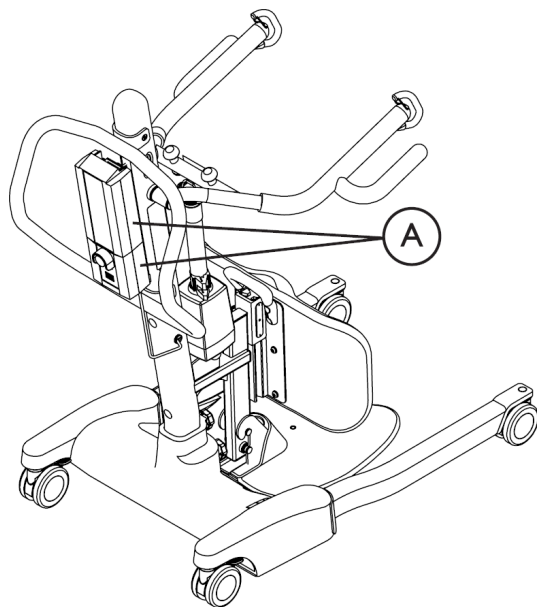
Beachten Sie bei der Montage die örtlichen Vorgaben.

1. Legen Sie das Batterieladegerät mit der Halterung **A** an der gewünschten Stelle an der Wand an.
2. Markieren Sie die Position mit einem Bleistift, indem Sie das mittlere Loch **B** markieren.
3. Messen Sie von der Bleistiftmarkierung 16,5 cm nach unten ab und bohren dort ein Loch.
4. Schrauben Sie die Befestigungsschraube **C** so weit ein, bis zwischen Schraubenkopf und Wand ein Abstand von etwa 3 mm besteht.
5. Stecken Sie das Batterieladegerät mit der Halterung auf die Befestigungsschraube.
6. Bohren Sie anschließend die anderen zwei vorgesehenen Montagelöcher.

- Schrauben Sie die anderen beiden Befestigungsschrauben ① durch die Halterung in die Wand ein. Ziehen Sie sie an.
- Schließen Sie das Batterieladegerät an die Stromversorgung an.

 Die Lampe am Gerät müsste leuchten.

3.7 Montage der Halterung für das Batterieladegerät am Mast.



① = Batterie und Ladegerät montiert am Mast.



WARNUNG!


– Wenn das Ladegerät am Mast montiert und in eine Steckdose eingesteckt wird, müssen Sie das Ladegerät unbedingt ausstecken, BEVOR Sie die Hubvorrichtung einsetzen. Ein eingestecktes Ladegerät kann zu Personen- und Sachschäden führen.

- Entnehmen Sie die beiden Plastikteile, die die Befestigungslöcher an der Mastrückseite verdecken.
- Setzen Sie die Schraubhaken in die Befestigungslöcher ein.
- Ziehen Sie die Schraubhaken fest.
- Montieren Sie die Halterung für das Batterieladegerät auf den Schraubhaken.
- Laden Sie die Batterie. Lesen Sie hierzu auch 4.7 Laden der Batterie, Seite 110

4 Verwenden

4.1 Einführung

Die Bedienung der Hubvorrichtung ist einfach und sicher.

 Lesen Sie vor Verwendung der Hubvorrichtung die Sicherheitsanweisungen sowie weitere Hinweise in den folgenden Abschnitten:

- 2.2 Bedienungsinformationen, Seite 97
- 5.3 Anheben des Patienten, Seite 117

4.2 Zusammenklappen und Öffnen der Fußschienen



WARNUNG! **Verletzungsrisiko**

Der Liftler könnte kippen und den Patienten und die Helfer in Gefahr bringen.

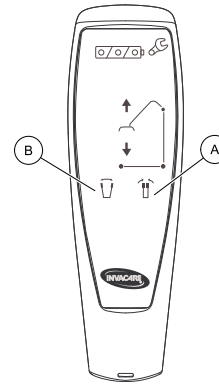
– Die Fußschienen des Patientenlifts **MÜSSEN** maximal geöffnet sein, damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind. Falls es erforderlich ist, die Schenkel zu schließen, um den Patientenlift unter ein Bett zu schieben, lassen Sie die Beine nur so lange geschlossen, bis Sie den Patientenlift korrekt über dem Patienten positioniert und den Patienten vom Bett hochgehoben haben. Sobald die Fußschienen des Patientenlifters nicht mehr unter dem Bett sind, öffnen Sie die Fußschienen wieder maximal.

4.2.1 Schließen/Öffnen elektrischer Fußstreben

Das Bedienelement dient zum Öffnen und Schließen der Fußstreben, um beim Heben des Patienten ein Höchstmaß an Stabilität zu erreichen.



Lesen Sie die Sicherheitshinweise in 4.2 Zusammenklappen und Öffnen der Fußschienen, Seite 107 bevor Sie diesen Vorgang ausführen.

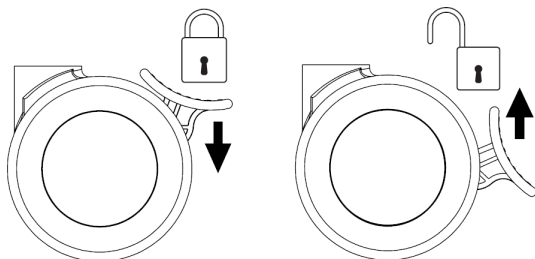


1. Drücken und halten Sie zum Schließen der Fußstreben die Fußschließ-Taste **A**.
2. Drücken und halten Sie zum Öffnen der Fußstreben die Fußöffner-Taste **B**.



Wenn Sie die Taste loslassen, bewegen sich die Fußstreben nicht weiter.

4.3 Sperren/Entsperren der hinteren Rollen



- Sperren der Rollen: Drücken Sie den Riegel nach unten.
- Entsperren der Rollen: Drücken Sie den Riegel nach oben.

4.4 Heben/Senken der Hubvorrichtung



WARNUNG!
Verletzungsrisiko

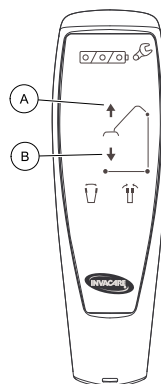
Die Hubvorrichtung kann kippen und den Patienten und das Pflegepersonal gefährden.

- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen der Hubvorrichtung während der Hebevorgänge nicht zu blockieren, damit die Hubvorrichtung sich selbst stabilisiert, sobald der Patient vom Stuhl, Bett oder einer anderen Fläche angehoben wird.

4.4.1 Heben/Senken einer elektrischen Hubvorrichtung



Lesen Sie die Sicherheitshinweise in 4.4 Heben/Senken der Hubvorrichtung, Seite 108 bevor Sie diesen Vorgang ausführen.



1. Heben: Drücken und halten Sie zum Anheben des Arms sowie des Patienten die AUFWÄRTS-Taste **A**.
2. Senken: Drücken und halten Sie zum Absenken des Arms sowie des Patienten die ABWÄRTS-Taste **B**.

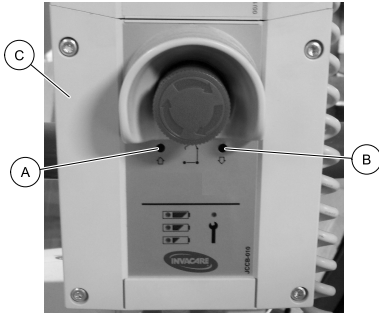


Lassen Sie die Taste los, um das Anheben/Absenken der Hubvorrichtung zu unterbrechen.

4.5 Auslösen einer mechanischen Notfallriegelung

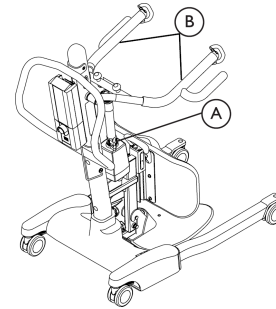
Es gibt zwei Arten der mechanischen Notfallriegelung — eine primäre und eine sekundäre.

4.5.1 Primäre Notfallriegelung



- I. Stecken Sie einen Stift in das als Not-Aus-Aufwärts **A** oder Not-Aus-Abwärts **B** gekennzeichnete Loch an der Steuereinheit **C**.

4.5.2 Sekundäre Notfallriegelung



A ROTER NOT-Griff

B Hubarme

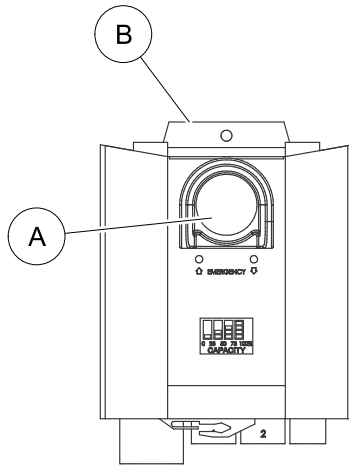


Die Verwendung der primären Notfallriegelung wird empfohlen. Die sekundäre Notfallriegelung dient lediglich zur Sicherung der primären Notfallriegelung.

Die sekundäre Notfallriegelung kann verwendet werden, wenn die primäre nicht funktioniert oder nicht erreichbar ist.

- I. Ziehen Sie am NOT-Griff **A** nach oben und drücken gleichzeitig die Hubarme **B** nach unten.

4.6 Not-Aus-Verfahren



1. Drücken Sie zum Anhalten des Arms und Verhindern einer weiteren Anhebung oder Absenkung des Patienten die ROTE Taste (A) auf der Steuereinheit (B).
2. Drehen Sie zum Zurücksetzen den Not-Aus-Schalter im Uhrzeigersinn.

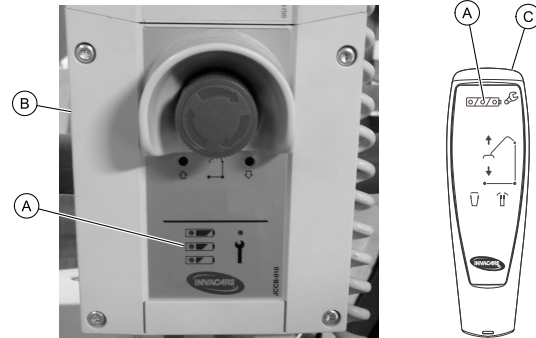
4.7 Laden der Batterie













Für eine möglichst lange Lebensdauer der Batterie empfiehlt Invacare, die Batterie täglich aufzuladen.

Die Batterie kann auf zwei verschiedene Arten geladen werden. Entweder mit dem Netzkabel an der Steuereinheit, oder montiert auf dem Batterieladegerät. Befolgen Sie die entsprechenden Hinweise, um die Batterie Ihrer Hubvorrichtung aufzuladen.

4.7.1 Batterieleuchte




Die Batterieleuchte (A) befindet sich an der Steuereinheit (B) und am Bedienelement (C). Die LEDs zeigen den Batteriestatus an:

Batterieleuchte am Bedienelement 	Batterieleuchte an der Steuereinheit 	Batteriestatus	Beschreibung
		Voll geladen	Die Batterie ist OK und muss nicht aufgeladen werden (100–50%). Die dritte LED ist GRÜN.
		Teilweise geladen	Die Batterie muss aufgeladen werden (50–25%). Die zweite LED ist GELB.
		Niedriger Ladestand	Die Batterie muss aufgeladen werden (weniger als 25%). Die Hupe ertönt, wenn eine Taste gedrückt wird. Die erste LED ist GELB.
		Niedriger Ladestand (LED blinkt)	Die Batterie muss aufgeladen werden. Manche Funktionen der Hebevorrichtung sind nicht mehr verfügbar. Es ist nur noch möglich, den Arm zu senken. Bei schwacher Batterie ertönt ein Alarmton (ein Piepton). Wenn der Alarmton bei einem Hubvorgang erklingt, schließen Sie diesen Vorgang ab und laden Sie die Batterie anschließend.

4.7.2 Laden der Batterie mit dem Netzkabel



A

 A = Netzkabel hier anschließen



VORSICHT!

– Damit ein Laden der Batterie ermöglicht wird, MUSS der Not-Aus-Schalter deaktiviert sein. Während des Ladevorgangs kann die Hubvorrichtung nicht verwendet werden. Verschieben Sie die Hubvorrichtung KEINESFALLS, solange das Netzkabel in der Steckdose steckt. Verwenden Sie die Hubvorrichtung KEINESFALLS, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist. Ersetzen Sie das beschädigte Batteriegehäuse vor einer erneuten Verwendung der Hubvorrichtung.

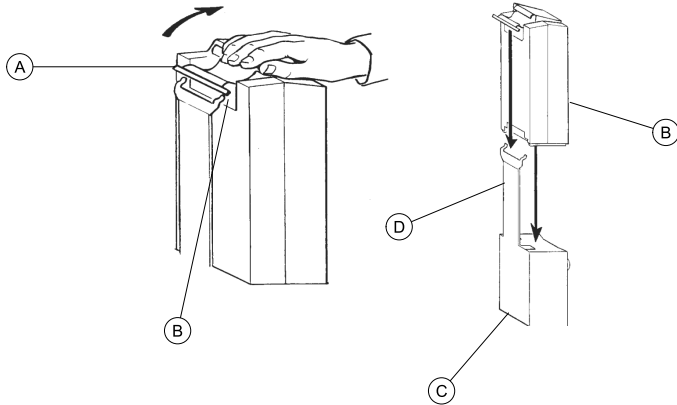
1. Schließen Sie das Netzkabel an die Steuereinheit an.
2. Schließen Sie das Netzkabel an die Stromversorgung an.



Nach etwa vier Stunden ist die Batterie vollständig aufgeladen. Der Ladevorgang muss in einem Raum mit ausreichender Luftzirkulation erfolgen.

3. Ziehen Sie das Netzkabel nach erfolgter Ladung der Batterie aus der Steckdose.

4.7.3 Laden der Batterie mit dem Batterieladegerät



1. Klappen Sie den Griff (A) auf der Rückseite der Batterie (B) nach oben.
2. Heben Sie die Batterie hoch und aus der Steuereinheit (C) heraus.



VORSICHT!

Ein unsachgemäßes Einsetzen der Batterie kann zu Personen- und Sachschäden führen.

- Achten Sie darauf, dass Sie ein Klickgeräusch hören, wenn Sie die Batterie in das Ladegerät einlegen. Das Klicken weist darauf hin, dass die Batterie ordnungsgemäß eingelegt wurde.

3. Legen Sie die Batterie wie dargestellt in das Batterieladegerät (D) ein. Achten Sie auf das Klickgeräusch.



Die Ladeanzeige beginnt dann zu leuchten. Nach erfolgter Ladung erlischt die Ladeanzeige wieder.

Es dauert etwa vier Stunden, bis die Batterie vollständig geladen ist.

4. Klappen Sie den Griff auf der Rückseite der Batterie nach oben.
5. Heben Sie die Batterie hoch und aus dem Batterieladegerät heraus.



VORSICHT!

Ein unsachgemäßes Einsetzen der Batterie kann zu Personen- und Sachschäden führen.

- Achten Sie darauf, dass Sie ein Klickgeräusch hören, wenn Sie die Batterie in die Steuereinheit einlegen. Das Klicken weist darauf hin, dass die Batterie ordnungsgemäß eingelegt wurde.

6. Legen Sie die Batterie wie dargestellt wieder in die Steuereinheit ein. Achten Sie auf das Klickgeräusch.



Die Batterie muss wie dargestellt in die Steuereinheit und das Batterieladegerät eingelegt sein.

5 Patienten anheben und umsetzen

5.1 Sicheres Heben



WARNUNG!

- Überschreiten Sie NIEMALS das zulässige Maximalgewicht von 200 kg für die Hubvorrichtung. Das maximal zulässige Patientengewicht ist 200 kg.
- Führen Sie KEINE Hubvorgänge ohne die Zustimmung medizinischen Fachpersonals durch.
- Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie NIE in bewegliche Teile fassen.
- Während der Umlagerung, bei der sich Patient in dem Hebetuch befindet, darf die Standeinheit der Vorrichtung NIEMALS über unebene Oberflächen gerollt werden, da sie sonst instabil werden könnte.
- Verwenden Sie zum Schieben oder Ziehen der Hubvorrichtung mit Stehhilfe stets den Steuerhebel am Mast der Vorrichtung.



WARNUNG!

Betrieb der Hubvorrichtung und Anheben von Patienten

- Stellen Sie sicher, dass die mit der Hubvorrichtung mit Stehhilfe verwendete Ausrüstung (z. B. das Hebetuch) für die jeweilige Last ausgelegt ist. Stellen Sie sicher, dass die angehobene Person bei einer Fehlfunktion des Geräts keiner Gefahr ausgesetzt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Füße des Patienten nicht im Weg der Fußplatte sind, bevor Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung mit Stehhilfe um den Patienten herum positionieren. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

- Alle zugunsten von Komfort oder Sicherheit vorzunehmenden Einstellungen am Hebetuch müssen vor dem Anheben des Patienten erfolgen. Die Arme des Patienten sollten sich außerhalb der Gurte des Hebetuchs befinden.



WARNUNG!

Betrieb der Hubvorrichtung und Anheben von Patienten

- Heben Sie den Patienten leicht an und prüfen Sie den festen Sitz der Hebetuchbefestigungen, bevor Sie den Patienten von einer Auflage anheben (z. B. vom Bett, Stuhl oder Toilettensitz). Wenn die Befestigungen nicht richtig angebracht sind, senken Sie den Patienten ab, korrigieren Sie das Problem und heben Sie den Patienten erneut an, um den korrekten Sitz zu prüfen.
- Während der Umlagerung, bei der sich Patient in dem Hebetuch der Hubvorrichtung befindet, darf die Vorrichtung NICHT über unebene Oberflächen gerollt werden, da sie sonst aus dem Gleichgewicht geraten und kippen kann. Verwenden Sie zum Schieben oder Ziehen der Hubvorrichtung IMMER den Steuerhebel am Mast der Vorrichtung.
- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen der Hubvorrichtung AUSSCHLIESSLICH für das Positionieren oder Abnehmen des Hebetuchs vom Patienten (Stehhilfe bzw. Umlagerungs-Stehhilfe) zu blockieren.
- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen der Hubvorrichtung für den Hebevorgang am Patienten NICHT zu blockieren. Ansonsten kann die Hubvorrichtung kippen und den Patienten und das Pflegepersonal gefährden. Invacare EMPFIEHLT,

die hinteren Rollen der Hubvorrichtung während der Hebevorgänge nicht zu blockieren, damit die Hubvorrichtung sich selbst stabilisiert, sobald der Patient vom Stuhl, Bett oder einer anderen Fläche angehoben wird.



WARNUNG!

Verwenden des Hebetuchs

- Verwenden Sie für den Komfort und zur Sicherheit des zu hebenden Patienten Hebetücher, die vom medizinischen Fachpersonal empfohlen wurden.
- Personen, die das Hebetuch mit Stehhilfe verwenden, **MÜSSEN** in der Lage sein, einen Großteil ihres eigenen Gewichts zu tragen, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Ausgeblichene, eingeschnittene, eingerissene, ausgefranste oder zerrissene Hebetücher beeinträchtigen die Sicherheit und können zu Verletzungen führen. Hebetücher, die diese Beschreibung erfüllen, müssen **SOFORT** entsorgt werden.
- Nehmen Sie **KEINERLEI** Veränderungen an den Hebetüchern vor.
- Prüfen Sie die Hebetuchbefestigungen bei jedem Entfernen und Anbringen des Hebetuchs, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß angebracht ist, bevor der Patient angehoben wird (sei es vom Bett, Stuhl oder Toilettensitz).
- Wenn sich der Patient im Rollstuhl befindet, aktivieren Sie zuerst die Bremse des Rollstuhls, damit dieser nicht vor- oder zurückrollen kann.
- Stellen Sie sicher, dass die angehobene Person keiner Gefahr ausgesetzt ist, und dass diese ohne Verletzungen wieder befreit werden kann.

**WARNUNG!****Hebetuch mit Stehhilfe**

- Verwenden Sie das Hebetuch mit Stehhilfe in Kombination mit der Hubvorrichtung NIEMALS als Transportgerät. Der Anwendungszweck der Vorrichtung besteht darin, eine Person von einer Sitz- oder Liegefläche auf eine andere zu heben (wie z. B. von einem Bett in einen Rollstuhl).
- Stellen Sie sicher, dass das untere Ende des Hebetuchs mit Stehhilfe am unteren Rücken des Patienten positioniert ist und dass sich die Arme des Patienten außerhalb des Hebetuchs mit Stehhilfe befinden, bevor Sie den Patienten anheben. Der Gurt muss eng aber bequem am Patienten anliegen. Andernfalls kann es passieren, dass der Patient bei der Umlagerung aus dem Hebetuch rutscht und sich verletzt.
- Der Gurt muss eng aber bequem am Patienten anliegen. Andernfalls kann es passieren, dass der Patient bei der Umlagerung aus dem Hebetuch rutscht und sich verletzt.

Umlagerungshebetuch mit Stehhilfe

- Stellen Sie sicher, dass das untere Ende des Umlagerungshebetuchs am unteren Rücken des Patienten positioniert ist und dass sich die Arme des Patienten außerhalb des Umlagerungshebetuchs befinden.
- Heben Sie den Patienten NIEMALS in eine komplett stehende Position, während Sie das Umlagerungshebetuch verwenden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr.



Weitere Informationen finden Sie in der Broschüre des Patientenhebetuchs.

5.2 Positionieren der Hubvorrichtung mit Stehhilfe



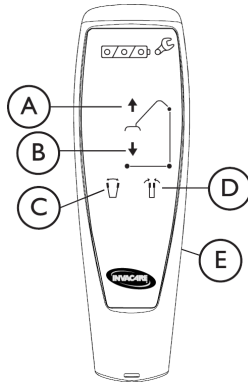
Lesen Sie den Sicherheitsabschnitt in diesem Handbuch sowie die Informationen in 5.1 Sicheres Heben, Seite 114 bevor Sie fortfahren, und beachten Sie unbedingt alle Warnungen.

Bevor Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung unter einem Bett positionieren, müssen Sie sicherstellen, dass der darunter befindliche Bereich nicht durch Gegenstände versperrt ist.

**WARNUNG!****Verletzungsrisiko**

Die Hubvorrichtung kann kippen und den Patienten und das Pflegepersonal gefährden.

- Die Fußstreben der Hubvorrichtung müssen so weit wie möglich auseinander stehen, damit ein Höchstmaß an Stabilität und Sicherheit gewährleistet ist. Sollte es erforderlich sein, die Fußstreben zusammen zu schieben, z. B. um die Hubvorrichtung unter einem Bett zu verschieben, lassen Sie die Fußstreben nur so lange zusammengeschoben, wie es dauert, die Hubvorrichtung über dem Patienten zu positionieren und ihn vom Bett abzuheben. Schieben Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung wieder so weit wie möglich auseinander, sobald sich die Fußstreben nicht mehr unter dem Bett befinden.



Ⓐ AUFWÄRTS-Taste	Ⓓ Fußschließ-Taste
Ⓐ ABWÄRTS-Taste	Ⓔ Handsteuerung
Ⓓ Fußöffner-Taste	

1. Drücken Sie die Fußöffner-Taste an der Handsteuerung, um die Fußstreben der Hubvorrichtung mit Stehhilfe komplett zu öffnen.
2. Positionieren der Hubvorrichtung mit Stehhilfe mithilfe des Steuerhebels am Mast.
3. Drücken Sie die ABWÄRTS-Taste an der Handsteuerung, um die Hubarme abzusenken, sodass Sie das Hebetuch einfach anbringen können.

5.3 Anheben des Patienten



WARNUNG!

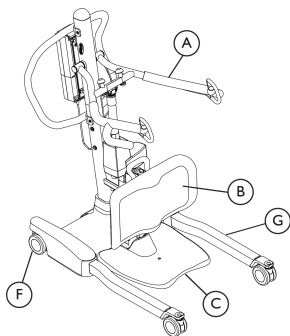
- Überschreiten Sie NIEMALS das zulässige Maximalgewicht von 200 kg für die Hubvorrichtung. Das maximal zulässige Patientengewicht ist 200 kg.
- Personen, die das Hebetuch mit Stehhilfe verwenden, MÜSSEN in der Lage sein, einen Großteil ihres eigenen Gewichts zu tragen, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Sperren Sie die hinteren Rollen der Hubvorrichtung mit Stehhilfe für den Hebevorgang am Patienten NIEMALS. Bei gesperrten hinteren Rollen kann die Hubvorrichtung kippen und den Patienten und das Pflegepersonal gefährden. Die hinteren Rollen der Hubvorrichtung dürfen während der Hebevorgänge nicht gesperrt werden, damit die Hubvorrichtung sich selbst stabilisieren kann, wenn der Patient vom Stuhl, Bett oder einer anderen Fläche angehoben wird.
- Bewegen Sie den Patienten NIEMALS, wenn das Hebetuch nicht korrekt an den Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung angebracht ist.
- Achten Sie darauf, dass das Hebetuch korrekt angebracht ist, BEVOR Sie den Patienten anheben. Korrigieren Sie das Problem, falls eine der Befestigungen nicht korrekt angebracht ist. Heben Sie das Hebetuch einige cm von der Oberfläche an und prüfen Sie erneut den korrekten Sitz von Hebetuch und sämtlichen Befestigungen, bevor Sie den Patienten umlagern. Falls Sie ein Problem entdecken, lassen Sie den Patienten noch einmal auf seine Auflagefläche ab und korrigieren Sie das Problem. Andernfalls besteht Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.



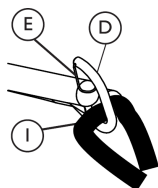
WARNUNG!

– Alle zugunsten von Komfort oder Sicherheit vorzunehmenden Einstellungen am Hebetuch müssen vor dem Anheben des Patienten erfolgen.

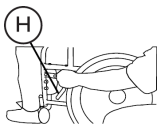
Detail A — Hubvorrichtung mit Stehhilfe



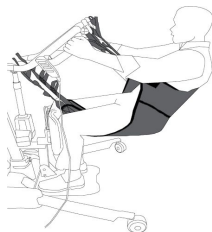
Detail B — Hebetuchbefestigung



Detail C — Bremsen



Detail D — Anheben des Patienten



Ⓐ Handgriffe	Ⓕ Hintere Rolle
Ⓑ Kniestütze	Ⓖ Fußstrebe
Ⓒ Fußplatte	Ⓗ Bremse
Ⓓ Haken	Ⓘ Hebetuchgurte
Ⓔ Clips	



Der Patient MUSS sich zunächst in einer sitzenden Position befinden. Bringen Sie den Patienten mit dem Kopfende des Betts in eine aufrechte Position und bewegen Sie die Beine anschließend über die Bettkante.

1. Weisen Sie den Patienten an, sich an den Handgriffen an beiden Seiten der Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe festzuhalten (Detail A).
2. Weisen Sie den Patienten an, sich nach hinten in das Steh- bzw. Umlagerungshebetuch zu lehnen.



WARNUNG!

- Hebetuch mit Stehhilfe - Stellen Sie sicher, dass das untere Ende des Hebetuchs mit Stehhilfe am unteren Rücken des Patienten positioniert ist und dass sich die Arme des Patienten außerhalb des Hebetuchs mit Stehhilfe befinden, bevor Sie den Patienten anheben.
- Umlagerungshebetuch mit Stehhilfe - Stellen Sie sicher, dass das untere Ende des Umlagerungshebetuchs am unteren Rücken des Patienten positioniert ist und dass sich die Arme des Patienten außerhalb des Umlagerungshebetuchs befinden.

3. Stellen Sie Folgendes sicher:
- Die Knie des Patienten liegen sicher auf der Kniestütze auf.
 - Die Füße des Patienten stehen sicher auf der Fußplatte.
 - Hebetücher:
 - das untere Ende des Hebetuchs mit Stehhilfe ist am unteren Rücken des Patienten positioniert.
 - das untere Ende des Umlagerungshebetuchs mit Stehhilfe ist am unteren Rücken des Patienten positioniert.
 - Die Arme des Patienten befinden sich außerhalb des Hebetuchs.
 - die Gurte am Hebetuch sind komplett in den Haken an den Hubarmen befestigt, und der Clip ist vollständig geschlossen (Detail B).
 - Die hinteren Rollen sind entsperrt.
 - Die Fußstreben sind vollständig geöffnet.

**WARNUNG!**

– Beim Umlagern eines Patienten aus einem Rollstuhl MUSS die Rollstuhlbremse vor dem Absenken des Patienten in einen Rollstuhl blockiert werden. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

- Blockieren Sie die Rollstuhlbremse beim Umlagern aus einem Rollstuhl (Detail C).
- Drücken Sie die AUFWÄRTS-Taste an der Handsteuerung, um den Patienten über die Oberfläche anzuheben (Bett, Rollstuhl oder Toilettensitz). Das Gewicht des Patienten wird dabei komplett von der Hubvorrichtung mit Stehhilfe getragen (Detail D).



Der tiefe Schwerpunkt verleiht der Hubvorrichtung Stabilität und gibt dem Patienten ein stärkeres Sicherheitsgefühl. Zudem lässt sich die Hubvorrichtung so leichter bewegen.

5.4 Umlagern des Patienten

**WARNUNG!**

– Die Fußstreben der Stehhilfe MÜSSEN so weit wie möglich auseinander stehen, damit ein Höchstmaß an Stabilität und Sicherheit gewährleistet ist. Wenn sich der Patient im Hebetuch befindet und eine schmale Passage durchqueren muss, schließen Sie die Fußstreben der Stehhilfe nur so lange, wie Sie für die Durchquerung der Passage benötigen. Bringen Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung mit Stehhilfe nach dem Durchqueren der Passage wieder in eine vollständig geöffnete Position.

– Während der Umlagerung, bei der sich Patient in dem Hebetuch befindet, darf die Standeinheit NIEMALS über unebene Oberflächen gerollt werden, da sie sonst instabil werden könnte. Dabei besteht die Gefahr, dass die Hubvorrichtung umkippt. Verwenden Sie zum Schieben oder Ziehen der Hubvorrichtung stets den Steuerhebel am Mast.

- Stellen Sie sicher, dass die Fußstreben der Hubvorrichtung komplett geöffnet sind. Drücken Sie andernfalls die FUSSÖFFNER-Taste an der Handsteuerung, um die Fußstreben komplett zu öffnen.
- Bewegen Sie die Hubvorrichtung mit Stehhilfe von der bisherigen Auflage des Patienten weg.
- Bewegen Sie den Patienten langsam auf die gewünschte Oberfläche.

6 Umlagern des Patienten

6.1 Sichere Umlagerung



WARNUNG!

- Überschreiten Sie NIEMALS das zulässige Maximalgewicht von 200 kg für die Hubvorrichtung. Das maximal zulässige Patientengewicht ist 200 kg.
- Führen Sie KEINE Umlagerungen von Patienten ohne die Zustimmung medizinischen Fachpersonals durch. Lesen Sie die Anweisungen in diesem Anwenderhandbuch gründlich, lassen Sie sich die Hubverfahren von einem geschulten Expertenteam zeigen und führen Sie anschließend das gesamte Hubverfahren unter ordnungsgemäßer Anleitung an einer geeigneten Person durch, die sich als Patient zur Verfügung stellt. Auf Wunsch bieten wir Schulungen an. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrer lokalen Invacare-Niederlassung.
- Bewegen Sie den Patienten NIEMALS, wenn das Hebetuch nicht korrekt mit den Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung verbunden ist. Prüfen Sie vor dem Anheben des Patienten, ob das Hebetuch korrekt mit den Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung verbunden ist. Korrigieren Sie das Problem, falls eine der Befestigungen nicht korrekt angebracht ist. Heben Sie das Hebetuch einige cm von der Oberfläche an und prüfen Sie erneut den korrekten Sitz aller Befestigungen, bevor Sie den Patienten umlagern. Falls eine Befestigung nicht korrekt angebracht ist, lassen Sie den Patienten noch einmal auf seine Auflagefläche ab und korrigieren Sie das Problem. Andernfalls besteht Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.



WARNUNG!

- Alle zugunsten von Komfort oder Sicherheit vorzunehmenden Einstellungen am Hebetuch müssen vor dem Anheben des Patienten erfolgen. Die Arme des Patienten sollten sich außerhalb der Gurte befinden.
- Verwenden Sie für den Komfort und zur Sicherheit des zu hebenden Patienten Hebetücher, die vom medizinischen Fachpersonal empfohlen wurden.
- Sperren Sie die hinteren Rollen der Hubvorrichtung mit Stehhilfe für den Hebevorgang am Patienten NIEMALS. Bei gesperrten hinteren Rollen kann die Hubvorrichtung kippen und den Patienten und das Pflegepersonal gefährden.
- Die Fußstreben der Stehhilfe MÜSSEN so weit wie möglich auseinander stehen, damit ein Höchstmaß an Stabilität und Sicherheit gewährleistet ist. Wenn sich der Patient im Hebetuch befindet und eine schmale Passage durchqueren muss, schließen Sie die Fußstreben der Stehhilfe nur so lange, wie Sie für die Durchquerung der Passage benötigen. Bringen Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung mit Stehhilfe nach dem Durchqueren der Passage wieder in eine vollständig geöffnete Position. Sollte es erforderlich sein, die Fußstreben zusammen zu schieben, z. B. um die Hubvorrichtung mit Stehhilfe unter einem Bett zu verschieben, lassen Sie die Fußstreben nur so lange zusammengeschoben, wie es dauert, die Hubvorrichtung mit Stehhilfe über dem Patienten zu positionieren und ihn vom Bett abzuheben. Öffnen Sie die Fußstreben der Hubvorrichtung mit Stehhilfe wieder komplett, sobald sich die Fußstreben nicht mehr unter dem Bett befinden.

**WARNUNG!**

- Prüfen Sie die Hebetuchbefestigungen bei jedem Entfernen und Anbringen des Hebetuchs, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß angebracht ist, bevor der Patient von der Oberfläche angehoben wird.

Der Einsatz nur eines Bedieners sollte nach Beurteilung der Pflegeperson in Abhängigkeit vom jeweiligen Fall erfolgen.

6.2 Umlagerung auf einen Toilettensitz

**WARNUNG!**

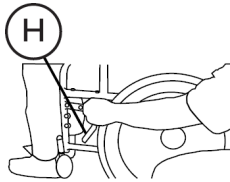
- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen der Hubvorrichtung nur für das Positionieren oder Abnehmen des Hebetuchs vom Patienten zu blockieren.

1. Heben Sie den Patienten von der Bettkante an.
2. Drücken Sie die AUFWÄRTS-Taste an der Handsteuerung, um den Patienten weit genug anzuheben, sodass die Arme des Toilettensitzes frei sind. Das Gewicht wird dabei von der Hubvorrichtung mit Stehhilfe getragen.
3. Führen Sie den Patienten auf den Toilettensitz. Dabei sind möglicherweise zwei Personen erforderlich.
4. Drücken Sie die ABWÄRTS-Taste, um den Patienten auf den Toilettensitz abzusenken.
5. Sperren Sie die hinteren Rollen der Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe.
6. Führen Sie je nach Art des Hebetuchs eine der folgenden Aktionen aus:
 - Hebetuch mit Stehhilfe - nehmen Sie die Stehhilfe von den Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung ab.
 - Umlagerungshebetuch mit Stehhilfe -
 - a. nehmen Sie das Umlagerungshebetuch von den unteren Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung ab.
 - b. Heben Sie die Beine des Patienten an und ziehen Sie die Beinstützen unter dem Patienten heraus.
 - c. Nehmen Sie bei Bedarf das Umlagerungshebetuch von den oberen Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung ab.
- i Der Patient kann im oberen Teil des Umlagerungshebetuchs verbleiben, während auf dem Toilettensitz sitzt.
7. Weisen Sie den Patienten an, die Füße von der Fußplatte zu nehmen.
8. Nehmen Sie das Hebetuch vom Patienten ab.

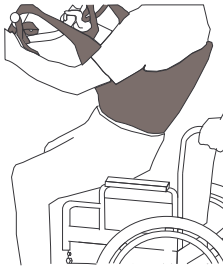
9. Entsperren Sie die hinteren Rollen und ziehen Sie die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe vom Toilettensitz weg.
10. Überprüfen Sie nach der Benutzung des Toilettensitzes, dass das Hebetuch korrekt angebracht ist.

6.3 Umlagerung in einen Rollstuhl

Detail A



Detail B



  = Rollstuhlbremse

1. Stellen Sie sicher, dass die Fußstreben der Vorrichtung geöffnet sind, wenn sich der Patient im Hebetuch befindet. Öffnen Sie die Fußstreben mit der Fußöffner-Taste vollständig.
2. Bringen Sie den Rollstuhl in Position.

3. Blockieren Sie die Rollstuhlbremse, sodass der Rollstuhl nicht wegrollen kann (Detail A).



WARNUNG!

– Lagern Sie den Patienten **AUF KEINEN FALL** in einen Rollstuhl ohne angezogene Bremse um. Vor dem Absenken des Patienten in einen Transportrollstuhl **MUSS** die Rollstuhlbremse blockiert werden. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

4. Positionieren Sie den Patienten über dem Rollstuhl (Detail "B").
5. Drücken Sie die Taste mit Pfeil nach unten, um den Patienten in den Rollstuhl abzusenken.



WARNUNG!

– Blockieren Sie die hinteren Rollen der Hubvorrichtung **AUSSCHLIESSLICH** für das Positionieren oder Abnehmen des Hebetuchs vom Patienten (Stehhilfe bzw. Umlagerungs-Stehhilfe). Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

6. Blockieren Sie die hinteren Rollen.
7. Nehmen Sie das Hebetuch von allen Befestigungspunkten der Hubvorrichtung ab.
8. Weisen Sie den Patienten an, die Füße von der Fußplatte zu nehmen. Unterstützen Sie den Patienten dabei, falls erforderlich.
9. Nehmen Sie das Hebetuch vom Patienten ab.
10. Entsperrten Sie die hinteren Rollen und ziehen Sie die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe vom Rollstuhl weg.

6.4 Umlagerung in ein Bett



Der tiefe Schwerpunkt verleiht der Hubvorrichtung Stabilität und gibt dem Patienten ein stärkeres Sicherheitsgefühl. Zudem lässt sich die Hubvorrichtung so leichter bewegen.

1. Positionieren Sie den Patienten so weit wie möglich über dem Bett.



Wenn der Patient von einer Auflage umgelagert wird, die niedriger als das Bett ist, drücken Sie die Pfeiltaste nach oben, um den Patienten über die Bettkante hinaus anzuheben. Heben Sie den Patienten nur so weit vom Bett ab, dass der Patient vollständig von der Hubvorrichtung getragen wird.

2. Drücken Sie die Taste mit Pfeil nach unten, um den Patienten auf das Bett abzusenken.



WARNUNG!

– Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen der Hubvorrichtung NUR für das Positionieren oder Abnehmen des Hebetuchs vom Patienten zu blockieren.

3. Blockieren Sie die hinteren Rollen.
4. Nehmen Sie die Stehhilfe bzw. das Hebetuch mit Stehhilfe von allen Befestigungspunkten an der Hubvorrichtung ab.
5. Weisen Sie den Patienten an, die Füße von der Fußplatte zu nehmen.



Unterstützen Sie den Patienten dabei, falls erforderlich.

6. Nehmen Sie Stehhilfe bzw. Umlagerungs-Stehhilfe vom Patienten ab.
7. Entsperren Sie die hinteren Rollen und ziehen Sie die Patientenhubvorrichtung mit Stehhilfe vom Bett weg.

7 Fehler erkennen und beheben

7.1 Tabelle Fehlerbehebung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Geräusche oder Knirschen der Drehgelenke.	Schmierung erforderlich.	Lesen Sie hierzu auch 8.6 Schmieren der Hubvorrichtung, Seite I 29
Der Verstellmotor kann nach Drücken der Taste den Arm nicht anheben oder die Fußstreben nicht öffnen.	Verbindung zur Handsteuerung oder Verstellmotor locker.	Schließen Sie die Handsteuerung bzw. den Verstellmotor richtig an. Stellen Sie sicher, dass die Stecker ordnungsgemäß und vollständig eingesteckt sind.
	Schwache Batterie.	Laden Sie die Batterie auf. Lesen Sie hierzu auch 4.7 Laden der Batterie, Seite I 10
	ROTER Not-Aus-Schalter ist eingedrückt.	Drehen Sie den ROTEN Not-Aus-Schalter im UHRZEIGERSINN, bis er wieder herauspringt.
	Batterie nicht richtig an Steuereinheit angeschlossen.	Schließen Sie die Batterie erneut an die Steuereinheit an. Lesen Sie hierzu auch 4.7 Laden der Batterie, Seite I 10
	Die Anschlüsse sind beschädigt.	Tauschen Sie den Akkupack aus. Lesen Sie hierzu auch 4.7 Laden der Batterie, Seite I 10
	Der elektrische Verstellmotor muss gewartet werden, oder die Last ist zu schwer.	Lesen Sie hierzu auch 8.7 Austauschen des elektrischen Verstellmotors, Seite I 30 oder 8.8 Austauschen der Fuß-Verstellmotoren, Seite I 31. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Invacare-Vertreter in Verbindung.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Ungewöhnliche Geräusche vom Verstellmotor des Hubarms.	Verstellmotor ist verschlissen oder beschädigt, oder die Spindel ist verbogen.	Lesen Sie hierzu auch 8.7 Austauschen des elektrischen Verstellmotors, Seite 130 oder 8.8 Austauschen der Fuß-Verstellmotoren, Seite 131. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Invacare-Vertreter in Verbindung.
Hubarme fahren nicht aus der höchsten Position nach unten.	Zum Absenken der Hubarme aus der höchsten Position ist ein Mindestgewicht erforderlich.	Ziehen Sie die Hubarme leicht nach unten.
Die Fußstreben öffnen und schließen sich nicht korrekt.	Die Verstellmotoren der Fußstreben sind verschlissen oder beschädigt, oder die Spindel ist verbogen.	Lesen Sie hierzu auch 8.8 Austauschen der Fuß-Verstellmotoren, Seite 131
Wartungslampe blinkt	Seit der Herstellung bzw. ersten Montage der Hubvorrichtung sind 12 Monate vergangen.	Erste Montage — Setzen Sie die Wartungslampe zurück. Lesen Sie hierzu auch 3.5.1 Zurücksetzen der Wartungslampe, Seite 104 Nach der ersten Montage — Warten Sie die Hubvorrichtung. Setzen Sie sich mit Ihrem lokalen Invacare-Händler in Verbindung.



Bei Problemen, die nicht durch die genannten Lösungen behoben werden können, setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Invacare in Verbindung.

8 Wartung

8.1 Prüfliste für Wartung und Überprüfung der Sicherheit



WARNUNG!

- Die Wartung DARF NUR von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Eine kompetente Person muss die ausreichende Stärke und Stabilität des Produkts bei allen Arbeiten sicherstellen, wenn Teile ausgetauscht werden.
- Ziehen Sie die Befestigungsteile NIEMALS zu fest an, um die Halterungen nicht zu beschädigen.



Um die Hubvorrichtung kontinuierlich einsatzbereit zu halten, halten Sie bitte die in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsverfahren ein.

Die Invacare-Patientenhubvorrichtung ist für einen möglichst sicheren, effizienten und zufriedenstellenden Betrieb bei einem Mindestmaß an Wartung und Pflege ausgelegt.

Alle Teile der Invacare-Hubvorrichtung bestehen aus hochgradigem Stahl. Allerdings führt die Reibung von Metall auf Metall nach starkem Gebrauch zu Verschleiß.

Rollen und Bremsen müssen weder eingestellt noch gewartet, sondern lediglich gereinigt, geschmiert und deren Achsen und Bolzen auf festen Sitz überprüft werden. Reinigen Sie die Räder und Drehgelenkslager von allen Verunreinigungen. Tauschen Sie alle Teile UNVERZÜGLICH aus, die Anzeichen von Verschleiß aufweisen.

Wenn Sie Zweifel an der Sicherheit eines Teils der Hubvorrichtung haben, kontaktieren Sie SOFORT Ihren Händler.

Die regelmäßige Wartung von Patientenhubvorrichtungen und deren Zubehör ist für eine ordnungsgemäße Funktionsweise unabdingbar. Die für die Hubvorrichtung verantwortliche Person ist ebenfalls für die Durchführung dieser Wartung verantwortlich.

Nach den ersten 12 Monaten im Betrieb müssen alle Drehpunkte und Befestigungen auf Abnutzung geprüft werden. Wenn die Metallteile Anzeichen von Verschleiß aufweisen, MÜSSEN diese ausgetauscht werden. Führen Sie diese Inspektion im Anschluss alle sechs Monate durch.

Datum der Prüfung:	Initialen:
STANDEINHEIT MIT ROLLEN: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Standeinheit auf Vollständigkeit. <input type="checkbox"/> Die Fußstreben der Standeinheit sollten sich leicht nach innen/außen verschieben lassen. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Rollen und Achsbolzen auf festen Sitz. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Rollen auf Leichtgängigkeit. <input type="checkbox"/> Entfernen Sie jegliche Art von Verunreinigung. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Drehgelenke auf Anzeichen von Verschleiß. 	
HEBETÜCHER UND GESTELL <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Prüfen Sie bei jeder Verwendung alle Hebetuchanbringungen, um sicherzustellen, dass das Hebetuch richtig befestigt und der Patient darin sicher ist. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie das Material des Hebetuchs auf Anzeichen von Verschleiß. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Gurte auf Anzeichen von Verschleiß. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Nähte. 	
DIE VERSTELLMOTOREINHEIT <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie den Motor auf Dichtigkeit. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie alle Teile an Mast, Arm und Standeinheit. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie sie auf Verschleiß und Abrieb. Senden Sie diese bei Beschädigungen an das Werk zurück. <input type="checkbox"/> Führen Sie einen Zyklus durch, um den leichten und leisen Betrieb des Verstellmotors zu überprüfen. 	

HUBARME UND VERBINDUNGEN <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie das gesamte Gestell und die Befestigungspunkte. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie sie auf Verbiegungen. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Schraubverbindungen der Hubarme auf Verschleiß. <input type="checkbox"/> Stellen Sie sicher, dass sich die Hubarme mittig zwischen den Fußstreben befinden. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Drehgelenke auf Anzeichen von Verschleiß. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Hebetuchhaken auf Verschleiß und Verbiegungen.
DER MAST <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Der Mast muss sicher an den Hubarmen befestigt sein. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie sie auf Verbiegungen. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie die Drehgelenke auf Anzeichen von Verschleiß.
REINIGUNG <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Nach Bedarf.

8.2 Wartungsintervall

Die Hubvorrichtung muss alle 8000 Zyklen oder jährlich gewartet werden, wenn die Wartungslampe leuchtet. Lesen Sie hierzu auch 3.5 Prüfen der Wartungslampe, Seite 104

8.3 Reinigung von Hebetuch und Hubvorrichtung



WARNUNG!

- Prüfen Sie das Hebetuch NACH der Reinigung (gemäß der Reinigungsanweisungen auf dem Hebetuch). Stellen Sie sicher, dass dieses keine Verschleißerscheinungen und schadhafte Nähte aufweist. Patientenhebetücher, die diese Beschreibung nicht erfüllen, müssen SOFORT entsorgt werden.

Reinigung des Hebetuchs

Die Hebetücher müssen regelmäßig bei Wassertemperaturen von maximal 95°C und einem biologischen Reinigungsmittel gewaschen werden. Weitere Informationen finden Sie in den Reinigungshinweisen in der Bedienungsanleitung des Patientenhebetuchs.

Reinigung und Desinfektion der Hubvorrichtung

Zur Vermeidung von Kreuzinfektionen muss die Hubvorrichtung nach jeder Verwendung gereinigt und desinfiziert werden.

Reinigen Sie die Hubvorrichtung dazu lediglich mit einem weichen Tuch sowie etwas Wasser und einer kleinen Menge eines milden Reinigungsmittels. Verwenden Sie keine Scheuermittel.

Verwenden Sie zur Reinigung der Hubvorrichtung weder saure oder alkalische Flüssigkeiten noch Lösungsmittel. Trocknen Sie die Hubvorrichtung nach der Reinigung vorsichtig ab.

Wird die Hubvorrichtung nicht wie hier angegeben gereinigt, können Motor, Steuereinheit sowie Montageteile Schaden nehmen.

Die Hubvorrichtung ist mit einem feuchten, gut ausgewringenen Tuch sowie herkömmlichen Haushaltsdesinfektionsmitteln abzuwischen.

Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die von der jeweiligen Einrichtung zugelassen sind.

8.4 Wiederverwendung

Dieses Produkt ist für den wiederholten Gebrauch bestimmt. Die maximale Anzahl an Wiederholungen ist vom Zustand des Produkts abhängig.

Zur Vermeidung von Infektionen müssen Hubvorrichtung und Hebetücher nach jeder Verwendung gereinigt werden. Lesen Sie vor der Wiederverwendung 8.3 Reinigung von Hebetuch und Hubvorrichtung, Seite 129

8.5 Suche nach Abnutzung und Schäden

Es ist wichtig, dass alle unter Belastung stehenden Teile, wie z. B. Hebetücher, Hubarm und Drehgelenke, auf Anzeichen von Rissen, Ausfransungen, Verformung oder Abrieb überprüft werden. Tauschen Sie alle defekten Teile UNVERZÜGLICH aus und stellen Sie sicher, dass die Hubvorrichtung nicht verwendet wird, bis die Reparaturen daran erfolgt sind.

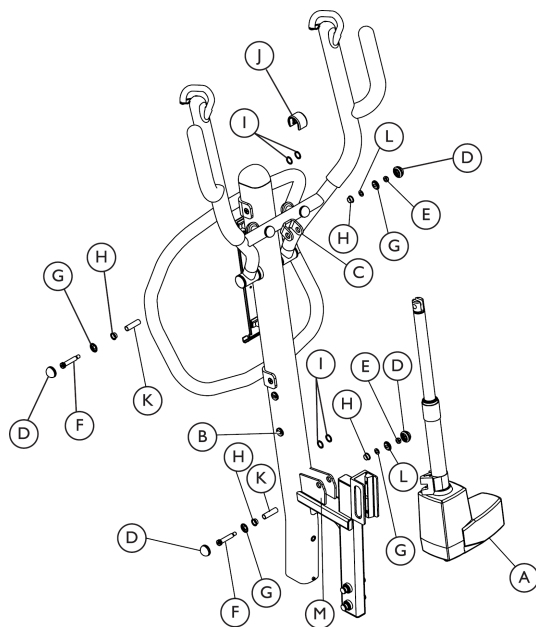
8.6 Schmierien der Hubvorrichtung

Die Invacare-Hubvorrichtung ist sehr wartungsarm. Trotzdem sollte sie alle sechs Monate überprüft und geschmiert werden, damit ihre Sicherheit und Zuverlässigkeit weiterhin gegeben ist.

Achten Sie darauf, dass Hubvorrichtung und Hebetücher stets in einwandfreiem Zustand und einsatzbereit sind. Jeder Defekt muss dokumentiert und Ihrem Händler schnellstmöglich gemeldet werden.


Die Rollen MÜSSEN reibungslos schwenken und rollen. Die Kugellager der Rollen können einmal pro Jahr mit einem leichten Öl (wasserfestes Schmiermittel) geschmiert werden. Führen Sie diesen Vorgang häufiger durch, wenn die Rollen extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind.

8.7 Austauschen des elektrischen Verstellmotors



Ⓓ Gummikappen	Ⓚ Buchse
Ⓔ Mutter	Ⓛ Unterlegscheibe, flach
Ⓕ Schraube	Ⓜ Montagehalterung für Mast-Verstellmotor
Ⓖ Unterlegscheibe	

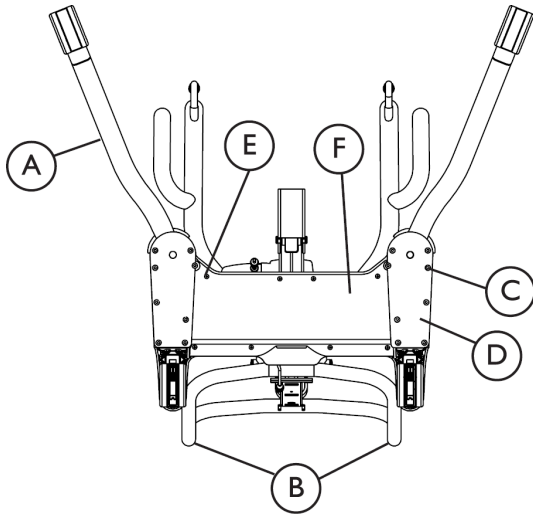
1. Trennen Sie den elektrischen Verstellmotor von der Steuereinheit am Mast. Führen Sie das Kabel des Verstellmotors durch das entsprechende Loch im Mast.
2. Entfernen Sie die Teile, die den oberen Teil des Verstellmotors an der Montagehalterung für den Hubarm-Verstellmotor sichern.
 - a. Entfernen Sie die Gummikappen von der Mutter und Schraube, die den oberen Teil des Verstellmotors an der Montagehalterung für den Hubarm-Verstellmotor sichern.
 - b. Entfernen Sie Schraube, Unterlegscheibe, Lager, Kunststoffunterlegscheibe, Kappe für den Verstellmotor, Buchse, Plastikring, Lager, 2x Unterlegscheibe und Mutter.

 Die Kappe für den Verstellmotor lässt sich abnehmen, wenn die Befestigungsteile entfernt wurden. Prüfen Sie die Kappe des Verstellmotors auf Schäden. Ersetzen Sie die Kappe des Verstellmotors, falls Sie Schäden feststellen.

Ⓐ Elektrischer Verstellmotor	ⓓ Lager
Ⓑ Führungsloch für Motorkabel	Ⓛ Kunststoffunterlegscheibe
Ⓒ Montagehalterung für Hubarm-Verstellmotor	Ⓜ Kappe für Verstellmotor

3. Entfernen Sie die Teile, die den unteren Teil des Verstellmotors an der Montagehalterung für den Mast-Verstellmotor sichern.
 - a. Entfernen Sie die Gummikappen von der Mutter und Schraube, die den oberen Teil des Verstellmotors an der Montagehalterung für den Mast-Verstellmotor sichern.
 - b. Entfernen Sie Schraube, Unterlegscheibe, Lager, Kunststoffunterlegscheibe, Buchse, Plastikring, Lager, 2x Unterlegscheibe und Mutter.
4. Wiederholen Sie zur Montage des neuen Fuß-Verstellmotors die Schritte 1 bis 3 in umgekehrter Reihenfolge.

8.8 Austauschen der Fuß-Verstellmotoren



Ⓐ Fußstrebe	Ⓓ Kleine Basisabdeckungen
Ⓑ Mastgriffe	Ⓔ Flachkopfschrauben (acht Schrauben an der großen Basisabdeckung)
Ⓒ Flachkopfschrauben (acht Schrauben an jeder kleinen Basisabdeckung)	Ⓕ Große Basisabdeckung




Wenn sich die Fußstreben der Hubvorrichtung nicht korrekt öffnen oder schließen lassen, muss möglicherweise einer oder beide Fuß-Verstellmotoren ausgetauscht werden.


1. Testen Sie die Funktion der Fußstreben:
 - Drücken Sie an der Handsteuerung die Taste zum SCHLIESSEN, um die Fußstreben zu schließen.
 - Drücken Sie an der Handsteuerung die Taste zum ÖFFNEN, um die Fußstreben zu öffnen.
2. Halten Sie die Hubvorrichtung an den Mastgriffen fest und kippen Sie diese nach hinten, bis sie auf dem Boden aufliegt.

Sie müssen zunächst beide kleine Basisabdeckungen entnehmen, bevor Sie die große Basisabdeckung abnehmen können.
3. Entnehmen Sie die sechzehn Schrauben, mit denen die kleinen Basisabdeckungen an der Basis befestigt sind.

4. Entnehmen Sie die acht Flachkopfschrauben, mit denen die große Basisabdeckung an der Basis befestigt ist.

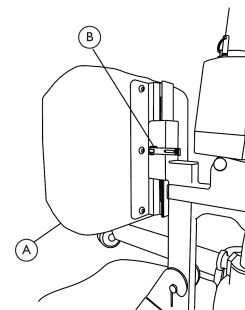
 Wenn sich die rechte oder linke Fußstrebe der Hubvorrichtung nicht korrekt öffnen oder schließen lässt, führen Sie die folgenden Schritte an der Basis aus, um den Verstellmotor auszutauschen. Wenn beide Fußstreben nicht korrekt funktionieren, führen Sie diesen Austauschvorgang an beiden Seiten der Basis durch.

5. Suchen und trennen Sie die Zuleitungskabel des Fuß-Verstellmotors.


 Die Zuleitungskabel sind sichtbar, nachdem Sie die große Basisabdeckung entfernt haben.

6. Entnehmen Sie die Inbusschraube und Unterlegscheibe, mit denen der Fuß-Verstellmotor an der Basis befestigt ist.
 7. Entnehmen Sie die Inbusschraube und Mutter auf der anderen Seite des Verstellmotors, mit denen der Fuß-Verstellmotor an der Halterung befestigt ist.
 8. Wiederholen Sie die Schritte 5-7 bei Bedarf auf der anderen Seite der Basis, um den anderen Fuß-Verstellmotor zu entfernen.
 9. Wiederholen Sie zur Montage des neuen Fuß-Verstellmotors die Schritte 5 bis 7 in umgekehrter Reihenfolge.

8.9 Anpassen der Höhe der Kniestütze



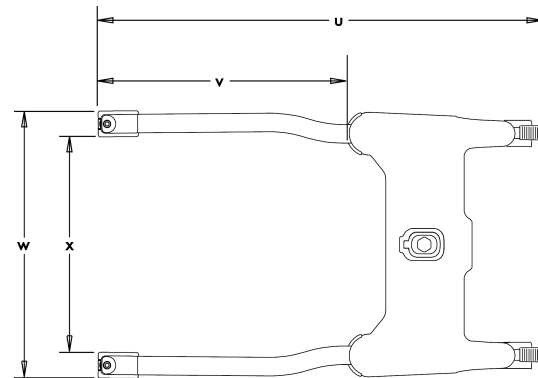
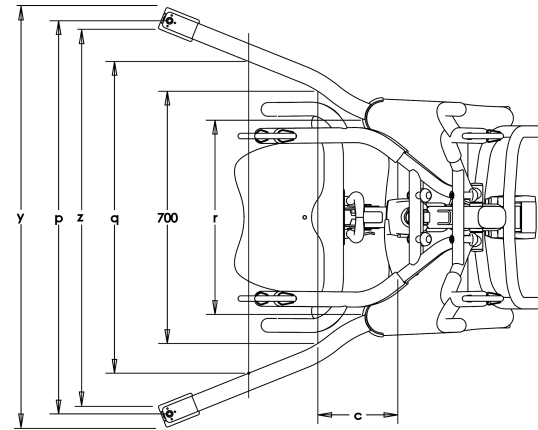
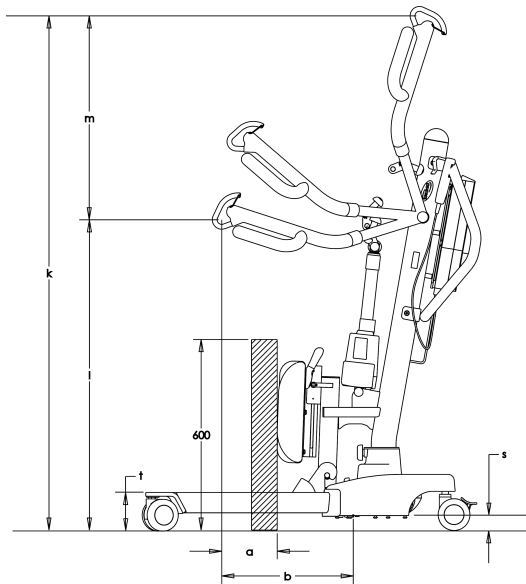
(A) Kniestütze	(B) Schnellverriegelungsvorrichtung
----------------	-------------------------------------

 Wenn die Kniestütze korrekt eingestellt ist, liegen die Knie des Patienten in der Mitte der Stütze auf.

1. Halten Sie die Kniestütze mit einer Hand und lösen Sie die Schnellverriegelung an der Seite der Halterung.
2. Wählen Sie eine Höhe aus, die bequem für den Patienten ist und die notwendige Stütze bietet. Ziehen Sie die Schnellverriegelung fest, sodass die Kniestütze fest gesichert ist.

9 Technische Daten

9.1 Patientenhubvorrichtung



Maximale Höhe (k)	161 cm
Niedrigste Position (min. Höhe) (l)	94 cm
Interne Breite bei maximaler Ausladung (q)	86,5 cm
Gesamtbreite (geschlossen) Außenmaß	67 cm
Höhe der Standeinheit	12 cm
Länge der Standeinheit	103,6 cm
Gesamthöhe	124,7 cm
Gesamtlänge	111,7 cm
Gesamtbreite	66 cm
Hebebereich (Höhenbereich) (m)	67 cm
Interne Mindestbreite (r)	53,8 cm
Gesamtbreite (geöffnet) Innenmaß	105 cm
Gesamtbreite (geöffnet) zwischen den Laufrollenzentren (p)	109 cm
Wendekreis	138 cm
Höhe der Oberkante der Fußstreben	12 cm
Mindest-Bodenfreiheit	4,5 cm
Maximale Reichweite bei 60 cm (a)	17,5 cm
Maximale Reichweite von der Standeinheit (b)	41,4 cm
Reichweite von der Standeinheit mit auf 70 cm geöffneten Fußstreben (c)	22,2 cm
Mindestbodenfreiheit der Standeinheit (s)	3,7 cm
Maximale Bodenfreiheit der Standeinheit (t)	12 cm
Maximale Außenlänge der Standeinheit (u)	110,6 cm
Maximale Innenlänge der Standeinheit (v)	62,4 cm
Maximale äußere Breite der Fußstreben (y)	115,5 cm
Minimale innere Breite der Fußstreben (z)	104,5 cm
Maximale innere Breite der Fußstreben (w)	66,2 cm
Minimale innere Breite der Fußstreben (x)	53,4 cm
Rollengröße (VORNE/HINTEN)	10 cm

Hebetuchoptionen	Stehhilfe oder Umlagerung
Hebetuchmaterial	Polyester
Zulässiges Maximalgewicht (Patient + Hebetuch + Hubarme)	200 kg
Maximal zulässiges Patientengewicht	200 kg
Gesamtgewicht (ohne Verpackung)	53 kg
Gewicht von Mast inkl. Batterie	18,5 kg
Gewicht von Standeinheit und Fußstrebenbereich	20,5 kg
Gewicht Kniestütze	7,5 kg
Gewicht Fußplatte	6 kg
Betriebsdruck der Tasten	Max. 5N
Batterie (Ausgangsspannung)	24V DC mb max. 240VA (RCHBL)
Ladegeräteingangsspannung	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Ladegeräteausgangsspannung/Ladedauer	29,5V DC 2,9 Ah Max. 6 Stunden
Alarmton/Warnlampe bei schwacher Batterie	Ja
Motorsicherheitseinrichtungen	Schutzvorrichtung gegen Einklemmen
*Ca. Hubvorgänge pro Aufladung (Betriebsbereitschaft)	*100-200 Zyklen pro Aufladung
Max. Eingangsstrom	Max. 400 mA
Betriebstemperatur	5° bis 40° C
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30° nicht kondensierend
Schalldruck	< 50 dB
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Lagertemperatur	über 0° C
Luftfeuchtigkeit für Lagerung	unter 60%
Luftdruck für Lagerung	700 hPa bis 1060 hPa

Schutzgrad, Steuereinheit	IPX4
Schutzgrad, Handsteuerung	IPX4
Schutzgrad, Motor	IPX4
Isolationsklasse	Gerät der Klasse II, Anwendungsteil Typ B
Betriebspausen	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten
Batteriekapazität	2,9 Ah
Manuelle Notabsenkung	Ja
Elektrisches Heben/Senken im Notfall	Ja/Ja
Erwartete Lebensdauer	8 Jahre
Hubgeschwindigkeit	Die Roze-Hubvorrichtung erfüllt die ENISO10535-Vorschriften für "Hub- und Senkgeschwindigkeit" (<0,15 m/s unter maximaler Last und <0,25 m/s ohne Last)



* Variiert je nach Last und Bewegung.

Notes

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

I Generalidades	139
1.1 Símbolos	139
1.2 Uso previsto	140
1.2.1 Contraindicaciones	140
1.3 Componentes incluidos	141
1.4 Vida útil	142
1.5 Información sobre la garantía	142
2 Seguridad	143
2.1 Directrices generales	143
2.2 Información sobre el funcionamiento	143
2.2.1 Generalidades	144
2.2.2 Posición	145
2.2.3 Eliminación	145
2.3 Interferencias de radiofrecuencia	145
2.4 Etiqueta del producto	146
3 Instalación	147
3.1 Montaje seguro	147
3.2 Montaje del mástil a la base	148
3.3 Montaje del soporte de rodillas al mástil	149
3.4 Montaje del reposapiés al mástil	149
3.5 Comprobación de la luz de servicio	150
3.5.1 Restablecimiento de la luz de servicio	150
3.6 Instalación del cargador de pared de las baterías	151
3.7 Instalación del cargador de la batería al mástil	151
4 Utilización	153
4.1 Introducción	153
4.2 Apertura y cierre de las patas	153

4.2.1 Apertura y cierre de las patas eléctricas	153
4.3 Bloqueo/desbloqueo de las ruedas traseras	154
4.4 Subida/descenso de la grúa	154
4.4.1 Subida/descenso de un elevador eléctrico	154
4.5 Activación de un mecanismo de liberación de emergencia	155
4.5.1 Mecanismo de liberación principal en caso de emergencia	155
4.5.2 Mecanismo de liberación auxiliar en caso de emergencia	155
4.6 Realización de una parada de emergencia	156
4.7 Carga de la batería	156
4.7.1 Indicador de la batería	156
4.7.2 Utilización de un cable de alimentación para cargar la batería	158
4.7.3 Utilización del cargador para cargar la batería	159
5 Elevación del paciente	160
5.1 Elevación segura	160
5.2 Preparación para levantar al paciente	162
5.3 Elevación del paciente	163
5.4 Movimiento del paciente	165
6 Traslado del Paciente	166
6.1 Traslado seguro	166
6.2 Traslado a una silla inodora	167
6.3 Traslado a una silla de ruedas	168
6.4 Traslado a una cama	168
7 Solución de problemas	170
7.1 Tabla de solución de problemas	170
8 Mantenimiento	172
8.1 Lista de verificación de la inspección de seguridad	172
8.2 Intervalos de mantenimiento	173
8.3 Limpieza de la eslinga y de la grúa	174

8.4	Reutilización	174
8.5	Detección de desgaste y daños	174
8.6	Lubricación de la grúa	174
8.7	Reemplazo del pistón eléctrico	175
8.8	Reemplazo de pistones de las patas	176
8.9	Ajuste de la altura del soporte de rodillas	177
9	Datos técnicos	178
9.1	Elevador de pacientes	178

I Generalidades

I.1 Símbolos

En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



¡ADVERTENCIA!

– Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



¡PRECAUCIÓN!

– Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños a la propiedad o lesiones leves, o bien ambas cosas.



¡IMPORTANTE

– Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Fecha de fabricación.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/EEC en lo concerniente a dispositivos médicos.

La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Lea el manual



Tono audible cuando la batería está baja. Consulte 4.7 Carga de la batería, página 156



Bloqueo de ruedas.



Abra/cierre las patas



Eleve/baje el brazo



Parada de emergencia



Carga de utilización segura



Compruebe que el clip está totalmente cerrado y que el bucle (lazo) de eslinga están bien colocado en el gancho antes de levantar al paciente.



Aislamiento doble, equipo de clase II



Pieza aplicada de Tipo B



Recicle este producto. Consulte 2.2.3 Eliminación, página 145

1.2 Uso previsto



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

La grúa de elevación de Invacare NO está diseñada como un dispositivo de transporte. Su finalidad es trasladar al paciente de una superficie de descanso a otra (por ejemplo, de una cama a una silla de ruedas).

Las eslingas y los accesorios para grúas de Invacare han sido diseñados específicamente para utilizarse con grúas de elevación de Invacare.

Para evitar lesiones o caídas:

- Los pacientes que se van a trasladar y colocar con ayuda del elevador con soporte para ponerse de pie DEBEN ser capaces de colaborar, responder de forma coherente y controlar la cabeza y el cuello. De lo contrario, podrían producirse lesiones.
- Los pacientes que se van a trasladar y colocar utilizando la eslinga con soporte para ponerse de pie DEBEN ser capaces de soportar la mayor parte de su propio peso. De lo contrario, podrían producirse daños o lesiones. Para obtener más información, consulte el manual del usuario de la eslinga.

Las grúas de elevación son dispositivos de traslado alimentados por baterías, diseñados para utilizarse en las situaciones de elevación más habituales, por ejemplo:

- Entre la cama y una silla de ruedas

- Hacia y desde el inodoro

La grúa de elevación solo está diseñada para elevar pacientes que no superen la limitación de peso máxima que se indica en los datos técnicos.

Es importante seleccionar las eslingas y los accesorios adecuados para cada persona con el fin de mantener la seguridad durante el uso de una grúa de elevación. Consulte los manuales del usuario de las eslingas y los accesorios de Invacare para obtener más información acerca de estos dispositivos.

Invacare recomienda trasladar al paciente a una silla de ducha u otro medio para el baño.

La grúa de elevación puede girarse (rotarse) en su posición para los traslados en los que el espacio sea limitado.

1.2.1 Contraindicaciones

El elevador con soporte para ponerse de pie está contraindicado en pacientes que:

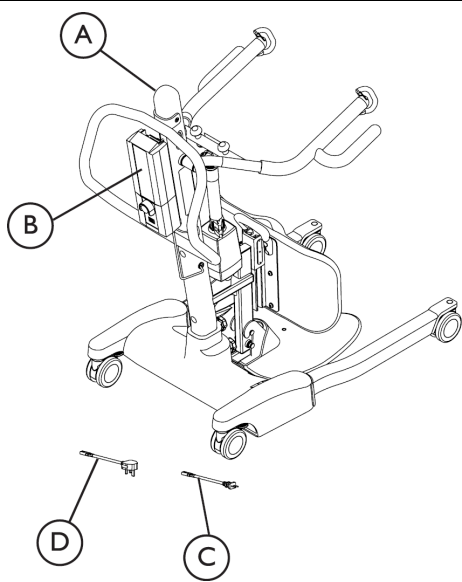
- no colaboran
- no son coherentes
- no controlan la cabeza y el cuello

Algunas eslingas diseñadas para el elevador con soporte para ponerse de pie están contraindicadas para su uso con pacientes que no pueden soportar la mayoría de su propio peso. Para obtener más información, consulte el manual del usuario de la eslinga.

1.3 Componentes incluidos

Los elementos que se enumeran en las tablas se incluyen en el paquete. Las eslingas y las barras del pescante se venden por separado. En función de su modelo, es posible que el cargador de pared se venda por separado.

Elemento	Descripción	Cantidad
A	Elevador	1
B	Batería	1
C	Cable de carga, UE	1
D	Cable de carga, Reino Unido	1
E	Control manual (no se muestra)	1
F	Manual del usuario del elevador (no se muestra)	1



El diagrama muestra un elevador portátil con una batería montada en la parte superior. El componente A indica el cuerpo principal del elevador. El componente B indica la batería. El componente C indica un cable de carga con un enchufe europeo. El componente D indica un cable de carga con un enchufe británico. El elevador tiene un mango con un control manual y dos ruedas delanteras.

1.4 Vida útil



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

El mantenimiento solo DEBERÁ realizarlo personal cualificado.

Un montaje incorrecto podría provocar daños o lesiones.

- Es necesario realizar un mantenimiento periódico de las grúas y de los accesorios para garantizar su correcto funcionamiento.
- NO apriete excesivamente los componentes de montaje. Podría dañar el soporte de montaje.

Riesgo de lesiones La grúa de elevación tiene una duración prevista de 8 años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de uso indicadas en el presente manual. La vida útil real del producto puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

Vida útil del pistón

Número de elevaciones por día	Vida útil del pistón (en años)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3

Número de elevaciones por día	Vida útil del pistón (en años)
10-13	2
14-27	1

1.5 Información sobre la garantía

Las condiciones de la garantía forman parte de las condiciones generales de cada país donde se vende este producto.

Se incluye información de contacto de su oficina local de Invacare en la contraportada de este manual.

2 Seguridad

2.1 Directrices generales



¡ADVERTENCIA!

– NO utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones, proporcionados con este producto o equipo opcional. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.

ADVERTENCIA SOBRE LOS ACCESORIOS

Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para usarse con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare. En determinadas circunstancias, se pueden utilizar las eslingas de otros fabricantes.

– Póngase en contacto con la oficina local de Invacare para obtener más información sobre los accesorios.



AVISO

– La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado antes de usarlas. Si observa algún desperfecto, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el representante o distribuidor de Invacare para obtener más instrucciones.

2.2 Información sobre el funcionamiento

En esta sección del manual se incluye información general de seguridad sobre el producto. Para obtener información específica, consulte la sección correspondiente del manual y los procedimientos que se recogen en ella. Por ejemplo, para obtener información de seguridad sobre el montaje de la grúa, consulte sección 3 Instalación, página 147.

2.2.1 Generalidades



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

NO intente ningún traslado sin contar con la aprobación del médico, la enfermera o el auxiliar a cargo del paciente. Lea detenidamente las instrucciones de este manual del usuario, vea cómo un equipo de expertos con la formación necesaria realiza los procedimientos de elevación y, a continuación, realice varias veces todo el proceso de elevación con la supervisión correspondiente y con una persona preparada que actúe como paciente.

- Utilice el sentido común. Se DEBE tener especial cuidado con las personas con discapacidades que no pueden colaborar mientras se las levanta.
- Utilice en todo momento la palanca de dirección del mástil para empujar el elevador del paciente o tirar de él.
- No olvide comprobar las conexiones de la eslinga cada vez que esta se quite o se ponga para garantizar que está convenientemente ajustada antes de trasladar al paciente desde la silla, la cama o el inodoro.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones

La grúa podrá utilizarse tanto en interiores como en exteriores. Algunas superficies pueden hacer que el elevador pierda su estabilidad y, por lo tanto, se produzcan lesiones o daños.

El elevador puede utilizarse en la zona de la ducha o baño, aunque un exceso de humedad causará daños en el elevador y podría provocar lesiones.

- Evite utilizar la eslinga en superficies inclinadas. Invacare recomienda que el elevador solo se utilice en superficies planas.
- NO haga rodar la superficie de las ruedas sobre superficies irregulares que puedan hacer que el elevador vuelque.
- NO utilice el elevador de paciente en la ducha o en el baño, ni en cualquier ambiente de humedad prolongada.
- Asegúrese de secar cualquier resto de humedad del elevador después de utilizarlo.
- NO guarde el elevador mojado ni en un sitio húmedo. Consulte los intervalos de temperatura de almacenamiento, humedad y presión que se indican en 9.1 Elevador de pacientes, página 178
- Inspeccione periódicamente todos los componentes de los elevadores en busca de señales de corrosión. Sustituya todas las piezas que estén corroídas o deterioradas.

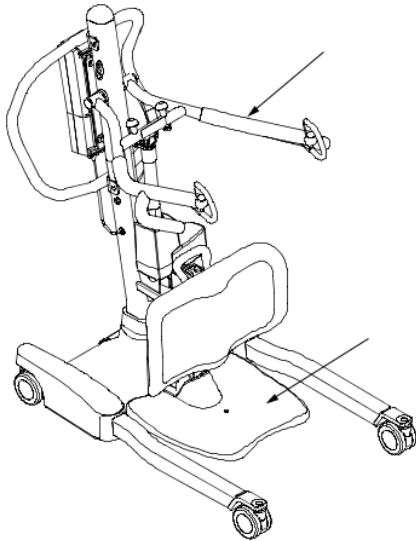
2.2.2 Posición



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- SIEMPRE esté consciente de los brazos de la grúa. El paciente y/o asistente podrían sufrir lesiones.
- SIEMPRE esté consciente del reposapiés, especialmente la posición del paciente en dicha área. El paciente y/o asistente podrían sufrir lesiones.



2.2.3 Eliminación



¡ADVERTENCIA!

Riesgo medioambiental

Este producto ha sido fabricado por un proveedor que defiende el medio ambiente, y que cumple lo dispuesto por la directiva Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) 2012/19/EC.

El dispositivo tiene baterías de ácido-plomo.

Este producto puede contener sustancias que podrían ser perjudiciales para el medio ambiente si se procede a su eliminación en lugares (vertederos) que no son los idóneos según la legislación.

- NO tire las baterías con la basura doméstica. DEBEN llevarse a un punto limpio adecuado. Póngase en contacto con la empresa local de gestión de residuos para obtener información.
- Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

2.3 Interferencias de radiofrecuencia



¡ADVERTENCIA!

- La mayoría de los equipos electrónicos sufre los efectos de las interferencias de radiofrecuencia (RFI). Proceda con precaución a la hora de utilizar equipo de comunicaciones portátil en el área que rodea dichos equipos. Si la RFI provoca un comportamiento irregular, PRESIONE INMEDIATAMENTE el interruptor de alimentación rojo para apagar el dispositivo. NO presione el botón de alimentación para encenderlo mientras la transmisión esté en curso.

2.4 Etiqueta del producto

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171782 Rev A

Sling sizes

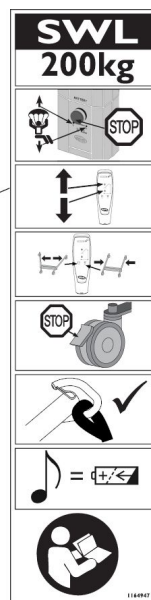
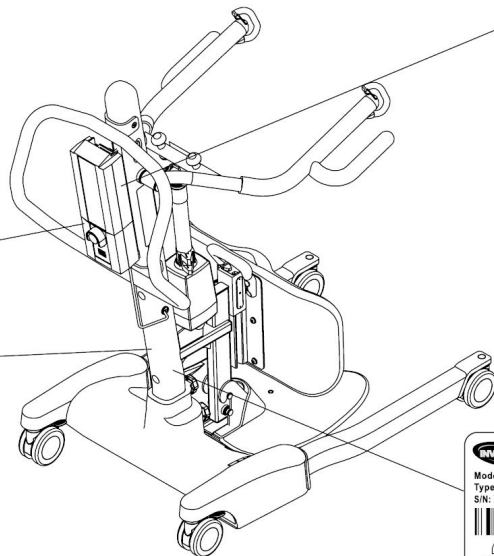
XL

L

M

S

XS



116492 B



3 Instalación

3.1 Montaje seguro



¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones

Un montaje incorrecto puede provocar lesiones o daños.

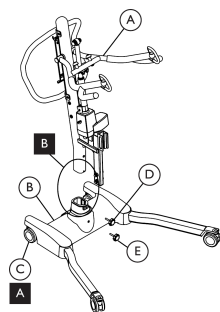
- El montaje solo **DEBE** realizarlo personal cualificado.
- Para el montaje de este elevador de pacientes, utilice únicamente piezas Invacare. Los componentes del elevador se fabrican según las especificaciones que garantizan una correcta alineación de todas las piezas para un funcionamiento seguro.
- **NO** apriete excesivamente los componentes de montaje. Podría dañar el soporte de montaje.



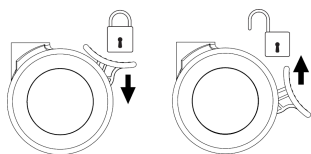
No se necesitan herramientas para montar el elevador de pacientes.

Si tiene algún problema o preguntas durante el montaje, póngase en contacto con un representante local de Invacare. Consulte la información de contacto en la parte posterior de este manual.

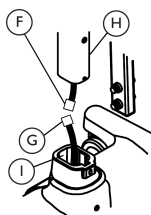
3.2 Montaje del mástil a la base



DETALLE "A"



DETALLE "B"



Ⓐ Conjunto del mástil	Ⓕ Cable de ensamblaje del mástil
Ⓑ Base	Ⓖ Cable base
Ⓒ Rueda	Ⓗ Tubo del conjunto de mástil
Ⓓ Palomilla superior	Ⓘ Orificio en la base
Ⓔ Palomilla inferior	



Es posible retirar el mástil de la base para fines de almacenamiento o transporte. El mástil **DEBE** afianzarse debidamente a la base antes de usar la unidad.

1. Coloque la base en una superficie nivelada de manera que todas las ruedas toquen el piso.
2. Bloquee las ruedas traseras (Detalle "A").
3. Destornille la palomilla superior y retírela de la base.
4. Afloje la palomilla inferior, pero déjela atornillada a la base.
5. Conecte el cable de ensamblaje del mástil al cable base (Detalle "B").



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

– NO ponga las manos entre el mástil y la base durante el montaje.



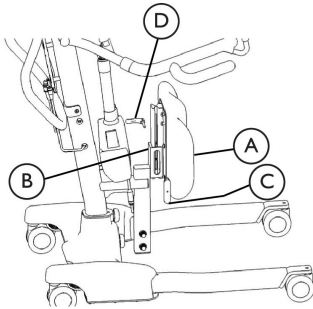
¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de daños

– NO aplaste los cables conectados entre el mástil y la base durante el montaje.

6. Inserte el tubo del conjunto del mástil en el orificio de la base.
7. Sujetando el conjunto del mástil, ajuste la palomilla plástica.
8. Atornille la palomilla plástica superior en el orificio de la base.

3.3 Montaje del soporte de rodillas al mástil



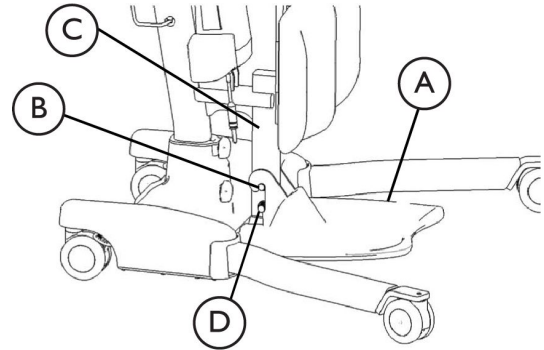
Ⓐ Rodillera	Ⓒ Bloque de fijación
Ⓑ Soporte de montaje Rodillera para rodillera	Ⓓ Palomilla de liberación rápida



Es posible retirar el soporte de rodillas de la grúa de bipedestación para fines de almacenamiento o transporte. El soporte de rodillas **DEBE** afianzarse debidamente al mástil antes de usar la unidad.

1. Baje el soporte de rodillas (también denominado rodillera) a la posición correspondiente en el soporte de montaje de dicha rodillera en el mástil.
2. Coloque el bloque de fijación en el soporte de montaje para rodillera.
3. Introduzca la palomilla de liberación rápida por el soporte de montaje, rodillera y bloque de fijación.
4. Ajuste la palomilla de liberación rápida.

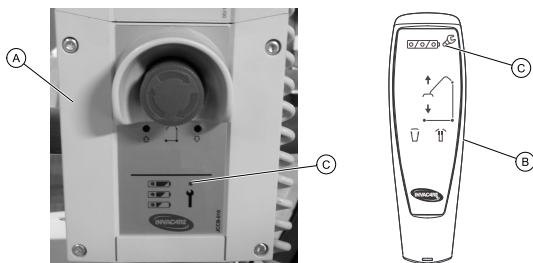
3.4 Montaje del reposapiés al mástil




Ⓐ Reposapiés (instalado en su lugar)	Ⓒ Conjunto del mástil
Ⓑ Tornillo de montaje	Ⓓ Tornillo de montaje inferior

1. Gire el reposapiés hacia arriba y coloque los ganchos del mismo en los pernos de montaje superiores del conjunto del mástil.
2. Gire el reposapiés hacia abajo en dirección al conjunto del mástil. La parte inferior del reposapiés quedará posada en los pernos inferiores del conjunto del mástil.
3. Cerciórese de que el reposapiés esté nivelado y seguro.

3.5 Comprobación de la luz de servicio



 Cada vez que el elevador se monte, y antes de utilizarlo, debe comprobarse la luz de servicio.

1. Monte el elevador.
2. Compruebe en la caja de control (A) o en el control manual (B) si parpadea la luz de servicio (C) .
3. Consulte la tabla.

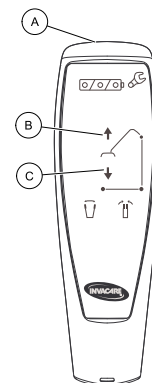
Luz de servicio	Primer montaje	Montaje
Parpadea	Restablezca la luz de servicio. Consulte 3.5.1 Restablecimiento de la luz de servicio, página 150	El elevador necesita ser reparado. Póngase en contacto con el distribuidor o representante local de Invacare para obtener asistencia.
No parpadea	El elevador está preparado para su uso.	

3.5.1 Restablecimiento de la luz de servicio



Este procedimiento sólo lo debe realizar un técnico cualificado.

Este procedimiento solo debe realizarse después de realizar la 3.5 Comprobación de la luz de servicio, página 150



1. Localice el mando (A).
2. Mantenga presionado el botón ARRIBA (B) y el botón ABAJO (C) al mismo tiempo durante cinco segundos.

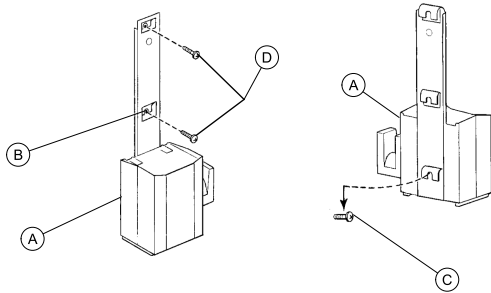


Se oirá un sonido cuando la luz de servicio se restablezca.

La luz de servicio se restablecerá para indicar la necesidad de servicio tras un período de 12 meses u 8.000 ciclos.

Si se debe establecer la luz de servicio en un período inferior a 12 meses, se necesita un mando especial y más instrucciones. Póngase en contacto con Invacare para solicitar este mando e instrucciones.

3.6 Instalación del cargador de pared de las baterías

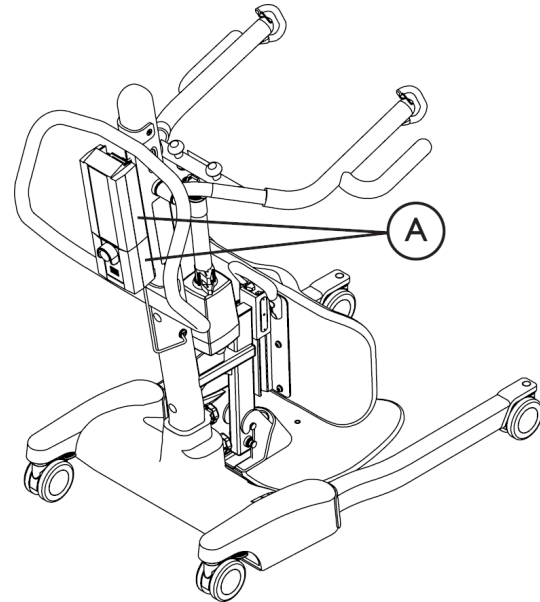


i Consulte las normativas locales relativas a los procedimientos correctos de montaje.

1. Coloque el soporte de montaje del cargador **A** en la pared, en la posición deseada.
2. Marque con un lápiz la posición del orificio central **B**.
3. Mida 6½ pulgadas (16,5 cm) hacia abajo a partir de la marca y taladre un orificio.
4. Coloque el tornillo de montaje inferior **C** de forma que haya una distancia aproximada de 1/8-inch 3 mm entre la cabeza del tornillo y la pared.
5. Coloque el soporte de montaje del cargador sobre el tornillo de montaje inferior.
6. Taladre los otros dos orificios de montaje.
7. Atornille a la pared los dos tornillos de montaje **D** a través del soporte de montaje. Apriete convenientemente.
8. Enchufe el cargador a una toma de corriente eléctrica de pared.

i El LED de encendido debería iluminarse.

3.7 Instalación del cargador de la batería al mástil



i **A** = Batería y cargador en su lugar correspondiente en el mástil



¡ADVERTENCIA!

– Si el cargador de la batería está instalado en el mástil y enchufado en un toma de corriente de pared, cerciórese de desconectar el cargador de ésta ANTES de usar la grúa de bipedestación. Si no desconecta el cargador de la batería se pueden producir lesiones físicas o daños materiales.

1. Retire las dos piezas plásticas brillantes que cubren los orificios de montaje en la parte posterior del mástil.
2. Introduzca los tornillos de gancho en los orificios de montaje.
3. Ajústelos firmemente.
4. Coloque el soporte de montaje del cargador en los tornillos de gancho.
5. Cargue la batería. Consulte 4.7 Carga de la batería, página I56

4 Utilización

4.1 Introducción

El funcionamiento de la grúa es sencillo y seguro.



Antes de utilizarla con un paciente, consulte los siguientes procedimientos para obtener información de seguridad e instrucciones:

- 2.2 Información sobre el funcionamiento, página 143
- 5.3 Elevación del paciente, página 163

4.2 Apertura y cierre de las patas



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

The lift could tip and endanger the patient and assistants.

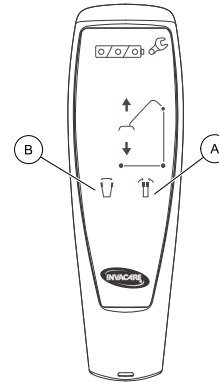
- Las patas de la grúa deben estar totalmente abiertas para una óptima estabilidad y seguridad. Si es necesario cerrar las patas de la grúa para maniobrar bajo la cama, hágalo únicamente para colocar la grúa sobre la cama y levantar al paciente sobre la superficie de la cama. Cuando las patas de la grúa no estén ya bajo la cama, vuelva a abrirlas al máximo.

4.2.1 Apertura y cierre de las patas eléctricas

El colgante se utiliza para abrir o cerrar las patas de la base con el fin de disfrutar de la máxima estabilidad al levantar al paciente.



Consulte la información de seguridad en 4.2 Apertura y cierre de las patas, página 153 antes de realizar este procedimiento.

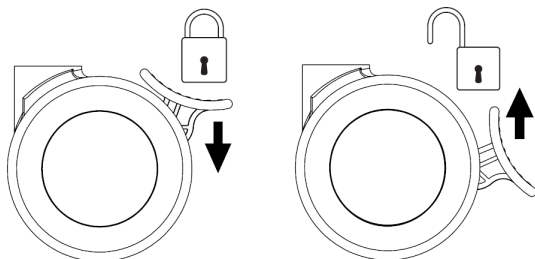


1. Para cerrar las patas, mantenga pulsado el botón de patas cerradas **A**.
2. Para abrir las patas, mantenga pulsado el botón de patas abiertas **B**.



Las patas dejarán de moverse cuando se suelte el botón.

4.3 Bloqueo/desbloqueo de las ruedas traseras



- Para bloquear la rueda: Baje la lengüeta.
- Para desbloquear la rueda: Suba la lengüeta.

4.4 Subida/descenso de la grúa



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

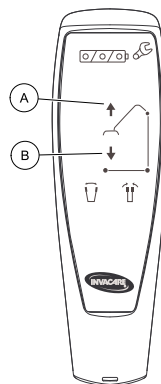
La grúa podría voltear y poner en peligro tanto al paciente como al cuidador.

- Invacare recomienda dejar las ruedas traseras sin freno durante el procedimiento de la transferencia para permitir que la grúa se estabilice al inicio de la elevación de una silla, cama o cualquier otra superficie estacionaria.

4.4.1 Subida/descenso de un elevador eléctrico



Consulte la información de seguridad en 4.4 Subida/descenso de la grúa, página 154 antes de realizar este procedimiento.



1. Para elevar el elevador — Mantenga pulsado el botón ARRIBA **A** para subir el brazo y levantar al paciente.
2. Para bajar el elevador — Mantenga pulsado el botón ABAJO **B** para bajar el brazo y el paciente.

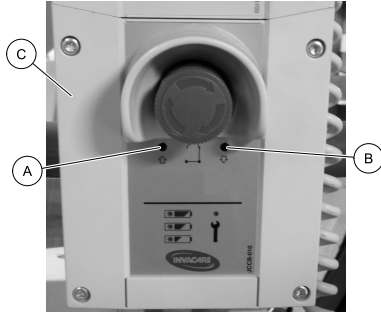


Suelte el botón para interrumpir el movimiento de subida o bajada del elevador.

4.5 Activación de un mecanismo de liberación de emergencia

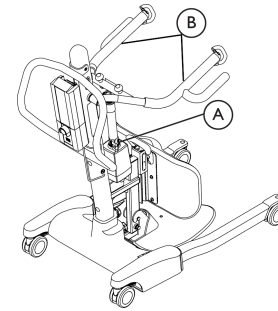
Hay dos tipos de mecanismo de liberación de emergencia: principal y secundario.

4.5.1 Mecanismo de liberación principal en caso de emergencia



- I. Inserte un bolígrafo en el orificio marcado como Emergency Up (Subida de emergencia) **A** o Emergency Down (Baja de emergencia) **B** de la caja de control **C**.

4.5.2 Mecanismo de liberación auxiliar en caso de emergencia



A Pieza ROJA del

B Brazos de elevación

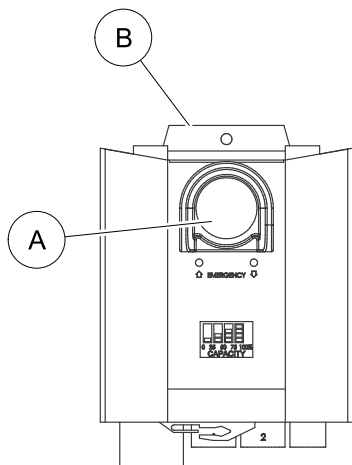


Se recomienda utilizar el mecanismo de liberación principal. El mecanismo auxiliar para liberación en caso de emergencia solo es un sustituto del principal.

En los casos en que el mecanismo principal no funcione o no se tenga a mano, se puede utilizar el secundario.

- I. Tire hacia arriba del mando EMERGENCY **A** y presione hacia abajo los brazos de elevación **B**, al mismo tiempo.

4.6 Realización de una parada de emergencia



1. Presione el botón ROJO **A** de la caja de control **B** para interrumpir el movimiento de subida o bajada del brazo, y del paciente.
2. Para desactivar la parada de emergencia, gire el botón de emergencia hacia la derecha.

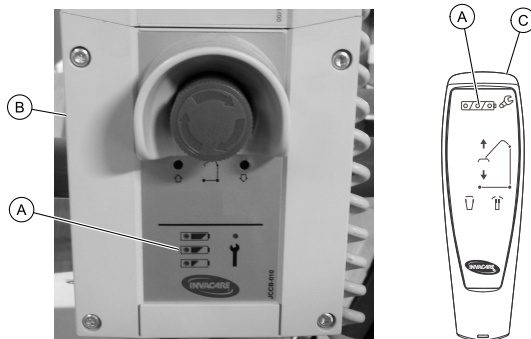
4.7 Carga de la batería













Invacare recomienda que la batería se recargue todos los días para prolongar su vida útil.

Puede utilizar dos métodos diferentes para cargar la batería. Un método utiliza un cable de alimentación que se conecta a la caja de control, mientras que el otro requiere que la batería se instale en el cargador. Siga el procedimiento adecuado para cargar la batería de la grúa de bipedestación.

4.7.1 Indicador de la batería



El indicador de la batería **A** se encuentra en la caja de control **B** y en el control manual **C**. Los LED indican el estado de la batería:

Indicador de la batería del control manual 	Indicador de la batería de la caja de control 	Estado de la batería	Descripción
		Carga completada	El estado de la batería es correcto, no es necesario cargar (100–50%). El tercer LED es VERDE.
		Carga parcial	La batería debe cargarse (50–25%). El segundo LED es AMARILLO.
		Carga baja	La batería debe cargarse (menos del 25%). Suena un pitido cuando se pulsa un botón. El primer LED es AMARILLO.
		Carga baja (LED parpadeando)	<p>La batería debe cargarse.</p> <p>Parte de la funcionalidad del elevador se ha perdido y solo se puede bajar el brazo.</p> <p>Cuando la batería esté baja, se escuchará una alarma (un pitido). Si suena una alarma audible durante un traslado, complete ese traslado y después cargue la batería.</p>

4.7.2 Utilización de un cable de alimentación para cargar la batería



A




A = Cable del cargador se conecta aquí

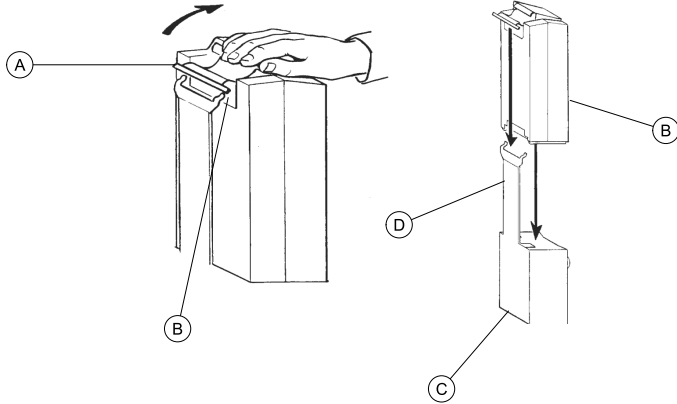


¡PRECAUCIÓN!

– La parada de emergencia NO DEBE estar activada o será imposible cargar las baterías. El elevador de paciente no debe usarse mientras la batería se está cargando. NO intente mover el elevador de paciente sin antes desenchufar el cable de alimentación de la toma de pared. NO intente utilizar el elevador de paciente si la carcasa de la batería está deteriorada. Sustituya la carcasa antes de utilizar el dispositivo de nuevo.

1. Conecte el cable de alimentación a la caja de control.
2. Enchufe el cable de alimentación en una toma eléctrica.
 La batería tardará unas 4 horas en cargarse. La carga debe realizarse en una habitación con buena ventilación.
3. Desconecte el cable de alimentación de la toma eléctrica cuando la batería se haya cargado por completo.

4.7.3 Utilización del cargador para cargar la batería



1. Levante el tirador (A) situado en la parte posterior de la batería (B).
2. Levante la batería para sacarla de la caja de control (C).



¡PRECAUCIÓN!

La colocación incorrecta de la batería puede causar daños o lesiones.

- Asegúrese de que se oye un “clic” al colocar la batería en el cargador de baterías, lo que indicará que el montaje es correcto.

3. Coloque la batería en el cargador (D) como se muestra. Asegúrese de que se oye un “clic”.



Se encenderá el LED de carga. Cuando la carga finalice, el LED se apagará.

La recarga completa de la batería tardará unas cuatro horas.

4. Levante el tirador situado en la parte posterior de la batería.
5. Levante la batería para sacarla del cargador.



¡PRECAUCIÓN!

La colocación incorrecta de la batería puede causar daños o lesiones.

- Asegúrese de que se oye un “clic” al colocar la batería en la caja de control, lo que indicará que el montaje es correcto.

6. Vuelva a colocar la batería en la caja de control como se muestra. Asegúrese de que se oye un “clic”.



La batería se coloca en la caja de control y en el cargado como se muestra.

5 Elevación del paciente

5.1 Elevación segura



¡ADVERTENCIA!

- NO exceda el límite de peso máximo de 200 kg (SWL).
- NO realice ningún traslado de pacientes sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico.
- SIEMPRE mantenga las manos y dedos lejos de las piezas móviles para evitar lesiones.
- Durante el traslado, con el paciente suspendido en la eslinga, NO deslice la base de la unidad por superficies irregulares que podrían desequilibrar la grúa.
- Siempre utilice los asideros del mástil para empujar o tirar de la grúa.



¡ADVERTENCIA!

Elevación del paciente

- Antes de posicionar las patas de la grúa cerca del paciente, cerciórese de que los pies del individuo estén fuera del trayecto del reposapiés, ya que de lo contrario podrían producirse lesiones.
- Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover el paciente. Los brazos del individuo deben estar fuera de las tiras de las eslingas.



¡ADVERTENCIA!

Elevación del paciente

- Antes de levantar a un paciente desde un objeto estacionario (silla de ruedas, silla inodora o cama), elévelo levemente desde dicho objeto y compruebe que estén afianzados todos los accesorios de la eslinga. Si algún accesorio no está colocado correctamente, baje al paciente y corrija el problema, y luego vuelva a levantarlo y revisar que esté todo en orden.
- Durante el traslado, con el paciente suspendido en una eslinga conectada a la grúa, NO deslice la base con ruedas por superficies irregulares que podrían desequilibrar la grúa y provocar que vuelque. SIEMPRE utilice los asideros del mástil para empujar o tirar de la grúa de bipedestación.
- Invacare recomienda frenar las ruedas giratorias traseras ÚNICAMENTE al colocar o retirar la eslinga (de transferencia o traslado) al paciente.
- Invacare NO recomienda frenar las ruedas traseras de la grúa de bipedestación al alzar a una persona, ya que ello podría hacer que la grúa vuelque poniendo en riesgo al paciente y a sus cuidadores. Invacare SIEMPRE recomienda dejar desbloqueadas las ruedas traseras durante los procedimientos de incorporación para permitir que la grúa se estabilice por ella misma al elevar al paciente desde una silla, cama o cualquier otro objeto estacionario.



¡ADVERTENCIA!

Utilización de la eslinga

- Use la eslinga recomendada por el doctor, profesional de enfermería o asistente médico del paciente para la comodidad y seguridad del individuo que va a ser levantado.
- Los individuos que usan la eslinga de transferencia **DEBEN** ser capaces de soportar la mayor parte de su propio peso, de lo contrario se pueden producir lesiones.
- Las eslingas decoloradas, desgastadas, con cortes, deshilachadas o rotas son inseguras y podrían provocar lesiones o daños. Deseche **INMEDIATAMENTE** cualquier eslinga que no esté en buen estado.
- **NO** modifique las eslingas.
- Revise los accesorios de la eslinga cada vez que se retire y se coloque a fin de garantizar que está correctamente afianzada antes de retirar al paciente de un objeto estacionario (cama, silla o silla inodora).
- Si el paciente está en una silla de ruedas, accione sus frenos para prevenir que la silla se mueva hacia adelante o atrás.



¡ADVERTENCIA!

Eslingas de transferencia

- **NO** use la eslinga de transferencia en conjunto con la grúa de bipedestación como un dispositivo de transporte. La grúa está diseñada para trasladar un individuo desde una superficie de reposo a otra (por ejemplo desde una cama a una silla de ruedas).
- Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de dicha eslinga.
- La correa **DEBE** quedar ceñida, pero cómoda en el paciente, ya que de lo contrario puede resbalarse de la eslinga durante el traslado, provocando posibles lesiones.

Eslingas de traslado

- Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de dicha eslinga.
- **NO** levante al paciente a una posición completamente de pie mientras utilice las eslingas de traslado, ya que podrían producirse lesiones.



Encontrará mayor información en el folleto de la eslinga para pacientes.

5.2 Preparación para levantar al paciente



Consulte la sección Seguridad de este manual y revise la información de 5.1 Elevación segura, página 160 antes de proceder; siga también todas las advertencias indicadas.

Antes de situar las patas de la grúa bajo la cama, asegúrese de que no haya obstáculos.

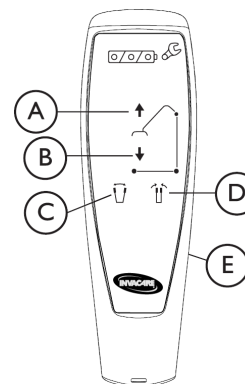


¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

La grúa podría voltear y poner en peligro tanto al paciente como al cuidador.

- Las patas de la grúa deben estar totalmente abiertas para una óptima estabilidad y seguridad. Si es necesario cerrar las patas de la grúa para maniobrar bajo la cama, hágalo únicamente para colocar la grúa sobre la cama y levantar al paciente sobre la superficie de la cama. Cuando las patas de la grúa no estén ya bajo la cama, vuelva a abrirlas al máximo.



Ⓐ Botón ASCENDENTE	Ⓓ Botón para cerrar patas
Ⓑ Botón DESCENDENTE	Ⓔ Mando
Ⓒ Botón para abrir patas	

1. Pulse el botón para abrir las patas en el mando de la grúa hasta dejarlas en su posición de apertura máxima.
2. Posicione la grúa usando los asideros del mástil.
3. Pulse el botón de flecha descendente en el mando para bajar los brazos de la grúa a fin de instalar fácilmente la eslinga.

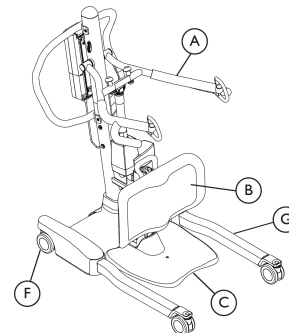
5.3 Elevación del paciente



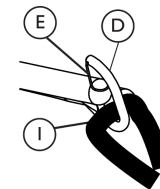
¡ADVERTENCIA!

- NO exceda el límite de peso máximo de 200 kg (SWL).
- Los individuos que usan la eslinga de transferencia DEBEN ser capaces de soportar la mayor parte de su propio peso, de lo contrario se pueden producir lesiones.
- NO frene las ruedas de la grúa de bipedestación cuando incorpore a una persona, ya que ello podría hacer que la grúa vuelque poniendo en riesgo al paciente y a sus cuidadores. Desbloquear las ruedas traseras durante los procedimientos de elevación permite que la grúa se estabilice al levantar inicialmente al paciente desde una silla de ruedas, cama o cualquier otro objeto estacionario.
- NO mueva el paciente si la eslinga no está debidamente afianzada a los puntos de conexión de la grúa.
- Cerciórese de que la eslinga esté debidamente afianzada ANTES de levantar al paciente. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, corrija el problema. Cuando la eslinga se alza unas cuantas pulgadas/centímetros respecto a la superficie estacionaria y antes de mover al paciente, vuelva a comprobar que estén en su lugar todos los accesorios de dicha eslinga. Si se detecta cualquier problema, vuelva a bajar nuevamente al paciente a la superficie estacionaria y corrija el problema, ya que de lo contrario se pueden producir daños o lesiones.
- Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover al paciente.

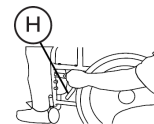
Detail A — GRÚA DE BIPEDESTACIÓN



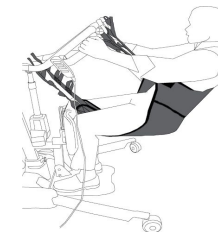
Detail B — CONEXIÓN DE LA ESLINGA



Detail C — FRENO DE LA RUEDA



Detail D — ELEVACIÓN DEL PACIENTE



(A) Brazos	(F) Rueda trasera
(B) Rodillera	(G) Pata
(C) Reposapiés	(H) Freno de la rueda

Ⓧ Ganchos	① Bucle de eslinga
Ⓧ Clips	



El paciente DEBE estar inicialmente en posición sentada. Utilice el plano superior de la cama para colocar al paciente en posición de incorporación y luego haga pasar sus piernas por encima del costado de la cama.

1. Indique al paciente que sujete los asideros de los dos lados de la grúa (Detalle "A").
2. Indique al paciente que se incline hacia atrás en la eslinga de transferencia o de traslado.



¡ADVERTENCIA!

- Eslingas de transferencia - Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de la eslinga.
- Eslingas de traslado - Antes de levantar al paciente, cerciórese de que el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente y que los brazos del mismo estén fuera de la eslinga.

3. Compruebe lo siguiente:

- a. Las rodillas del paciente estén bien aseguradas contra la rodillera.
- b. Los pies del paciente estén posicionados debidamente en el reposapiés.
- c. Las eslingas:
 - Eslingas de transferencia - el borde inferior de la eslinga de transferencia esté situado en la región lumbar del paciente.
 - Eslingas de traslado - el borde inferior de la eslinga de traslado esté en la base de la columna vertebral del paciente.
 - Cualquier estilo de eslinga - los brazos del paciente estén fuera de la eslinga.
 - los bucles de la eslinga están perfectamente colocados en los ganchos de los brazos de elevación y el clip está bien cerrado (Detalle B).
- d. Las ruedas traseras estén desbloqueadas.
- e. Las patas de la grúa estén en su posición de apertura máxima.



¡ADVERTENCIA!

- Si va a trasladar a un paciente desde una silla de ruedas, los frenos de las ruedas de la silla DEBEN estar activados antes de colocar al paciente en dicho dispositivo, ya que de lo contrario se pueden producir lesiones.

4. Si va a trasladar a un paciente desde una silla de ruedas, active los frenos de las ruedas de la silla (Detalle "B" de FIGURA 4.2).
5. Pulse el botón de flecha ASCENDENTE en el mando para levantar al paciente sobre la superficie (cama, silla de ruedas o silla inodora). La grúa es capaz de soportar completamente el peso del paciente (Detalle "C" de FIGURA 4.2).



El centro de gravedad inferior confiere estabilidad permitiendo que el paciente se sienta más seguro y que sea más fácil mover la grúa.

5.4 Movimiento del paciente



¡ADVERTENCIA!

- Las patas de la grúa de bipedestación **DEBEN** estar en su posición de apertura máxima para brindar estabilidad y seguridad óptimas. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas de la grúa sólo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima.
- Durante el traslado de un paciente suspendido en la eslinga, **NO** deslice la base con ruedas por superficies irregulares que podrían desequilibrar la grúa, ya que ello podría hacer que vuelque la unidad. Siempre use los asideros del mástil para empujar o tirar de la grúa.

1. Compruebe que las patas de la grúa estén en su posición de apertura máxima. De no ser así, pulse el botón para abrir las patas en el mando a fin de moverlas a su posición de apertura máxima.
2. Mueva la grúa lejos de la superficie desde donde se levantó al paciente.
3. Mueva lentamente al paciente a la superficie deseada.

6 Traslado del Paciente

6.1 Traslado seguro



¡ADVERTENCIA!

- NO exceda el límite de peso máximo de 200 kg (SWL).
- NO intente trasladar a ningún paciente sin la aprobación del doctor, profesional de enfermería o asistente médico. Póngase en contacto con la oficina local de Invacare para obtener más información.
- NO mueva el paciente si la eslinga no está debidamente afianzada a los puntos de conexión de la grúa. Compruebe que la eslinga esté afianzada correctamente a los puntos de conexión antes de levantar al paciente. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, corrija el problema. Cuando la eslinga se alza unas cuantas pulgadas/centímetros respecto a la superficie estacionaria y antes de mover al paciente, vuelva a comprobar que estén en su lugar todos los accesorios de dicha eslinga. Si algún accesorio no está debidamente en su lugar, vuelva a bajar al paciente a la superficie estacionaria y corrija el problema, ya que de lo contrario se pueden producir daños o lesiones.
- Realice los ajustes de seguridad y comodidad pertinentes antes de mover el paciente. Los brazos del paciente deberían estar fuera de las correas.



¡ADVERTENCIA!

- Use la eslinga recomendada por el doctor, profesional de enfermería o asistente médico del paciente para la comodidad y seguridad del individuo que va a ser levantado.
- NO frene las ruedas de la grúa de bipedestación cuando eleve a una persona. Ya que ello podría hacer que la grúa vuelque poniendo en riesgo al paciente y a sus cuidadores.
- Las patas de la grúa de bipedestación DEBEN estar en su posición de apertura máxima para brindar estabilidad y seguridad óptimas. Si el paciente está en una eslinga y es preciso trasladarlo por un pasillo estrecho, cierre las patas de la grúa sólo lo necesario para que quepa por el pasillo. Una vez que la grúa salga del pasillo, regrese las patas a su posición de apertura máxima. Si es preciso cerrar las patas de la grúa para maniobrarlo debajo de la cama, ciérrelas sólo lo necesario para situarlo sobre el paciente y levantar a éste último de la superficie de la cama. Una vez que las patas de la grúa hayan salido de debajo de la cama, regréselas a su posición de apertura máxima.
- Cerciórese de revisar los accesorios de la eslinga cada vez que ésta se retire y vuelva a colocar a fin de garantizar que esté debidamente afianzada antes de retirar al paciente de una superficie.

La utilización de un solo asistente se basa en la evaluación que realice el facultativo de cada caso en particular.

6.2 Traslado a una silla inodora



¡ADVERTENCIA!

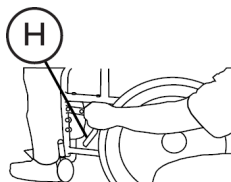
– Invacare recomienda frenar las ruedas giratorias traseras sólo al colocar o retirar la eslinga del paciente.

1. Levante al paciente del lado de la cama.
2. Pulse el botón ASCENDENTE en el mando para levantar al paciente lo suficiente como para quedar por encima de los brazos de la silla inodora. La grúa es capaz de soportar el peso del paciente.
3. Guíe al paciente hacia la silla inodora. Ello puede requerir la colaboración de dos asistentes.
4. Pulse el botón de flecha descendente para bajar al paciente hasta la silla inodora.
5. Frene las ruedas giratorias traseras de la grúa de bipedestación.

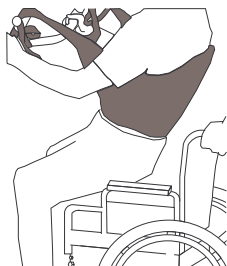
6. Siga uno de los siguientes procedimientos:
 - Eslinga de transferencia de los puntos - desenganche la eslinga de transferencia en los puntos de conexión de la grúa.
 - Eslinga de traslado -
 - a. Desenganche la eslinga de traslado de los puntos de conexión inferiores de la grúa.
 - b. Levante las piernas del paciente y retire los apoyos de muslos del individuo.
 - c. Si lo desea, desenganche la eslinga de traslado de los puntos de conexión superiores de la grúa.
- i El paciente puede permanecer en la porción superior de la eslinga de traslado mientras utilice la silla inodora.
7. Indique o ayude al paciente a levantar sus pies del reposapiés.
8. Retire la eslinga del paciente.
9. Desbloquee las ruedas traseras y aparte la grúa de la silla inodora.
10. Una vez que finalice, vuelva a revisar que todas las uniones de la eslinga estén en orden.

6.3 Traslado a una silla de ruedas

Detalle A



Detalle B



 H = Freno de la rueda

1. Compruebe que las patas de la grúa con el paciente suspendido en la eslinga estén en su posición de apertura. Pulse el botón para abrir las patas hasta dejarlas en su posición de apertura máxima.
2. Coloque la silla de ruedas en el lugar adecuado.

3. Accione los frenos de las ruedas de la silla de ruedas para evitar su desplazamiento (Detalle "A").



¡ADVERTENCIA!

– NO coloque al paciente en la silla de ruedas sin antes activar los frenos. Antes de colocar al paciente en una silla de ruedas para transportarlo, los frenos de las ruedas de la silla **DEBEN** estar activados, ya que de lo contrario se pueden producir lesiones.

4. Posicione al paciente por encima de la silla de ruedas (Detalle "B").
5. Pulse el botón descendente para bajar al paciente a la silla de



¡ADVERTENCIA!

– Frene las ruedas giratorias traseras **SÓLO** al colocar o retirar la eslinga (de transferencia o traslado) del paciente, ya que de lo contrario se pueden producir lesiones.

6. Frene las ruedas giratorias traseras.
7. Desenganche la eslinga de todos los puntos de conexión de la grúa.
8. Indique al paciente que levante sus pies del reposapiés. Ayúdelo si fuera necesario.
9. Retire la eslinga del paciente.
10. Desbloquee las ruedas traseras y aparte la grúa de la silla de

6.4 Traslado a una cama



El centro de gravedad inferior confiere estabilidad permitiendo que el paciente se sienta más seguro y que sea más fácil mover la grúa.

1. Coloque al paciente lo más centrado posible en la cama.



Si va a trasladar al paciente desde una superficie que sea más baja que la cama, pulse el botón de flecha ascendente para levantar al individuo por sobre la superficie de la cama. Debe elevar al paciente sólo lo necesario para que no toque la cama y que su peso sea sostenido totalmente por la grúa.

2. Pulse el botón de flecha descendente para bajar al paciente hasta la cama.

**¡ADVERTENCIA!**

– Invacare recomienda bloquear las ruedas giratorias traseras **SÓLO** al colocar o retirar la eslinga del paciente.

3. Frene las ruedas giratorias traseras.
4. Desenganche la eslinga de transferencia o traslado en todos los puntos de conexión de la grúa.
5. Indique al paciente que levante sus pies del reposapiés.



Ayúdelo si fuera necesario.


6. Retire la eslinga de transferencia o traslado del paciente.
7. Desbloquee las ruedas traseras y aparte la grúa de la cama.

7 Solución de problemas

7.1 Tabla de solución de problemas

SÍNTOMAS	ERRORES	SOLUCIÓN
Los engranajes suenan.	Necesitan lubricación.	Consulte 8.6 Lubricación de la grúa , página 174
El accionamiento eléctrico no iza el elevador o las patas no se abren cuando se aprieta el botón.	El conector del control manual o del accionamiento está suelto.	Conecte el control manual o del accionamiento. Asegúrese de que los conectores están bien encajados y conectados.
	Batería baja.	Cargue las baterías. Consulte 4.7 Carga de la batería, página 156
	El botón ROJO de parada de emergencia está presionado.	Gire el botón de parada de emergencia ROJO hacia la derecha hasta que deje de estar presionado.
	La batería no está correctamente conectada a la caja de control.	Vuelva a conectar la batería a la caja de control. Consulte 4.7 Carga de la batería, página 156
	Los terminales de conexión están dañados.	Sustituya las baterías. Consulte 4.7 Carga de la batería, página 156
Ruido inusual en el pistón de la grúa.	El pistón eléctrico necesita mantenimiento o la carga es demasiado alta.	Consulte 8.7 Reemplazo del pistón eléctrico, página 175 o bien 8.8 Reemplazo de pistones de las patas, página 176 Póngase en contacto con el distribuidor o representante de Invacare.
	El pistón está desgastado o dañado, o el eje está doblado.	Consulte 8.7 Reemplazo del pistón eléctrico, página 175 o bien 8.8 Reemplazo de pistones de las patas, página 176 Póngase en contacto con el distribuidor o representante de Invacare.

SÍNTOMAS	ERRORES	SOLUCIÓN
Los brazos de la grúa no descienden desde la posición más alta.	Los brazos de la grúa requieren una carga mínima de peso para bajar desde la posición más alta.	Presione con las manos levemente los brazos de la grúa.
Las patas no abren ni cierran debidamente.	Puede que los pistones estén desgastados o dañados, o el husillo eje esté	Consulte 8.8 Reemplazo de pistones de las patas, página 176
La luz de servicio está parpadeando.	Han pasado 12 meses desde que el elevador se fabricó o montó por primera	Primer montaje: restablezca la luz de servicio. Consulte 3.5.1 Restablecimiento de la luz de servicio, página 150 Tras el primer montaje: el elevador necesita una revisión. Póngase en contacto con el distribuidor local de Invacare.

 Si no soluciona los problemas con los métodos sugeridos, comuníquese con su distribuidor o Invacare

8 Mantenimiento

8.1 Lista de verificación de la inspección de seguridad



¡ADVERTENCIA!

- El mantenimiento solo DEBERÁ realizarlo personal cualificado.
- Si se sustituye alguna pieza, se debe recurrir a una persona con la debida competencia para que compruebe que la resistencia y la estabilidad del producto siguen siendo adecuadas para todas las actividades.
- NO ajuste excesivamente los anclajes de montaje, ya que ello dañará los soportes de montaje.



Siga los procedimientos de mantenimiento descritos en este manual para mantener la grúa en óptimas condiciones.

La grúa Invacare está diseñada para brindar máxima seguridad, eficacia y servicio satisfactorio con un cuidado y mantenimiento mínimos.

Si bien todas las partes de la grúa Invacare están fabricadas de acero de la mejor calidad, se producirá desgaste por el contacto de metal contra metal tras un uso considerable.

No es necesario realizar ajustes o mantenimiento a las ruedas, aparte de la limpieza, lubricación y revisar que los pernos giratorios y eje estén apretados. Elimine toda suciedad de las ruedas y cojinetes. Si alguna parte está desgastada, reemplácela INMEDIATAMENTE.

Si tiene alguna inquietud sobre la seguridad de alguna de las partes de la grúa, comuníquese INMEDIATAMENTE con su distribuidor.

Se le debe dar mantenimiento regular a la grúa de bipedestación y los accesorios para garantizar un funcionamiento adecuado.

Después de los primeros 12 meses de operación, revise todos los puntos de giro y sujetadores en busca de desgaste. Si hay partes metálicas deterioradas, reemplácelas INMEDIATAMENTE. Posteriormente, realice esta inspección cada seis meses.

Fecha de inspección:	Iniciales:
<p>BASE DE LAS RUEDAS</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Compruebe que no faltan piezas. <input type="checkbox"/> La base se abre y se cierra con facilidad. <input type="checkbox"/> Inspeccione los tornillos del eje y las ruedas para comprobar que están bien apretados. <input type="checkbox"/> Compruebe que las ruedas giran y se deslizan con suavidad. <input type="checkbox"/> Retire la suciedad de las ruedas. <input type="checkbox"/> Inspeccione los puntos de giro para comprobar que no estén desgastados. 	
<p>ESLINGAS Y COMPONENTES</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Compruebe todos los acoplamientos de la eslinga cada vez que se utilice para garantizar su correcta conexión y la seguridad del paciente. <input type="checkbox"/> Compruebe que el material de la eslinga no está desgastado. <input type="checkbox"/> Compruebe que las correas no están desgastadas. <input type="checkbox"/> Inspeccione las costuras. 	
<p>CONJUNTO DE PISTÓN ELÉCTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Compruebe la posible presencia de fugas. <input type="checkbox"/> Inspeccione las piezas del mástil, el brazo y la base. <input type="checkbox"/> Compruebe si hay partes desgastadas o deterioradas. Si hay piezas deterioradas, devuelva el dispositivo a fábrica. <input type="checkbox"/> Encienda y apague el pistón eléctrico para asegurarse de que su funcionamiento es silencioso. 	

<p>BRAZOS Y UNIONES DE LA GRÚA</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Revise todos los anclajes y puntos de conexión. <input type="checkbox"/> Revise en busca de dobleces o torceduras. <input type="checkbox"/> Revise si hay desgaste en las juntas apernadas de los brazos de la grúa. <input type="checkbox"/> Revise que los brazos de la grúa estén centrados entre las patas de la base. <input type="checkbox"/> Inspeccione los puntos de giro para comprobar que no estén desgastados. <input type="checkbox"/> Compruebe que los enganches de la eslinga no estén desgastados ni desviados.
<p>MÁSTIL</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> El mástil debe estar montado de forma segura en el brazo. <input type="checkbox"/> Compruebe que no esté desviado ni doblado. <input type="checkbox"/> Inspeccione los puntos de giro para comprobar que no estén desgastados.
<p>LIMPIEZA</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Siempre que sea necesario.

8.2 Intervalos de mantenimiento

El elevador debe ser revisado cada 8.000 ciclos o anualmente, cuando la luz de servicio se ilumine. Consulte 3.5 Comprobación de la luz de servicio, página 150

8.3 Limpieza de la eslinga y de la grúa



¡ADVERTENCIA!

- Tras CADA lavado (conforme a las instrucciones de limpieza de la eslinga), inspeccione que la eslinga no presente desgaste, rasgaduras o costuras sueltas. Deseche INMEDIATAMENTE cualquier eslinga que no esté en buen estado.

Limpieza de la eslinga

Debe lavar la eslinga regularmente en agua cuya temperatura no exceda 203°F (95°C), con un producto de limpieza biológico. Consulte las instrucciones de lavado en el manual del usuario de la eslinga.

Limpieza y desinfección del elevador

Para prevenir infección cruzada, la grúa debe limpiarse y desinfectarse después de cada uso.

Todo lo que necesita para limpiar la grúa de bipedestación es un paño suave, humedecido con agua y una pequeña cantidad de detergente suave. Es posible lavar la grúa con limpiadores no abrasivos.

Nunca utilice ácidos, alcalinos ni disolventes para limpiar el elevador. Seque cuidadosamente el elevador después de la limpieza.

Los motores, la unidad de control y otros componentes pueden sufrir daños si el elevador no se limpia de la forma establecida anteriormente.

El elevador debe limpiarse con un paño húmedo bien escurrido con desinfectantes domésticos comunes. Utilice únicamente detergentes desinfectantes aprobados por el centro.

8.4 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número máximo de veces que puede ser reutilizado depende del estado del producto. Para evitar la transmisión de infecciones, la grúa y las eslingas deben limpiarse después de cada uso. Antes de reutilizar o reacondicionar la grúa, consulte 8.3 Limpieza de la eslinga y de la grúa, página 174

8.5 Detección de desgaste y daños

Es importante inspeccionar todos los componentes clave, tales como eslingas, brazo de elevación y cualquier punto giratorio de las eslingas en busca de fisuras, deshilachamiento, deformación o deterioro. Reemplace INMEDIATAMENTE cualquier parte defectuosa y cerciórese de no utilizar la grúa sin antes efectuar las reparaciones.

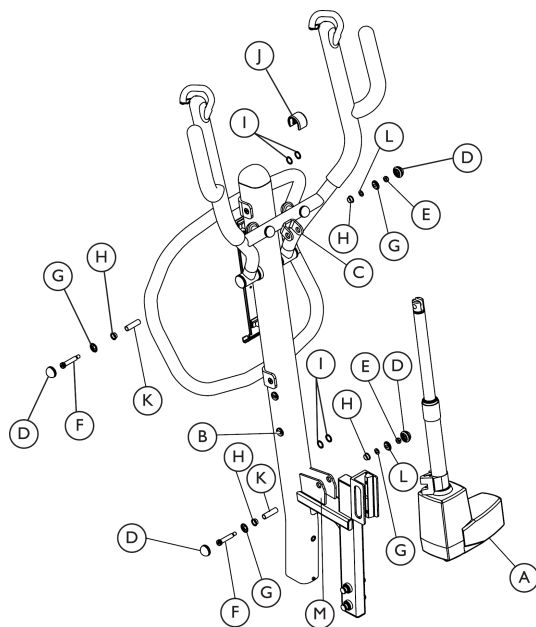
8.6 Lubricación de la grúa

Las ruedas DEBEN girar y rodar suavemente. Se puede aplicar grasa liviana (lubricante de automóvil impermeable) una vez al año a los cojinetes de las ruedas. Aplique de forma más frecuente si las ruedas están expuestas a condiciones extremas de humedad.

Mantenga las eslingas limpias y en buen estado. Debe indicar a su distribuidor cualquier defecto que detecte tan pronto como sea posible.

La grúa Invacare está diseñada para necesitar un mantenimiento mínimo. Sin embargo, la unidad debe inspeccionarse y lubricarse cada seis meses para garantizar un funcionamiento seguro y confiable prolongado.


8.7 Reemplazo del pistón eléctrico



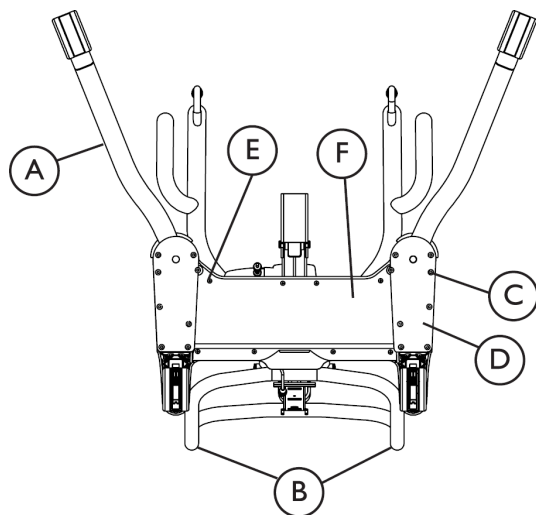
(A) Pistón eléctrico	(H) Cojinete
(B) Orificio guía del conductor del pistón	(I) Arandelas de nailon
(C) Soporte de montaje del pistón del brazo de la grúa	(J) Tapón del pistón
(D) Tapón	(K) Buje

(E) Tuerca	(L) Arandela plana
(F) Tornillo	(M) Soporte de montaje del pistón del mástil
(G) Arandela	

- Desconecte el pistón eléctrico de la caja de control situada en el mástil. Pase el cable del pistón por el orificio guía del mismo en el mástil.
- Retire los anclajes que sujetan la parte superior del pistón eléctrico al soporte de montaje del pistón del brazo de la grúa.
 - Retire los tapones de caucho de la tuerca y tornillo que conectan el pistón eléctrico al soporte de montaje del pistón del brazo de la grúa.
 - Retire el tornillo, arandela, cojinete, arandela de nailon, tapón del pistón, buje, arandela de nailon, cojinete, arandela, arandela plana y tuerca.

 El tapón del pistón se soltará al retirar el anclaje de conexión. Revise si hay daños en el tapón del pistón. Reemplácelo si detecta algún daño.
- Retire los anclajes que sujetan la parte inferior del pistón eléctrico al soporte de montaje del pistón del mástil.
 - Retire los tapones de caucho de la tuerca y tornillo que conectan el pistón eléctrico al soporte de montaje del pistón del mástil.
 - Retire el tornillo, arandela, cojinete, arandela de nailon, buje, arandela de nailon, cojinete, arandela, arandela plana y tuerca.
- Para volver a colocar el pistón eléctrico, invierta los PASOS 1 al 3.




8.8 Reemplazo de pistones de las patas



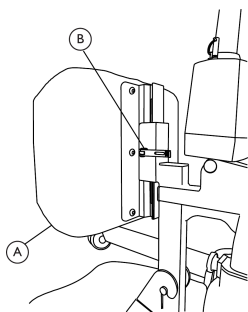
A Pata	D Cubierta pequeña de la base
B Asideros del mástil	E Tornillo de cabeza plana (ocho tornillos conectan la cubierta grande de la base)
C Tornillo (ocho tornillos conectan cada cubierta pequeña de la base)	F Cubierta grande de la base



Si las patas de la grúa no se abren ni cierran debidamente, puede que sea necesario reemplazar uno o ambos pistones de las patas.

- Pruebe la operación de las patas:
 - Pulse el botón CLOSE en el mando para cerrar las patas.
 - Pulse el botón OPEN en el mando para abrir las patas.
- Mientras sostiene los asideros del mástil, voltee cuidadosamente la parte posterior de la grúa hasta dejarla en el piso.
 -  Es necesario retirar ambas cubiertas pequeñas de la base antes de retirar la cubierta grande.
- Retire los dieciséis tornillos que conectan las cubiertas pequeñas a la base.
- Retire los ocho tornillos de cabeza plana que conectan la cubierta grande a la base.
 -  Si la pata izquierda o derecha de la grúa no funciona debidamente, realice los siguientes pasos en el costado de la base para reemplazar el pistón. Si ambas patas no funcionan debidamente, realice este procedimiento de reemplazo en ambos costados de la base.
- Localice y desconecte los cables del pistón.
 -  Los cables del pistón quedarán a la vista tras retirar la cubierta grande de la base.
- Retire el tornillo de cabeza hueca y la arandela que conectan el pistón de la pata a la base.
- En el otro extremo del pistón, retire el tornillo de cabeza hueca y tuerca que conectan el pistón de la pata al soporte de la misma.
- Si es necesario, repita los PASOS 5 al 7 en el costado opuesto de la base para retirar el otro pistón de pata.
- Para volver a colocar el o los pistones, invierta los PASOS 5 al 7.

8.9 Ajuste de la altura del soporte de rodillas



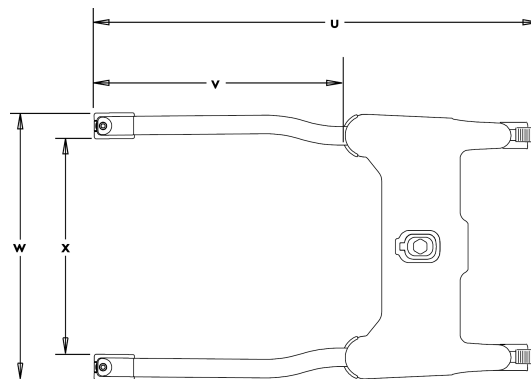
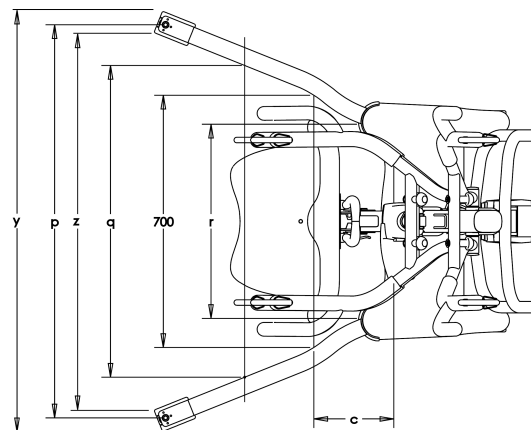
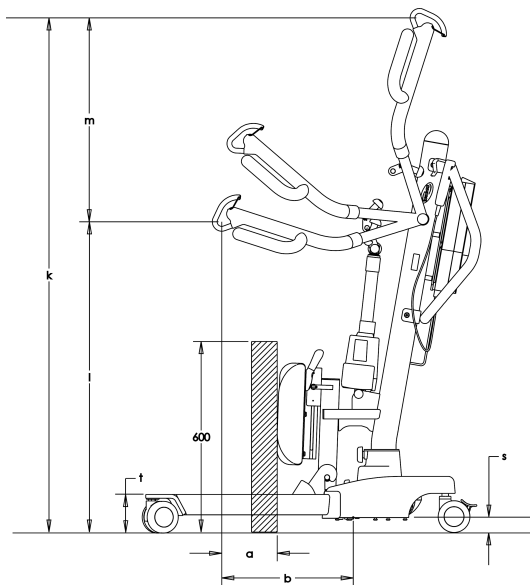
A Rodillera	B Palomilla de liberación rápida
-------------	----------------------------------

i Cuando esté ajustada correctamente, la rodilla del paciente tocará el centro del soporte de rodillas.

1. Mientras sostiene el soporte de rodillas, desenganche la palomilla de liberación rápida en el costado del soporte de montaje para rodillera.
2. Elija un ajuste de altura que sea cómodo para el paciente y que suministre el apoyo necesario. Enganche la palomilla de liberación rápida en el lugar correspondiente hasta fijar el soporte de rodillas

9 Datos técnicos


9.1 Elevador de pacientes



Capacidad máxima de altura (k)	161 cm
Posición más baja (altura mín.) (l)	94 cm
Ancho interno a alcance máximo (q)	86,5 cm
Ancho total (cerrada), medición externa	67 cm
Altura de base (espaciado)	12 cm
Largo de base	103,6 cm
Altura general	124,7 cm
Largo general	111,7 cm
Ancho general	66 cm
Área de elevación (margen de altura) (m)	67 cm
Ancho interno mínimo (r)	53,8 cm
Ancho total (abierto), medición interna	105 cm
Ancho total (abierto), centro a centro de ruedas (p)	109 cm
Radio de giro	138 cm
Altura a borde superior de patas	12 cm
Altura libre mín	4,5 cm
Alcance máximo a 60 cm (a)	17,5 cm
Alcance máximo desde base (b)	41,4 cm
Alcance desde base con patas extendidas a 70 cm (c)	22,2 cm
Espacio mínimo del piso a la base (s)	3,7 cm
Espacio máximo del piso a la base (t)	12 cm
Largo de base externo máximo (u)	110,6 cm
Largo de base interno máximo (v)	62,4 cm
Ancho de patas externo máximo (y)	115,5 cm
Ancho de patas interno mínimo (z)	104,5 cm
Ancho de patas interno máximo (w)	66,2 cm
Ancho de patas interno mínimo (x)	53,4 cm
Tamaño de ruedas (DELANTERAS/TRASERAS)	10 cm

Opciones de eslinga	Transferencia o traslado
Material de eslinga	Poliéster
Capacidad de elevación máxima (SWL) (paciente + eslinga + los brazos)	200 kg
Peso total (fuera de la caja)	53 kg/117 lbs
Peso, mástil incluyendo batería	18,5 kg/40,8 lbs
Peso, base, SECCIÓN de pata	20,5 kg/45,2 lbs
Peso, soporte de rodillas	7,5 kg/16,5 lbs
Peso, reposapiés	6 kg/13 lbs
Fuerzas de operación de botones	Máx. 5N
Batería (voltaje de salida)	24V DC máx.. 240VA (RCHBL)
Entrada del cargador (suministro de voltaje)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Rendimiento del cargador/tiempo de carga	29.5V DC Max 6 horas
Alarma de batería baja audio/visual	Sí
Dispositivos de seguridad del motor	Antiatapeamiento
*Elevaciones por carga aprox. (capacidad operativa)	*100-200 ciclos por carga
Entrada de corriente máx.	Máx. 400 mA
Temperatura de operación:	5° a 40° C
Humedad atmosférica	20% a 90% @ 30 sin condensación
Presión sonora	< 50 dB
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa
Temperatura de almacenamiento	superior a 0°C
Humedad del aire de almacenamiento	inferior al 60%
Presión atmosférica de almacenamiento	De 700 hPa a 1060 hPa
Grado de protección, unidad de control	IPX4
Grado de protección, mando	IPX4

Grado de protección, motor	IPX4
Clase de aislamiento	Aislamiento doble, Pieza aplicada de Tipo B
Intermitentes	10%, máx, 2 minutos/18 minutos
Capacidad de batería	2,9 Ah
Descenso de emergencia manual	Sí
Elevación/descenso de emergencia eléctrico	Sí/Sí
Vida útil prevista	8 años
Velocidad de elevación	El elevador Roze cumple con la "velocidad de elevación y descenso" establecida en la norma ENISO10535 (<0,15 m/s con carga máxima y <0,25 m/s sin carga)

 * Varía dependiendo de la carga y utilización.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

I Généralités	183
1.1 Symboles	183
1.2 Utilisation prévue	184
1.2.1 Contre-indications	184
1.3 Éléments inclus	185
1.4 Durée de vie	186
1.5 Informations de garantie	186
2 Sécurité	187
2.1 Consignes générales	187
2.2 Informations relatives au fonctionnement	187
2.2.1 Généralités	187
2.2.2 Positionnement	188
2.2.3 Mise au rebut	189
2.3 Interférences radio-électriques	189
2.4 Étiquetage du produit	190
3 Réglages (Mise en service)	191
3.1 Sécurité du montage	191
3.2 Assemblage de l'ensemble du mât à la base	192
3.3 Assemblage de la cale genou à l'ensemble du mât	193
3.4 Assemblage du repose-pieds au du mât	193
3.5 Vérification du témoin lumineux de révision	194
3.5.1 Réinitialisation du témoin lumineux de révision	194
3.6 Fixation au mur du support de montage du chargeur de la batterie	195
3.7 Fixation du chargeur de la batterie à l'ensemble du mât	196
4 Utilisation	197
4.1 Introduction	197

4.2 Ouverture/fermeture des pieds	197
4.2.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques	197
4.3 Bloquage/débloquage des roulettes arrière	198
4.4 Élévation et descente du lève-personne	198
4.4.1 Élévation et descente du lève-personne électrique	198
4.5 Activation d'un déverrouillage mécanique d'urgence	199
4.5.1 Déverrouillage d'urgence principal	199
4.5.2 Déverrouillage d'urgence secondaire	199
4.6 Procédure d'arrêt d'urgence	200
4.7 Chargement de la batterie	200
4.7.1 Témoin de batterie	200
4.7.2 Chargement de la batterie à l'aide d'un cordon d'alimentation	202
4.7.3 Chargement de la batterie à l'aide du chargeur de batterie	203
5 Soulèvement du patient	204
5.1 Sécurité du soulèvement	204
5.2 Préparation au soulèvement	206
5.3 Levage du Patient	207
5.4 Transfert du Patient	209
6 Transfert Du Patient	210
6.1 Sécurité du soulèvement	210
6.2 Transfert vers une chaise	211
6.3 Transfert vers un fauteuil roulant	212
6.4 Transfert vers un lit	212
7 Résolution de problèmes	214
7.1 Tableau de dépannage	214
8 Maintenance	216
8.1 Liste de vérifications de sécurité	216
8.2 Intervalle entre les révisions	217
8.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne	217
8.4 Réutilisation	218

8.5	Détection de l'usure et des dommages . . . . .	.218
8.6	Lubrification du lève-personnes. . . . .	.218
8.7	Remplacement du vérin électrique . . . . .	.219
8.8	Remplacement du vérins des pieds . . . . .	.220
8.9	Réglage de la hauteur du cale genou . . . . .	.221
9	Caractéristiques techniques. . . . . .	.222
9.1	Patient Lift. . . . .	.222

I Généralités

I.1 Symboles

Les termes d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des termes d'avertissement.



AVERTISSEMENT !

– Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves ou la mort.



ATTENTION !

– Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut résulter dans des dommages matériels et/ou des blessures légères.



IMPORTANT

– Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Date de fabrication.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.

La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Lisez le manuel



Alarme sonore lorsque la batterie est faible. Reportez-vous à la section 4.7 Chargement de la batterie, page 200



Verrou de roulette.



Ouvrez/fermez les pieds



Soulevez/abaissez le bras



Arrêt d'urgence



Charge maximale d'utilisation



Vérifiez que le clip est bien fermé et que la boucle de la sangle est complètement passée dans le crochet avant de soulever le patient.



Équipement de classe II, double isolation



Pièce appliquée de type B



Recyclez ce produit. Reportez-vous à la section 2.2.3 Mise au rebut, page 189

1.2 Utilisation prévue



AVERTISSEMENT ! Risque de chute

Le lève-personne mobile Invacare n'est PAS un dispositif de transport. Il est conçu pour transférer une personne d'une surface de repos à une autre (par exemple, d'un lit à un fauteuil roulant).

Les sangles et accessoires pour lève-personne Invacare sont spécialement adaptés à une utilisation en combinaison avec les lève-personne Invacare.

Pour éviter toute blessure ou toute chute :

- Les patients transférés et positionnés au moyen du lève-patient station debout **DOIVENT** accepter de coopérer, être cohérents et en mesure de contrôler leur tête et leur cou. Sinon, il existe un risque de blessure.
- Les patients transférés et positionnés au moyen de la sangle station debout **DOIVENT** être en mesure de supporter une partie importante de leur propre poids. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels. Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations.

Les lève-patient station debout sont des appareils de transfert alimentés par batterie, conçus pour être utilisés dans les situations de levage les plus courantes, comme, par exemple :

- entre le lit et un fauteuil roulant ;
- vers et depuis les toilettes ;

Le lève-patient station debout doit exclusivement s'utiliser pour soulever des patients dont le poids n'excède pas la limite maximum indiquée dans les données techniques.

La sélection des sangles et accessoires appropriés pour chaque individu est capitale pour garantir la sécurité lors de l'utilisation d'un lève-personne. Reportez-vous aux manuels d'utilisation des sangles et des accessoires Invacare pour plus d'informations sur ces dispositifs.

Invacare recommande le transfert du patient sur une chaise de douche ou autre dispositif de bain.

Il est possible de faire tourner (pivoter) le lève-patient station debout sur place pour les transferts dans les espaces réduits.

1.2.1 Contre-indications

Le lève-patient station debout est contre-indiqué pour les patients qui :

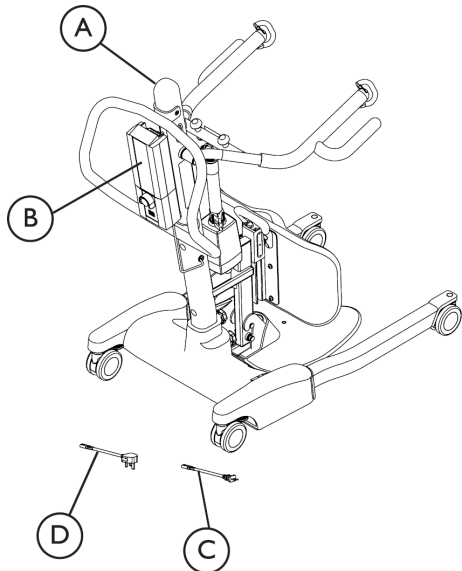
- refusent de coopérer,
- ne sont pas cohérents,
- ne sont pas en mesure de contrôler leur tête et leur cou.

Certaines sangles conçues pour le lève-patient station debout sont contre-indiquées pour les patients qui ne sont pas en mesure de supporter une partie importante de leur poids. Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations.

1.3 Éléments inclus

Les éléments répertoriés dans les tableaux qui suivent sont inclus avec votre système. Les sangles sont vendues séparément. Le chargeur mural peut être vendu séparément.

Élément	Description	Quantité
A	Dispositif de levage	1
B	Batterie	1
C	Câble de recharge, EU	1
D	Câble de recharge, RU	1
E	Télécommande (non représenté)	1
F	Manuel d'utilisation du lève-personne (non représenté)	1



1.4 Durée de vie



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

L'entretien DOIT être confié à un technicien qualifié. Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

- L'entretien régulier des lève-personne et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un bon fonctionnement.
- NE serrez PAS excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager le support de montage.

La durée de vie attendue du lève-personne mobile est de 8 ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

Durée de vie du vérin

Nombre d'élévations par jour	Durée de vie du vérin (en années)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3

Nombre d'élévations par jour	Durée de vie du vérin (en années)
10-13	2
14-27	1

1.5 Informations de garantie

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Les coordonnées de votre représentant Invacare local figurent au dos du présent manuel.

2 Sécurité

2.1 Consignes générales



AVERTISSEMENT !

– N'utilisez PAS ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement ces instructions et toute autre documentation supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'entretien ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages corporels ou matériels.

AVERTISSEMENT RELATIF AUX ACCESSOIRES

– Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare.



AVIS

– Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces avant utilisation. Si les pièces sont endommagées, N'UTILISEZ PAS l'appareil. Contactez le revendeur ou le représentant Invacare pour connaître la marche à suivre.

2.2 Informations relatives au fonctionnement

Cette section du manuel fournit des informations de sécurité générales en rapport avec votre produit. Pour des informations de sécurité spécifiques, reportez-vous à la section correspondante du manuel et aux procédures indiquées dans cette section. Pour connaître les informations de sécurité en rapport avec le montage du lève-personne, par exemple, reportez-vous à la section 3 Réglages (Mise en service), page 191.

2.2.1 Généralités



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

NE tentez JAMAIS de transfert d'un patient sans l'accord de son médecin, de l'infirmier ou de l'assistant médical. Lisez attentivement les instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation, observez une équipe d'experts lors des procédures de soulèvement et exécutez l'ensemble de cette procédure plusieurs fois sous supervision avec un individu en bonne santé jouant le rôle du patient.

- Utilisez votre bon sens lors des procédures de levage. Une attention particulière DOIT être apportée aux personnes souffrant de handicaps, car elles ne seront pas en mesure de coopérer lors des opérations de soulèvement.
- Utilisez toujours la poignée de manœuvre de la potence pour pousser ou tirer le lève-personne.
- Vérifiez les attaches de la sangle chaque fois qu'une sangle est retirée et remplacée, afin de vous assurer qu'elle est bien fixée avant de déplacer le patient à partir d'un objet stationnaire (lit, chaise ou chaise d'aisance).



AVERTISSEMENT !

Risque de blessures ou de dommages matériels

Ce lève-personne peut être utilisé à l'intérieur et à l'extérieur. Certaines surfaces peuvent entraîner une instabilité du lève-personne et provoquer des blessures ou des dommages.

Le lève-personne peut s'utiliser dans une douche ou une salle de bains, mais une humidité excessive risque de l'endommager et d'entraîner des blessures.

- Évitez d'utiliser le lève-personne sur une pente. Invacare recommande d'utiliser le lève-personne sur des surfaces planes exclusivement.
- NE faites PAS rouler la base à roulettes sur des surfaces irrégulières susceptibles de faire basculer le lève-personne.
- N'utilisez PAS le lève-personne dans une douche ou une salle de bains ou dans un environnement soumis à une humidité prolongée.
- Veillez à bien sécher le lève-personne après utilisation.
- NE rangez PAS le lève-personne dans un endroit humide ou s'il n'est pas parfaitement sec. Consultez les plages de température de stockage, d'humidité et de pression indiquées à la section 9.1 Patient Lift, page 222
- Assurez-vous régulièrement qu'aucun des composants du lève-personne ne présente de traces de corrosion. Remplacez toutes les pièces usées ou endommagées.

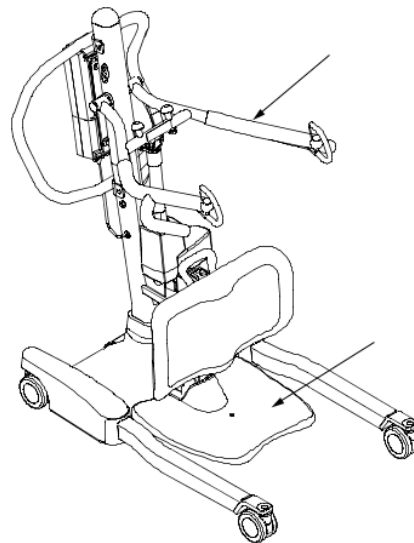
2.2.2 Positionnement



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Ne JAMAIS oublier l'existence des bras de levage; autrement, le patient et/ou la tierce pourraient se blesser.
- Ne JAMAIS oublier le repose-pieds, surtout la position du patient sur le repose-pieds; sinon le patient et/ou la tierce pourraient se blesser.



2.2.3 Mise au rebut



AVERTISSEMENT !

Risque pour l'environnement

Ce produit a été fourni par un fabricant conscient des enjeux environnementaux qui respecte les normes de la Directive 2012/19/EC sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

L'appareil contient des batteries plomb-acide.

Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.

- NE JETEZ PAS les batteries avec les déchets ménagers. Vous DEVEZ les porter dans un site prévu à cet effet. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.
- Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

2.3 Interférences radio-électriques



AVERTISSEMENT !

- La plupart des équipements électroniques sont soumis à des interférences radio-électriques. Soyez PRUDENT si vous utilisez un équipement de communication portable à proximité d'un tel équipement. Si les interférences radio-électriques provoquent une instabilité, METTEZ IMMÉDIATEMENT l'interrupteur ROUGE en position OFF (arrêt). NE remettez PAS l'interrupteur en position ON (marche) pendant la réception du signal.

2.4 Étiquetage du produit

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171792 Rev A

Sling sizes

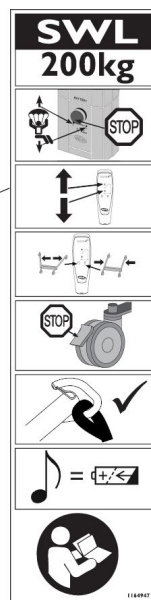
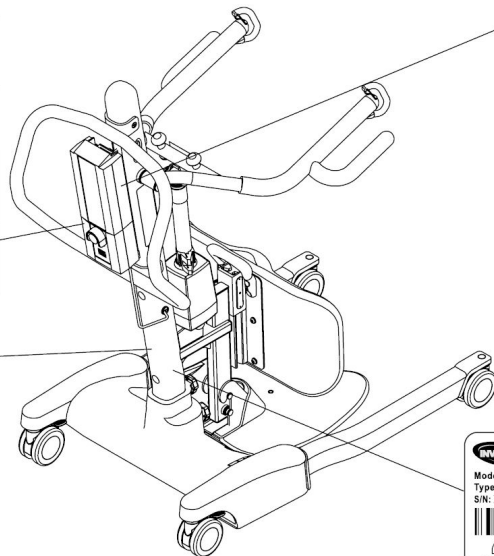
XL

L

M

S

XS



116492 B



3 Réglages (Mise en service)

3.1 Sécurité du montage



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

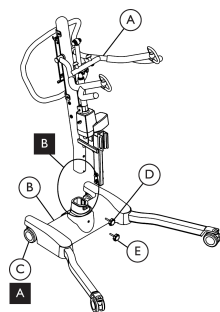
- Le montage **DOIT** être confié à un technicien qualifié.
- Seules des pièces Invacare doivent être utilisées pour le montage de ce lève-personne. Les composants du lève-personne sont fabriqués selon des caractéristiques techniques assurant un alignement précis de toutes les pièces afin d'assurer un fonctionnement sûr.
- **NE** serrez **PAS** excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager le support de montage.



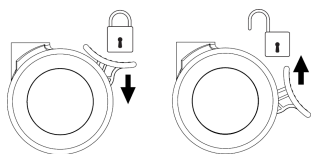
Le montage du lève-personne ne nécessite aucun outil.

En cas de problème ou de question lors du montage, adressez-vous à un représentant Invacare local. Refer to the contact information in the back of this manual.

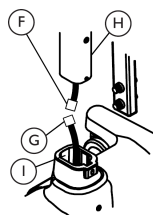
3.2 Assemblage de l'ensemble du mât à la base



DETAIL A



DETAIL B



Ⓐ L'ensemble du mât	Ⓕ Câble du mât
Ⓑ Base	Ⓖ Câble de la
Ⓒ Roulette	Ⓗ Tube du mât
Ⓓ Bouton supérieur	Ⓘ Trou dans la base
Ⓔ Bouton inférieur	



L'ensemble du mât peut être retiré à la base pour l'entreposer ou le transporter. L'ensemble du mât **DOIT** être correctement fixé à l'assemblage à la base avant l'utilisation.

1. Placez la base sur une surface plane afin que toutes les roulettes soient en contact avec le sol.
2. Bloquez les roulettes arrière (Détail «A»).
3. Dévissez le bouton supérieur et retirez-le de la base.
4. Desserrez le bouton inférieur, mais laissez-le vissé dans la base.
5. Branchez le câble du mât au câble de la base (Détail «B»).



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

– Ne placez **PAS** les mains entre le montant et la base pendant le montage.



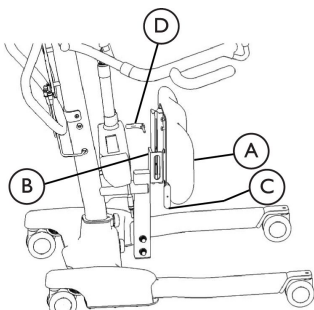
ATTENTION !

Risque de détérioration

– Veillez à ne **PAS** écraser les câbles branchés entre le montant et la base pendant le montage.

6. Placez le tube de l'ensemble du mât dans l'orifice se trouvant sur la base.
7. Tout en soutenant l'ensemble du mât, resserrez le bouton inférieur en plastique.
8. Vissez le bouton supérieur en plastique dans l'orifice de la base.

3.3 Assemblage du cale genou à l'ensemble du mât



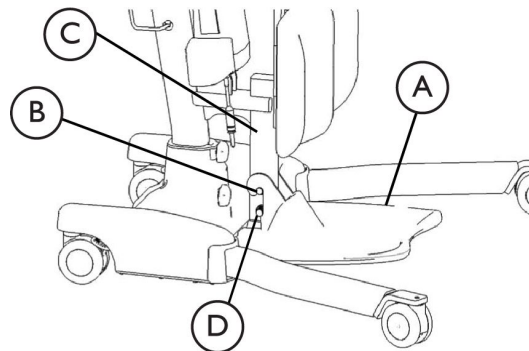
Ⓐ Cale genou	Ⓒ Bloc de fixation
Ⓑ Support de montage du cale	Ⓓ Bouton à déclenchement automatique



Le cale genou peut être enlevé du lève-personnes verticalisateur pour l'entreposer ou le transporter. Le cale genou **DOIT** être correctement fixé à l'ensemble du mât avant l'utilisation.

1. Poussez sur le cale genou afin de le mettre en position sur le support de montage qui lui est destiné sur l'ensemble du mât.
2. Mettez le bloc de fixation en place sur le support de montage du cale genou.
3. Insérez le bouton à déclenchement automatique à travers le support de montage, le cale genou et le bloc de fixation.
4. Resserrez le bouton à déclenchement automatique.

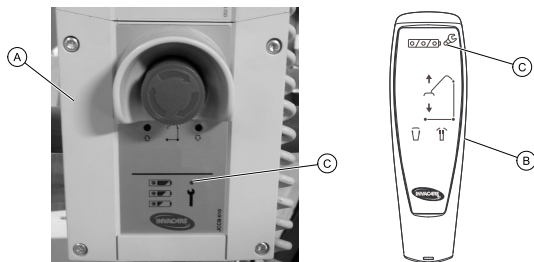
3.4 Assemblage du repose-pieds au du mât



Ⓐ Repose-pieds (représenté en place)	Ⓒ Ensemble du mât
Ⓑ Boulon de montage supérieur	Ⓓ Bouton de montage inférieur

1. Faites pivoter le repose-pieds vers le haut et placez les crochets du repose-pieds sur les boulons de montage supérieurs de l'ensemble du mât.
2. Faites pivoter le repose-pieds en le descendant vers l'ensemble du mât. La partie inférieure du repose-pieds reposera contre les boulons inférieurs de l'ensemble du mât.
3. Assurez-vous que le repose-pieds est horizontal et bien fixé.

3.5 Vérification du témoin lumineux de révision



À chaque montage du lève-personne et avant de l'utiliser, il convient de vérifier le témoin lumineux de révision.

1. Assemblez le lève-personne.
2. Examinez le boîtier de commande **A** de la télécommande **B** pour voir si le témoin lumineux **C** clignote.
3. Reportez-vous au tableau.

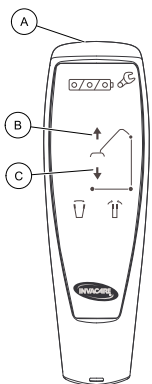
Témoin lumineux de révision	Montage initial	Remontage
Clignotant	Réinitialisez le témoin lumineux de révision. Reportez-vous à la section 3.5.1 Réinitialisation du témoin lumineux de révision, page 194	Le lève-personne doit être révisé. Contactez votre revendeur ou votre représentant Invacare local pour connaître la marche à suivre.
Non clignotant	Le lève-personne est prêt à l'emploi.	

3.5.1 Réinitialisation du témoin lumineux de révision



Cette procédure doit impérativement être confiée à un technicien qualifié.

Cette réinitialisation ne doit être effectuée qu'après avoir procédé comme indiqué dans la section 3.5 Vérification du témoin lumineux de révision, page 194



1. Repérez la télécommande (A).
2. Appuyez simultanément sur le bouton Flèche haut (B) et Flèche bas (C) pendant cinq secondes, tout en maintenant la pression.

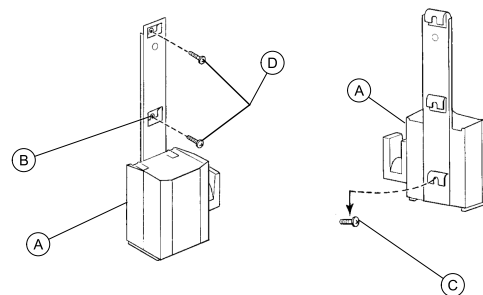


Un son est émis lors de la réinitialisation du témoin lumineux.

Le témoin de révision est à présent réinitialisé pour indiquer la nécessité d'un entretien après une période de 12 mois ou 8 000 cycles.

Pour réinitialiser le témoin pour une période inférieure à 12 mois, une télécommande et des instructions particulières sont nécessaires. Pour obtenir cette télécommande et ces instructions, veuillez contacter Invacare.

3.6 Fixation au mur du support de montage du chargeur de la batterie



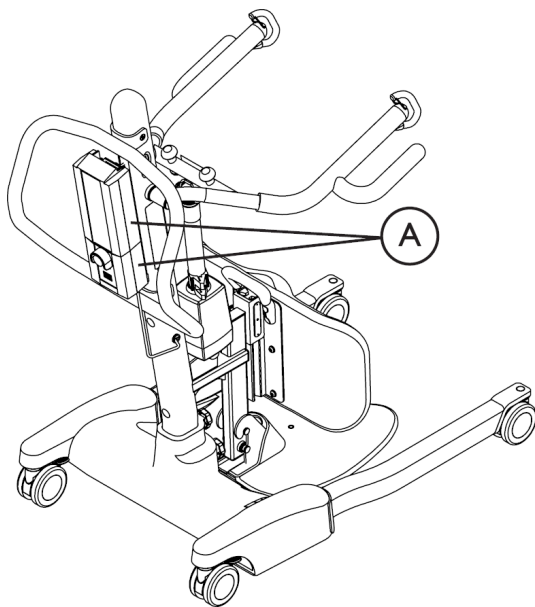
Reportez-vous à la réglementation locale pour connaître les procédures de montage appropriées.

1. Placez le chargeur avec son support de montage (A) sur le mur, dans la position souhaitée.
2. À l'aide d'un crayon, faites une marque au centre du trou (B) .
3. Mesurez 16,5 cm à partir du trait de crayon et percez un trou de montage.
4. Installez la vis de montage inférieure (C) jusqu'à obtenir un écart d'environ 3 mm entre la tête de la vis et le mur.
5. Installez le chargeur de batterie et son support de montage au niveau de la vis de montage inférieure.
6. Percez les deux autres trous de montage.
7. Installez les deux autres vis de montage (D) dans le support de montage et dans le mur. Vissez à fond.
8. Branchez le chargeur de batterie dans la prise murale.



La LED ON (mise sous tension) s'allume.

3.7 Fixation du chargeur de la batterie à l'ensemble du mât



AVERTISSEMENT !

– Si le chargeur de la batterie est fixé à l'ensemble du mât et branché dans une prise de courant murale, assurez-vous de le débrancher de la prise AVANT d'utiliser le lève-personnes. Le fait de ne pas débrancher le chargeur de la batterie pourrait entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

1. Retirez les deux pièces en mylar couvrant les orifices de montage au dos de l'ensemble du mât.
2. Insérez les vis à crochet dans les orifices de montage.
3. Resserrez les vis à crochet.
4. Assemblez le support de montage du chargeur de la batterie sur les vis à crochet.
5. Chargez la batterie. Consultez 4.7 Chargement de la batterie, page 200



Ⓐ = La batterie et le chargeur de la batterie sont représentés en place.

4 Utilisation

4.1 Introduction

L'utilisation du lève-personne est simple et sans danger.



Avant d'utiliser le lève-personne pour un patient, reportez-vous aux procédures suivantes pour connaître les informations et instructions de sécurité à respecter :

- 2.2 Informations relatives au fonctionnement, page 187
- 5.3 Levage du Patient, page 207

4.2 Ouverture/fermeture des pieds



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

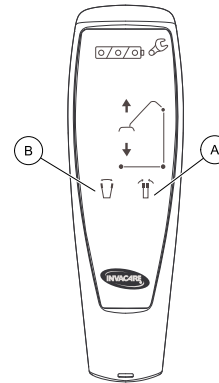
- Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.

4.2.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques

La télécommande permet d'ouvrir ou de fermer les pieds de la base afin de garantir la stabilité lors de l'élévation du patient.



Reportez-vous aux informations de sécurité indiquées dans la section 4.2 Ouverture/fermeture des pieds, page 197 avant d'exécuter cette procédure.

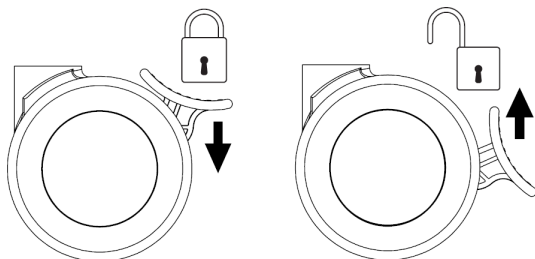


1. Pour fermer les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds fermés (A).
2. Pour ouvrir les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds ouverts (B).



Les pieds s'immobilisent lorsque le bouton est relâché.

4.3 Bloquage/débloquage des roulettes arrière



- Pour bloquer la roulette: Poussez la languette vers le bas.
- Pour débloquer la roulette: Poussez la languette vers le haut.

4.4 Élévation et descente du lève-personne



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

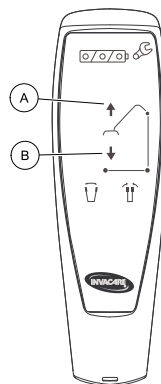
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

- Invacare recommande que les roulettes arrière soient déverrouillées lors du soulèvement du patient pour permettre la stabilisation du lève-personne lorsque le patient est soulevé d'une chaise, d'un lit ou d'un objet stationnaire.

4.4.1 Élévation et descente du lève-personne électrique



Reportez-vous aux informations de sécurité indiquées dans la section 4.4 Élévation et descente du lève-personne, page 198 avant d'exécuter cette procédure.



1. Pour élever le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche haut (A) et maintenez-le enfoncé pour élever le bras et le patient.
2. Pour faire descendre le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche bas (B) et maintenez-le enfoncé pour faire descendre le bras et le patient.



Relâchez le bouton pour arrêter l'élévation ou la descente du lève-personne.

4.5 Activation d'un déverrouillage mécanique d'urgence

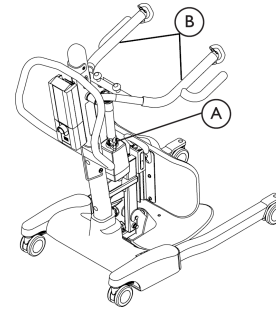
Le lève-personne est équipé de deux types de déverrouillages mécaniques d'urgence : un déverrouillage principal et un déverrouillage secondaire.

4.5.1 Déverrouillage d'urgence principal



- I. Insérez un stylo dans le trou en regard de « Urgence Flèche haut » A ou « Urgence Flèche bas » B du boîtier de commande C.

4.5.2 Déverrouillage d'urgence secondaire



A) Poignée de secours ROUGE	B) Bras de levage
-----------------------------	-------------------

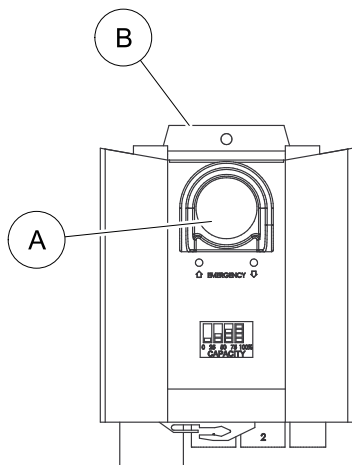


Il est recommandé d'utiliser le déverrouillage d'urgence principal. Le déverrouillage d'urgence secondaire n'est qu'un dispositif de secours du déverrouillage principal.

Le déverrouillage d'urgence secondaire peut être utilisé lorsque le déverrouillage principal ne fonctionne pas ou n'est pas disponible.

- I. Tirez la poignée d'URGENCE A tout en appuyant simultanément sur les bras de levage B.

4.6 Procédure d'arrêt d'urgence



1. Appuyez sur le bouton ROUGE **A** du boîtier de commande **B** pour arrêter l'élévation ou la descente du bras et du patient.
2. Pour réinitialiser, tournez le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.

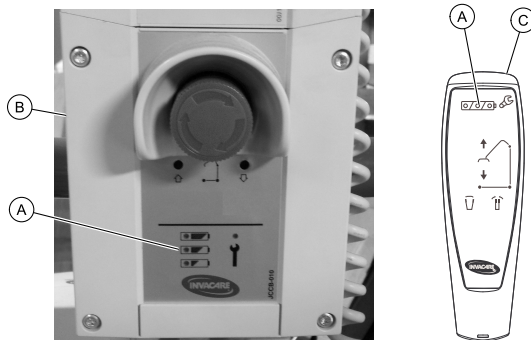
4.7 Chargement de la batterie











Invacare recommande de charger la batterie chaque jour afin de prolonger sa durée de vie.

Il existe deux méthodes différentes pour charger la batterie. L'une d'entre elles emploie un cordon d'alimentation se connectant au boîtier de commande; pour l'autre, il faut que la batterie soit montée sur le chargeur de la batterie. Suivez la procédure appropriée pour charger la batterie de votre lève-personnes.

4.7.1 Témoin de batterie



Le témoin de batterie **A** se trouve sur le boîtier de commande **B** et sur la télécommande **C**. Les LED indiquent l'état de la batterie :

Témoin de batterie de la télécommande ^A	Témoin de batterie du boîtier de commande ^A	État de la batterie	Description
		Charge complète	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (charge comprise entre 100 et 50 %). La troisième LED est VERTE.
		Charge partielle	La batterie a besoin d'être rechargée (charge comprise entre 50 et 25 %). La deuxième LED est JAUNE.
		Charge insuffisante	La batterie a besoin d'être rechargée (charge inférieure à 25 %). Un signal sonore est émis lorsque vous appuyez sur un bouton. La première LED est JAUNE.
		Charge insuffisante (LED clignotante)	<p>La batterie a besoin d'être rechargée.</p> <p>Certaines des fonctionnalités du lève-personne ne sont plus accessibles et seul l'abaissement du bras est possible.</p> <p>Une alarme sonore se déclenche (le klaxon émet un signal) lorsque la batterie est faible. Si le signal d'alarme se déclenche au cours d'un transfert, terminez le transfert, puis rechargez la batterie.</p>

4.7.2 Chargement de la batterie à l'aide d'un cordon d'alimentation



A



A = Le câble du chargeur se raccorde ici



ATTENTION !

– L'arrêt d'urgence ne DOIT PAS être actionné – sans quoi, il est impossible de charger la batterie. Pendant le chargement, le lève-personne ne peut pas être utilisé. NE tentez PAS de déplacer le lève-personne sans avoir débranché le cordon d'alimentation de la prise murale. NE tentez PAS d'utiliser le lève-personne si le boîtier de la batterie est endommagé. Remplacez un boîtier endommagé avant toute nouvelle utilisation.

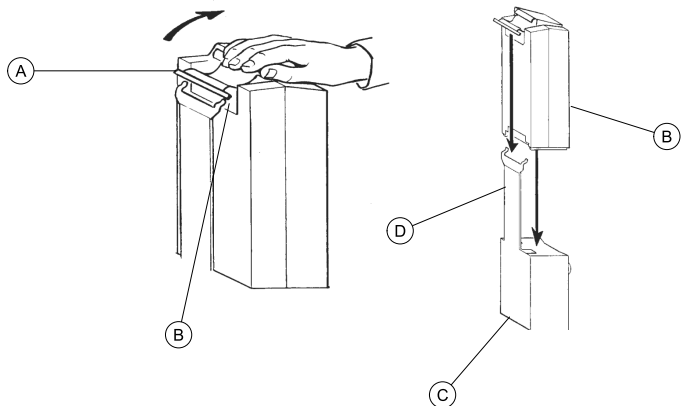
1. Connectez le cordon d'alimentation au boîtier de commande.
2. Branchez le cordon d'alimentation dans une prise de courant.



La batterie se charge en 4 heures environ. Le chargement doit être effectué dans une pièce bien ventilée.

3. Déconnectez le cordon d'alimentation de la prise de courant quand la batterie est complètement chargée.

4.7.3 Chargement de la batterie à l'aide du chargeur de batterie



1. Tirez sur la poignée (A) à l'arrière de la batterie (B).
2. Soulevez la batterie pour la retirer du boîtier de commande (C).



ATTENTION !

Un montage incorrect de la batterie est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
– Assurez-vous qu'un déclic se fait entendre lors du montage de la batterie sur le chargeur pour vous assurer qu'elle est bien en place.

3. Placez la batterie sur le chargeur de batterie (D) comme indiqué. Assurez-vous qu'un déclic se fait entendre.



La LED de chargement s'allume. Le chargement terminé, la LED s'éteint.

Le rechargement complet d'une batterie exige environ quatre heures.

4. Tirez sur la poignée à l'arrière de la batterie.
5. Soulevez la batterie pour la retirer du chargeur.



ATTENTION !

Un montage incorrect de la batterie est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
– Assurez-vous qu'un déclic se fait entendre lors du montage de la batterie sur le boîtier de commande pour vous assurer qu'elle est bien en place.

6. Réinstallez la batterie dans le boîtier de commande comme indiqué. Assurez-vous qu'un déclic se fait entendre.



La batterie doit être installée dans le boîtier de commande et dans le chargeur de batterie comme indiqué.

5 Soulèvement du patient

5.1 Sécurité du soulèvement



AVERTISSEMENT !

- NE PAS dépasser la limitation pondérale du lève-personnes (SWL). La limitation pondérale du lève-personnes Roze est de 200 kg.
- NE PAS tenter d'effectuer de transfert sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient.
- Gardez TOUJOURS les mains et les doigts éloignés des pièces en mouvement pour éviter les blessures.
- Au cours du transfert, pendant que le patient est suspendu dans la sangle, NE PAS laisser rouler la base du lève-personnes sur des surfaces inégales qui pourraient le rendre instable.
- Utilisez la poignée se trouvant sur l'ensemble du mât EN TOUT TEMPS, pour pousser le lève-personnes ou le tirer.



AVERTISSEMENT !

Levage du patient

- Avant de placer les pieds du lève-personnes verticalisateur autour du patient, assurez-vous que ses pieds ne se trouvent pas sur le repose-pieds; autrement, des blessures pourraient survenir.
- Les réglages destinés à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient. Les bras du patient doivent se trouver à l'extérieur des courroies de la sangle.
- Avant de lever le patient d'un objet stationnaire (chaise roulante, chaise d'aisance ou lit), soulevez légèrement le patient hors de l'objet et vérifiez que toutes les courroies de la sangle sont bien attachées. Si ce n'est pas le cas, déposez le patient pour corriger le problème, puis relevez-le à et vérifiez à nouveau.



AVERTISSEMENT !

Levage du patient

- Pendant le transfert, tandis que le patient est suspendu dans une sangle attachée au lève-personnes, **NE PAS** faire circuler les roulettes sur des surfaces irrégulières, ce qui créerait un déséquilibre du lève-personnes et pourrait faire basculer le patient. Utilisez la poignée de commande sur le mât **EN TOUT TEMPS** pour pousser le lève-personnes ou le tirer.
- Invacare recommande le blocage des roulettes pivotantes **UNIQUEMENT** en plaçant ou en retirant la sangle (aide à la station debout ou au transfert) du patient.
- Invacare ne recommande **PAS** de bloquer les roulettes arrière du lève-personnes lorsqu'on soulève une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personnes et mettre en danger le patient et ses assistants. Invacare **RECOMMANDE** que les roulettes arrière ne soient pas bloquées pendant les procédures de levage, afin de permettre au lève-personnes de se stabiliser quand on commence à soulever le patient d'une chaise, d'un lit ou de tout objet stationnaire.



AVERTISSEMENT !

Utilisation de la sangle

- Utilisez la sangle recommandée par le médecin, l'infirmière ou l'assistant médical du patient dans l'intérêt du confort et de la sécurité de la personne qui fait l'objet du levage.
- Les personnes qui utilisent la sangle de verticalisation **DOIVENT** pouvoir supporter la plus grande partie de leur poids ; autrement, des blessures pourraient survenir.
- Les sangles décolorées, déchirées, effilochées ou coupées sont dangereux et leur utilisation peut entraîner des blessures ou des dommages. Jetez **IMMÉDIATEMENT** toute sangle défectueuse selon ces critères.
- **NE PAS** modifier les sangles.
- Assurez-vous bien de vérifier les accessoires des sangles chaque fois que ce dernier est retiré et remplacé, afin de garantir qu'il soit correctement attaché avant de déplacer le patient d'un objet stationnaire (lit, chaise ou un fauteuil roulant).
- Si le patient est sur un fauteuil roulant, bloquez les roues afin de bloquer le fauteuil.

**AVERTISSEMENT !****Sangle de sécurité pour la mise en station debout**

- NE PAS utiliser cette sangle conjointement avec le lève-personnes comme dispositif de transport. Il est prévu pour transférer une personne d'une surface de repos à une autre (comme d'un lit à un fauteuil roulant).
- Avant de lever le patient, assurez-vous que le bord inférieur de la sangle est placé au bas de son dos et que les bras du patient sont à l'extérieur de la sangle de sécurité.
- La ceinture DOIT être solidement attachée, tout en étant confortable pour le patient; autrement, il pourrait glisser hors de la sangle pendant le transfert et pourrait se blesser.

Sangle de transfert

- Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur de la sangle de transfert soit placé au bas de sa colonne vertébrale et que les bras du patient soient à l'extérieur de la sangle de sécurité.
- NE PAS mettre le patient en station debout complète en utilisant la sangle de transfert; autrement des blessures pourraient survenir.



Pour de plus amples informations, consultez la brochure concernant les sangles.

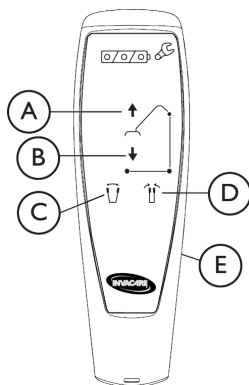
5.2 Préparation au soulèvement

Reportez-vous à la section Sécurité de ce manuel et consultez les informations indiquées dans la section 5.1 Sécurité du soulèvement, page 204 avant de continuer, en veillant à tenir compte de toutes les mises en garde.

Avant de positionner les pieds du lève-personne sous un lit, assurez-vous que la zone est exempte d'obstacles.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

- Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.
- Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.



Ⓐ Bouton de montée	Ⓓ Bouton de fermeture des pieds
Ⓑ Bouton de descente	Ⓔ Télécommande
Ⓒ Bouton d'ouverture des pieds	

1. Appuyez sur le bouton d'ouverture des pieds de la télécommande pour que les pieds du lève-personnes verticalisateur se trouvent en position ouverte au maximum.
2. Mettez le lève-personnes verticalisateur en position, en utilisant la poignée du mât.
3. Appuyez sur le bouton de descente de la télécommande afin d'abaisser les bras de levage pour qu'ils soient faciles à attacher à la sangle.

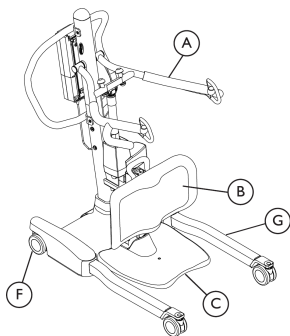
5.3 Levage du Patient



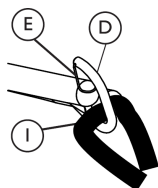
AVERTISSEMENT !

- NE PAS dépasser la limitation pondérale du lève-personnes. La limitation pondérale du lève-personnes Roze est de 200 kg.
- Les personnes qui utilisent la sangle de verticalisation DOIVENT pouvoir supporter la plus grande partie de leur poids; autrement, des blessures pourraient survenir.
- NE PAS bloquer les roulettes arrière du lève-personnes verticalisateur pendant le levage d'une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personnes et mettre en danger le patient et ses assistants. Le déblocage des roulettes arrière au cours des procédures de levage permet au lève-personnes de se stabiliser au moment où l'on commence à soulever le patient d'un fauteuil roulant, d'un lit ou de tout objet stationnaire.
- NE PAS déplacer le patient si la sangle n'est pas correctement fixée aux points d'attache du lève-personnes verticalisateur.
- Vérifiez que la sangle est correctement raccordée AVANT de lever le patient. Si certains des points d'attache ne sont pas bien en place, corrigez le problème. Quand la sangle a été levée à quelques cm de la surface immobile et avant de déplacer le patient, vérifiez à nouveau pour vous assurer que la sangle et tous les points d'attache soit fermement en place. Si un problème est détecté, redescendez le patient sur la surface immobile et corrigez le problème - autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.
- Les réglages nécessaires à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient.

**Détail «A» —
LÈVE-PERSONNES
VERTICALISATEUR**



**Détail «B» — FIXATION
DE LA SANGLE**

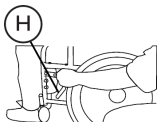


④ Crochets	① Boucle de la sangle
⑤ Clips	

i Le patient **DOIT** d'abord se trouver en position assise. Utilisez la tête du lit pour mettre le patient en position verticale; puis déplacez ses jambes en les passant par-dessus le côté du lit.

1. Donnez au patient la consigne de se tenir aux poignées des deux côtés du lève-personnes verticalisateur (Détail «A»).
2. Donnez au patient la consigne de s'adosser à la sangle en station debout ou de transfert.

**Détail «C» — BLOCAGE
DES ROUES**



**Détail «D» — LEVAGE
DU PATIENT**



AVERTISSEMENT !

- Sangle en station debout - Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur de la sangle de verticalisation soit placé contre le bas du dos du patient et que ses bras sont à l'extérieur de la sangle.
- Sangle de transfert - Avant de lever le patient, assurez-vous que le rebord inférieur de la sangle de transfert se trouve à la base de sa colonne vertébrale et que les bras du patient soient à l'extérieur de la sangle.

① Poignée	⑥ Roulette arrière
② Cale-genou	⑦ Pied
③ Repose-pieds	⑧ Blocage des roues

3. Assurez-vous des actions suivantes:
 - a. Les genoux du patient s'appuient fermement sur le cale genou.
 - b. Les pieds du patient sont posés correctement sur le repose-pieds.
 - c. Les sangles:
 - Sangle de verticalisation - le rebord inférieur de la sangle est placé sur le bas du dos du patient.
 - Sangle de transfert - le rebord inférieur de la sangle est à la base de la colonne vertébrale du patient.
 - L'un ou l'autre des styles de sangle - les bras du patient sont à l'extérieur de la sangle.
 - les boucles de la sangle sont complètement passées dans les crochets des bras de levage et le clip est bien fermé (Détail «B»).
 - d. Les roulettes arrière sont débloquées.
 - e. Les pieds sont en position ouverte au maximum.



AVERTISSEMENT !

– En transférant un patient d'un fauteuil roulant, les roues du fauteuil DOIVENT être bloqués avant d'y installer le patient. Autrement, des blessures pourraient survenir.

4. Lors du transfert depuis un fauteuil roulant, bloquez les roues du fauteuil (Détail «B»).
5. Appuyez sur le bouton de montée (UP) sur la télécommande pour lever le patient au-dessus de la surface (lit, fauteuil roulant, ou chaise). Le poids du patient est entièrement supporté par le lève-personnes verticalisateur (Détail «D»).



Le centre de gravité plus bas favorise la stabilité, ce qui est sécurisant pour le patient, rendant le levage plus facile.

5.4 Transfert du Patient



AVERTISSEMENT !

– Les pieds du lève-personnes verticalisateur DOIVENT se trouver en position ouverte au maximum pour une stabilité et sécurité maximale. Si le patient est dans une sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du lève-personnes verticalisateur le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personnes verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte au maximum.

– Pendant le transfert, tandis que le patient est suspendu dans la sangle, NE PAS faire circuler les roulettes sur des surfaces irrégulières, ce qui créerait un déséquilibre du lève-personnes et pourrait le faire basculer. Utilisez la poignée du mât en tout temps pour pousser le lève-personnes ou le tirer.

1. Assurez-vous que les pieds du lève-personnes verticalisateur sont en position d'ouverture maximale. Sinon, appuyez sur le bouton PIEDS OUVERTS (OPEN LEGS) de la télécommande pour ouvrir les pieds au maximum.
2. Éloignez le lève-personnes verticalisateur de la surface où ils se trouvaient.
3. Déplacez lentement le patient jusqu'à la surface voulue.

6 Transfert Du Patient

6.1 Sécurité du soulèvement



AVERTISSEMENT !

- NE PAS dépasser la limitation pondérale du lève-personnes (SWL). La limitation pondérale du lève-personnes Roze est de 200 kg.
- NE PAS tenter d'effectuer de transfert d'un patient sans l'approbation du médecin, de l'infirmière ou de l'assistant médical du patient.
- NE PAS déplacer le patient si la sangle n'est pas correctement raccordée aux points d'attache du lève-personnes verticalisateur. Vérifiez que la sangle soit correctement raccordée aux points d'attache avant de lever le patient. Si certains des points d'attache ne sont pas bien en place, corrigez le problème. Quand la sangle a été levée à quelques cm de la surface immobile et avant de déplacer le patient, vérifiez à nouveau pour vous assurer que tous les points d'attache de la sangle soient fermement en place. Si certains points d'attache ne sont pas correctement en place, redescendez le patient sur la surface immobile et corrigez ce problème - autrement, des blessures ou des dommages pourraient survenir.
- Les réglages nécessaires à la sécurité et au confort doivent être effectués avant de déplacer le patient.



AVERTISSEMENT !

- Les bras du patients doivent être positionnés à l'extérieur de la sangle.
- Utilisez la sangle recommandé par le médecin, l'infirmière ou l'assistant médical de la personne pour son confort et sa sécurité.
- NE PAS bloquer les roulettes arrière du lève-personnes verticalisateur pendant le levage d'une personne; cela pourrait faire basculer le lève-personnes et mettre en danger le patient et ses assistants.
- Les pieds du lève-personnes verticalisateur **DOIVENT** se trouver en position ouverte au maximum pour une stabilité et sécurité maximale. Si le patient est dans une sangle et qu'il devient nécessaire de se déplacer dans un passage étroit, fermez les pieds du dispositif le temps qu'il faut pour sortir du passage. Une fois que le lève-personnes verticalisateur est sorti du passage, retournez les pieds à leur position ouverte au maximum. S'il est nécessaire de fermer les pieds afin de manoeuvrer le lève-personnes verticalisateur sous un lit, fermez les pieds le temps nécessaire à placer le dispositif au-dessus du patient et de le soulever du lit. Quand les pieds du lève-personnes verticalisateur ne sont plus sous le lit, remettez-les en position ouverte au maximum.
- Assurez-vous de bien vérifier les points d'attache de la sangle chaque fois que ce dernier est retiré et remplacé, afin de garantir qu'il est correctement fixé avant que le patient ne soit levée de la surface où il se trouve.

L'emploi d'un seule personne se base sur l'évaluation du professionnel de santé pour chaque cas individuel.


6.2 Transfert vers une chaise



AVERTISSEMENT !

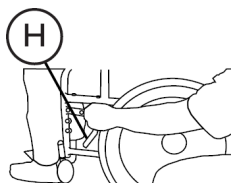
– Invacare ne recommande le blocage des roulettes pivotantes arrière que lorsqu'on place ou retire la sangle enveloppant le patient.

1. Soulevez le patient depuis le côté du lit.
2. Appuyez sur le bouton de montée (UP) de la télécommande afin d'élever le patient suffisamment pour n'être pas gêné par les bras de une chaise. Son poids est supporté par le lève-personnes verticalisateur.
3. Guidez le patient vers une chaise. Cela peut demander deux personnes.
4. Appuyez sur le bouton de descente pour déposer le patient sur une chaise.

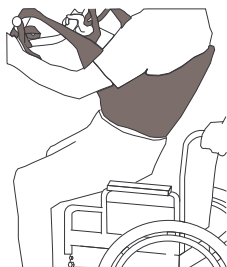
5. Bloquez les roulettes pivotantes arrière sur le lève-personnes verticalisateur.
6. Effectuez l'une des actions suivantes:
 - Sangle en station debout - décrochez la sangle des points d'attache sur le lève-personnes verticalisateur.
 - Sangle de transport -
 - a. Décrochez la sangle des points d'attache inférieurs sur le lève-personnes verticalisateur.
 - b. Levez les jambes du patient et retirez les supports des cuisses d'en-dessous le patient.
 - c. Si vous le désirez, décrochez la sangle des points d'attache supérieurs sur le lève-personnes.
-  Le patient peut demeurer dans la partie supérieure de la sangle de transfert tout en se servant de la chaise d'aisance.
7. Demandez au patient d'enlever les pieds du repose-pieds, ou aidez-le à le faire.
8. Enlevez la sangle enveloppant le patient.
9. Débloquez les roulettes arrière et retirez le lève-personnes verticalisateur de la chaise.
10. Une fois la procédure terminée, vérifiez à nouveau les fixations de la sangle.

6.3 Transfert vers un fauteuil roulant

Détail «A»



Détail «B»



 **H** = Blocage des roues

1. Le patient étant installé dans la sangle, assurez-vous que les pieds du lève-personnes soient en position ouverte. Appuyez sur le bouton d'ouverture des pieds jusqu'à la position ouverte au maximum.
2. Mettez le fauteuil roulant dans la position voulue.

3. Bloquez les roues de le fauteuil roulant pour l'empêcher de bouger Détail «A».



AVERTISSEMENT !

– Ne pas placer le patient dans le fauteuil roulant si les roues ne sont pas bloquées. Les roues **DOIVENT** être en position bloquée avant de déposer le patient sur le fauteuil roulant pour le transporter. Autrement des blessures pourraient survenir.

4. Placez le patient au-dessus dans le fauteuil roulant (Détail «B»).
5. Appuyez sur le bouton de descente et déposez le patient dans le fauteuil roulant.



AVERTISSEMENT !

– Bloquez les roulettes pivotantes arrière **UNIQUEMENT** en plaçant ou en retirant la sangle (station debout ou transfert) enveloppant le patient. Sinon, des blessures, pourraient survenir.

6. Bloquez les roulettes pivotantes arrière.
7. Décrochez la sangle de tous les points d'attache sur le lève-personnes.
8. Demandez au patient de lever les pieds du repose-pieds. Aidez-le au besoin.
9. Retirez la sangle enveloppant le patient.
10. Débloquez les roulettes arrière et éloignez le lève-personnes verticalisateur du fauteuil roulant.

6.4 Transfert vers un lit



Le centre de gravité plus bas favorise la stabilité, ce qui est sécurisant pour le patient, rendant le levage plus facile.

1. Placez le patient aussi près du centre du lit que possible.



Si le patient est transféré à partir d'une surface plus basse que le lit, appuyez sur le bouton de montée pour lever le patient au-dessus de la surface du lit. Le patient doit être levé juste assez pour être au-dessus du lit, et son poids est supporté entièrement par le lève-personnes.

2. Appuyez sur le bouton de descente et déposez le patient sur le lit.

**AVERTISSEMENT !**

– Invacare recommande de bloquer les roulettes pivotantes arrière **UNIQUEMENT** pendant qu'on place ou qu'on enlève la sangle enveloppant le patient.

3. Bloquez les roulettes pivotantes arrière.
4. Décrochez la sangle de station debout ou de transport de tous les points d'attache sur le lève-personnes verticalisateur.
5. Demandez au patient d'enlever les pieds du repose-pieds.



Aidez le patient au besoin.

6. Enlevez la sangle enveloppant le patient.
7. Débloquez les roulettes pivotantes arrière et éloignez le lève-personnes du lit.

7 Résolution de problèmes

7.1 Tableau de dépannage

SYMPTÔMES	DÉFAUTS	SOLUTIONS
Les pivots produisent des sons bruyants ou secs	Il faut procéder à la lubrification	Consultez 8.6 Lubrification du lève-personnes, page218
Le vérin électrique ne monte pas quand on appuie sur le bouton	La télécommande ou le connecteur de le vérin est	Branchez le connecteur de la télécommande ou du vérin. Assurez-vous que les connecteurs sont correctement installés et branchés.
	La batterie est faible	Chargez les batteries. Consultez 4.7 Chargement de la batterie, page200
	Le bouton ROUGE d'arrêt d'urgence est APPUYÉ	Tournez le bouton ROUGE d'arrêt d'urgence dans le SENS HORAIRE jusqu'à ce qu'il se ferme.
	La batterie n'est pas connectée correctement au boîtier de commande	Reconnectez la batterie au boîtier de commande. Consultez 4.7 Chargement de la batterie, page200
	Les bornes de raccordement sont endommagées	Remplacez la batterie. Consultez 4.7 Chargement de la batterie, page200
	Le vérin électrique a besoin d'entretien ou la charge est trop élevée	Consultez 8.7 Remplacement du vérin électrique, page219ou 8.8 Remplacement du vérins des pieds , page220 Contactez votre revendeur Invacare.
Bruit inhabituel provenant du vérin.	Le vérin est usé ou endommagé ou la tige est pliée.	Consultez 8.7 Remplacement du vérin électrique, page219ou8.8 Remplacement du vérins des pieds , page220 Contactez votre revendeur Invacare.

SYMPTÔMES	DÉFAUTS	SOLUTIONS
Les bras de levage ne descendent pas de la position la plus élevée.	Il faut un poids minimum aux bras de levage pour descendre de la position la plus élevée.	Tirez légèrement vers le bas sur les bras de levage.
Les pieds ne s'ouvrent ni ne se ferment correctement.	Les vérins des pieds sont peut-être usés ou endommagés ou la tige est déformée.	Consultez 8.8 Remplacement du vérins des pieds , page 220
Le témoin lumineux de dépannage clignote.	Douze mois se sont écoulés depuis la fabrication ou l'assemblage initial du lève-patient.	Assemblage initial - Réinitialisez le témoin lumineux de dépannage. Consultez 3.5.1 Réinitialisation du témoin lumineux de révision, page 194 Après l'assemblage initial - Faites réviser le lève-patient. Contactez votre revendeur Invacare.



Si les problèmes ne sont pas résolus en suivant les suggestions ci-dessus, veuillez contacter votre concessionnaire ou Invacare.

8 Maintenance

8.1 Liste de vérifications de sécurité



AVERTISSEMENT !

- L'entretien **DOIT** être confié à un technicien qualifié.
- Si des pièces sont remplacées, une personne compétente doit s'assurer que la force et la stabilité du produit restent adéquates pour l'ensemble des tâches.
- **NE pas TROP** serrer la visserie d'assemblage. Cela endommagerait les supports de fixation.



Respectez les procédures d'entretien décrites dans ce manuel afin que votre lève-personnes continue à fonctionner sans interruption.

Le lève-personnes Invacare est conçu pour une prestation de service efficace et satisfaisante, en toute sécurité et avec un minimum de soins et d'entretien.

Toutes les pièces du lève-personnes Invacare sont fabriquées à partir des meilleures qualités d'acier; toutefois le frottement des métaux finit par les user à la suite d'une longue utilisation.

Il n'existe pas d'ajustement ou d'entretien des roulettes, à part le nettoyage, la lubrification et le contrôle des boulons des essieux et des pivots pour s'assurer qu'ils sont bien serrés. Enlevez tous les débris, etc. des parties en contact avec les roulettes et les pivots.

Si certaines pièces sont usées, remplacez-les **IMMÉDIATEMENT**.

Si vous avez des doutes sur l'une des pièces de ce lève-personnes, contactez immédiatement votre revendeur Invacare.

L'entretien régulier des lève-personnes et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un fonctionnement correct.

Après les 12 premiers mois de fonctionnement, examinez l'usure de tous les points d'articulation et des attaches. Si le métal est usé, les pièces **DOIVENT** être remplacées. Effectuez cette inspection tous les six mois par la suite.

Date d'inspection :	Initiales :
BASE À ROULETTES <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce. <input type="checkbox"/> La base s'ouvre/se ferme facilement. <input type="checkbox"/> Vérifiez que les roulettes et les boulons de fixation sont bien serrés. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les roulettes pivotent et tournent de façon régulière. <input type="checkbox"/> Inspectez les roues et délogez les débris. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés. 	
SANGLES ET ÉQUIPEMENT <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Vérifiez toutes les attaches de la sangle avant chaque utilisation afin de vous assurer qu'elles sont bien en place et que le patient est en sécurité. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les sangles ne sont pas usées. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les courroies ne sont pas usées. <input type="checkbox"/> Vérifiez les coutures. 	
VÉRIN ÉLECTRIQUE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Assurez-vous de l'absence de fuites. <input type="checkbox"/> Vérifiez les pièces du mât, de la flèche et de la base. <input type="checkbox"/> Assurez-vous de l'absence d'usure ou de détérioration. Si les pièces sont endommagées, renvoyez-les en usine. <input type="checkbox"/> Mettez le vérin en marche afin de vous assurer qu'il fonctionne régulièrement et en silence. 	

LES BRAS DE LEVAGE ET LE RACCORDEMENT

- Contrôler tout le matériel et les points d'attache.
- Contrôle des coudes et des déflexions.
- Contrôle des raccords boulonnés des bras de levage pour en vérifier l'usure.
- Contrôle pour s'assurer que les bras de levage sont bien centrés entre les pieds du socle.
- Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.
- Assurez-vous que les crochets de la sangle ne sont ni usés ni pliés.

MÂT

- Le mât doit être correctement fixé à la flèche.
- Assurez-vous de l'absence de courbures ou pliures.
- Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.

NETTOYAGE

- Au besoin.

8.2 Intervalle entre les révisions

Ce lève-patient doit être révisé tous les 8000 cycles ou une fois par an, lorsque le témoin de révision s'allume. Consultez 3.5 Vérification du témoin lumineux de révision, page 194

8.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne



AVERTISSEMENT !

– Après chaque nettoyage (selon les consignes indiquées sur la sangle), examinez la sangle pour vous assurer qu'il n'y a pas d'usure, de déchirures et de coutures qui se défont. Jetez IMMÉDIATEMENT toute sangle défectueuse selon ces critères.

Nettoyage de la sangle

La sangle doit être lavé régulièrement à l'eau, à une température ne dépassant pas 95 °C (203 °F) et dans une solution biologique. Consultez les instructions de lavage indiquées dans le manuel d'utilisation de la sangle.

Nettoyage et désinfection du lève-patient

Afin d'éviter les infections croisées, il convient de nettoyer et de désinfecter le lève-patient après chaque usage.

Il faut seulement un chiffon doux, humecté d'eau et un peu de détergent dilué pour nettoyer le lève-personnes. On peut le nettoyer avec des détergents non-abrasifs.

N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins pour nettoyer le lève-patient. Essayez bien le lève-patient après l'avoir nettoyé.

Les différentes pièces, les moteurs et le module de commande risquent d'être endommagés si les instructions de nettoyage ci-dessus ne sont pas respectées.

Essayez ce lève-patient avec un chiffon humidifié de désinfectant ménager courant. Utilisez uniquement des détergents désinfectants agréés par votre établissement.

8.4 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre maximal de réutilisations possibles dépend de son état. Afin d'éviter la transmission des infections, il convient de nettoyer le lève-personne et les sangles après chaque utilisation. Avant toute réutilisation ou tout recyclage du lève-personne, reportez-vous à la section 8.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne, page 217. Fournissez toujours le manuel d'utilisation avec le lève-personne réutilisé ou recyclé.

8.5 Détection de l'usure et des dommages

Il est important d'examiner toutes les pièces subissant des tensions, comme les sangles, bras de levage et pivots des sangle et d'y rechercher des signes de déchirures, d'effilochage, de déformation ou de détérioration. Remplacez toutes pièces défectueuses IMMÉDIATEMENT et assurez-vous que le lève-personnes n'est pas utilisé jusqu'à ce que les réparations aient été effectuées.

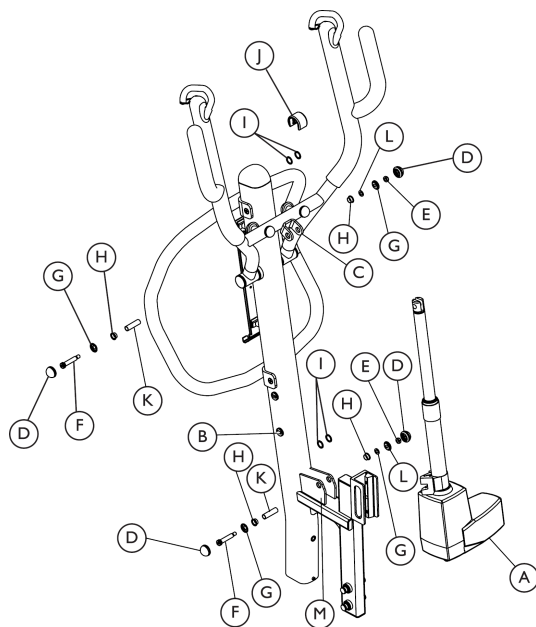
8.6 Lubrification du lève-personnes

Le lève-personnes Invacare est conçu pour un entretien minimum. Toutefois, une vérification et lubrification au bout de six mois devraient assurer une sécurité et fiabilité à long terme.

Gardez le lève-personnes et les sangles propres et en bon état. Tout défaut doit être noté et signalé à votre revendeur dès que possible.

Les roulettes DOIVENT pivoter et rouler facilement. Une graisse légère (un lubrifiant automobile imperméable) peut être appliquée au pivot à roulement à billes des roulettes une fois par an. Appliquez-la plus fréquemment si les roulettes sont exposées à des conditions d'humidité extrêmes.


8.7 Remplacement du vérin électrique



Ⓐ Vérin électrique	ⓓ Coussinet
Ⓑ L'Avance de mécanisme de positionnement Dirige Trou	ⓔ Rondelles en Nylon
Ⓒ Support de montage du vérin sur le bras de levage	ⓖ Capuchon du vérin

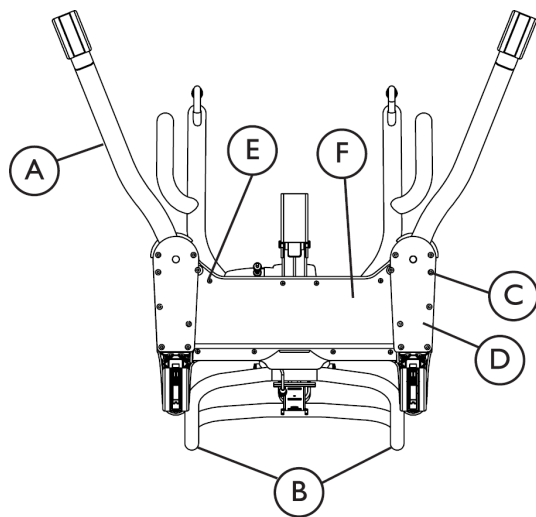
ⓓ Capuchon	Ⓚ Manchon
ⓔ Écrou	Ⓛ Rondelle plate
ⓕ Vis	Ⓜ Support de montage du vérin sur l'ensemble du mât
ⓖ Rondelle	

1. Débranchez le vérin électrique du boîtier de commande sur l'ensemble du mât. Introduisez le fil de le vérin par l'orifice d'acheminement du fil dans l'ensemble du mât.
2. Retirez le matériel fixant la partie supérieure de le vérin électrique au support de montage de le vérin sur le bras de levage.
 - a. Enlevez les capuchons en caoutchouc de l'écrou et de la vis fixant le vérin électrique au support de montage de le vérin sur le bras de levage.
 - b. Enlevez la vis, la rondelle, le coussinet, la rondelle en nylon, le capuchon de le vérin, le manchon, la rondelle en nylon, le coussinet, la rondelle, la rondelle plate et l'écrou.

 Le capuchon de le vérin se desserre quand le matériel qui le fixait est retiré. Vérifiez que le capuchon de le vérin n'est pas endommagé. Remplacez-le si vous le trouvez endommagé.

3. Enlevez le matériel fixant la partie inférieure de le vérin électrique au support de montage de le vérin sur l'ensemble du mât.
 - a. Enlevez les capuchons en caoutchouc de l'écrou et de la vis fixant le vérin électrique au support de montage de le vérin sur l'ensemble du mât.
 - b. Enlevez la vis, la rondelle, le coussinet, la rondelle en nylon, le manchon, la rondelle en nylon, le coussinet, la rondelle, la rondelle plate et l'écrou.
4. Inversez les ÉTAPES 1-3 pour remplacer le vérin électrique.

8.8 Remplacement du vérins des pieds



(A) Pied	(D) Petit couvercle du socle
(B) Poignées du mât	(E) Vis à tête cylindrique bombée (huit vis fixant le grand couvercle du socle)
(C) Vis (huit vis fixant chaque petit couvercle du socle)	(F) Grand couvercle du socle

i Si les pieds du lève-personnes ne s'ouvrent ni ne se ferment correctement, il peut s'avérer nécessaire de remplacer l'un des le vérins des pieds ou les deux.


1. Testez le fonctionnement des pieds:
 - Appuyez sur le bouton FERMER (CLOSE) de la manette de commande afin de fermer les pieds.
 - Appuyez sur le bouton OUVRIR (OPEN) de la manette de commande afin d'ouvrir les pieds.
2. Tout en maintenant en place les poignées du mât, faites basculer le lève-personnes prudemment, jusqu'à ce qu'il repose sur le sol.

i Avant d'enlever le grand couvercle du socle, il faut retirer les deux petits couvercles du socle.

3. Enlevez les seize vis fixant les petits couvercles au socle.
4. Enlevez les huit vis à tête cylindrique bombée fixant le grand couvercle au socle.

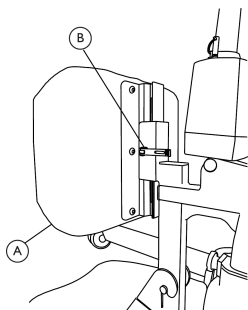
i Si le pied gauche ou droit du lève-personnes ne fonctionne pas correctement, effectuez les étapes suivantes du côté du socle où il est nécessaire de remplacer le vérin. Si aucun des deux pieds ne fonctionne correctement, effectuez cette procédure de remplacement des deux côtés du socle.

5. Trouvez et déconnectez les fils du vérin du pied.

 Les fils de le vérin seront visibles après que le grand couvercle du socle aura été retiré.


6. Enlevez la vis à pans creux et la rondelle fixant le vérin du pied au socle.
7. À l'autre extrémité du vérin, enlevez la vis à pans creux et l'écrou fixant le vérin au support du pied.
8. Si besoin est, répétez les ÉTAPES 5-7 du côté opposé du socle afin d'enlever l'autre le vérin du pied.
9. Pour remplacer le ou les le vérin, inversez les ÉTAPES 5-7.

8.9 Réglage de la hauteur du cale genou



A Knee Pad

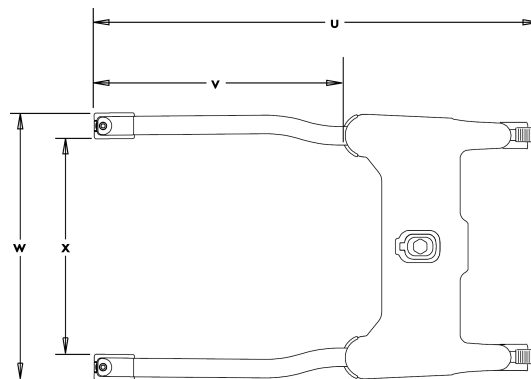
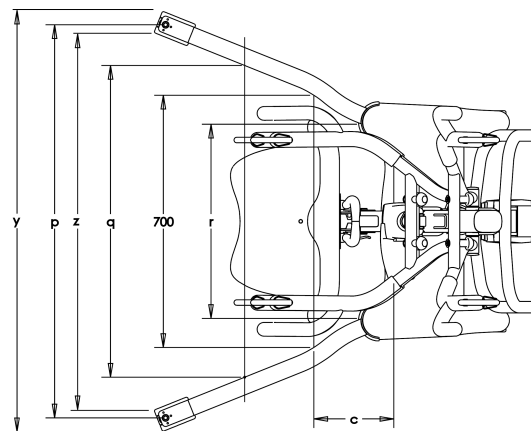
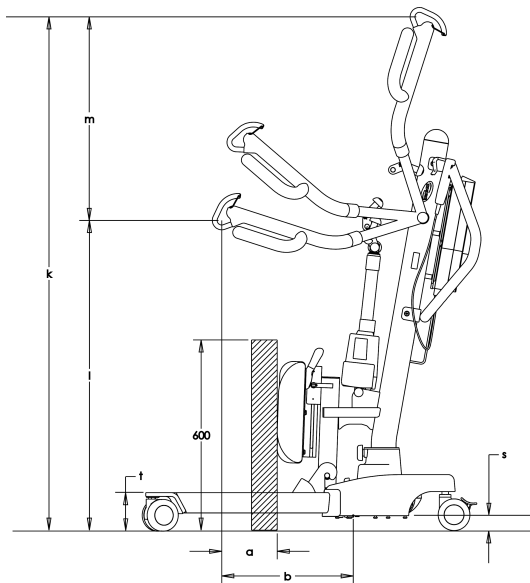
B Quick Release Knob

 S'il est correctement ajusté, le genou du patient est en contact avec le centre du cale genou.

1. Tout en soutenant le cale genou, désenclenchez le bouton à déclenchement automatique situé sur le côté du support de montage du cale genou.
2. Choisissez une hauteur qui sera confortable pour le patient et lui offrira le soutien nécessaire. Enclenchez le bouton à déclenchement automatique dans la bonne position jusqu'à ce que le cale genou soit fermement en place.

9 Caractéristiques techniques

9.1 Patient Lift



Capacité maximum de la hauteur (k)	161 cm
Position la plus basse (l)	94 cm
Largeur interne maximum (q)	86,5 cm
Mesure externe de la largeur totale (fermé)	67 cm
Garde au sol (intervalle)	12 cm
Longueur des pieds	103,6 cm
Hauteur totale	124,7 cm
Longueur totale	111,7 cm
Largeur totale	66 cm
Zone de levage (plage de hauteur) (m)	67 cm
Largeur interne minimum (r)	53,8 cm
Mesure interne (ouvert) de largeur totale	105 cm
Largeur totale (ouvert du centre au centre des roulettes) (p)	109 cm
Rayon de rotation	138 cm
Hauteur sous les pieds	12 cm
Hauteur min.	4,5 cm
Portée max à 60 cm (a)	17,5 cm
Portée maximum de la base (b)	41,4 cm
Portée depuis le socle avec les pieds écartés à 70 cm (c)	22,2 cm

Intervalle minimum de la base depuis le sol (s)	3,7 cm
Intervalle maximum de la base depuis le sol (t)	12 cm
Longueur maximum externe de la base (u)	110,6 cm
Longueur maximum interne de la base (v)	62,4 cm
Largeur maximum externe des pieds (y)	115,5 cm
Largeur minimum interne des pieds (z)	104,5 cm
Largeur maximum interne des pieds (w)	66,2 cm
Largeur minimum interne des pieds (x)	53,4 cm
Des roulettes diamètre	10 cm
Options pour la sangle	Station debout ou transfert
Matière de la sangle	Polyester
Capacité maximum de levage (SWL) (patient + sangle + bras de levage)	200 kg
Poids total (hors du carton d'emballage)	53 kg/117 lbs
Poids, mât, y compris la batterie	18,5 kg/40,8 lbs
Poids, base, section des pieds	20,5 kg/45,2 lbs
Poids, cale genou	7,5 kg/16,5 lbs
Poids, repose-pieds	6 kg/13 lbs
Forces de commande des boutons	Max. 5N

Batterie (tension de sortie)	24V CC mb max. 240VA (RCHBL)
Tension d'entrée du chargeur (alimentation)	100-240V CC ~ 50/60 Hz
Tension de sortie/temps de charge	29,5V DC 2,9 Ah 6 heures Max
Avertisseur audio-visuel du niveau faible de la batterie	Oui
Dispositifs de sécurité du moteur	Anti-coincement
*Nombre approximatif de levage par charge (capacité de travail)	*100-200 Cycles par charge
Entrée Max du courant	Max. 400 mA
Température de fonctionnement	5 à 40° C
Humidité ambiante	20 à 90% @ 30 sans condensation
Pression sonore	< 50 dB
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Température de stockage	supérieure à 0 °C
Humidité de stockage	inférieure à 60 %
Pression atmosphérique de stockage	de 700 hPa à 1 060 hPa
Degré de protection, bloc de réglage	IPX4
Degré de protection, télécommande	IPX4

Degré de protection, moteur	IPX4
Classe d'isolement	Équipement de classe II, Type B Pièce appliquée de type B
Fonctionnement intermittent	10%, max, 2 minutes / 18 minutes
Capacité de la batterie	2,9 Ah
Descente manuelle d'urgence	Oui
Decente/legave électrique d'urgence	Oui/Oui
Durée de vie escomptée	8 ans
Vitesse de levage	Le lève-patient Roze est conforme aux exigences de « vitesse de levage et d'abaissement » de la norme EN/ISO 10535 (<0,15 m/s avec charge maximale et <0,25 m/s à vide)



* Des variations se produisent selon le chargement et la course.

Inhoudsopgave

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

I Algemeen	227
1.1 Symbolen	227
1.2 Gebruiksdoel	228
1.2.1 Contra-indicaties	228
1.3 Inbegrepen onderdelen	229
1.4 Levensduur	230
1.5 Garantie-informatie	230
2 Veiligheid	231
2.1 Algemene richtlijnen	231
2.2 Informatie over de werking	231
2.2.1 Algemeen	232
2.2.2 Plaatsing	233
2.2.3 Afvoeren	233
2.3 Interferentie door radiofrequentie	234
2.4 Productlabels	235
3 Montage	236
3.1 Veilige montage	236
3.2 Het mastgedeelte op het onderstel monteren	237
3.3 Het kniekussen op de mast monteren	238
3.4 De voetplaat op het mastgedeelte monteren	238
3.5 Het servicelampje controleren	239
3.5.1 Het servicelampje resetten	239
3.6 De montagebeugel van de acculader aan de muur bevestigen	240
3.7 De acculader aan het mastgedeelte bevestigen	241

4 Gebruik	242
4.1 Inleiding	242
4.2 De poten inklappen en uitklappen	242
4.2.1 De elektrische poten inklappen en uitklappen	242
4.3 De achterste zwenkwielen vergrendelen/ontgrendelen	243
4.4 De lift omhoog/omlaag brengen	243
4.4.1 Een elektrische lift omhoog of omlaag brengen	243
4.5 Een mechanische noodstop activeren	244
4.5.1 Primaire noodstop	244
4.5.2 Secundaire noodstop	244
4.6 Een noodstop uitvoeren	244
4.7 De accu opladen	245
4.7.1 Acculampje	245
4.7.2 De accu opladen met een voedingskabel	247
4.7.3 De accu opladen met de acculader	248
5 De patiënt optillen	249
5.1 Veilig omhoog tillen	249
5.2 Het omhoog tillen voorbereiden	251
5.3 De patiënt optillen	252
5.4 Sådan flyttes brugeren	254
6 Sådan Flyttes Brugeren	255
6.1 Veilige Overdracht	255
6.2 Forflytning til en toiletstol	256
6.3 Forflytning til en kørestol	257
6.4 Forflytning til en seng	257
7 Storingen verhelpen	259
7.1 Tabel voor het oplossen van problemen	259
8 Onderhoud	261
8.1 Vedligeholdelse, afkrydsningsliste til sikkerhedsinspektion	261
8.2 Serviceinterval	262
8.3 De draagband en de lift reinigen	262

8.4	Hergebruiken . . . . .	.263
8.5	Sådan opdages slid og beskadigelse . . . . .	.263
8.6	Sådan smøres liften . . . . .	.263
8.7	Sådan udskiftes aktuatoren til løft . . . . .	.264
8.8	Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning . . . . .	.265
8.9	Sådan justeres knæpudens højde . . . . .	.266
9	Technische Specificaties. . . . .	.267
9.1	Patiëntlift. . . . .	.267

I Algemeen

I.1 Symbolen

In deze handleiding worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen.



WAARSCHUWING!

– Een waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP!

– De aanduiding 'Voorzichtig' duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan eigendommen en/of licht lichamelijk letsel.



BELANGRIJK

– Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Fabricagedatum.



Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.



Lees de handleiding



Geluid wanneer batterij bijna leeg is. Zie 4.7 De accu opladen, pagina 245



Zwenkwielvergrendeling.



Poten inklappen/uitklappen



De arm omhoog/omlaag brengen



Noodstop



Veilig te belasten tot maximaal



Controleer alvorens de patiënt omhoog te tillen of de klem goed dicht zit en of de lus van de sling volledig aan de haak is bevestigd.



Dubbel geïsoleerde, klasse II-apparaat



Toegepast onderdeel van type B



Dit product recycleren. Zie 2.2.3 Afvoeren, pagina 233

I.2 Gebruiksdoel



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

De mobiele patiëntlift van Invacare is GEEN vervoermiddel. De lift heeft tot doel een persoon van het ene rustoppervlak naar het andere te verplaatsen (bijvoorbeeld van een bed naar een rolstoel).

Invacare-draagbanden en -patiëntliftaccessoires zijn specifiek ontworpen voor gebruik in combinatie met Invacare-patiëntliften.

Ter voorkoming van letsel of vallen:

- Een patiënt die met de Stand Assist-lift wordt verplaatst, MOET in staat zijn mee te werken, zich voldoende bewust zijn van de situatie en een goede controle hebben over hoofd en nek. Er kan anders lichamelijk letsel optreden.
- Een patiënt die met de Stand Assist-sling wordt verplaatst, MOET in staat zijn een groot deel van zijn/haar eigen gewicht te ondersteunen. Er kan anders lichamelijk letsel of schade optreden. Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de sling voor meer informatie.

De mobiele patiëntlift werkt op een accu en is ontworpen voor de meeste situaties waarin doorgaans getild moet worden, zoals:

- tussen het bed en een rolstoel;
- van en naar het toilet;

De verplaatsbare patiëntlift is uitsluitend bedoeld voor het optillen van patiënten die de maximale gewichtslimiet volgens de technische gegevens niet overschrijden.

Voor een veilig gebruik van de patiëntlift is het belangrijk om bij elk persoon de juiste draagbanden en accessoires te kiezen. Zie de Invacare-gebruikershandleidingen bij de draagbanden en accessoires voor meer informatie over deze hulpmiddelen.

Invacare raadt u aan om de patiënt voor het baden te verplaatsen naar bijvoorbeeld een douchestoel of iets vergelijkbaars.

De mobiele patiëntlift kan worden gedraaid (om zijn as) voor het verplaatsen van patiënten in kleine ruimten.

I.2.1 Contra-indicaties

Het gebruik van de Stand Assist-patiëntlift is gecontra-indiceerd voor patiënten die:

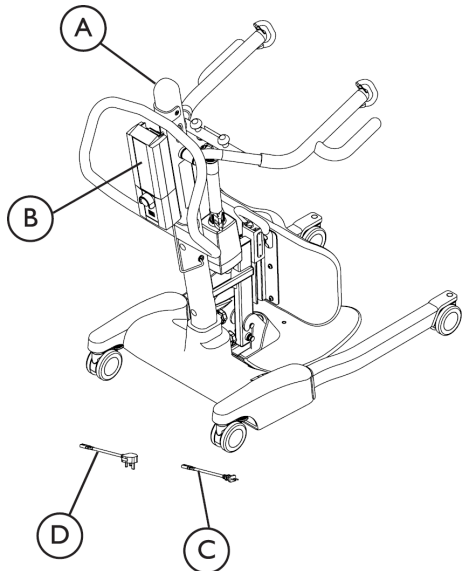
- niet kunnen meewerken
- zich niet bewust zijn van de situatie
- geen goede controle hebben over hoofd en nek

Sommige slings die zijn bedoeld voor de Stand Assist-patiëntlift zijn gecontra-indiceerd voor gebruik bij patiënten die het grootste deel van hun gewicht niet kunnen ondersteunen. Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de sling voor meer informatie.

1.3 Inbegrepen onderdelen

In de tabellen staan de onderdelen weergegeven die bij levering zijn inbegrepen. De slings worden los verkocht. De oplader wordt mogelijk ook los verkocht.

Onderdeel	Omschrijving	Aantal
A	Verhoging	1
B	Accu	1
C	Oplaadsnoer, EU	1
D	Oplaadsnoer, VK	1
E	Handbeugel (niet weergegeven)	1
F	Gebruikershandleiding verhoging (niet weergegeven)	1



1.4 Levensduur



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

Onderhoud mag ALLEEN worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Een onjuiste montage kan tot letsel of schade leiden.

- Om een correcte werking van de patiëntlift en accessoires te kunnen garanderen, is regelmatig onderhoud vereist.
- Draai de montageonderdelen NIET te strak aan. Hierdoor raakt de montagebeugel beschadigd.

De verwachte levensduur van de verplaatsbare patiëntlift is 8 jaar bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals in deze handleiding wordt beschreven. De effectieve levensduur van dit product kan variëren, afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

Levensduur van actuator

Aantal liftverrichtingen per dag	Levensduur van actuator (in jaren)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3

Aantal liftverrichtingen per dag	Levensduur van actuator (in jaren)
10-13	2
14-27	1

1.5 Garantie-informatie

De garantievoorwaarden maken deel uit van de algemene voorwaarden die gelden voor het land waarin het product wordt verkocht.

Aan de binnenkant van de achterzijde van deze handleiding vindt u de contactgegevens voor het dichtstbijzijnde Invacare-kantoor.

2 Veiligheid

2.1 Algemene richtlijnen



WAARSCHUWING!

– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur **ALLEEN** wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u niet in staat bent de gevaren, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.

WAARSCHUWING ACCESSOIRES

Invacare-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare accessoires.

Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten. In sommige gevallen is het gebruik van een sling van een andere fabrikant echter wel mogelijk.

– Neem contact op met het plaatselijke Invacare-kantoor voor meer informatie over accessoires.



KENNISGEVING

– De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Controleer vóór gebruik alle onderdelen op transportschade. Gebruik het apparaat **NIET** in geval van schade. Neem contact op met de dealer of Invacare-vertegenwoordiger voor verdere instructies.

2.2 Informatie over de werking

Dit deel van de handleiding bevat algemene veiligheidsinformatie over uw product. Raadpleeg voor specifieke veiligheidsinformatie het betreffende deel van de handleiding en de procedures in dat deel. Raadpleeg bijvoorbeeld voor veiligheidsinformatie met betrekking tot het monteren van de lift hoofdstuk 3 Montage, pagina 236

2.2.1 Algemeen



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

Verplaats een patiënt **NOOIT** zonder toestemming van de arts van de patiënt, een verpleegkundige of een arts-assistent. Lees de instructies in deze gebruikershandleiding zorgvuldig door, observeer een liftprocedure wanneer deze wordt uitgevoerd door een gekwalificeerd team en voer vervolgens de liftprocedure zelf diverse keren uit onder supervisie en met de juiste begeleiding, waarbij een valide persoon de rol van patiënt speelt.

- Gebruik bij alle liften uw gezonde verstand. U **MOET** bijzonder voorzichtig zijn met mensen met beperktheden die niet kunnen helpen terwijl ze omhoog worden getild.
- Gebruik altijd de stuurhandgreep op de mast om de patiëntlift te duwen of te trekken.
- Controleer de bevestigingspunten van de draagband telkens wanneer u deze verwijdt of verplaatst om ervoor te zorgen dat de band goed vastzit voordat u een patiënt uit een stilstaand object verwijdt (bed, stoel of toilet).



WAARSCHUWING!

Risico op letsel of schade

De patiëntlift kan zowel binnens- als buitenshuis worden gebruikt. Op sommige typen ondergrond kan de lift instabiel worden, wat kan leiden tot letsel of schade. De lift kan in de badkamer worden gebruikt. Als de lift echter te nat wordt, kan de lift beschadigd raken en mogelijk letsel veroorzaken.

- Gebruik de lift niet op een helling. Invacare adviseert de lift alleen op een vlakke ondergrond te gebruiken.
- Rol het onderstel **NIET** over ongelijke oppervlakken; zo voorkomt u dat de patiëntlift omvalt.
- Gebruik de patiëntlift **NIET** onder de douche, in bad of ergens anders waar het erg nat is.
- Zorg dat de patiëntlift na gebruik goed wordt afgedroogd.
- Sla de lift **NIET** op in een vochtige ruimte of in vochtige omstandigheden. Zie de voorwaarden voor opslagtemperatuur, vochtigheid en druk in 9.1 Patiëntlift, pagina 267.
- Inspecteer regelmatig alle onderdelen van de patiëntlift op tekenen van roestvorming. Vervang alle onderdelen met roestsporen of schade.

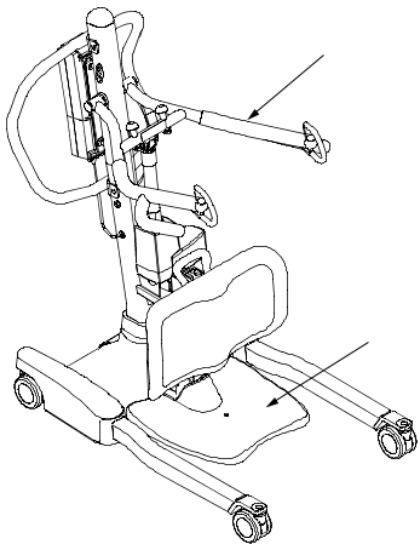
2.2.2 Plaatsing



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

- Zorg dat u **ALTIJD** weet waar de liftarmen zich bevinden. Al u deze regel niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel bij de patiënt of de assistent.
- Zorg dat u **ALTIJD** weet waar de voetsteun zich bevindt en met name de positie van de patiënt op de voetsteun. Als u deze regel niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel bij de patiënt of de assistent.



2.2.3 Afvoeren



WAARSCHUWING!

Potentieel schadelijk voor het milieu

Dit product is afkomstig van een milieubewuste leverancier conform richtlijn 2012/19/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Het apparaat bevat accu's met loodzuur.

Dit product bevat mogelijk stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu wanneer ze worden verwijderd op plaatsen (stortterreinen) die niet in overeenstemming zijn met de wetgeving.

- Gooi deze accu **NIET** weg met normaal huishoudelijk afval. De accu **MOET** naar een daarvoor bestemd afvalstation worden gebracht. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.
- Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

2.3 Interferentie door radiofrequentie



WAARSCHUWING!

- De meeste elektronische apparatuur wordt beïnvloed door radiofrequentie (Radio Frequency Interference, RFI). Wees daarom **VOORZICHTIG** wat betreft het gebruik van draagbare communicatieapparatuur in de nabijheid van dergelijke elektronische apparatuur. Indien zich RFI voordoet die leidt tot afwijkend gedrag, schakelt u de lift **DIRECT UIT** door op de rode **AAN/UIT**-knop te drukken. Schakel de lift **NIET IN** tijdens het verplaatsen.

2.4 Productlabels

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

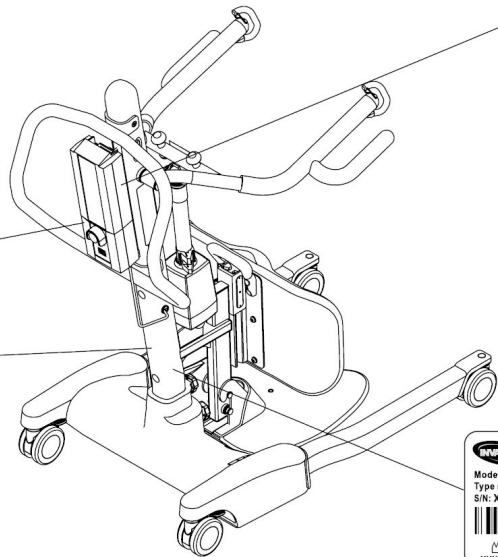
⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171792 Rev A

- Sling sizes
- XL
 - L
 - M
 - S
 - XS



SWL
200kg

116492 B

INIVACARE Invacare China -- No. 9 Wei Xi Road, SIP, Suzhou
Tel: +86 512 6259 6160

Model: XXXXXX **[EC] [REP]**

Type nr.: XXXXXX Invacare Portugal, Lda, Rua Estrada Velha nº 949

S/N: XXXXXX 4465-784 Leça do Balio, Portugal Tel: (351) 01 225 1059 4847

U 24VDC 2,9 Ah

Int. 10% 2/18 min

YYYY-MM **△ = XXXXX** 117087 rev C

3 Montage

3.1 Veilige montage



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

Een onjuiste montage kan tot letsel of schade leiden.

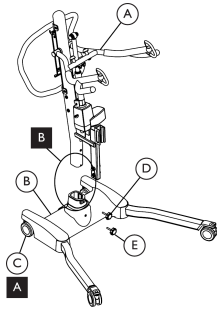
- Montage mag **ALLEEN** worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Gebruik alleen onderdelen van Invacare voor de montage van deze patiëntlift. De liftonderdelen zijn gebouwd volgens specificaties die een correcte uitlijning van alle onderdelen garanderen voor een veilige werking.
- Draai de schroeven of onderdelen **NIET** te strak aan. Hierdoor raakt de montagebeugel beschadigd.



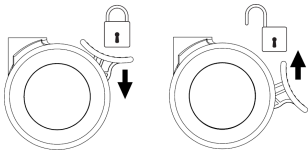
Er is geen gereedschap nodig om de patiëntlift te monteren.

Neem bij problemen tijdens de montage contact op met een plaatselijke Invacare-vertegenwoordiger. Zie de contactgegevens op de laatste pagina van deze handleiding.

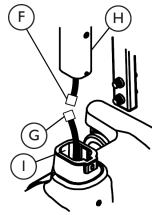
3.2 Het mastgedeelte op het onderstel monteren



DETAIL A



DETAIL B



Ⓐ Mastgedeelte	Ⓕ Kabel van mastgedeelte
Ⓑ Onderstel	Ⓖ Kabel van onderstel
Ⓒ Zwenkwiel	Ⓗ Buis van de mastconstructie
Ⓓ Bovenste knop	Ⓘ Gat in het onderstel
Ⓔ Onderste knop	



Het mastgedeelte kan van het onderstel worden verwijderd voor opslag of transport. Het mastgedeelte MOET vóór gebruik correct aan het onderstel zijn bevestigd.

1. Zet het onderstel op een vlak oppervlak zodat alle zwenkwielen contact maken met de grond.
2. Vergrendel de achterste zwenkwielen (Detail 'A').
3. Schroef de bovenste knop los en haal deze van het onderstel af.
4. Schroef de onderste knop los, maar verwijder deze niet van het onderstel.
5. Sluit de mastkabel aan op de kabel van het onderstel (Detail 'B').



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

– Steek uw handen NIET tussen de mast en het onderstel tijdens de montage.



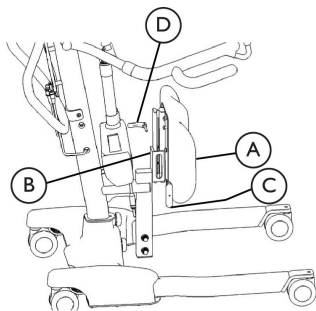
LET OP!

Risico op beschadiging

– Laat de aangesloten kabels NIET bekneld raken tussen de mast en het onderstel tijdens de montage.

6. Steek de buis van de mast in het gat in het onderstel.
7. Draai de onderste kunststof knop aan terwijl u de mast ondersteunt.
8. Schroef de bovenste kunststof knop in het gat in het onderstel.

3.3 Het kniekussen op de mast monteren



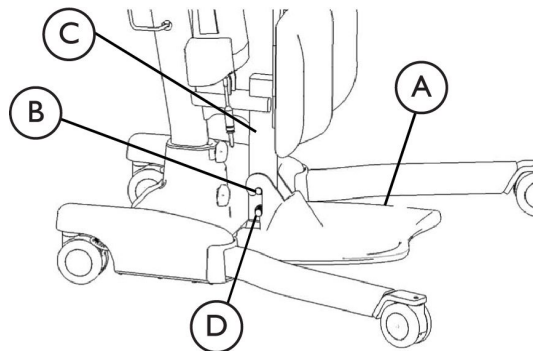
Ⓐ Kniekussen	Ⓒ Bevestigingsblokje
Ⓑ Kniekussen Montagebeugel	Ⓓ Snelontkoppelingsknop



Het kniekussen kan van de patiëntlift af worden gehaald voor opslag of transport. Het kniekussen **MOET** vóór gebruik correct aan de mast worden bevestigd.

1. Duw het kniekussen naar beneden op zijn plaats op de montagebeugel van het kniekussen op de mast.
2. Breng het bevestigingsblokje aan op de montagebeugel van het kniekussen.
3. Steek de snelontkoppelingsknop door de montagebeugel, het kniekussen en bevestigingsblokje.
4. Draai de snelontkoppelingsknop aan.

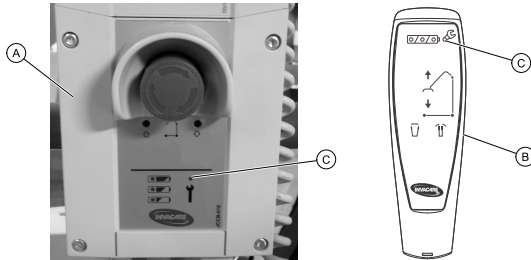
3.4 De voetplaat op het mastgedeelte monteren



Ⓐ Voetsteun (op zijn plaats getoond)	Ⓒ Mastgedeelte
Ⓑ Bovenste montagebout	Ⓓ Onderste montagebout

1. Draai de voetplaat omhoog en plaats de haken van de voetplaat op de bovenste montagebouten in het mastgedeelte.
2. Draai de voetplaat omlaag in de richting van het mastgedeelte. De onderkant van de voetplaat rust op de onderste bouten op het mastgedeelte.
3. Controleer of de voetplaat waterpas is en goed vastzit.

3.5 Het servicelampje controleren



Elke keer dat de lift in elkaar wordt gezet en voordat de lift wordt gebruikt, moet het servicelampje worden gecontroleerd.

1. Zet de lift in elkaar.
2. Controleer de handbediening **A** of de handbeugel **B** en kijk of het servicelampje **C** knippert.
3. Raadpleeg de tabel.

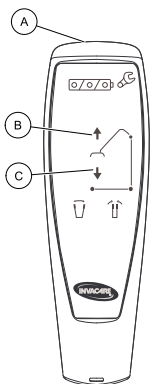
Service lampje	Eerste keer monteren	Opnieuw monteren
Knippert	Reset het servicelampje. Zie 3.5.1 Het servicelampje resetten, pagina 239	Er dient onderhoud aan de lift te worden gepleegd. Neem voor onderhoud contact op met uw plaatselijke Invacare-dealer of -vertegenwoordiger
Knippert niet	De lift is gereed voor gebruik.	

3.5.1 Het servicelampje resetten



Deze procedure mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.

Deze procedure mag alleen worden uitgevoerd na het doorlopen van de procedures in 3.5 Het servicelampje controleren, pagina 239



1. Zoek de handset **A**.
2. Houd tegelijkertijd de knop **OMHOOG** **B** en de knop **OMLAAG** **C** gedurende vijf seconden ingedrukt.

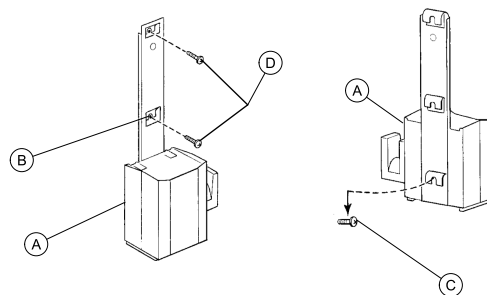


U hoort een geluid wanneer het servicelampje is gereset.

Het servicelampje is nu zo ingesteld dat het zal gaan branden zodra onderhoud vereist is. Dit is na 12 maanden of na 8000 cycli.

Indien vereist wordt dat het servicelampje al na minder dan 12 maanden gaat branden, hebt u een speciale handset nodig met meer instructies. Neem contact op met Invacare om deze handset met de instructies te bestellen.

3.6 De montagebeugel van de acculader aan de muur bevestigen



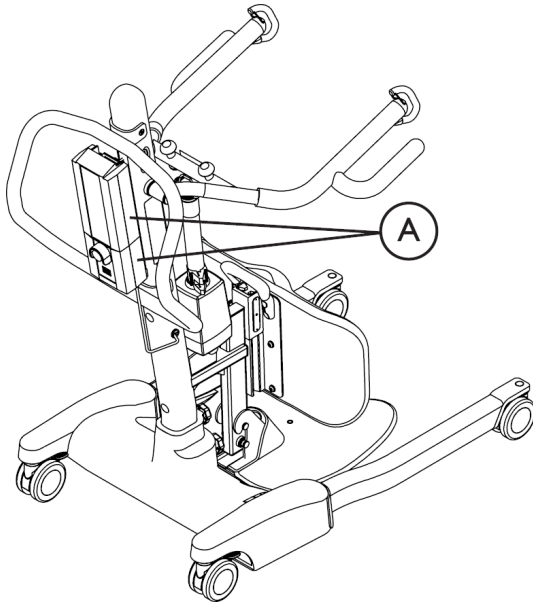
Raadpleeg uw lokale regelgeving met betrekking tot de juiste montageprocedures.

1. Plaats de acculader met de montagebeugel **A** in de gewenste positie aan de muur.
2. Geef met een potlood de positie van de middelste opening **B** aan.
3. Boor een gat op 16,5 cm onder de marking.
4. Bevestig de onderste montageschroef **C** en laat ongeveer 3 mm ruimte over tussen de schroefkop en de muur.
5. Bevestig de montagebeugel van de acculader op de onderste bevestigingsschroef.
6. Boor de overige twee bevestigingsgaten.
7. Bevestig de overige twee bevestigingsschroeven. **D** door de montagebeugel heen en in de muur. Draai alles goed vast.
8. Sluit de acculader aan op een stopcontact.



Het ledlampje **AAN** moet gaan branden.

3.7 De acculader aan het mastgedeelte bevestigen



WAARSCHUWING!

– Als de acculader aan het mastgedeelte is bevestigd en in een stopcontact is gestoken, zorgt u er dan voor dat de acculader wordt losgekoppeld van het stopcontact **VOORDAT** de patiëntlift wordt gebruikt. Als u de acculader niet uit het stopcontact haalt, kan dit letsel of schade tot gevolg hebben.

1. Verwijder de twee stukjes cellofaan die de montagegaten achterop het mastgedeelte bedekken.
2. Plaats de schroefhaken in de montagegaten.
3. Draai de schroefhaken vast.
4. Bevestig de montagebeugel van de acculader op de schroefhaken.
5. Laad de accu op. Raadpleeg 4.7 De accu opladen, pagina 245




Ⓐ = Accu en acculader op hun plaats op het mastgedeelte

4 Gebruik

4.1 Inleiding

De patiëntlift is gemakkelijk en veilig te gebruiken.

 Lees voordat u de lift met een patiënt gebruikt de volgende procedures voor informatie over de veiligheid en instructies:

- 2.2 Informatie over de werking, pagina 231
- 5.3 De patiënt optillen, pagina 252

4.2 De poten inklappen en uitklappen



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

De lift kan kantelen waardoor een gevaarlijke situatie ontstaat voor zowel de patiënt als de assistenten.

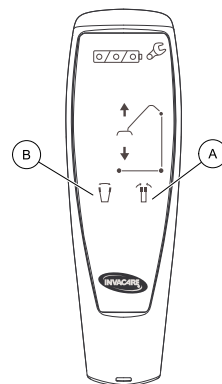
- De poten van de lift moeten maximaal worden uitgeklaapt voor optimale stabiliteit en veiligheid. Als u de poten van de lift moet inklappen om deze onder een bed te manoeuvreren, klapt u de poten in totdat de lift zich boven de patiënt bevindt en tilt u de patiënt uit bed. Als de poten van de lift zich niet meer onder het bed bevinden, klapt u de poten van de lift weer uit naar de maximaal geopende stand.

4.2.1 De elektrische poten inklappen en uitklappen

Met de beugel kunnen de poten van het onderstel worden uitgeklaapt en ingeklapt. Dit zorgt voor stabiliteit bij het omhoog tillen van de patiënt.



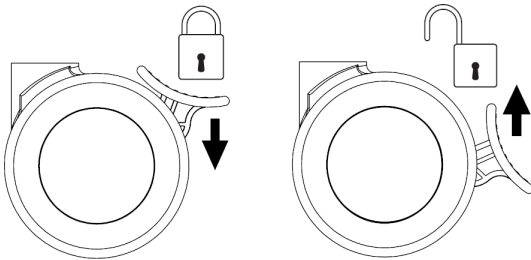
Zie de veiligheidsinformatie in 4.2 De poten inklappen en uitklappen, pagina 242 voordat u met deze procedure begint.



De poten komen tot stilstand als u de knop loslaat.

1. Als u de poten in wilt klappen, houdt u de knop voor het inklappen van de poten **A**
2. Als u de poten uit wilt klappen, houdt u de knop voor het uitklappen van de poten **B**

4.3 De achterste zwenkwielen vergrendelen/ontgrendelen



- Het zwenkwiel vergrendelen: Duw de rem naar beneden.
- Het zwenkwiel ontgrendelen: Duw de rem naar boven.

4.4 De lift omhoog/omlaag brengen



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

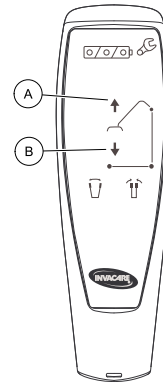
De lift kan kantelen waardoor een gevaarlijke situatie ontstaat voor zowel de patiënt als de assistenten.

- Invacare adviseert om de vergrendeling van de zwenkwielen niet in te schakelen tijdens het omhoog tillen zodat de patiëntlift zichzelf kan stabiliseren als de patiënt in eerste instantie wordt opgetild en wordt verplaatst naar een stoel, bed of ander stilstaand object.

4.4.1 Een elektrische lift omhoog of omlaag brengen



Zie de veiligheidsinformatie in 4.4 De lift omhoog/omlaag brengen, pagina 243 voordat u met deze procedure begint.



1. Als u de lift omhoog wilt brengen, drukt u op de knop **OMHOOG** (A) waarop de arm en de patiënt omhoog gaan.
2. Als u de lift omlaag wilt brengen, drukt u op de knop **OMLAAG** (B) waarop de arm en de patiënt omlaag gaan.

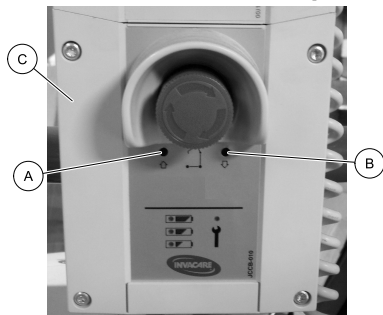


Laat de knop los om de lift stil te zetten tijdens het omhoog of omlaag brengen.

4.5 Een mechanische noodstop activeren

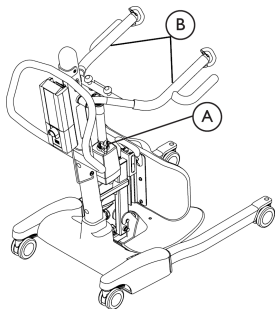
Er zijn twee soorten mechanische noodstops; een primaire en een secundaire.

4.5.1 Primaire noodstop



- I. Steek een pen in het gat met de tekst Emergency Up (Noodstop omhoog) (A) of Emergency Down (Noodstop omlaag) (B) op de handbediening (C).

4.5.2 Secundaire noodstop



(A) RODE noodhandgreep

(B) Liftarmen

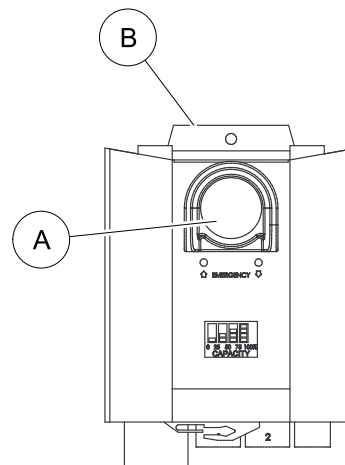


Het verdient aanbeveling om de primaire noodstop te gebruiken. De secundaire noodstop dient enkel ter ondersteuning van de primaire noodstop.

Wanneer de primaire noodstop niet werkt of niet bereikbaar is, mag een secundaire noodstop worden gebruikt.

- I. Trek aan de NOODHANDGREEP (A) en duw tegelijkertijd de liftarmen (B) omlaag.

4.6 Een noodstop uitvoeren



1. Druk op de RODE knop **A** op de handbediening **B** om het omhoog of omlaag brengen van de arm met de patiënt te beëindigen.
2. U kunt de noodstopknop weer resetten door deze met de klok mee te draaien.

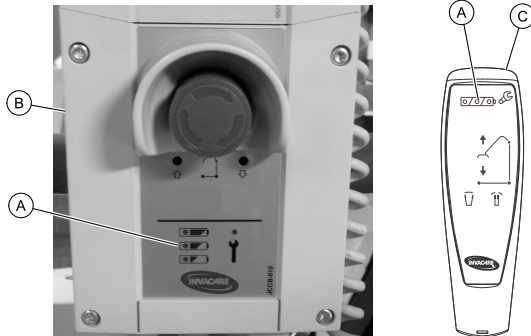
4.7 De accu opladen













Invacare adviseert om de accu dagelijks opnieuw op te laden om de levensduur ervan te verlengen.

Er zitten twee verschillende methoden om de accu op te laden. De ene methode maakt gebruik van een voedingskabel die wordt aangesloten op de bedieningsconsole, bij de andere methode moet de accu op de acculader worden aangesloten. Volg de juiste procedure om de accu op te laden voor uw patiëntlift.

4.7.1 Acculampje




Het acculampje **A** bevindt zich op de handbediening **B** en op de handbeugel **C**. De ledlampjes geven een indicatie van de accuspanning:

Acculampje op de handbeugel 	Acculampje op de handbediening 	Accuspanning	Omschrijving
		Volledig opgeladen	Er is voldoende spanning - opladen is niet nodig (50-100%). Het derde ledlampje is GROEN.
		Gedeeltelijk opgeladen	De accu moet worden opgeladen (25-50%). Het tweede ledlampje is GEEL.
		Nog niet opgeladen	De accu moet worden opgeladen (minder dan 25%). Er klinkt een claxongeluid als een knop wordt ingedrukt. Het eerste ledlampje is GEEL.
		Nog niet opgeladen (ledlampje knippert)	De accu moet worden opgeladen. De lift werkt niet meer optimaal en de arm kan alleen nog omlaag worden gebracht. U hoort een alarm (claxongeluid) wanneer de accu bijna leeg is. Als u het alarm tijdens het verplaatsen van een persoon hoort, kunt u wachten met het opladen van de accu totdat u hiermee klaar bent.

4.7.2 De accu opladen met een voedingskabel



A

 A = Aansluitpunt voor kabel van acculader



LET OP!

– De noodstop MAG NIET zijn geactiveerd - anders kan de accu niet worden geladen. Tijdens het laden mag de patiëntlift niet worden gebruikt. Probeer NIET de patiëntlift te verplaatsen terwijl de voedingskabel nog in het stopcontact zit. GEBRUIK de patiëntlift NIET als de behuizing van de accu beschadigd is. Vervang beschadigde accubeuizingen voordat u de lift gaat gebruiken.

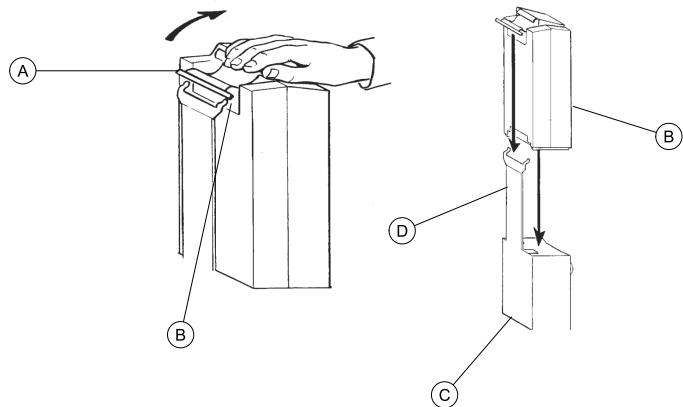
1. Sluit de voedingskabel aan op de handbediening.
2. Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact.



De accu laadt op in ongeveer 4 uur. Het laden moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte.

3. Haal de stekker uit het stopcontact als de accu volledig is opgeladen.

4.7.3 De accu opladen met de acculader



1. Til de accu omhoog aan de handgreep **A** op de achterzijde van de accu **B**.
2. Til de accu uit de handbediening **C**.



LET OP!

Een onjuiste montage van de accu kan leiden tot letsel of schade.
– U dient een klik te horen bij het aansluiten van de accu op de acculader. Dit duidt op een correcte montage.

3. Plaats de accu op de acculader **D**, zoals weergegeven. Als het goed is, hoort u een klikgeluid.



Het ledlampje zal gaan branden. Wanneer de accu is opgeladen, gaat het ledlampje uit.

Het duurt ongeveer vier uur om een lege accu volledig op te laden.

4. Til de handgreep op de achterzijde van de accu omhoog.

5. Til de accu uit de acculader.



LET OP!

Een onjuiste montage van de accu kan leiden tot letsel of schade.

– U dient een klik te horen bij het aansluiten van de accu op de handbediening. Dit duidt op een correcte montage.

6. Installeer de accu weer op de bedieningseenheid, zoals weergegeven. Als het goed is, hoort u een klikgeluid.



De accu dient op de handbediening en acculader te worden geïnstalleerd, zoals weergegeven.

5 De patiënt optillen

5.1 Veilig omhoog tillen



WAARSCHUWING!

- Overschrijd de maximale gewichtslimiet (SWL) van 200 kg NIET. Het maximale gewicht van de patiënt mag 195 kg bedragen.
- Verplaats NOOIT een lift zonder toestemming van een professionele zorgverlener.
- Houd ALTIJD handen en vingers uit de buurt van bewegende onderdelen om letsel te vermijden.
- Tijdens het overplaatsen, wanneer de patiënt in de draagband van de lift hangt, mag u het onderstel NIET over ongelijke oppervlakken rollen; dit om te vermijden dat de patiëntlift uit evenwicht raakt.
- Gebruik steeds de stuurhandgreep op de mast om de stand assist lift voort te duwen of te trekken.



WAARSCHUWING!

De lift bedienen en de patiënt omhoog tillen

- Zorg ervoor dat hulpmiddelen die bij de stand assist lift worden gebruikt, sterk genoeg zijn om de last op te tillen (bijv. draagband). Zorg ervoor dat als het hulpmiddel defect mocht raken, de patiënt die wordt opgetild, niet blootgesteld wordt aan gevaar.
- Zorg ervoor dat, voordat u de poten van de stand assist lift rond de patiënt plaatst, de voeten van de patiënt niet in de weg staan van de voetplaat, anders kan er letsel optreden.
- Zorg ervoor dat u alle aanpassingen voor veiligheid en comfort hebt ingesteld voordat u de patiënt gaat

verplaatsen. De armen van de patiënt moeten buiten de riemen van de band zitten.



WAARSCHUWING!

De lift bedienen en de patiënt omhoog tillen

- Til de patiënt lichtjes los van het object en controleer of alle bevestigingspunten van de band goed vast zitten voordat u een patiënt van een stilstaand object (rolstoel, toiletstoel of bed) optilt. Indien een bevestigingspunt niet correct is geplaatst, laat de patiënt dan zakken en verhelp het probleem. Til daarna de patiënt opnieuw op en controleer opnieuw.
- Tijdens het overplaatsen, wanneer de patiënt in de band van de lift hangt, mag u het onderstel NIET over ongelijke oppervlakken rollen om te vermijden dat de patiëntlift uit evenwicht raakt en kantelt. Gebruik ALTIJD de stuurhandgreep op de mast om de patiëntlift voort te duwen of te trekken.
- Invacare raadt aan om de vergrendeling van de achterste zwenkwielen UITSLUITEND in te schakelen tijdens het positioneren of verwijderen van de band (draagband voor stahulp of verplaatsen) rond de patiënt.
- Invacare raadt aan om de wielvergrendeling van de achterste zwenkwielen NIET in te schakelen tijdens het optillen en verplaatsen van personen. Als u de vergrendeling wel inschakelt, kan de lift mogelijk overhellen en dit zorgt voor gevaarlijke situaties voor zowel de patiënt als de assistenten. Invacare raadt WEL aan de vergrendeling niet in te schakelen tijdens tillen en verplaatsen, zodat de patiëntlift zichzelf kan stabiliseren als de patiënt in eerste instantie wordt

opgetild en wordt verplaatst naar een stoel, bed of ander stilstaand object.



WAARSCHUWING!

De draagband gebruiken

- Gebruik de draagband die wordt aanbevolen door een professioneel zorgverlener voor het comfort en de veiligheid van de patiënt die moet worden verplaatst.
- Patiënten waarvoor de draagband voor stahulp gebruikt wordt, **MOETEN** het grootste deel van hun gewicht zelf kunnen ondersteunen, anders kan er zich letsel voordoen.
- Verbleekte, gescheurde, ingesneden, gerafelde of gebroken banden zijn onveilig en kunnen leiden tot letsel of schade. Werp draagbanden die aan deze criteria voldoen **ONMIDDELLIJK** weg.
- Pas draagbanden **NIET** aan.
- Controleer de bevestigingspunten van de draagband telkens wanneer u deze verwijdert of verplaatst om ervoor te zorgen dat de band goed vastzit voordat u een patiënt uit een stilstaand object verwijdert (bed, stoel of toilet).
- Indien de patiënt in een rolstoel zit, zet dan de remmen van de rolstoel vast om te vermijden dat de stoel vooruit of achteruit rolt.
- Er moet voor worden gezorgd dat de patiënt die wordt opgetild, niet wordt blootgesteld aan gevaar en dat de patiënt losgemaakt kan worden zonder letsel op te lopen.



WAARSCHUWING!

Draagbanden voor stahulp

- Gebruik de draagband voor stahulp **NIET** in combinatie met de patiëntlift als transportmiddel. De lift is ontworpen om een persoon van het ene rustoppervlak naar het andere te verplaatsen (zoals van een bed naar een rolstoel).
- Draagbanden voor stahulp: zorg ervoor dat, voordat u de patiënt optilt, de onderste rand van de draagband voor stahulp zich aan de onderrug van de patiënt bevindt en dat de armen van de patiënt zich buiten de band bevinden.
- Draagbanden voor stahulp: de riem **MOET** stevig maar comfortabel om de patiënt zitten, anders kan de patiënt uit de band glijden tijdens het verplaatsen en mogelijk letsel oplopen.

Draagbanden voor verplaatsing

- Zorg ervoor dat, voordat u de patiënt optilt, de onderste rand van de draagband zich onderaan de ruggengraat van de patiënt bevindt en dat de armen van de patiënt zich buiten de draagband bevinden.
- Draagbanden voor verplaatsing: til de patiënt **NIET** op tot deze volledig rechtop staat met de draagband, anders kan deze een letsel oplopen.



Raadpleeg de brochure van de draagband voor meer informatie.

5.2 Het omhoog tillen voorbereiden



Raadpleeg het gedeelte over veiligheid in deze handleiding en bestudeer de informatie in 5.1 Veilig omhoog tillen, pagina 249 voordat u verder gaat en neem alle aangegeven waarschuwingen in acht.

Zorg dat er geen obstakels zijn wanneer u de poten van de patiëntlift onder een bed plaatst.

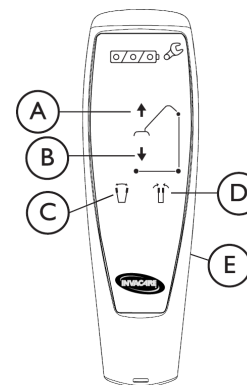


WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

De lift kan kantelen waardoor een gevaarlijke situatie ontstaat voor zowel de patiënt als de assistenten.

- De poten van de lift moeten maximaal worden uitgeklaapt voor optimale stabiliteit en veiligheid. Als u de poten van de lift moet inklappen om deze onder een bed te manoeuvreren, klapt u de poten in totdat de lift zich boven de patiënt bevindt en tilt u de patiënt uit bed. Als de poten van de lift zich niet meer onder het bed bevinden, klapt u de poten van de lift weer uit naar de maximaal geopende stand.



Ⓐ Knop OMHOOG	Ⓓ Knop voor inklappen poten
Ⓑ Knop OMLAAG	Ⓔ Handbediening
Ⓒ Knop voor uitklappen poten	

1. Druk op de knop voor het uitklappen van de poten op de handbediening om de poten van de stand assist lift uit te klappen tot de maximaal geopende stand.
2. Zet de stand assist lift op de juiste plaats met behulp van de handgreep op de mast.
3. Druk op de knop met pijl omlaag op de handbediening om de liftarmen te laten zakken om de band gemakkelijker te kunnen bevestigen.

5.3 De patiënt optillen



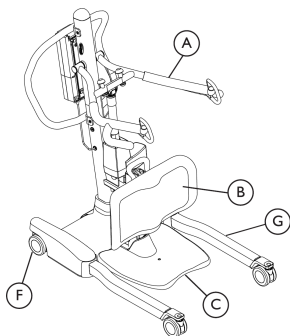
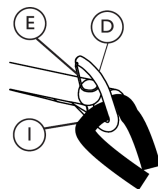
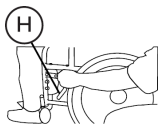
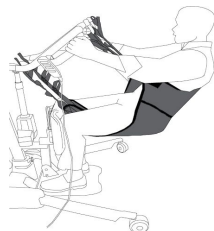
WAARSCHUWING!

- Overschrijd de maximale gewichtslimiet (SWL) van 200 kg NIET. Het maximale gewicht van de patiënt mag 195 kg bedragen.
- Patiënten waarvoor de draagband voor stahulp gebruikt wordt, MOETEN het grootste deel van hun gewicht zelf kunnen ondersteunen, anders kan er zich letsel voordoen.
- Schakel de wielvergrendeling van de achterste zwenkwielen NIET in tijdens het optillen en verplaatsen van personen. Als u de vergrendeling wel inschakelt, kan de stand assist lift mogelijk omkantelen en dit zorgt voor gevaarlijke situaties voor zowel de patiënt als de assistenten. Als u de zwenkwielen ontgrendelt tijdens het optillen van een patiënt, kan de lift zichzelf in evenwicht houden terwijl de patiënt eerst uit een rolstoel, bed of ander stilstaand object wordt getild.
- Verplaats een patiënt NIET als de band niet op de juiste manier is bevestigd aan de bevestigingspunten van de stand assist lift.



WAARSCHUWING!

- Controleer of de draagband goed vastzit aan de bevestigingspunten VOORDAT u probeert een patiënt op te tillen. Als u merkt dat bevestigingen niet goed vastzitten, dient u dit probleem te verhelpen. Als de draagband zich een paar centimeter boven het stilstaande oppervlak bevindt, controleert u de draagband opnieuw om ervoor te zorgen dat de draagband en alle bevestigingen goed vastzitten voordat u de patiënt gaat verplaatsen. Als u een probleem ontdekt, laat u de patiënt weer op het oppervlak zakken en verhelpt u het probleem. Als u dat niet doet, kan dat leiden tot schade of zelfs letsel.
- Zorg ervoor dat u alle aanpassingen voor veiligheid en comfort hebt ingesteld voordat u de patiënt gaat verplaatsen.

Detail A — STÅLIFT**Detail B — SLINGBEVESTIGING****Detail C — HJULLÅS****Detail D — SÅDAN LØFTES BRUGEREN**

Ⓓ Haken	Ⓛ Lus van sling
Ⓔ Klemmen	

i Brugeren **SKAL** sidde ned først. Brug sengens hovedgærde til at få brugeren til at sidde lige ret op og ned, dernæst flyttes benene over sengekanten.

1. Bed brugeren om at holde fast i håndgrebene på begge sider af ståliften (Detailje "A").
2. Bed brugeren om at læne sig bagud i løftesejlet.

**WAARSCHUWING!**

- Løftesejl - Før brugeren løftes, skal der sørges for, at underkanten af løftesejlet er anbragt på den nedre del af brugerens ryg, og at brugerens arme er uden for løftesejlet.
- Løftesejl - Før brugeren løftes, skal der sørges for, at underkanten af løftesejlet er anbragt for bunden af ryggraden, og at brugerens arme er uden for løftesejlet.

Ⓐ Håndgreb	Ⓕ Achterste zwenkwiel
Ⓑ Knæpude	Ⓖ Poot
Ⓒ Fodplade	Ⓗ Hjullås

3. Sørg for det følgende:

- a. At brugerens knæ hviler sikkert imod knæpudden.
- b. At brugerens fødder er anbragt rigtigt på fodpladen.
- c. Løftesejl:
 - Løftesejl - den underste kant af løftesejlet skal være anbragt på den nedre del af brugerens ryg.
 - Løftesejl til overførsel - den underste kant af løftesejlet skal være anbragt for bunden af brugerens ryggrad.
 - Det gælder for begge typer løftesejl - brugerens arme skal være uden for løftesejlet.
 - De lussen van de sling ligger helemaal over de haken van de liftarmen en de klem is volledig gesloten (detail B).
- d. De bagerste bremsehjul er ulåste.
- e. Benene er i maksimalt åben stilling.



WAARSCHUWING!

– Hvis brugeren skal flyttes til en kørestol, SKAL kørestolens hjul være låst, før brugeren sænkes ned i kørestolen. Ellers er der risiko for tilskadekomst.

4. I tilfælde af forflytning fra en kørestol, skal rullestolens bremsehjul låses (detalje "B").
5. Tryk på knappen pil OP på håndtaget for at hæve brugeren op over overfladen (sengen, kørestolen eller toiletstolen). Brugeren vægt vil blive fuldstændig støttet af ståliften (detalje "C").



Det lavere tyngdepunkt yder stabilitet, så brugeren føler sig mere sikker, og liften bliver lettere at flytte.

5.4 Sådan flyttes brugeren



WAARSCHUWING!

- Benene på ståliften SKAL være i den maksimalt åbne stilling for den bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis brugeren er i et sejl, og det bliver nødvendigt at bevæge sig gennem en smal passage, må benene på ståliften kun lukkes tilstrækkeligt længe til at komme gennem passagen. Når ståliften er kommet gennem passagen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling.
- UNDLAD, under forflytning af en bruger, som svæver i et løftesejl, at rulle understellet over ujævne overflader, som kan bringe liften ud af balance. Dette kunne få liften til at vælte. Brug altid håndtaget på masten til at skubbe eller trække ståliften.

1. Sørg for at benene på ståliften står i den maksimalt åbne stilling. Hvis ikke, tryk på knappen ÅBN BENENE på håndtaget for at bevæge benene til den maksimalt åbne stilling.
2. Flyt ståliften væk fra den overflade, som brugeren blev løftet fra.
3. Flyt brugeren langsomt til den ønskede overflade.

6 Sådan Flyttes Brugerens

6.1 Veilige Overdracht



WAARSCHUWING!

- UNDLAD at overstige den maksimale vægtbegrænsning på 200 kg (SWL).
- UNDLAD nogensinde at prøve på at flytte en bruger uden først at have indhentet tilladelse fra brugerens læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper. Neem contact op met het plaatselijke Invacare-kantoor voor meer informatie.
- UNDLAD at flytte brugeren, hvis løftesejlet ikke er rigtigt fastgjort til fastgøringspunkterne på ståliften. Kontroller at løftesejlet er rigtigt fastgjort til fastgøringspunkterne før brugeren løftes. Hvis noget af tilbehøret ikke er sat rigtigt på plads, skal problemet rettes. Når løftesejlet er hævet nogle få cm over den stationære overflade, og før brugeren flyttes, kontrolleres det hele igen for at sikre, at alt løftesejlets tilbehør sidder godt fast. Hvis nogle af fastgøringsanordningerne ikke sidder rigtigt på plads, skal brugeren sænkes tilbage på den stationære overflade, og problemet skal rettes - ellers er der risiko for tilskadekomst eller materiel skade.
- Sikkerheds- og bekvemmelighedsjusteringer skal foretages, før brugeren flyttes. Patientens arme skal være uden for stropperne.



WAARSCHUWING!

- Brug det løftesejl, som vedkommende persons læge, sygeplejerske eller sygemedhjælper har anbefalet til personens bekvemmelighed og sikkerhed under løftningen.
- UNDLAD at låse de bagerste bremsehjul på ståliften, mens en person løftes. Når de bagerste bremsehjul låses, kan det få ståliften til at vælte og bringe brugeren og medhjælperne i fare.
- Benene på ståliften SKAL være i den maksimalt åbne stilling for den bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis brugeren er i et sejl, og det bliver nødvendigt at bevæge sig gennem en smal passage, må benene på ståliften kun lukkes tilstrækkeligt længe til at komme gennem passagen. Når ståliften er kommet gennem passagen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling. Hvis det bliver nødvendigt at lukke benene for at lempe ståliften ind under sengen, skal benene kun lukkes længe nok til at anbringe ståliften over brugeren og løfte brugeren op fra sengens overflade. Når benene på ståliften ikke længere befinder sig under sengen, skal benene sættes tilbage i den maksimalt åbne stilling.
- Sørg for at efterse løftesejlets tilbehøret, hver gang løftesejlet tages af og udskiftes, for at sikre, at det er sat rigtigt fast, før brugeren flyttes fra en overflade.

Brug af en enkelt medhjælper er baseret på bedømmelsen af sundhedsmedhjælperen i hvert enkelt tilfælde.


6.2 Forflytning til en toiletstol



WAARSCHUWING!

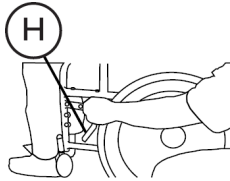
– Invacare anbefaler KUN at låse de bagerste bremsehjul, når løftesejlet skal anbringes rundt om eller fjernes fra brugeren.

1. Løft brugeren fra siden af sengen.
2. Tryk på knappen OP på håndtaget for at løfte brugeren tilstrækkeligt til at komme over armene på toiletstolen. Brugers vægt bliver støttet af ståliften.
3. Led brugeren ned på toiletstolen. Dette kan muligvis kræve to medhjælpere.
4. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren på toiletstolen.
5. Lås de bagerste bremsehjul på ståliften.

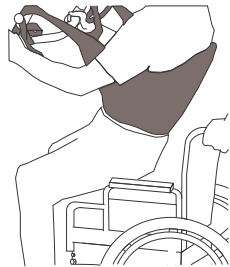
6. Gør en af de følgende ting:
 - Stående løftesejl - hæng det stående løftesejl af fra fastgøringspunkterne på ståliften.
 - Transportløftesejl -
 - a. Hæng transportløftesejlet af de underste fastgøringspunkter på ståliften.
 - b. Løft brugers ben op, og fjern støtterne under brugers lår.
 - c. Hvis det ønskes, hæng transportløftesejlet af de øverste fastgøringspunkter på ståliften.
-  Brugeren kan blive i den øverste del af overførselsløftesejlet, mens vedkommende benytter toiletstolen.
7. Bed brugeren om eller hjælp vedkommende med at løfte fødderne ned fra fodpladen.
8. Fjern løftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
9. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra toiletstolen.
10. Når færdig, skal løftesejlet kontrolleres igen for korrekt tilbehør.



6.3 Forflytning til en kørestol

DETALJE "A"



DETALJE "B"



  = Hjullås

1. Sørg for, at benene på liften med brugeren i løftesejlet står i åben stilling. Tryk på knappen åbn ben, indtil de står i maksimalt åben stilling.
2. Flyt kørestolen i stilling.

3. Lås låsene på kørestolens hjul for at forhindre at stolen bevæger sig (detalje"A").



WAARSCHUWING!

– Brugeren MÅ IKKE anbringes i kørestolen, hvis bremsene ikke er låst. Bremsene på kørestolen SKAL være aflåst, før brugeren sænkes ned i kørestolen for at flyttes. Ellers er der risiko for tilskadekomst.

4. Anbring brugeren over kørestolen (detalje"B").
5. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren ned i kørestolen.



WAARSCHUWING!

– De bagerste bremsehjul må KUN låses, mens løftesejlet anbringes eller fjernes (løftesejlet eller forflytning) fra rundt om brugeren. Ellers er der risiko for tilskadekomst.


6. Lås de bagerste bremsehjul.
7. Hægt løftesejlet af fra alle fastgøringspunkter på liften.
8. Bed brugeren om, eller hjælp vedkommende med at løfte fødderne ned fra fodpladen. Hjælp brugeren efter behov.
9. Fjern løftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
10. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra kørestolen.

6.4 Forflytning til en seng



Det lavere tyngdepunkt yder stabilitet, så brugeren føler sig mere sikker, og liften bliver lettere at flytte.

1. Anbring brugeren så langt inde over sengen som muligt.

 Hvis brugeren bliver flyttet fra en overflade, som er lavere end sengen, skal der trykkes på knappen pil op for at hæve brugeren over sengens overflade. Brugeren skal være hævet præcist højt nok til at komme fri af sengen med vægten fuldstændigt støttet af liften.


2. Tryk på knappen pil ned for at sænke brugeren på sengen.



WAARSCHUWING!

– Invacare anbefaler KUN at låse de bagerste bremsehjul, når løftesejlet skal anbringes rundt om eller fjernes fra brugeren.

3. Lås de bagerste bremsehjul.
4. Hægt løftesejlet eller transportløftesejlet af fra alle fastgøringspunkter på ståliften.
5. Bed brugeren om at løfte fødderne væk fra fodpladen.

 Hjælp brugeren, hvis det er nødvendigt.


6. Fjern løftesejlet eller transportløftesejlet, der sidder rundt om brugeren.
7. Lås de bagerste bremsehjul op og træk ståliften væk fra sengen.

7 Storingen verhelpen

7.1 Tabel voor het oplossen van problemen

SYMPTOMEN	DEFECTEN	OPLOSSING
Lawaai of droog geluid van de scharnierpunten.	Smering noodzakelijk.	Zie 8.6 Sådan smøres liften, pagina263
Elektrische actuator zorgt niet voor vereiste lift of poten klappen niet uit bij drukken op de knop.	Aansluiting van de handbediening of actuator zit los.	Maak de aansluiting van de handbediening of actuator vast. Controleer of de aansluitingen goed en volledig zijn geplaatst.
	Accuvermogen laag.	Laad de accu's op. Zie 4.7 De accu opladen, pagina245
	RODE noodstopknop is INGEDRUKT.	Draai de RODE noodstopknop RECHTSOM totdat deze omhoog komt.
	Accu niet op de juiste manier aangesloten op de handbediening.	Sluit de accu opnieuw aan op de handbediening. Zie 4.7 De accu opladen, pagina245
	De aansluitpunten zijn beschadigd.	Vervang de accu. Zie 4.7 De accu opladen, pagina245
	Akuatoren til løft har behov for service, eller belastningen er for høj.	Zie 8.7 Sådan udskiftes akuatoren til løft, pagina264of 8.8 Sådan udskiftes akuatorerne til benspredning, pagina265 Neem contact op met uw Invacare-dealer of -vertegenwoordiger
Usædvanlig støj fra liftens aktuator.	Akuatoren er slidt eller beskadiget, eller spindlen er bøjet.	Zie 8.7 Sådan udskiftes akuatoren til løft, pagina264of 8.8 Sådan udskiftes akuatorerne til benspredning, pagina265 Neem contact op met uw Invacare-dealer of -vertegenwoordiger.
Liftarmene kan ikke sænkes i øverste stilling	Liftarmene har brug for en minimal vægtbelastning til at sænkes fra den øverste stilling	Træk en lille smule ned på liftarmene.

SYMPTOMEN	DEFECTEN	OPLOSSING
Benene kan ikke åbnes og lukkes rigtigt.	Aktuatorerne til benspredning er muligvis slidte eller beskadigede eller spindlen er	Zie 8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning, pagina265
Servicelampen blinker.	Der er gået 12 måneder, siden personløfterens produktionsdato eller den dato, hvor den blev samlet første gang.	IFørste samling – nulstil servicelampen. Zie 3.5.1 Het servicelampje resetten, pagina239 Efter første samling – send personløfteren til service. Kontakt nærmeste Invacare-forhandler.

 Hvis problemerne ikke afhjælpes vha. de foreslåede midler, bedes man kontakte forhandleren eller Invacare

8 Onderhoud

8.1 Vedligeholdelse, afkrydsningsliste til sikkerhedsinspektion



WAARSCHUWING!

- Onderhoud mag ALLEEN worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Laat na het vervangen van onderdelen door een deskundig persoon vaststellen of het product nog stevig en stabiel genoeg is voor de verschillende toepassingen.
- Monteringsbeslagene MÅ IKKE strammes for meget. Overstramning vil beskadige monteringsbeslagene.



Følg vedligeholdelsesprocedurerne, som beskrives i denne håndbog, for at holde ståliften i fortsat service.

Invacare ståliften er designet til at yde maksimalt sikker, effektiv og tilfredsstillende tjeneste med minimal pleje og vedligeholdelse.

Alle Invacare liftens dele er fremstillet af stål af højeste kvalitet, men metal på metal kontakt slides efter længere brug.

Der er ingen justering eller vedligeholdelse af bremsehjulene bortset fra rengøring, smøring og kontrol af, at aksel og bolte er strammet. Fjern alt snavs etc. fra hjul- og kuglelejerne. Hvis nogle af delene er slidt, skal disse dele udskiftes ØJEBLIKKELIGT. Hvis der er tvivl om nogen liftdele sikkerhed, skal forhandleren kontaktes ØJEBLIKKELIGT.

Regelmæssig vedligeholdelse af ståliften og tilbehøret er nødvendig for at sikre korrekt betjening.

Efter de første 12 måneders betjening, skal alle drejepunkter og fastgøringselementer efterses for slid. Hvis metallet er slidt, SKAL delene udskiftes. Udfør derefter denne inspektion hver 12 måned.

Datum van de inspectie:	Initialen:
HET ONDERSTEL MET DE ZWENKWIELLEN <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Controleer op ontbrekende onderdelen. <input type="checkbox"/> Onderstel zonder moeite uitklappen/inklappen. <input type="checkbox"/> Controleer of zwenkwielen en asbouten vastzitten. <input type="checkbox"/> Controleer of zwenkwielen onbelemmerd scharnieren en rollen. <input type="checkbox"/> Verwijder eventueel vuil van de wielen. <input type="checkbox"/> Controleer de draaipunten op slijtage. 	
DE DRAAGBANDEN EN ONDERDELEN <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Controleer bij elk gebruik alle bevestigingspunten van de draagband om een juiste bevestiging en de patiëntveiligheid te kunnen waarborgen. <input type="checkbox"/> Controleer het materiaal van de draagband op slijtage. <input type="checkbox"/> Controleer de bevestigingsbanden op slijtage. <input type="checkbox"/> Controleer de naden. 	
DE ELEKTRISCHE ACTUATOR <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Controleer of er lekkages zijn. <input type="checkbox"/> Controleer de onderdelen op de mast, arm en het onderstel. <input type="checkbox"/> Controleer op slijtage of verslechtering. Stuur het product terug naar de fabriek wanneer het is beschadigd. <input type="checkbox"/> Voer een cyclus uit om te controleren of de elektrische actuator zonder haperingen werkt. 	

LIFTARMENE OG FORBINDELSLED

- Kontroller alt isenkram og fastgøringspunkterne.
- Inspicer for bøjninger eller afvigelser.
- Inspicer liftarmenes led, som er sat sammen med bolte, for slid.
- Inspicer for at sikre, at liftarmene er centrerede mellem grundfladebenene.
- Controleer de draaipunten op slijtage.
- Controleer de haken van de draagband op slijtage of verbuiging.

DE MAST

- De mast moet stevig aan de arm zijn bevestigd.
- Controleer op verbuigingen en afwijkingen.
- Controleer de draaipunten op slijtage.

REINIGING

- Wanneer noodzakelijk.

8.2 Serviceinterval

Personløfteren skal til service, hver gang der er gennemført 8.000 cyklusser eller en gang om året, når servicelampen lyser. Zie 3.5 Het servicelampje controleren, pagina 239

8.3 De draagband en de lift reinigen



WAARSCHUWING!

– Efter HVER vask (i følge anvisningerne på løftesejlet) skal løftesejlet efterses for slid, huller og løse tråde i syningen. Kasser ØJEBLIKKELT alle løftesejl, der opfylder disse kriterier.

Rengøring af sejlet

Løftesejlet skal vaskes regelmæssigt i vand, som ikke er varmere end 95°C, med en opløsning af biologisk rensmiddel. Raadpleeg de wasinstructies in de gebruikershandleiding bij de sling.

Rengøring og desinfektion af personløfteren

For at forhindre krydskontaminering skal personløfteren rengøres og desinficeres, hver gang den har været i brug.

En blød klud, som er vædet med vand og en smule mildt opvaskemiddel, er alt, der er behov for, til at rengøre ståliften. Liften kan rengøres med ikke-slibende rengøringsmidler.

Brug aldrig syrer, baser eller opløsningsmidler til rengøring af personløfteren. Tør personløfteren omhyggeligt efter rengøring.

Motorerne, betjeningspanelet og monteringsdele kan blive beskadiget, hvis personløfteren rengøres på en anden måde end ovennævnte.

Personløfteren skal tørres af med en fugtig, hårdt opvredet klud vædet med almindeligt rengøringsmiddel. Brug kun desinfektionsmidler, der er godkendt til brug på det aktuelle anvendelsessted.

8.4 Hergebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, is afhankelijk van de staat waarin het product verkeert.

Om het overdragen van infecties te voorkomen, moeten de patiëntlift en draagbanden na elk gebruik worden gereinigd. Raadpleeg voordat u de lift gaat hergebruiken of gaat herstellen 8.3 De draagband en de lift reinigen, pagina 262

8.5 Sådan opdages slid og beskadigelse

Det er vigtigt at inspicere alle dele, som er under stress, fx løftesejl, løftearme og alle drejepunkter til løftesejl, for tegn på revner,

frynsning, misdannelse eller svækkelse. Udskift alle fejlbehæftede dele ØJEBLIKKELT, og sørg for, at liften ikke bruges, før den er blevet repareret.

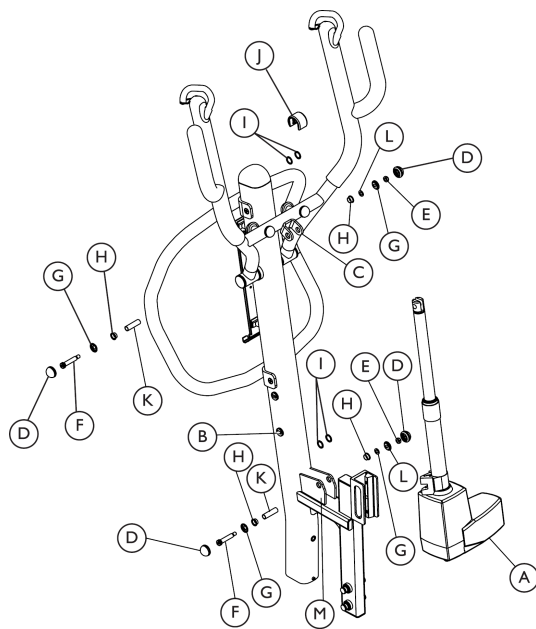
8.6 Sådan smøres liften

Invacare liften er designet til minimal vedligeholdelse. Imidlertid vil kontrol og smøring hver tolvte måned sikre fortsat sikkerhed og pålidelighed.

Hold liften og løftesejlene rene og i god, brugbar stand. Alle defekter skal bemærkes og tilbagemeldes til forhandleren så hurtigt som muligt.

Bremsehjulene SKAL dreje og rulle jævnt. En let fedtelse (vandafvisende, automobilmørelse) kan smøres på bremsehjulenes svirvelkuglelejer en gang om året. Smør dem oftere, hvis bremsehjulene er udsat for særligt fugtige omgivelser.


8.7 Sådan udskiftes aktuatoren til løft



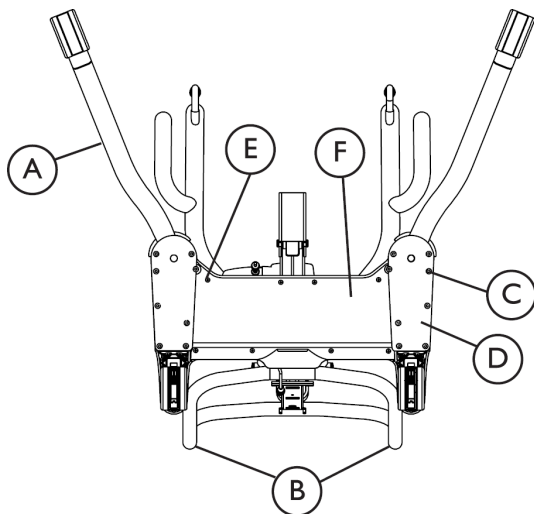
(A) Aktuator til løft	(H) Leje
(B) Hul til aktuatorledning	(I) Nylon spændskiver
(C) Monteringsbeslag til liftens aktuator	(J) Aktuatorhætte
(D) Hætte	(K) Bøsning
(E) Møtrik	(L) Flad spændskive

(F) Skruer	(M) Mastsamling Monteringsbeslag til aktuator
(G) Spændskive	

- Træk aktuatoren til løft stik ud af elektronikboksen på mastsamlingen. Stik aktuatorledningen ind gennem rutehullet til aktuatorledningen på mastsamlingen.
- Fjern de dele, som holder den øverste del af aktuatoren til løft på plads på liftarmens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern gummihæfterne fra den møtrik og skrue, som holder aktuatoren til løft fast på liftarmens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern skruen, spændskiven, lejet, nylonspændskiven, aktuatorhætten, bøsningen, nylonspændskiven, lejet, spændskiven, den flade spændskive og møtrikken.

 Aktuatorhætten kommer løs, når fastgøringsdelene fjernes. Inspicer aktuatorhætten for beskadigelse. Udskift aktuatorhætten, hvis den er beskadiget.
- Fjern det isenkram, som holder den underste del af aktuatoren til løft på plads på mastsamlingens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern gummihæfterne fra den møtrik og skrue, som fastholder aktuatoren til løft på mastsamlingens aktuatormonteringsbeslag.
 - Fjern skruen, spændskiven, lejet, nylonspændskiven, bøsningen, nylonspændskiven, lejet, spændskiven, den flade spændskive og møtrikken.
- Aktuatoren til løft samles ved at udføre TRIN 1-3 i omvendt orden.

8.8 Sådan udskiftes aktuatorerne til benspredning



Ⓐ Ben	Ⓓ Lille understelsdæksler
Ⓑ Masthåndtag	Ⓔ Panhovedskruer (otte skruer fastgør det store understelsdæksler)
Ⓒ Skruer (otte skruer fastgør hvert lille understelsdæksler)	Ⓕ Stort understelsdæksler

i Hvis benene på ståliften ikke åbner og lukker rigtigt, kan det blive nødvendigt at udskifte den ene eller begge aktuatorerne til benspredning.

1. Afprøv benfunktionen:
 - Tryk på knappen LUK på håndtaget for at lukke benene.
 - Tryk på knappen ÅBN på håndtaget for at åbne benene.
2. Mens der holdes fast på masthåndtagene, vippe ståliften forsigtigt bagud, indtil den hviler på gulvet.

i Det er nødvendigt at fjerne begge de små grundfladedæksler, før det store understelsdæksler kan fjernes.

3. Fjern de seksten skruer, som holder de små understelsdæksler på plads på understellet.
4. Fjern de otte panhovedskruer, som holder det store understelsdæksler på plads på understellet.

i Hvis det venstre eller det højre ben på ståliften ikke fungerer rigtigt, skal de følgende nødvendige trin udføres på siden af understellet for at udskifte aktuatoren. Hvis begge ben ikke fungerer rigtigt, skal udskiftningsproceduren udføres på begge sider af understellet.

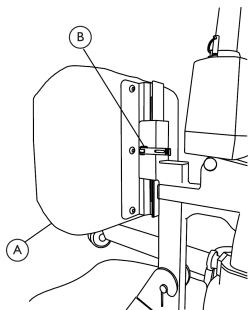
5. Find og afbryd hovedledningerne til aktuatorerne til benspredning.

i Aktuatorledningerne bliver synlige, når det store understelsdæksler tages af.


6. Fjern indstiksskruen og spændskiven, som fastgør aktuatoren til benspredning til understellet.
7. I den anden ende af aktuatoren fjernes indstiksskruen og møtrikken, som fastgør aktuatoren til benspredning til benbeslaget.

8. Om nødvendigt, gentag TRIN 5-7 på den modsatte side af understellet for at fjerne den anden aktuator til benspredning.
9. Aktuatoren/Aktuatorerne udskiftes ved at udføre TRIN 5-7 i omvendt orden.

8.9 Sådan justeres knæpudens højde



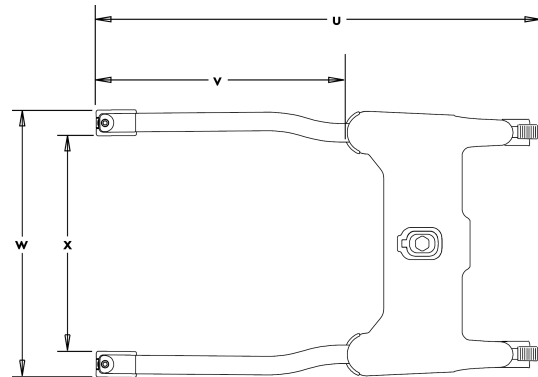
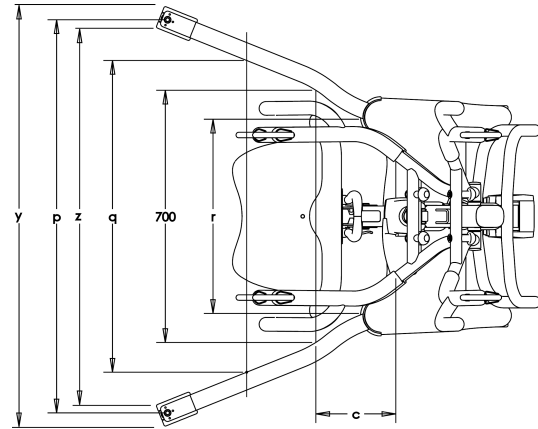
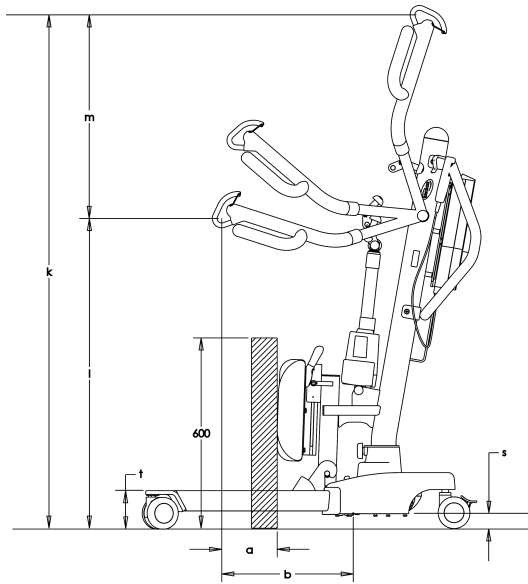
A Knæpude	B Hurtigudløsnings knop
-----------	-------------------------

 Når knæpuden er korrekt justeret, får brugerens knæ kontakt med knæpudens midtpunkt.

1. Mens knæpuden understøttes, udløses snaplåsen på siden af knæpudens monteringsbeslag.
2. Vælg en højdejustering, der vil være bekvemmelig for brugeren, og som vil yde den nødvendige støtte. Sæt snaplåsen i indgreb i stillingen, indtil knæpuden sidder godt fast på sin plads.

9 Technische Specificaties

9.1 Patiëntlift



Maksimal højdekapaцитet(k)	161 cm
Laveste stilling (min. højde) (l)	94 cm
Indvendig bredde ved maksimal rækkevidde (q)	86,5 cm
Bredde i alt (lukket), udvendigt mål	67 cm
Understelshøjde (frihøjde)	12 cm
Understelslængde	103,6 cm
Højde i alt	124,7 cm
Længde i alt	111,7 cm
Bredde i alt	66 cm
Løfteområde (højdeområde)(m)	67 cm
Minimal indvendig bredde (r)	53,8 cm
Bredde i alt (åben), indvendigt mål	105 cm
Bredde i alt (åben) fra midtpunkt til midtpunkt af bremsehjulene (p)	109 cm
Venderadius	138 cm
Højde til benenes øverste kant	12 cm
Min. frihøjde	4,5 cm
Maksimal rækkevidde ved 60 cm (a)	17,5 cm
Maksimal rækkevidde fra understellet (b)	41,4 cm
Rækkevidde fra understellet med spredte ben til 70 cm (c)	22,2 cm
Understellets minimale frihøjde fra gulvet (s)	3,7 cm
Understellets maksimale frihøjde fra gulvet (t)	12 cm
Understellets maksimale udvendige længde (u)	110,6 cm
Understellets maksimale indvendige længde (v)	62,4 cm
Benenes maksimale udvendige bredde (y)	115,5 cm
Benenes minimale indvendige bredde (z)	104,5 cm
Benenes maksimale indvendige bredde (w)	66,2 cm

Benenes minimale indvendige bredde (x)	53,4 cm
Bremsehjulsstørrelse (FORTIL/BAGTIL)	10 cm
Sejlvalg	Ståsejl eller forflytningssejl
Sejlmateriale	Polyester
Maksimal løftekapacitet (SWL) (brugeren + sejlet + liftens arme)	200 kg (31 stone)
Vægt i alt (vægt uden for papkassen)	53 kg/117 lbs
Vægt, mast iberegnet batteri	18,5 kg/40,8 lbs
Vægt, understel, benafsnit	20,5 kg/45,2 lbs
Vægt, knæpude	7,5 kg/16,5 lbs
Vægt, fodplade	6 kg/13 lbs
Knappernes betjeningskraft	Max. 5N
Batteri (spændingseffekt)	24V DC mb maks.240VA (RCHBL)
Oplader indgang (spændingsforsyning)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Oplader effekt/opladningstid	29,5V DC maks 6 timer
Hørlig/synlig alarm for lavt batteri	Ja
Motorsikkerhedsanordninger	Fældebeskyttelse
*Ca. Lifter pr. cyklus (arbejdsevne)	*100-200 Cykler pr. opladning
Maks. strømindgang	Maks.400 mA
Betjeningstemperatur	5° to 40° C
Luftugtighed	20% til 90% ved 30 ikke-kondenserende
Lydtryk	< 50 dB
Atmosfærisk tryk	700 til 1060 hPa
Opslagtemperatur	hoger dan 0°C
Luchtvochtigheid tijdens opslag	minder dan 60%

Atmosferische druk tijdens opslag	700 hPa til 1060 hPa
Mate van bescherming, styreenhed	IPX4
Mate van bescherming, manuelt styr	IPX4
Mate van bescherming, motor	IPX4
Isoleringsklassificering	klasse II-apparatuur, Toegepast onderdeel van type B
Intermittens	10%, maks, 2 minutter/18 minutter
Batterikapacitet	2,9 Ah
Manuel sænkning i nødsituation	Ja
Elektrisk sænkning i nødsituation	Ja/Ja
Forventet holdbarhed	8 år
Løftehastighed	Roze-personløfteren lever op til kravene i afsnittet "Velocity of lifting and lowering" (hastighed ved løft og sænkning) i DS/EN ISO 10535 (< 0,15 m/s under maksimal belastning og < 0,25 m/s ubelastet)



* Varierer afhængigt af belastning og præstation.

Notes

Innholdsfortegnelse

Denne veiledningen skal overleveres til sluttbrukeren. Les denne veiledningen FØR du bruker produktet, og behold den for fremtidig referanse.

I Generell informasjon	273
1.1 Symboler	273
1.2 Bruksområde	274
1.2.1 Kontraindikasjoner	274
1.3 Innhold i pakning	275
1.4 Produktets levetid	276
1.5 Garantiopplysninger	276
2 Sikkerhet	277
2.1 Generelle retningslinjer	277
2.2 Bruksinformasjon	277
2.2.1 Generelt	277
2.2.2 Posisjonering	278
2.2.3 Avfallshåndtering	279
2.3 Høyfrekvent støy	279
2.4 Produktmerking	280
3 Montering	281
3.1 Sikker montering	281
3.2 Montering av mastmonteringen til basen	282
3.3 Montering av kneputen til mastmonteringen	283
3.4 Montering av kneputen til mastmonteringen	283
3.5 Kontroll av servicelampen	284
3.5.1 Tilbakestille servicelampen	284
3.6 Festing av batteriladerens monteringsklemme til veggen	285
3.7 Festing av batteriladeren til mastmonteringen	285

4 Bruk	287
4.1 Innledning	287
4.2 Lukke eller åpne løfterføtter	287
4.2.1 Lukke eller åpne elektriske løfterføtter	287
4.3 Låsing av/Låse opp de bakerste rullehjulene	288
4.4 Heve eller senke løfteren	288
4.4.1 Heve eller senke en elektrisk løfter	288
4.5 Aktivere en mekanisk nødsenking	289
4.5.1 Primær nødfunksjon	289
4.5.2 Sekundær nødfunksjon	289
4.6 Utføre en nødstopp	289
4.7 Charging the Battery	290
4.7.1 Batteriindikator	290
4.7.2 Lade batteriet ved hjelp av strømledning	292
4.7.3 Lade batteriet ved hjelp av batterilader	293
5 Løfte pasienten	294
5.1 Sikker løfting	294
5.2 Positioning the Stand Assist Lift	296
5.3 Løfting av pasienten	297
5.4 Flytting av pasienten	299
6 Overføring Av Personen	300
6.1 Safe Transfer	300
6.2 Overføring til en toalettstol	301
6.3 Overføring til en rullestol	302
6.4 Overføring til en seng	302
7 Problemløsning	304
7.1 Problemløsningstabell	304
8 Vedlikehold	306
8.1 Sjekkliste for sikkerhetskontroll	306
8.2 Serviceintervall	307
8.3 Rengjøre løfteseilet og løfteren	307
8.4 Gjenbruk	308

8.5	Hvordan man oppdager slitasje og skade	308
8.6	Smøring av heisen	308
8.7	Utbytting av den elektriske aktuator	309
8.8	Utbytting av benaktuatoren	310
8.9	Justering av høyde på kneputen.	311
9	Tekniske data	312
9.1	Personløfter	312

I Generell informasjon

I.1 Symboler

I denne brukerveiledningen brukes bestemte symboler for å angi risiko eller utrygge fremgangsmåter som kan resultere i personskade eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner av disse symbolene.



ADVARSEL!

– Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG!

– Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade på materiell, mindre personskade eller begge deler.



VIKTIG

– Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Produksjonsdato



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr.

Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Les i bruksanvisningen



Lydsignal ved lav batterispenning. Se under 4.7 Charging the Battery, side 290



Hjullås



Åpne/lukk føtter



Hev/senk løftearm



Nødstopp



Maks. tillatt arbeidsbelastning (SWL)



Kontroller at klipsen er helt lukket og at løkken på løfteseilet sitter ordentlig på kroken før pasienten løftes.



Dobbeltisolert utstyr, klasse II



Type B-kontakttdel



Lever produktet til gjenvinning. Se under 2.2.3
Avfallshåndtering, side 279

I.2 Bruksområde



ADVARSEL!

Fare for å falle

Invacares mobile personløfter skal IKKE brukes til transport. Den er beregnet på flytting av personer fra ett hvileunderlag til et annet (f.eks. en seng eller en rullestol).

Invacares løfteseil og ekstrautstyr er laget spesielt for bruk sammen med Invacares personløftere.

For å unngå skader og fall:

- Pasienter som overføres og posisjoneres med ståstøtteløfteren, MÅ være samarbeidsvillige, klare og ha kontroll over hode og nakke. Ellers kan det oppstå personskade.
- Pasienter som overføres og posisjoneres med ståstøtteløfteren, MÅ være i stand til å støtte mesteparten av sin egen vekt. Det kan ellers oppstå personskade eller skade på utstyr. Se bruksanvisningen for løfteseilet for mer informasjon.

Mobile personløftere er batteridrevne og skal brukes til flytting av personer. De kan brukes i de fleste vanlige løftesituasjoner, for eksempel:

- mellom en seng og en rullestol
- til og fra toalettet

Den mobile pasientløfteren skal bare brukes til å løfte pasienter opptil den maksimale vektgrensen som er angitt i de tekniske dataene.

For å gjøre personløfteren så sikker som mulig er det viktig å velge egnede løfteseil og ekstrautstyr for hver enkelt pasient. Ytterligere informasjon om Invacares løfteseil og ekstrautstyr finner du i bruksanvisningene for dette utstyret.

Når pasienten skal vaskes, anbefaler Invacare at pasienten flyttes til en dusjstol eller annet egnet utstyr.

Den mobile personløfteren kan snus (roteres) på stedet ved bruk der gulvplassen er begrenset.

I.2.1 Kontraindikasjoner

Ståstøtteløfteren er kontraindisert for pasienter som:

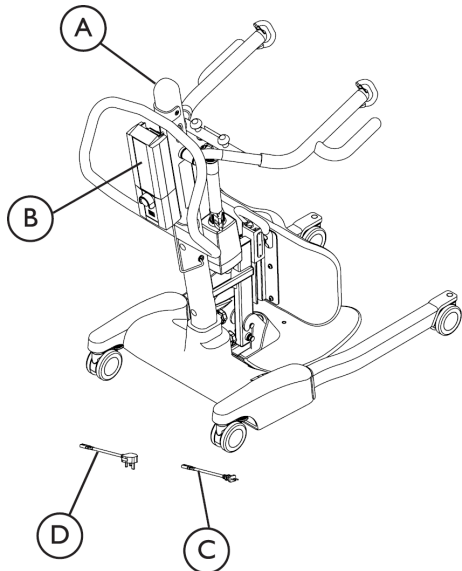
- ikke er samarbeidsvillige
- ikke er klare
- ikke har kontroll over hode og nakke

Enkelte løfteseil som er konstruert for ståstøtteløfteren, er kontraindisert for pasienter som ikke kan bære mesteparten av sin egen vekt. Se bruksanvisningen for løfteseilet for mer informasjon.

1.3 Innhold i pakning

Delene som er oppgitt i tabellen nedenfor, er inkludert i pakningen. Løfteseil selges separat. Veggladeren selges kanskje separat. (ikke vist)

Komponent	Beskrivelse	Antall
A	Lifter	1
B	Batteri	1
C	Ladekabel, EU	1
D	Ladekabel, UK	1
E	Håndkontroll (ikke vist)	1
F	Bruksanvisning for løfter (ikke vist)	1



I.4 Produktets levetid



ADVARSEL!

Fare for skade

Vedlikehold må KUN utføres av kvalifisert personell. Feil montering kan føre til skade på personer eller utstyr.

- Regelmessig vedlikehold av personløftere og ekstrautstyr er nødvendig for at utstyret skal kunne brukes på en trygg måte.
- DU MÅ IKKE stramme for hardt til når du monterer delene. Det vil skade festebraketten.

Den mobile pasientløfteren har en forventet levetid på 8 år når den brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

Løftemotorens levetid

Antall løft per dag	Løftemotorens levetid (i år)
1-2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7-9	3
10-13	2
14-27	1

I.5 Garantiopplysninger

Garantivilkårene er inkludert i de generelle vilkårene som gjelder i hvert land hvor dette produktet markedsføres.

Kontaktopplysninger for ditt lokale Invacare-kontor er angitt på nest bakerste side av denne bruksanvisningen.

2 Sikkerhet

2.1 Generelle retningslinjer



ADVARSEL!

– Du må IKKE bruke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggsutstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, ta kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.

ADVARSEL FOR EKSTRAUTSTYR

Produktene fra Invacare er utviklet og produsert spesielt for bruk sammen med ekstrautstyr fra Invacare.

Ekstrautstyr fra andre produsenter er ikke testet av Invacare og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare. I visse tilfeller kan det være mulig å bruke løfteseil fra andre produsenter.

– Kontakt det lokale Invacare-kontoret for mer informasjon om tilbehør.



VARSEL

– Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel.

Kontroller før produktet tas i bruk, at ingen av delene er skadet under frakt. IKKE bruk utstyret hvis det er skadet. Ytterligere hjelp får du hos forhandleren eller Invacare-representanten.

2.2 Bruksinformasjon

Denne delen av bruksanvisningen inneholder generell sikkerhetsinformasjon om produktet. Mer detaljert sikkerhetsinformasjon finner du i de relevante delene av bruksanvisningen og i prosedyrene som er beskrevet i de delene. For eksempel finner du sikkerhetsinformasjon vedrørende montering av løfteren i delen 3 Montering, side 281.

2.2.1 Generelt



ADVARSEL!

Fare for å falle

FLYTT IKKE pasienten uten at dette er godkjent av pasientens lege, sykepleier eller medisinske pleiepersonell. Les denne bruksanvisningen nøye, se på mens et team med opplærte fagarbeidere utfører løfteprosedyren, og utfør deretter selv den komplette løfteprosedyren flere ganger under tilsyn og med en funksjonsfrisk person som pasient.

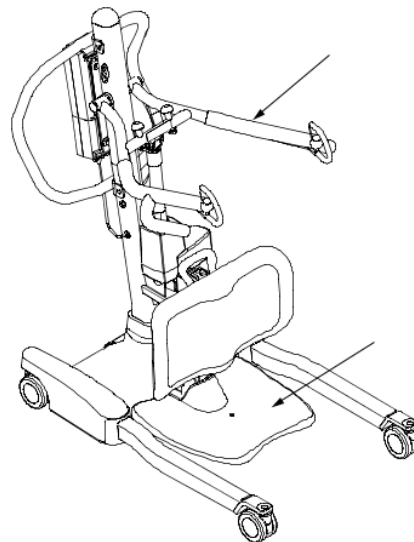
- Bruk vanlig sunn fornuft under alle løft. VÆR SPESIELT oppmerksom ved mennesker med funksjonshemninger som ikke kan samarbeide under selve løftet.
- Bruk alltid styrehåndtaket på masten til å skyve eller dra personløfteren.
- Kontroller seilfestene hver gang seilet tas av og settes på, slik at du er sikker på at det er forsvarlig festet før pasienten løftes bort fra det stasjonære objektet (seng, stol eller toalettstol).

**ADVARSEL!****Fare for personskade eller skade på utstyr**

Personløfteren kan brukes innendørs og utendørs. Enkelte underlag gjøre kan løfteren ustabil og føre til personskade eller skade på utstyret.

Løfteren kan brukes i nærheten av dusj og bad, men for mye fuktighet skader løfteren og kan føre til personskade.

- Ikke bruk løfteren på skrått underlag. Invacare anbefaler at løfteren bare brukes på flatt underlag.
- IKKE trill hjulbasen over ujevne underlag som kan føre til at pasientløfteren velter.
- IKKE bruk pasientløfteren i dusjen eller badekaret eller i andre miljøer med forlenget fuktighet.
- Sørg for at all fuktighet tørkes av pasientløfteren etter bruk.
- IKKE lagre løfteren i et fuktig område eller i fuktig tilstand. Se verdiene for oppbevaringstemperatur, fuktighet og trykk som er oppført i 9.1 Personløfter, side 312
- Kontroller regelmessig alle deler av pasientløfteren for tegn på korrosjon. Bytt ut alle deler som er rustet eller skadet.

**2.2.2 Posisjonering****ADVARSEL!****Fare for personskade**

- Det er viktig å ALLTID holde øye med løftearmene. Skade på pasienten og/eller assistenten kan finne sted.
- Det er viktig å ALLTID holde øye med fotstøtten, og spesielt pasientens posisjon på fotstøtten. Skade på pasienten og/eller assistenten kan finne sted.

2.2.3 Avfallshåndtering



ADVARSEL!

Miljøfare

Dette produktet er levert av en miljøbevisst produsent som oppfyller kravene i direktiv 2012/19/EC om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE).

Utstyret inneholder blybatterier.

Produktet kan inneholde stoffer som kan skade miljøet dersom produktet blir kastet på steder (landfyllinger) som ikke er i samsvar med lover og forskrifter.

– KAST IKKE batterier som vanlig husholdningsavfall.

De MÅ leveres på en godkjent gjenvinningsstasjon.

Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

– Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til den lokale gjenvinningsstasjonen.

2.3 Høyfrekvent støy



ADVARSEL!

– Det aller meste av elektronisk utstyr påvirkes av høyfrekvent støy (RFI). Utvis AKTSOMHET når det brukes mobilt kommunikasjonsutstyr i området rundt utstyr som dette. Dersom høyfrekvent støy forårsaker feil i personløfterens funksjoner, må du SLÅ AV den røde strømbryteren ØYEBLICKELIG. SLÅ IKKE PÅ strømbryteren mens kommunikasjonsoverføringen pågår.

2.4 Produktmerking

⚠ WARNING Risk of injury or damage. Only use the Roze mast with this base.

⚠ ATTENTION Risque de blessure ou de dommages. Utiliser exclusivement le mat Roze avec cette base.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones o daños. Utilice únicamente el mástil de Roze en esta base.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Bruk kun Roze mast på dette understell.

⚠ ADVARSEL Risiko for ulykke eller skade. Anvend kun masten til Roze til denne base.

⚠ WARNING Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung. Den Roze Mast nur mit dieser Basis benutzen.

PIN 1171782 Rev A

Sling sizes

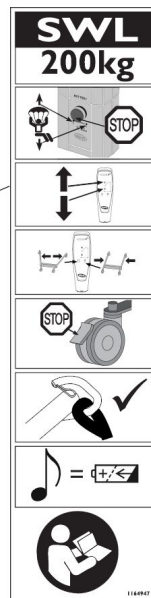
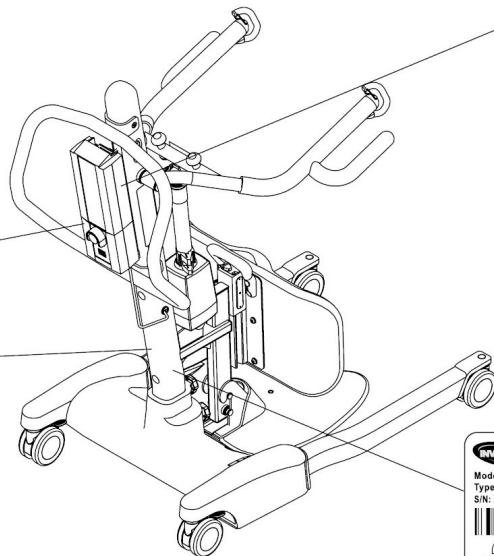
XL

L

M

S

XS



INVACARE Invacare China - No. 9 Wei Xi Road, SIP, Suzhou
Tel: +86 512 6259 8180

Model: XXXXXX
Type nr.: XXXXXX
S/N: XXXXXX

EC REP
Invacare Portugal, Lda, Rua Entrada Velha nº 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal Tel: (351) 01 225 1059 4847

U 24VDC --- 2,9 Ah
Int. 10% 2/18 min

CE

1164940-D

3 Montering

3.1 Sikker montering

**ADVARSEL!****Fare for personskade**

Feil montering kan føre til skade på personer eller utstyr.

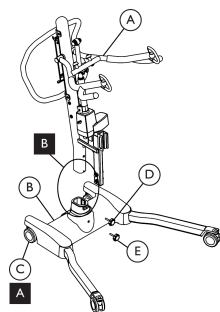
- Montering må KUN utføres av kvalifisert personell.
- Bruk kun Invacare-deler når du monterer denne personløfteren. Alle løfterkomponentene er produsert etter spesifikasjoner som sikrer at alle delene er riktig orientert for trygg bruk.
- DU MÅ IKKE stramme for hardt til når du monterer delene. Dette vil skade festebraketten.



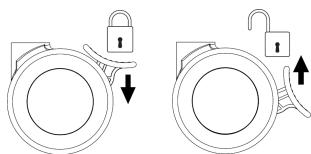
Du trenger ikke verktøy for å montere personløfteren.

Hvis det oppstår problemer under montering, kontakter du din lokale Invacare-representant. Se kontaktinformasjonen bakerst i denne bruksanvisningen.

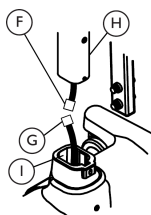
3.2 Montering av mastmonteringen til basen



DETALJ A



DETALJ B



Ⓐ Mastmontering	Ⓕ Mastekabelen
Ⓑ Base	Ⓖ Basiskabelen
Ⓒ Rullehjul	Ⓗ Mastrør
Ⓓ Øverste knott	Ⓘ Hull i basen
Ⓔ Nederste knott	



Mastmonteringen kan fjernes fra basen i løpet av oppbevaring eller overføring. Mastmonteringen **MÅ** være riktig festet til basemonteringen for produktet tas i bruk.

1. Plasser basen på en flat overflate slik at alle rullehjulene får kontakt med gulvet.
2. Lås de bakerste rullehjulene (Detalj "A").
3. Skru av den øverste knotten og fjern den fra basen.
4. Løsne på den nederste knotten, men la den forbli skrudd til basen.
5. Koble mastekabelen til basiskabelen (Detalj "B").



ADVARSEL!

Fare for personskade

– Plasser IKKE hendene mellom masten og basen under monteringen.



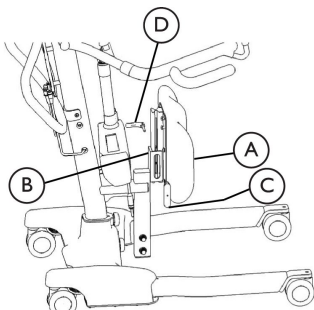
FORSIKTIG!

Fare for skade.

– LA IKKE de tilkoblede kablene bli klemt mellom masten og basen under monteringen.

6. Sett mastmonteringsrør inn i hullet i basen.
7. Stram til den nederste plastikk-knotten samtidig som mastmonteringen støttes.
8. Skru den øverste plastikk-knotten inn i hullet i basen.

3.3 Montering av kneputen til mastmonteringen



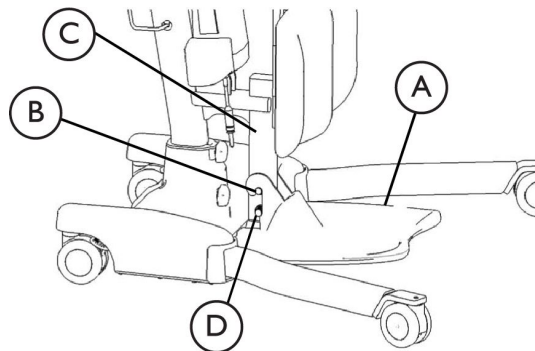
Ⓐ Kneputen	Ⓒ Fikseringskloss
Ⓑ Monteringsklemme for kneputen	Ⓓ Knott for hurtigutløser



Kneputen kan fjernes fra pasientheisen til oppbevaring og overføring. Kneputen **MÅ** festes godt på mastmonteringen før den tas i bruk.

1. Skyv kneputen ned i posisjon på kneputens monteringsklemme på mastmonteringen.
2. Sett fikseringsklossen på plass på kneputens monteringsklemme.
3. Innfør hurtig-utløserknotten gjennom monteringsklemmen, kneputen og fikseringsklossen.
4. Hurtig-utløserknotten strammes til.

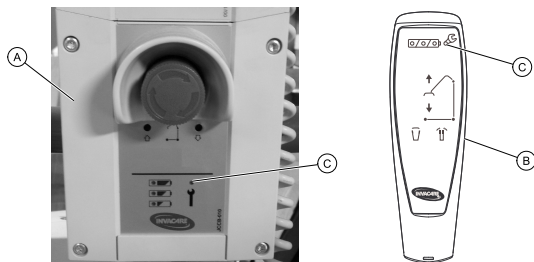
3.4 Montering av kneputen til mastmonteringen




Ⓐ Fotstøtte (vist på plass)	Ⓒ Sammenføyning av masten
Ⓑ Den øverste monteringsbolten	Ⓓ Den nederste monteringsbolten

1. Roter fotplaten oppover og plasser krokene på fotplaten over på de øverste monteringsboltene på mastmonteringen.
2. Roter fotplaten nedover mot mastmonteringen. Den nederste delen på fotplaten vil hvile mot de nederste boltene på mastmonteringen.
3. Pass på at fotplaten er flat og sikker.

3.5 Kontroll av servicelampen



 Servicelampen bør sjekkes hver gang løfteren monteres, og før løfteren brukes.

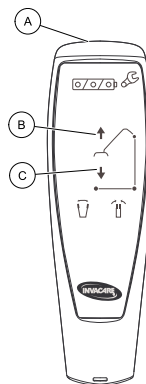
1. Monter løfteren.
2. Se etter på kontrollboksen (A) eller håndkontrollen (B) om servicelampen (C) blinker.
3. Se i tabellen.

Service lampe	Første gangs montering	Remontering
Blinker	Tilbakestill servicelampen. Se under 3.5.1 Tilbakestill servicelampen, side 284	Løfteren krever service. Kontakt med Invacare-forhandleren eller -representanten for å bestille service.
Blinker ikke	Løfteren er klar til bruk.	

3.5.1 Tilbakestill servicelampen



Denne operasjonen bør kun utføres av serviceteknikere. Denne prosedyren bør bare utføres etter at det er utført 3.5 Kontroll av servicelampen, side 284



1. Finn håndsettet (A).
2. Trykk og hold inne OPP-knappen (B) og NED-knappen (C) samtidig i fem sekunder.

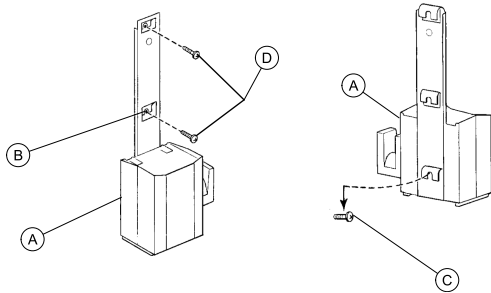


Du vil høre et signal når servicelampen har blitt tilbakestilt.

Servicelampen er nå tilbakestilt og vil varsle behov for ny service etter 12 måneder eller 8000 sykluser.

Hvis servicelampen skal stilles inn på en kortere periode enn 12 måneder, kreves det et spesielt håndsett og ytterligere anvisninger. Ta kontakt med Invacare for å bestille dette håndsettet og anvisninger.

3.6 Festing av batteriladerens monteringsklemme til veggen

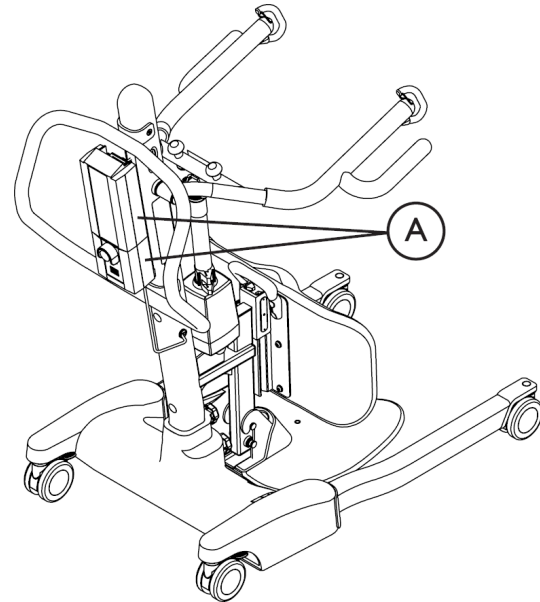


i Se eventuelle forskrifter for korrekte monteringsprosedyrer.

1. Plasser batteriladeren med festebraketten **A** på ønsket sted på veggen.
2. Merk plasseringen til det midtre hullet **B** med en blyant.
3. Mål 16,5 cm nedover fra blyantmerket, og bor ett festehull.
4. Skru inn den nederste festeskruen **C** til skruhodet står ca. 3 mm fra veggen.
5. Plasser batteriladeren med festebraketten på den nederste festeskruen.
6. Bor de to gjenværende festehullene.
7. Skru de to gjenværende festeskruene **D** gjennom festebraketten og inn i veggen. Stram godt.
8. Koble batteriladeren til et vegguttak.

i ON-lysdioden skal lyse.

3.7 Festing av batteriladeren til mastmonteringen



i **A** = Batteriet og batteriladeren vist på plass på mastmonteringen.



ADVARSEL!


– Hvis batteriladeren er festet til mastmonteringen og er tilsluttet en kontakt i veggen, må man passe meget godt på trekke ut støpslet fra veggen FØR pasientheisen tas i bruk. Hvis man unnlater å trekke ut batteriladeren, kan dette resultere i uhell eller skade.

1. Fjern de to delene av mylar som dekker monteringshullene på baksiden av mastmonteringen.
2. Stikk krokskruene inn i monteringshullene.
3. Stram til krokskruene.
4. Monter batteriladerens monteringsklemme på krokskruene.
5. Batteriet må lades. Henvist til 4.7 Charging the Battery, side290

4 Bruk

4.1 Innledning

Personløfteren er enkel og trygg å bruke.

 Les sikkerhetsinformasjonen og anvisningene for følgende prosedyrer før du bruker personløfteren på en pasient:

- 2.2 Bruksinformasjon, side277
- 5.3 Løfting av pasienten, side297

4.2 Lukke eller åpne løfterføtter



ADVARSEL!

Fare for personskade

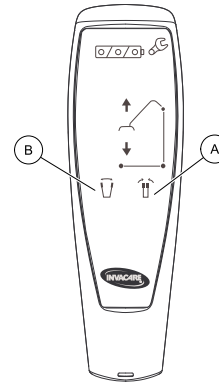
Løfteren kan velte og sette pasienten og pleierne i fare.
 – Løfterens føtter må stå i maks. åpen stilling for å gi optimal stabilitet og sikkerhet. Dersom det er nødvendig å lukke løfterføttene når man skal manøvrere dem under sengen, må de kun holdes lukket til løfteren har kommet i stilling over pasienten og pasienten er løftet opp fra sengen. Når løfterføttene er klare av sengen, må de på nytt stilles i maks. åpen stilling.

4.2.1 Lukke eller åpne elektriske løfterføtter



Håndkontrollen brukes til å åpne eller lukke løfterføttene under løfting av pasienter for å gi økt stabilitet.



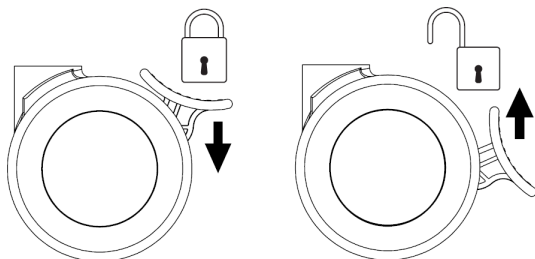
Se sikkerhetsinformasjonen i 4.2 Lukke eller åpne løfterføtter, side287 før du utfører denne prosedyren.



Føttene slutter å bevege seg når du slipper knappen.

1. Du lukker føttene ved å trykke og holde inne føtter lukket-knappen .
2. Du åpner føttene ved å trykke og holde inne føtter åpne-knappen .

4.3 Låsing av/Låse opp de bakerste rullehjulene



- Hvis man vil låse rullehjulet: Skyv tappen ned.
- Hvis man vil låse opp rullehjulet: Skyv tappen i retning oppover.

4.4 Heve eller senke løfteren



ADVARSEL!

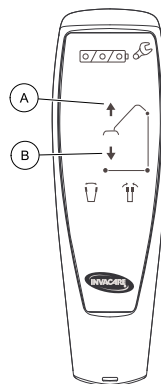
Fare for personskade

Løfteren kan velte og sette pasienten og pleierne i fare.
 – Invacare anbefaler at de bakre styrehjulene forblir ulåst under løfteprosedyrer, slik at personløfteren kan justere seg selv når pasienten løftes fra en stol, seng eller et annet stasjonært objekt.

4.4.1 Heve eller senke en elektrisk løfter



Se sikkerhetsinformasjonen i 4.4 Heve eller senke løfteren, side 288 før du utfører denne prosedyren.



1. Heve løfteren – trykk og hold inne OPP-knappen **A** for å heve løftearmen og pasienten.
2. Senke løfteren – trykk og hold inne NED-knappen **B** for å senke løftearmen og pasienten.



Slipp knappen for å stanse hevingen eller senkingen av løfteren.

4.5 Aktivere en mekanisk nødсенking

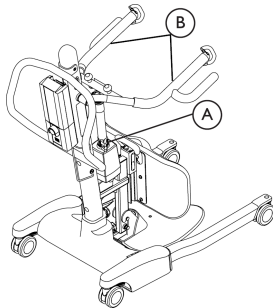
Det finnes to typer mekaniske nødfunksjoner – en primær og en sekundær.

4.5.1 Primær nødfunksjon



- I. Stikk en penn inn i hullet som er merket Nødheving (Emergency Up) **A** eller Nødсенking (Emergency Down) **B** på kontrollboksen **C**.

4.5.2 Sekundær nødfunksjon



A RØD Nødsgrep

B Løftearmer

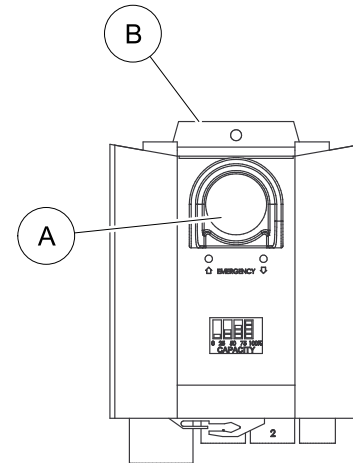


Vi anbefaler at du bruker den primære nødfunksjonen. Den sekundære nødfunksjonen er kun en reserveløsning for den primære nødfunksjonen.

I tilfeller hvor den primære nødfunksjonen ikke fungerer eller ikke kan nås, kan du bruke den sekundære nødfunksjonen.

- I. Trekk nødhåndtaket **A** oppover og skyv samtidig løftearmene **B** nedover.

4.6 Utføre en nødstop



1. Trykk på den RØDE knappen **A** på kontrollboksen **B** for å stoppe løftearmens og pasientens bevegelser oppover eller nedover.
2. Vri nødknappen mot klokken for å nullstille den.

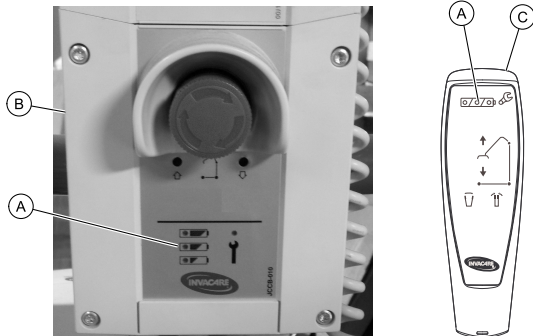
4.7 Charging the Battery













Av hensyn til batteriets levetid anbefaler Invacare at batteriet lades daglig.

Det finnes to forskjellige fremgangsmåter for å lade opp batteriet. En metode bruker en strømledning som festes til kontaktskapet, den andre krever at batteriet må monteres på batteriladeren. Følg den mest passende prosedyren for å lade batteriet for den pasientheisen som du vil bruke.

4.7.1 Batteriindikator




Batteriindikatoren **A** befinner seg på kontrollboksen **B** og på håndkontrollen **C**. Indikatorlampene angir batteriets tilstand:

Batteriindikator for håndkontroll 	Batteriindikator for kontrollboks 	Batteriets tilstand	Beskrivelse
		Fullt ladet	Batteriet er ok – trenger ikke lades (100–50 %). Den tredje indikatorlampen er GRØNN.
		Delvis ladet	Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den andre indikatorlampen er GUL.
		Nesten utladet	Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydhornet avgir pipelyder når en knapp blir trykket inn. Den første indikatorlampen er GUL.
		Utladet (indikatorlampen blinker)	Batteriet må lades opp. Noen av løfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke løftearmen. En lydalarm gir signal (et lydhorn avgir pipelyder) når batterispenningen er lav. Dersom lydalarmen utløses under en forflytning, fullfører du forflytningen og lader deretter batteriet.

4.7.2 Lade batteriet ved hjelp av strømledning



A

 A = Strømledningen tilsluttes her.



FORSIKTIG!

– Nødstoppen MÅ IKKE aktiveres – batteriet kan i så fall ikke lades. Mens batteriet lades, kan ikke personløfteren brukes. FLYTT IKKE på personløfteren uten å først koble strømledningen fra vegguttaket. BRUK IKKE personløfteren dersom batterihuset er skadet. Bytt ut batterihuset før du bruker personløfteren igjen.

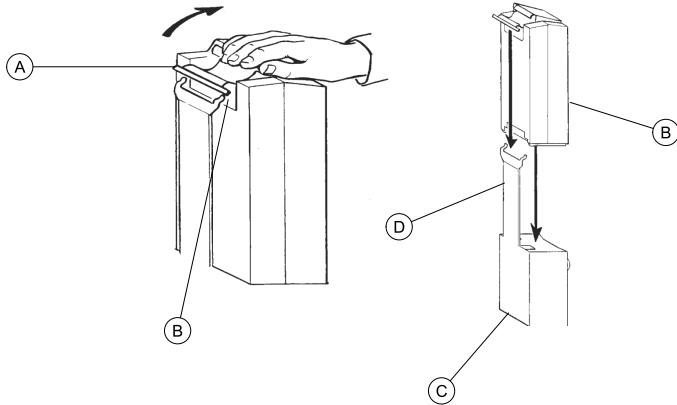
1. Fest strømledningen til kontrollboksen.
2. Plugg strømledningen i en stikkontakt.



Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Oppladingen må foregå i et rom med god ventilasjon.

3. Koble strømledningen fra stikkontakten etter at batteriet er fullt oppladet.

4.7.3 Lade batteriet ved hjelp av batterilader



1. Løft opp håndtaket (A) på baksiden av batteriet (B).
2. Løft batteriet opp og bort fra kontrollboksen (C).



FORSIKTIG!

Feil innsetting av batteriet kan føre til skade på personer eller utstyr.
– Når batteriet settes i batteriladeren, skal det høres et klikk som angir at batteriet er korrekt satt i.

3. Sett batteriet i batteriladeren (D) som vist. Du skal høre et klikk.



Lysdioden som angir lading, vil bli tent. Når oppladingen er fullført, vil lysdioden bli slukket.

Det tar omtrent fire timer å lade et batteri fullt opp.

4. Løft opp håndtaket på baksiden av batteriet.
5. Løft batteriet opp og bort fra batteriladeren.



FORSIKTIG!

Feil innsetting av batteriet kan føre til skade på personer eller utstyr.
– Når batteriet settes på kontrollboksen, skal det høres et klikk som angir at batteriet er korrekt satt på.

6. Sett batteriet tilbake på kontrollboksen som vist. Du skal høre et klikk.



Batteriet skal sitte på kontrollboksen og batteriladeren som vist.

5 Løfte pasienten

5.1 Sikker løfting



ADVARSEL!

- Den maksimale vektbegrensning på 200 kg MÅ IKKE overskrides (SWL).
- Prøv IKKE å utføre noen overføring uten godkjenning av pasientens lege, sykepleier eller medisinske assistent.
- Hender og finger må ALLTID HOLDES BORTE fra bevegelige deler for å unngå skade.
- I løpet av overføringen, mens pasienten venter i løfteseil, må pasientheisens base IKKE RULLES over eventuelle ujevne overflater som eventuelt kan forårsake at heisen blir ustabil.
- Bruk styrehåndtaket på mastmonteringen hele tiden til å skyve eller trekke i stå-heisen.



ADVARSEL!

Løfting av pasienten

- Før bena plasseres på stå-heisen rundt pasienten, pass godt på at pasientens føtter er ut av veien for fotplaten, eller så kan skade finne sted.
- Justering for sikkerhet og bekvemmelighet må sikres før pasienten flyttes. Pasientens armer bør befinne seg utenfor stroppene på løfteseilet.



ADVARSEL!

Løfting av pasienten

- Før pasienten løftes fra en stillestående gjenstand (rullestol, toalettstol eller en seng), må pasienten løftes litt opp fra den stillestående gjenstanden, og man må kontrollere at alle festeanordningene til løfteseilet sitter riktig til. Hvis noen del av festeanordningene ikke er plassert riktig, må pasienten senkes og problemet rettes på, deretter løftes pasienten igjen og kontrollen utføres på nytt.
- I løpet av overføringen, når pasienten befinner seg i løfteseilet som er festet til heisen, må man IKKE rulle rullehjulbasen over ujevne overflater da dette vil forårsake en ubalanse av pasientheisen og kan forårsake at den kommer til å velte. Styrehåndtaket på masten må benyttes til ALLE tider til å skyve eller trekke pasientheisen.
- Invacare anbefaler at man BARE låser de bakre svingrullehjulene når løfteseilet plasseres eller fjernes (stå-assistanse eller overføring) fra området rundt pasienten.
- Invacare anbefaler IKKE at man låser de bakerste rullehjulene på pasientheisen når man løfter en person. Hvis man gjør dette, kan dette forårsake at heisen velter og medføre skade på både pasienten og assistentene. Invacare anbefaler IMIDLERTID at man lar de bakerste rullehjulene forbli ulåste i løpet av løfteprosedyrene for å gjøre det mulig for pasientheisen å bli stabilisert med en gang når pasienten løftes fra en stol, en seng eller en annen stasjonær gjenstand.

**ADVARSEL!****Bruk av løfteseilet**

- Bruk løfteseilet slik som anbefalt av vedkommende persons lege, sykepleier eller medisinske assistent for å kunne sikre bekvemmelighet og sikkerhet for personen som skal løftes.
- Personer som bruker løfteseilet for stående pasienter MÅ være i stand til å støtte mesteparten av sin egen vekt, for å unngå at skade finner sted.
- Avfargede, istykkerevede, frynsede eller ødelagte løfteseil er ikke sikre og bruk av disse kan resultere i uhell eller skade. Et hvert pasientseil som har blitt utsatt for de ovennevnte problemene må kasseres UMIDDELBART.
- Pasienseilene MÅ IKKE endres på.
- Pass på å kontrollere løfteseilets festanordninger hver gang løfteseilet fjernes og byttes ut, for å være helt sikker på at den har blitt festet på rett måte før pasienten fjernes fra en stillestående gjenstand (seng, stol eller toalettstol).
- Hvis pasienten befinner seg i en rullestol, må rullehjulene låses på plass for å unngå at stolen beveger seg fremover eller bakover.

**ADVARSEL!****Løfteseil med stå-assistanse**

- Løfteseil med stå-funksjon MÅ IKKE BRUKES i kombinasjon med pasientheisen som en transportanordning. Hensikten med dette seilet er å overføre en person fra en overflate hvor vedkommende befinner seg i en hvilende posisjon til en annen (slik som fra en seng til en rullestol).
- Før pasienten løftes, er det viktig å sikre seg at den nederste kanten på seilet med stå-funksjon befinner seg nederst i ryggen på pasienten og at pasientens armer befinner seg utenfor seilet med stå-funksjon.
- Beltet Må være tettsluttende, men samtidig sitte behagelig på pasienten, ellers så kan pasienten skli ut av seilet i løpet av overføringen, og dette kan eventuelt forårsake skade.

Løfteseil transport

- Før pasienten løftes ut, må man passe på at den nedre kanten på løfteseil transport befinner seg nederst i ryggraden og at pasientens armer befinner seg utenfor overføringssslyngen.
- Pasienten MÅ IKKE bringes til en fullstendig stående posisjon i løpet av bruk av løftseil transport eller så kan skade finne sted.



Henviss til brosjyren vedrørende pasientslyngen for mer informasjon.

5.2 Positioning the Stand Assist Lift



Se i sikkerhetsdelen i denne bruksanvisningen og les informasjonen i 5.1 Sikker løfting, side 294 før du fortsetter, og legg merke til alle advarsler som blir angitt.

Før du plasserer føttene til personløfteren under en seng, må du sjekke at området er fritt for hindringer.

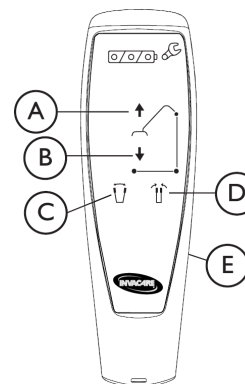


ADVARSEL!

Fare for personskade

Løfteren kan velte og sette pasienten og pleierne i fare.

- Løfterens føtter må stå i maks. åpen stilling for å gi optimal stabilitet og sikkerhet. Dersom det er nødvendig å lukke løfterføttene når man skal manøvrere dem under sengen, må de kun holdes lukket til løfteren har kommet i stilling over pasienten og pasienten er løftet opp fra sengen. Når løfterføttene er klare av sengen, må de på nytt stilles i maks. åpen stilling.



Ⓐ OPPOVER knapp	Ⓓ Knapp for lukking av bena
Ⓑ NEDOVER knapp	Ⓔ Håndkontroll
Ⓒ Knapp for åpning av bena	

1. Trykk på knappen for åpning av bena på den manuelle styreanordningen slik at bena på stå-heisen befinner seg i maksimum åpen posisjon.
2. Plasser stå-heisen ved bruk av håndtaket på masten.
3. Trykk på knappen med nedoverpilen på den manuelle styreanordningen som vil senke løftearmene for lett feste på løfteseilet.

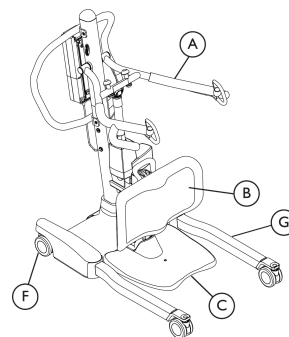
5.3 Løfting av pasienten



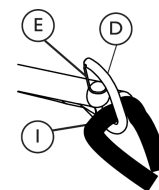
ADVARSEL!

- Den maksimale vektbegrensning på 200 kg MÅ IKKE overskrides (SWL).
- Personen som bruker den stående løfteseilet MÅ være i stand til å støtte mesteparten av sin egen vekt, eller så kan skade kan finne sted.
- De bakerste rullehjulene på stå-heisen må IKKE være låst når en person løftes. Låsning av de bakerste rullehjulene kan forårsake at stå-heisen velter og at skade på pasienten og assistenter påføres. Hvis man låser opp de bakerste rullehjulene i løpet av løfteprosedyrene, blir det mulig for heisen å stabiliseres til å begynne med mens pasienten løftes fra en rullestol, en seng eller en annen stillestående gjenstand.
- Flytt IKKE pasienten hvis løfteseilet ikke er festet på riktig måte til festeopphenget på stå-heisen.
- Pass godt på at løfteseilet er montert helt riktig FØR pasienten løftes. Hvis noen av festeanordningene ikke er blitt plassert på riktig måte, må dette problemet rettes på. Når personen heves noen få tommer/cm fra den stasjonære overflaten og før personen flyttes, må man kontrollere en gang til og forsikre seg om at løfteseilet og alle festeanordningene sitter godt på plass. Hvis man oppdager et problem, må pasienten senkes tilbake til den stasjonære overflaten og problemet rettes, ellers så kan uhell eller skade kan finne sted.
- Justeringer for sikkerhet og bekvemmelighet må utføres før pasienten flyttes.

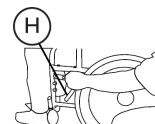
Detalj A — STAND OPP LIFT



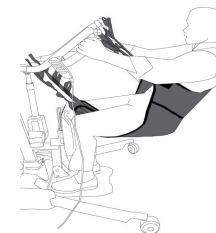
Detalj B — LØFTESEILFESTE



Detalj C — HJULLÅS




Detalj D — LØFTING AV PASIENTEN



Ⓐ Håndtak	Ⓕ Bakre styrehjul
Ⓑ Knepute	Ⓖ Ben
Ⓒ Fotplate	Ⓗ Hjullås

ⓓ Kroker	① Løkken på løfteseilet
ⓔ Klips	

 Pasienten MÅ befinne seg i en sittende posisjon først. Bruk sengens hodeseksjon til å få pasienten i en opprett posisjon og deretter flyttes bena langs siden på sengen.

1. Instruer pasienten om å holde tak i begge håndtakene på begge sider av stå-heisen (Detalj "A" av FIGUR 4.2).
2. Pasienten må instrueres til å lene seg bakover mot stå- transport.



ADVARSEL!

- Stå-løfteseil med stå-funksjon - Før pasienten løftes, pass på at den nedre kanten på stå-seilet befinner seg nederst i ryggen på pasienten og at pasientens armer befinner seg utenfor slyngen.
- Løfteseil transport - Før pasienten løftes, pass på at den nedre kanten på stå-seilet befinner seg ved basen på ryggraden på pasienten og at pasientens armer befinner seg utenfor løfteseilet.

3. Det viktig å sikre at det følgende har funnet sted:

- a. Pasientens knær sitter forsvarlig mot kneputen.
- b. Pasientens føtter er plassert helt riktig på fotplaten.
- c. Løfteseil:
 - Stå-seil - Den nederste kanten på stå-seilet er plassert nederst i ryggen på pasienten.
 - Løfteseil transport - Den nederste kanten på løfteseil transport befinner seg på basen til pasientens ryggrad.
 - For begge seiltyper - Pasientens armer befinner seg utenfor seilet.
 - løkkene på løfteseilet er helt på krokene på løftearmene, og klipsen er helt lukket (detalj B).
- d. De bakerste rullehjulene er låste.
- e. Bena befinner seg i den største åpne posisjonen.



ADVARSEL!

- Hvis en pasient overføres fra en rullestol, MÅ rullestolens rullehullåser befinne seg i låst posisjon før pasienten senkes ned i rullestolen. Hvis ikke, kan skade finne sted.

4. Hvis overføring fra en rullestol finner sted, må rullehullåsene låses på rullestolen (Detalj "C").
5. Trykk på knappen for OPPOVERPILEN på den manuelle styreanordningen for å heve pasienten over overflaten (seng, rullestol eller toalettstol). Pasientens vekt vil være fullstendig støttet av stå-heisen (Detalj "D").



Det nedre sentret av tyngdekraft vil skaffe til veie stabilitet som vil bidra til at pasienten vil føle seg mere sikker og gjøre at heisen blir lettere å flytte.

5.4 Flytting av pasienten



ADVARSEL!

- Bena på stå-heisen MÅ befinne seg i den største åpne posisjonen for optimal stabilitet og sikkerhet. Hvis pasienten er i et seil og det blir nødvendig å bevege seg gjennom et smalt trangt sted, lukkes bare bena på stå-heisen så lenge som nødvendig for å kunne bevege seg gjennom trangt sted. Når stå-heisen har kommet gjennom et trangt sted, returnerer man bena til den maksimal åpne posisjonen.
- Man MÅ IKKE rulle rullehjulbasen over ujevne overflater som kan resultere i en ubalanse av heisen i løpet av overføringen av en pasient som sitter i løfteseilet. Dette kan forårsake at heisen velter. Bruk alltid håndtaket på masten til å skyve eller trekke heisen.

1. Pass på at bena på stå-heisen befinner seg i den største åpne posisjon. Hvis ikke, trykk på knappen for ÅPNING av bena på den manuelle styreanordningen for å flytte bena til den største åpne posisjonen.
2. Flytt stå-heisen bort fra den overflaten som bena ble løftet fra.
3. Flytt pasienten over til den ønskede overflaten.

6 Overføring Av Personen

6.1 Safe Transfer



ADVARSEL!

- Den maksimale vektbegrensning på 200 kg MÅ IKKE overskrides (SWL).
- Prøv IKKE å overføre en pasient uten godkjenning fra pasientens lege, sykepleier eller medisinske assistent.
- Flytt IKKE pasienten hvis løfteseilet ikke er festet på riktig måte til festeanordningspunktene på stå-heisen. Kontroller at løfteseilet er festet på riktig måte til festeanordningspunktene før en pasient løftes. Hvis noen av festeanordningene ikke sitter riktig på plass, må problemet rettes på. Når slyngen heves noen få tommer/cm over den stasjonære overflaten og før kan pasienten flyttes, må man kontrollere en gang til at alle festeanordningene for slyngen sitter godt på plass. Hvis noen av festeanordningene ikke sitter riktig, må pasienten senkes ned til den stasjonære overflaten igjen og dette problemet rettes på - hvis ikke, kan uhell eller skade finne sted.
- Justering for sikkerhet og bekvemmelighet må utføres før pasienten flyttes. Pasientens armer skal være utenfor stroppene.

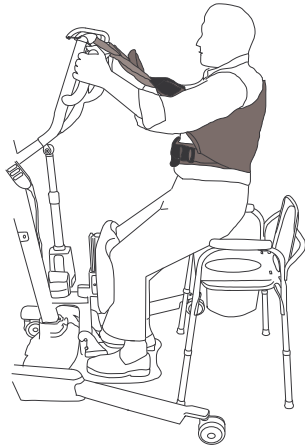


ADVARSEL!

- Bruk slyngen slik som anbefalt av personens lege, sykepleiere eller medisinske assistent slik at vedkommende som skal løftes vil føle seg komfortabel og sikker.
- De bakerste rullehjulene på stå-heisen MÅ IKKE LÅSES når en person løftes. Låsing av de bakerste rullehjulene kan forårsake at stå-heisen velter og påfører skade på pasienten og assistentene.
- Bena på stå-heisen MÅ befinne seg i den største åpne posisjonen for optimal stabilitet og sikkerhet. Hvis pasienten befinner seg i en slynge og det blir nødvendig å bevege seg gjennom et trangt sted, må bena på stå-heisen bare stenges så lenge som er nødvendig til å bevege seg gjennom dette området. Når stå-heisen har kommet gjennom trangt sted, returner man bena til den største åpne posisjonen. Hvis det er nødvendig å lukke bena for å kunne klare å manøvrere stå-heisen under en seng, lukker man bare bena så lenge som det er nødvendig for å kunne plassere stå-heisen over pasienten og løfte pasienten bort fra overflaten på sengen. Når bena på stå-heisen ikke lenger befinner seg under sengen, returner man bena to den største åpne posisjonen.
- Pass på å kontrollere slyngens festeanordninger hver gang slyngen blir fjernet og byttet ut for å være sikker på at alt har blitt festet på riktig måte før pasienten fjernes fra en overflate.

Bruk av en assistent er basert på evaluering fra en helsevesenperson for hvert individuelle tilfelle.


6.2 Overføring til en toalettstol



ADVARSEL!

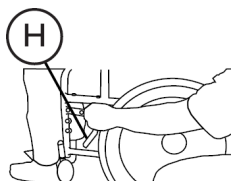
– Invacare anbefaler at de bakre virvelrullehjulene bare låses når slyngen plasseres eller fjernes fra området rundt pasienten.

1. Pasienten løftes opp fra siden på sengen.
2. Trykk på OPPOVER- knappen på den manuelle styreanordningen for heve pasienten høyt nok til å kunne holde armene bort fra toalettstolen. Vekten på armene vil bli støttet av stå-heisen.
3. Før pasienten over til toalettstolen. Dette kan kreve to assistenter.
4. Trykk på knappen med en nedoverpil for å kunne senke pasienten over på toalettstolen.
5. Lås de bakre svivelrullehjulene på stå-heisen.

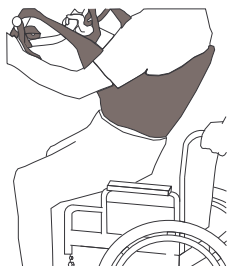
6. Et av de følgende utføres:
 - Stå-slyngen - Hekt løs ståslyngen fra festeslyngene på stå-heisen.
 - Overførings-slyngen -
 - a. Hekt løs overførings-slyngen fra de nederste festeordningspunktene på stå-heisen.
 - b. Heis opp bena til pasienten og fjern støtteanordningene fra området under pasienten.
 - c. Hvis ønsket, hekt av overførings-slyngen fra de øverste festeordningspunktene på stå-heisen.
-  Pasienten kan forbli i den øverste delen av overførings-slyngen mens toalettstolen er i bruk.
7. Instruer eller hjelp pasienten med å løfte føttene fra fotplaten.
8. Fjern slyngen fra området rundt pasienten.
9. Lås opp de bakerste rullehjulene og trekk stå-heisen bort fra toalettstolen.
10. Når dette er utført, kontroller slyngen på nytt for å sikre at festeordningene er festet på riktig måte.



6.3 Overføring til en rullestol

DETALJ A



DETALJ B



  = Hjullås

1. Pass på at bena på heisen befinner seg i åpen posisjon når personen er i slyngen. Trykk på knappen for åpning av bena helt til de er i største åpne posisjon.
2. Flytt rullestolen inn i posisjon.

3. Sett i gang rullehjullåsene på rullestolen for å unngå at stolen beveges (Detalj "A").



ADVARSEL!

– Personen **MÅ IKKE** plasseres i en rullestol hvis låsene ikke er koblet til. Rullehjullåsene på rullestolen **MÅ** befinne seg i låst stilling før personen senkes ned i rullestolen for overføring. Hvis ikke, kan skade resultere.

4. Plasser personen over rullestolen (Detalj "B").
5. Trykk på knappen for nedoverpilen og senk personen ned i rullestolen.



ADVARSEL!

– De bakre svivelrullehjulene må **BARE** låses når slyngen (stående eller ved overføring) plasseres eller fjernes fra området rundt personen. Hvis ikke, kan skade finne sted.


6. Lås de bakre svivelrullehjulene.
7. Hekt av slyngen fra alle festeordningspunktene på heisen.
8. Instruer personen om å løfte føttene fra fotplaten. Hjelp personen hvis nødvendig.
9. Fjern slyngen fra området rundt personen.
10. Lukk opp de bakerste rullehjulene og trekk stå-heisen bort fra rullestolen.

6.4 Overføring til en seng



Det nedre tyngdekraftsentret skaffer til veie stabilitet som bidrar til at personen føler seg mer sikker og gjør at heisen er lettere å flytte på.

1. Plasser personen så langt over sengen som mulig.


 Hvis personen overføres fra en overflate som er lavere enn sengen, trykk på knappen for oppoverpilen for å heve personen over sengens overflate. Personen bør være hevet akkurat høyt nok til å være såpass mye over sengen at vekten blir støttet fullstendig støttet av heisen.

2. Trykk på knappen for nedoverpilen og senk personen ned på sengen.

**ADVARSEL!**

– Invacare anbefaler at de bakre svivelrullehjulene BARE låses når slyngen plasseres eller fjernes fra området rundt personen.

3. Lås de bakre svivelrullehjulene.
4. Hekt av stå-slyngen eller overførings-slyngen fra alle festeanordningspunktene på stå-heisen.
5. Instruer personen til å løfte føttene fra fotplaten.

 Hvis nødvendig, må personen hjelpes.

6. Fjern stå-slyngen eller overførings-slyngen fra området rundt personen.
7. Lås opp de bakerste rullehjulene og trekk stå-heisen bort fra sengen.

7 Problemløsning

7.1 Problemløsningstabell

SYMPTOMER	FEIL	LØSNING
Støy eller tørr lyd fra bevegelige ledd.	Trenger smurning	Se under 8.6 Smøring av heisen, side308
Når knappen trykkes inn, klarer ikke løftemotoren å løfte, eller føttene åpner seg ikke.	En kontakt på håndkontrollen eller motorene er løs.	Pass på at kontakten på håndkontrollen eller motoren sitter godt. Sørg for at kontaktene sitter godt og er helt tilkoblet.
	Lav batterispenning.	Lad batteriene. Se under 4.7 Charging the Battery, side290
	RØD nødstopknapp er trykket INN.	Vri den RØDE nødstopknappen med klokken til den løses ut.
	Batteriet er ikke korrekt koblet til kontrollboksen.	Koble batteriet til kontrollboksen på nytt. Se under 4.7 Charging the Battery, side290
	Kontaktpolene er skadet.	Bytt ut batteriet. Se under 4.7 Charging the Battery, side290
Uvanlig støy fra motor.	Den elektriske aktuatoren trenger service eller så er belastningen for stor.	Se under 8.7 Utbygging av den elektriske aktuator, side309 eller 8.8 Utbygging av benaktuatoren, side310 Contact your Dealer or Invacare representative.
	Motoren er slitt eller skadet, eller tappen er bøyd.	Se under 8.7 Utbygging av den elektriske aktuator, side309 eller 8.8 Utbygging av benaktuatoren, side310 Kontakt forhandleren eller Invacare-representanten.
Løftearmene senkes ikke når de befinner seg i den øverste posisjonen.	Løftermene krever en minimal mengde belastning for å kunne senkes fra den aller høyeste posisjonen.	Trekk litt ned på løfterarmene.

SYMPTOMER	FEIL	LØSNING
Bena åpnes og lukkes ikke på riktig måte.	Benaktuatoren kan være slitte eller så er masten bøyd.	Se under 8.8 Utbytting av benaktuatoren, side 310
Service lampen blinker.	Det har gått 12 måneder siden løfteren ble laget eller montert første gang.	Første gangs montering – tilbakestill service lampen. Se under 3.5.1 Tilbakestill service lampen, side 284 Etter første gangs montering – utfør service på løfteren. Ta kontakt med den lokale Invacare-forhandleren.

 Hvis problemene ikke kan løses ved hjelp av disse forslagene, ber vi deg ta kontakt med forhandleren eller Invacare.

8 Vedlikehold

8.1 Sjekkliste for sikkerhetskontroll



ADVARSEL!

- Vedlikehold må KUN utføres av kvalifisert personell.
- En kompetent person må sørge for produktet har tilstrekkelig styrke og stabilitet for alle formål hvis deler skiftes ut.
- Monteringsbeslagene MÅ IKKE strammes til alt for hardt. Dette vil skade festeklemmene.



Følg vedlikeholdsprosedyrene som er beskrevet i denne håndboken for å kunne sikre uavbrutt service av løfteanordningen for pasienter.

Pasienteheisen Invacare er fremstilt for å kunne tilby maksimal sikker, effektiv og tilfredsstillende service med minst mulig bekymring og vedlikehold.

Alle delene på Invacare heisen er fremstilt av beste kvalitet av stål, men metall- til metall vil bli slitt etter vesentlig bruk.

Det er ikke nødvendig med justering eller vedlikehold av rullehjulene, bortsett fra rengjøring, smøring og kontroll av aksel- og svivelbolter for å sikre at de sitter tett til. Alle rester og skrot må fjernes fra rullehjulet og svivellagerene. Hvis noen deler viser seg å være slitte, må disse delene byttes ut UMIDDELBART.

Hvis du har noen spørsmål vedrørende sikkerhet av noen del av heisen, ta kontakt med forhandleren UMIDDELBART.

Regulært vedlikehold av pasienteheisen og tilleggsutstyret er nødvendig for å sikre riktig drift.

Etter de første tolv månedene med drift, må alle svingpunkter og festeanordninger kontrolleres for å sikre at slitasje ikke har funnet sted. Hvis metallet er slitt, MÅ delene byttes ut. Denne kontrollen MÅ UTFØRES hver sjetten måned.

Kontrolldato:	Initialer:
HJULBASE	
<input type="checkbox"/> Se etter deler som mangler. <input type="checkbox"/> Basen åpner/lukker seg enkelt. <input type="checkbox"/> Kontroller at hjul og akselbolter er godt tilstrammet. <input type="checkbox"/> Kontroller at hjul dreier og ruller godt. <input type="checkbox"/> Rengjør hjulene for løse partikler. <input type="checkbox"/> Kontroller dreieledd for slitasje.	
LØFTESEIL OG DELER	
<input type="checkbox"/> Kontroller alle løfteseilfester hver gang løfteseilet brukes, for å sikre at det er godt festet, og at pasienten er trygg. <input type="checkbox"/> Kontroller løfteseilmaterialet for slitasje. <input type="checkbox"/> Kontroller stroppene for slitasje. <input type="checkbox"/> Kontroller sømmer.	
LØFTEMOTORENHET	
<input type="checkbox"/> Se etter lekkasje. <input type="checkbox"/> Kontroller deler på mast, løftearm og base. <input type="checkbox"/> Kontroller for slitasje eller forringelse. Send tilbake til fabrikken dersom den er skadet. <input type="checkbox"/> Kjør en syklus for å kontrollere at løftemotoren fungerer jevnt og stille.	

LØFTERARMENE OG FORBINDELSER

- Kontroller alle beslag og festeordningspunkter.
- Kontroller bøyninger og avbøyninger.
- Kontroller bolteleddene på løftearmene for å unngå eventuelle slitasje.
- Kontroller at løftearmene befinner seg i senter mellom bena på basen.
- Kontroller dreieledd for slitasje.
- Kontroller løfteseilkrokene for slitasje eller skade.

MASTEN

- Masten må være godt festet til løftearmen.
- Se etter knekker og ujevnheter.
- Kontroller dreieledd for slitasje.

RENGJØRING

- Etter behov.

8.2 Serviceintervall

Det bør utføres service på løfteren etter 8000 sykluser eller når servicelampen lyser. Henvist til 3.5 Kontroll av servicelampen, side 284

8.3 Rengjøre løfteseilet og løfteren**ADVARSEL!**

– Etter HVER rengjøring (i samsvar med bruksanvisninger for rengjøring av løfteseilet), må løfteseilet kontrolleres for å sikre at slitasje og rifter og løse masker ikke har funnet sted. Et hvert pasientseil som har disse problemene må kasseres UMIDDELBART.

Rengjøre løfteseilet

Løfteseilet bør vaskes med jevne mellomrom i vanntemperatur som ikke er høyere enn 203°F (95°C) og en biologisk oppløsning. Se vaskeanvisningene i bruksanvisningen for løfteseilet.

Rengjøre og desinfisere løfteren

Heisen bør rengjøres og desinfiseres hver gang den har vært brukt, for å hindre kryssmitte.

En myk klut, fuktet med vann og en liten mengde mildt vaskemiddel, er alt som er nødvendig for å holde pasientheisen ren.

Heisen kan også vaskes med ikke-slitende rengjøringsmidler.

Bruk aldri syrer, baser eller løsemidler til å rengjøre løfteren. Tørk av løfteren nøye etter rengjøring.

Motorer, kontrollenhet og monteringsdeler kan bli skadet dersom løfteren rengjøres på noen annen måte enn det som er angitt ovenfor.

Løfteren må tørkes med en fuktig, godt oppvridd klut med vanlige desinfeksjonsmidler. Bruk bare desinfeksjonsmidler som er godkjent av institusjonen.

8.4 Gjenbruk

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan brukes på nytt, vil avhenge av produktets tilstand.

Personløfteren og løfteseilene bør rengjøres hver gang de har vært brukt, for å hindre overføring av smitte. Før løfteren skal brukes på nytt eller overhales, bør du se i 8.3 Rengjøre løfteseilet og løfteren, side 307.

8.5 Hvordan man oppdager slitasje og skade

Det er viktig å kontrollere alle deler som er utsatt for stress, slik som løfteseil, løftearm og en hver dreitapp for løfteseilet, for å

sikre at det ikke finnes tegn på sprekker, frynser, misdannelse eller ødeleggelse. Eventuelle defekte deler må byttes ut UMIDDELBART og man må passe på at heisen ikke tas i bruk før reparasjonene har blitt utført.

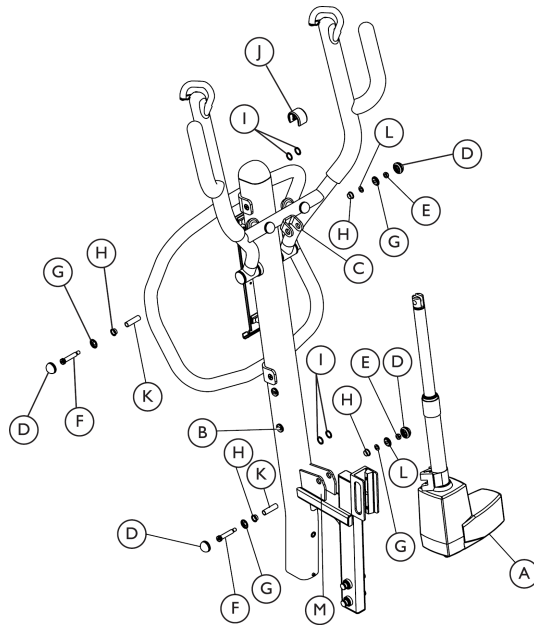
8.6 Smøring av heisen

Invacare heisen er fremstilt med behov for minimalt vedlikehold. Imidlertid bør kontroll og smøring hver sjette måned sikre fortsatt sikkerhet og pålitelighet.

Hold heisen og løfteseilet rent og i god driftsmessig stand. En hver feil må noteres ned og rapporteres til forhandleren så fort som mulig.

Rullehjulene MÅ virvle rundt og rulle lett. Lett smøringolje (vanntett auto-smøringsmiddel) kan tilføres kulelagervirvlen på rullehjulene en gang per år. Dette kan tilføres oftere hvis rullehjulene er utsatt for meget store fuktige forhold.


8.7 Utbytting av den elektriske aktuator



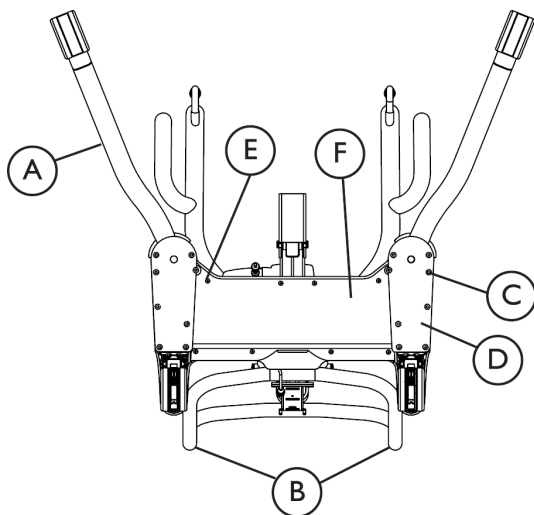
Ⓐ Elektrisk aktuator	Ⓗ Lager
Ⓑ Retningshull for aktivatorhull	Ⓛ Nylon Underlagsskive
Ⓒ Løftearmsaktuatorens løftearm	Ⓜ Aktuatorhetten
Ⓓ Hette	Ⓚ Bøssing

Ⓔ Mutter	Ⓛ Flat underlagsskive
Ⓕ Skruer	Ⓜ Mastmontering, aktivatormonteringsklemme
Ⓖ Underlagsskive	

- Trekk den elektriske aktuatoren ut fra kontaktskapet på mastmonteringen. Aktuatorlederen tres inn i retningshullet i mastmonteringen.
- Fjern beslagene som sikrer den øverste delen på den elektriske aktuatoren til løftearmens monteringsklemme.
 - Fjern gummiheftene fra mutteren og skruen som fester den elektriske aktuatoren til monteringsklemme.
 - Fjern skruen, skiven, lageret, nylonsskiven, aktuatorhetten, bøssingen, nylonsskiven, skiven, lageret, skiven, den flate skiven og mutteren.

 Aktuatorhetten vil løsne når festebeslagene blir fjernet. Kontroller at aktuatorhetten ikke er beskadiget. Hvis dette har funnet sted, må aktuatorhetten byttes ut.
- Fjern de beslagene som fester den nedre delen på den elektriske aktuator til aktuatorens monteringsklemme.
 - Fjern gummiheftene fra mutteren og skruen som fester den elektriske aktuator til løftearmet monteringsklemme.
 - Fjern skruen, skiven, lagret, nylonsskiven, bøssingen, nylonsskiven, skiven, den flate skiven og mutteren.
- For å kunne bytte ut den elektriske aktuator må TRINN 1-3 reverseres.

8.8 Utbytting av benaktuatoren



Ⓐ Ben	Ⓓ Litet basedeksel
Ⓑ Håndtak på masten	Ⓔ Panhodeskrue (åtte skruer fester det store basedekslet)
Ⓒ Skruer (åtte skruer fester hvert av de små basedekslene)	Ⓕ Stort basedeksel



Hvis bena på personløfteren ikke åpnes og lukkes på riktig måte, kan det være nødvendig å bytte ut en eller begge aktuatorene.

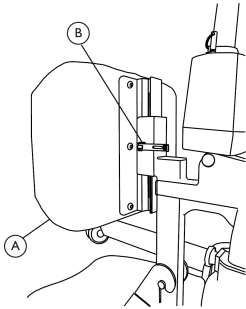
- Test hvor bena fungerer:
 - Trykk på LUKKE- knappen på den manuelle styreanordningen for å lukke bena.
 - Trykk på ÅPNINGS- knappen på den manuelle styreanordningen for å åpne bena.
- Mens man holder fast i håndtakene på masten, vipper man pasientheisen forsiktig bakover helt til den befinner seg på gulvet.

Det er nødvendig å fjerne begge de små basedekslene før det store basedekslet fjernes.
- Fjern de seksten skruene som fester de små basedekselene til basen.
- Fjern de åtte panhodeskruene som fester det store basedekslet til basen.

Hvis det venstre eller høyre benet på løfteanordningen ikke fungerer på rett måte, må de følgende trinn på basen utføres for å bytte ut utløseren. Hvis begge bena ikke fungerer på riktig måte, må denne utbyttingsprosedyren utføres på begge sider av basen.
- Finn og koble av hovedledningene på benaktuatoren.

Aktuatorledningene vil være synlige etter at det store basedekslet er fjernet.
- Sylinderhodeskruen og skiven som fester utløseren av bena til basen fjernes.
- På den andre enden på aktuatoren fjernes sylinderhodeskruen og mutteren som fester benaktuatoren til benklemmen.
- Hvis nødvendig, må TRINN 5-7 GJENTAS på den motsatte siden av basen for å fjerne den andre benaktuatoren.
- For å bytte ut benaktuatoren (ene), må TRINN 5-7 reverseres.

8.9 Justering av høyde på kneputen



Ⓐ Knepute

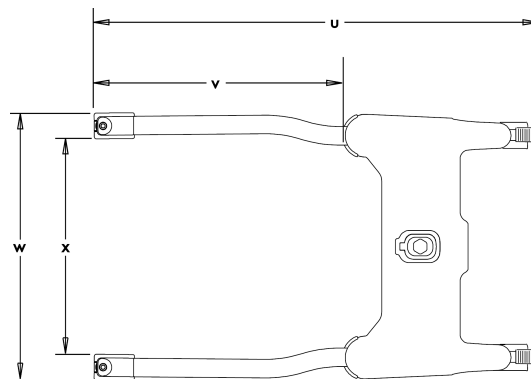
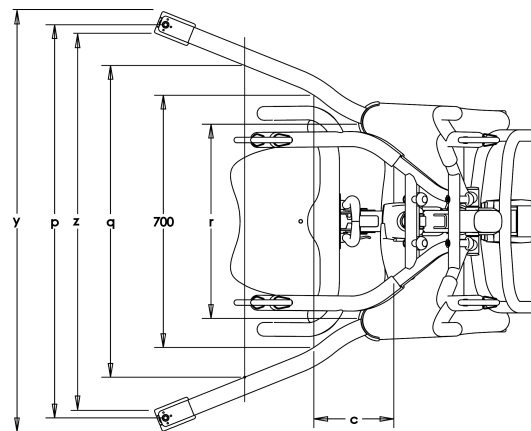
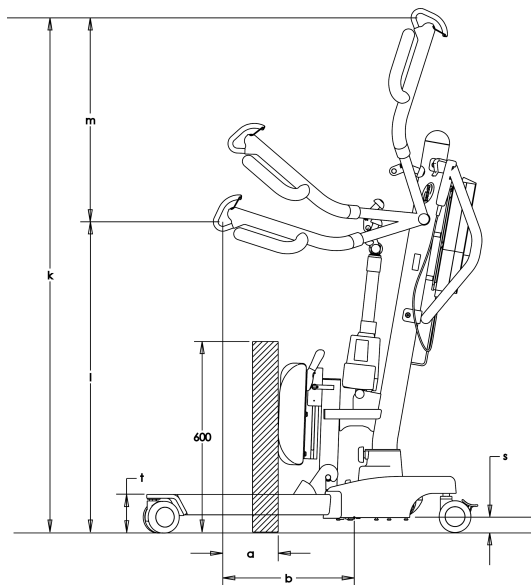
Ⓑ Knott for hurtigtløser

i Når justering utføres på riktig måte, vil pasientens kne berøre midten på kneputen.

1. Mens kneputen støttes, frakobles knotten for hurtigtløseren på den siden hvor monteringsknekten for kneputen befinner seg.
2. Velg en høydejustering som vil være behagelig for pasienten og som vil kunne tilby nødvendig støtte. Knotten for hurtigtløseren tilkoples inn i posisjon helt til kneputen sitter helt godt til.

9 Tekniske data

9.1 Personløfter



Maksimal høydekapasitet (k)	161 cm
Laveste posisjon (min. høyde) (l)	94 cm
Indre bredde ved maksimal rekkevidde (q)	86,5 cm
Total bredde (lukket) ytre mål	67 cm
Basehøyde (klarering)	12 cm
Baselengde	103,6 cm
Generell høyde	124,7 cm
Generell lengde	111,7 cm
Generell bredde	66 cm
Løfteområde (høyde, rekkevidde (m))	67 cm
Minimal indre bredde (r)	53,8 cm
Total bredde (åpen) indre mål	105 cm
Total bredde (åpen) senter til senter på rullehjulene (p)	109 cm
Svingradius	138 cm
Høyde til øvre kant på bena	12 cm
Min. fri høyde	4,5 cm
Maksimal rekkevidde ved 60 cm (a)	17,5 cm
Maksimal rekkevidde fra base (b)	41,4 cm
Strekning fra basen med bena spredt til 70 cm (c)	22,2 cm
Minimal klarering av basen fra gulvet (s)	3,7 cm
Maksimal klarering av basen fra gulvet (t)	12 cm
Maksimal ekstern lengde på basen (u)	110,6 cm
Maksimal indre lengde på basen (v)	62,4 cm
Maksimal ekstern bredde på bena (y)	115,5 cm
Minimal indre bredde på bena (z)	104,5 cm
Maksimal indre bredde på bena (w)	66,2 cm
Minimal indre bredde på bena (x)	53,4 cm
Størrelse på rullehjulene (FORAN/BAK)	10 cm

Løfteseil varianter	Stående posisjon eller under overføring
Seilmateriale	Polyester
Maksimum løftekapasitet (SWL) (pasienten + løfteseil + løftearm)	200 kg
Total vekt (vekt ute av kartongen)	53 kg/117 lbs
Vekt, mast inkludert batteri	18,5 kg/40,8 lbs
Vekt, base, del for bena	20,5 kg/45,2 lbs
Vekt, knepute	7,5 kg/16,5 lbs
Vekt, fotplate	6 kg/13 lbs
Betjeningskraft på knappene	Maks. 5N
Batteri (spenningseffekt)	24V DC maks. 240VA (RCHBL)
Ladertilførsel (spenningsforsyning)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Laderutgang/Ladetid	29.5V DC Maks 6 timer
Audio/Visuell alarm for lav batterialarm	Ja
Anordninger for motorsikkerhet	Innsperingsbeskyttelse
*Gennomsnittlige løftinger pr ladning (arbeidsevne)	*100-200 Sykluser per lading
Maks. strømforsyning	Maks. 400 mA
Driftstemperatur	5° til 40° C
Luftfuktighet	20% til 90% @ 30 ikke kondensering
Lydtrykk	< 50 dB
Atmosfærisk trykk	700 to 1060 hPa
Oppbevaringstemperatur	over 0° C
Luftfuktighet, oppbevaring	lavere enn 60%
Atmosfærisk trykk, oppbevaring	700 hPa til 1060 hPa
Beskyttelsesgrad, kontrollenhet	IPX4
Beskyttelsesgrad, håndkontroll	IPX4

Beskyttelsesgrad, motor	IPX4
Isoleringsklasse	klasse II, Type B-kontakt del
Intermittens	10%, maks, 2 minutter/18 minutter
Batterikapasitet	2,9 Ah
Manuell nødssenkning Ja	Ja
Elektrisk senking/løfting i nødsituasjoner	Ja/Ja
Forventet levetid	8 år
Løftehastighet	Roze personløfter tilfredsstiller kravene til "hastighet ved løfting og senking" i ENISO10535 (<0,15 m/s ved maksimumsbelastning og <0,25 m/s ubelastet)



* Varierer avhengig av last og slag.

United Kingdom	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
Ireland	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) | 810 7084 • Fax: (353) | 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
Australia	Invacare Australia Pty Ltd. • 1 Lenton Place • North Rocks • NSW 2151 • Australia • Tel: 1800 460 460 • Fax: 1800 814 367 • www.invacare.com.au • sales@invacare.com.au
New Zealand	Invacare New Zealand • 4 Westfield Place • Mt. Wellington • Auckland • New Zealand • Tel: 0800 468 222 • Fax: 0800 807 788 • www.invacare.co.nz • sales@invacare.co.nz
France	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
Schweiz	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
Deutschland	Invacare Aquatec GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
Portugal	Invacare Lda • Rua Estrada Velha • 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
España	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
Belgium & Luxemburg	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
Danmark	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
European Distributor Organisation	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
Nederland	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
Norge	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
Österreich	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
Sverige & Suomi	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com

**Manufacturer**

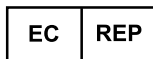
Invacare Rehabilitation Equipment (Suzhou) Co. Ltd.

No. 5 Weixi Road, SIP

Suzhou, Jiangsu, PRC 215121

Tel: 86-512-62586180

Fax: 86-512-62586167

**EU Representative**

Invacare Portugal, Lda

Rua Estrada Velha n° 949

4465-784 Leça do Balio

Portugal

Invacare Corporation**USA**

One Invacare Way

Elyria, Ohio USA

44036-2125

800-333-6900

www.invacare.com

1164940-D 2014-09-09



Making Life's Experiences Possible™



Yes, you can.®